

SOTI PROFESSIONAL SERVICES TERMS AND CONDITIONS

THIS DOCUMENT IS A LEGAL AGREEMENT (THE "AGREEMENT") BETWEEN SOTI INC. ("SOTI", "WE," "US") AND YOU OR THE ORGANIZATION ON WHOSE BEHALF YOU ARE UNDERTAKING THE PROFESSIONAL SERVICES DESCRIBED BELOW ("YOU," "CUSTOMER") IN RELATION TO SOTI SOFTWARE (THE "SOFTWARE"), AND ALL RELATED MATERIALS AND SERVICES. BY SUBMITTING A SIGNED QUOTE, PURCHASE ORDER FOR PROFESSIONAL SERVICE OFFERINGS OR SCOPE OF WORK ("ORDER") (THE DATE OF WHICH WILL BE DEEMED THE "EFFECTIVE DATE"), YOU AGREE TO ACCEPT THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS.

Whereas, SOTI and Customer desire to enter into an agreement for the performance by SOTI of certain professional services for Customer;

Now, therefore, in consideration of the foregoing, the mutual promises and covenants contained herein, and other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the parties agree as follows:

1. Scope of Services

Statement(s) of Work. During the Term (as defined below) and if mutually agreed to in writing, SOTI may from time to time provide certain services to Customer ("Services"). Most Services will be defined in an Order. Any Services not defined in the Order shall be evidenced by one or more written statements of work (each, a "Statement of Work") which will be subject to this Agreement and may include the following information: (i) a detailed description of the Services; (ii) a projected timetable for completion of the Services; (iv) the location where the Services are to be performed; (v) the projected commencement and termination dates; (vi) SOTI's compensation rates; (vii) maximum authorized fee for the Services and maximum reimbursable expenses, if any; (viii) names of the parties' appointed project representatives; (ix) a timetable for invoicing; and (xi) such other requirements for the Services as may be agreed to in writing by the parties. The main body of this Agreement shall control over any conflicting provisions of the Statement of Work unless such Statement of Work specifically states that the conflicting provision should prevail over such main body. SOTI will perform the Services using personnel of required skill, experience and qualifications and in a workmanlike manner in accordance with generally recognized industry standards for similar services and shall devote adequate resources to meet its obligations under this Agreement.

2. Term

2.1. Term of Agreement. This Agreement shall commence as of the Effective Date and shall continue for one (1) year, unless otherwise terminated earlier pursuant to the terms of this Agreement.

2.2. Term of Statement of Work. Any Statement of Work entered into prior to expiration or termination of this Agreement shall continue in effect through the earlier of: (i) the date all of the Services thereunder have been fully completed and accepted (if applicable) by Customer, or (ii) until such time as such Statement of Work expires or is terminated in accordance with its terms or is terminated pursuant to Section 8 hereof.

3. Payment Terms and Invoicing

3.1. Fees. In consideration for and subject to SOTI's full performance of the obligations as described herein and in an Order, Customer shall pay to SOTI the fees set forth in the quote provided by SOTI ("Price Quote") or any relevant Statement of Work. Any and all prepaid professional services related to this Agreement must be redeemed by Customer within twelve (12) months from the date of invoice. Notwithstanding sections 8 and 12, at the end of the twelve (12) month term, any remaining pre-paid Services will expire; no refunds will be provided for any remaining pre-paid Services.

3.2. Expenses. Customer will pay reasonable expenses to SOTI, including without limitation, transportation services, lodging, meal and out-of-pocket expenses that are expressly set forth in an Order. Unless otherwise specified in writing by Customer or by way of an Order all approved expenses and pass through charges shall be reimbursed at cost as actually incurred, without mark up by SOTI.

3.3. Invoicing. Except as otherwise provided in a Price Quote or any relevant Statement of Work, invoices shall be issued upon receipt of an Order and shall be due and payable within thirty (30) days after receipt of the invoice and all required documentation. The invoice shall indicate the nature of the work performed, the rate for such work, and any reasonable preapproved expenses incurred by SOTI that are to be paid by Customer as set forth in Section 3.2 above, as well as the total amount then due.

3.4. Invoicing Disputes. Customer shall notify SOTI of any invoice dispute in writing within the time frame specified for payment of the invoice. The Parties shall work in good faith to resolve any invoicing disputes as quickly as reasonably possible. The non-payment of any disputed items shall not constitute a breach under this Agreement. Customer shall pay all amounts due that are not in dispute within the time frame specified above.

4. Ownership

4.1. SOTI Ownership. SOTI shall retain all ownership and proprietary rights to its trademarks, service marks, copyrights, patents, trade secrets, and other intellectual property rights and to any commercially available products of SOTI developed independently of this Agreement that are provided to Customer ("SOTI Property").

4.2. Vendor Know-How. SOTI shall be free to use in other engagements its general skills, know-how, and expertise, whether pre-existing or gained under this Agreement, so long as it acquires and applies such information without disclosure of any proprietary information of Customer. This Agreement does not grant Customer any licenses under any of SOTI's patents, trademarks, service marks, trade secrets or copyrights.

4.3. SOTI's Materials. If SOTI provides to Customer any tools, equipment, software, lists, files, contacts or other materials of any kind that are owned by SOTI (collectively referred to as "SOTI Provided Materials"), SOTI grants to Customer a non-exclusive, limited, non-transferable license to use such SOTI Provided Materials solely in connection with the performance of its obligations under this Agreement to which they relate and solely for the term of such Services. Customer agrees to abide by any and all license requirements and instructions of SOTI related to such SOTI Provided Materials. Customer shall not acquire any right, title or interest to the SOTI Provided Materials by virtue of this Agreement, other than the limited license expressly granted to SOTI. Customer shall not allow access to such SOTI Provided Materials to any third party. Upon the expiration or termination of this Agreement or relevant Statement of Work, as the case may be, Customer shall return the SOTI Provided Materials to SOTI in substantially the same condition as provided to Customer, normal wear and tear accepted, and shall not retain any copy thereof. With respect to software owned or licensed by SOTI and provided to Customer for purposes of performing the Services, Customer shall not copy, reproduce, modify, adapt, translate or create any derivative works from such software (unless specifically authorized by SOTI as part of the Services), or disassemble, decompile, reverse engineer or make any other attempt by any means to discover or obtain the source code of such software (if such software is provided and only intended to be used in object code format).

4.4. Injunctive Relief. Each Party acknowledges that any remedy for money damages for any violation of this Section shall be inadequate and the other party may suffer immediate and irreparable damage through any breach or threatened breach. Accordingly, the other party may, in addition to all other legal remedies, specifically enforce this Section and seek injunctive relief to prevent any threatened or continuing breach without requirement of notice or posting of bond.

5. Indemnification

Each Party (an "Indemnifying Party") shall defend at its own expense the other Party including the other's directors, officers, employees, and agents (collectively, the "Indemnified Party"), from and against any and all third party claims, demands, suits or actions resulting from, arising out of or relating to the Indemnifying Party's (including its employees and anyone acting on its behalf) (i) alleged or actual negligent acts or omissions, willful misconduct or fraud in connection with this Agreement, (ii) alleged or actual breach of this Agreement or any representations or warranties herein; (iii) alleged or actual violation of any statute, law, ordinance or regulation, or (iv) any alleged or actual infringement of any patent, copyright, trademark, service mark, trade secret or other intellectual property or other rights of a third party arising out of the Services (an "Indemnifiable Claim"). With respect to each Indemnifiable Claim, the Indemnifying Party shall indemnify and hold harmless the Indemnified Party from and against any and all damages, judgments, awards, expenses, and costs that are incurred by the Indemnified Party, that are awarded and payable to the third Party by a court of competent jurisdiction or that are payable pursuant to a settlement made by the Indemnifying Party.

6. Notice of Indemnifiable Claim

The Indemnified Party shall give the Indemnifying Party prompt written notice of any Indemnifiable Claim. Such notice shall not diminish the Indemnifying Party's indemnity obligations hereunder unless and only to the extent that the Indemnifying Party is materially and adversely affected by the Indemnified Party's failure or delay to give notice. The Indemnifying Party shall control the defense or settlement of any Indemnifiable Claim. The Indemnified Party shall reasonably cooperate (at the Indemnifying Party's expense) with the Indemnifying Party in the defense of such claim. Any settlement by the Indemnifying Party must be approved by the Indemnified Party, with such approval not to be unreasonably withheld (except that any settlement requiring the Indemnified Party to make any admission of liability shall be subject to the Indemnified Party's approval in its sole discretion). The Indemnified Party also has the right to retain its own counsel at its own expense in connection with such claim. If the Indemnifying Party has been advised by the written opinion of counsel to either party that the use of the same counsel to represent both parties would present a conflict of interest, then the Indemnified Party may select its own counsel and all costs of the defense shall be borne by the Indemnifying Party.

7. Limitation of Liability

TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE TO THE OTHER FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, MULTIPLE, OR PUNITIVE DAMAGES OF ANY KIND, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, LOST PROFITS, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY THEREOF. THE FOREGOING LIMITATION OF LIABILITY SHALL NOT APPLY TO AMOUNTS PAYABLE BY A PARTY PURSUANT TO ITS INDEMNIFICATION OBLIGATIONS HEREUNDER, BUT SHALL APPLY IN ALL OTHER INSTANCES REGARDLESS OF THE CAUSE OF ACTION UNDER WHICH SUCH DAMAGES ARE SOUGHT.

8. Termination

8.1. Termination for Breach. If a Party breaches this Agreement, including any document that this Agreement references as being attached hereto or incorporated herein by reference, the other Party shall have the right to terminate this Agreement by providing written notice of termination, if the breach has not been cured within thirty (30) days following receipt of written notice of the breach. The non-breaching Party shall not be obligated to pay for the breaching Party's time or resources to cure any breach.

8.2. Termination by SOTI. In addition to any other termination rights, SOTI shall have the right in its discretion to terminate this Agreement or any Statement of Work under this Agreement, for any reason or for no reason, upon thirty (30) days prior written notice to Customer.

8.3. Survival. The rights and obligations of any Party which by their nature extend beyond the expiration or termination of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding the expiration or termination of this Agreement, including, without limitation, rights and obligations with respect to payment terms and invoicing, confidential information, ownership of work product, indemnification, limitations of liability, and termination.

9. Independent Contractor

Each of the parties is an independent contractor and shall not be considered to be an agent, distributor or representative of the other. Neither Party shall act or represent itself, directly or by implication, as an agent of the other or in any manner assume or create any obligation on behalf of, or in the name of, the other. All personnel supplied or used by SOTI shall be deemed employees, agents or subcontractors of SOTI and shall not be considered employees, agents or subcontractors of Customer for any purpose whatsoever. SOTI shall assign only SOTI personnel or permitted subcontractors who are legally eligible to work in the location in which Services are to be performed by those personnel or permitted subcontractors. SOTI assumes full responsibility for the actions of all such personnel and permitted subcontractors while performing Services under this Agreement and for the payment of their compensation (including, if applicable, withholding of income taxes and the payment and withholding of social security and other applicable taxes), workers' compensation, disability benefits and the like to the extent applicable. SOTI shall defend, indemnify and hold harmless Customer against all liability and loss in connection with, and shall assume full responsibility for, payment of all federal, provincial and local taxes or contributions imposed or required under unemployment insurance, social security and income tax laws and all other laws applicable to SOTI or its employees or permitted subcontractors engaged in performance of this Agreement.

10. SOTI Personnel

10.1. On-Site Services. If any SOTI personnel (including employees or permitted subcontractors) are on Customer's premises, SOTI shall cause such persons to comply with all of Customer's rules, regulations and policies regarding the workplace as well as applicable security procedures and fitness for duty requirements, including, without limitation, its policy on drugs and alcohol (collectively "Workplace Rules"). Customer may immediately remove any SOTI personnel from Customer's premises for security reasons or for noncompliance with Customer's Workplace Rules. Any equipment or personal property brought onto Customer's premises during any such visit shall at all times remain the property of SOTI. In the event of lost or misplaced equipment/personal property Customer will immediately notify SOTI upon discovery and parties will discuss arrangements to have said property returned at SOTI's expense. Customer may request the replacement of any SOTI personnel that Customer reasonably determines is not satisfactorily performing the Services (including, without limitation, for reasons of interpersonal skills) and SOTI shall use commercially reasonable efforts to comply with such request. The parties acknowledge and agree that SOTI receives Customer property, upon which the Services are to be provided to Customer (the "Property") with respect to its covenants and obligations set forth in any work order, in "as-is, where-is" condition, with any and all patent and latent defects.

10.2. Subcontractors. Without limiting Section 10.1 hereof, any use by SOTI of any subcontractors shall be subject to the following: (i) SOTI shall provide notice specifying the subcontractor's name and company (where applicable) prior to such subcontractor performing any services and Customer reserves the right to exclude any such subcontractor from performing services (Customer's approval to be in writing or by email); (ii) each approved subcontractor shall be bound by written obligations that are at least as protective of Customer's business, Customer's proprietary information and any other materials provided by Customer as the terms of this Agreement or a separate confidentiality and nondisclosure agreement ("Confidentiality and Nondisclosure Agreement") between the parties; (iii) if Customer will be charged by SOTI for the use of any subcontractor, such amounts shall be no more than SOTI's actual payment to the subcontractor; and (iv) SOTI shall remain fully responsible to Customer for the complete performance of all Services and shall be liable for any subcontractor's noncompliance with any terms of this Agreement or the Confidentiality and Nondisclosure Agreement between the parties.

11. Notices

Except as otherwise expressly provided for in this Agreement or Statement of Work, any and all notices or demands required or permitted to be given to a Party pursuant to the provisions of this Agreement will be in writing and will be effective and deemed to provide such party sufficient notice under this Agreement on the earliest of the following: (i) at the time of personal delivery, if delivery is in person; (ii) at the time of receipt by first class mailing or overnight delivery postage and/or other charges prepaid and properly addressed to the Party to be notified at its address; or (iii) at the time of transmission by email, addressed to the other Party at its email address specified

herein (or hereafter modified by subsequent notice to the parties hereto), with confirmation of read receipt. All notices not delivered personally or email will be sent with postage and/or other charges prepaid and properly addressed to the Party to be notified at the address or email address as follows, or at such other address or email address as such other party may designate by one of the indicated means of notice herein to the other parties hereto as follows:

If to SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
Phone: 905 624 9828
Email: legal@soti.net

Notices shall be deemed received upon actual receipt or refusal of delivery.

12. Force Majeure

Except for payment obligations, neither Party shall be liable for any delays or other non-performance resulting from circumstances or causes beyond its reasonable control that are not due to the negligence or misconduct of the Party claiming relief under this Section 12, including, without limitation, fire or other casualty, act of God, war, terrorism, or other violence, any law, order or requirement of any governmental agency or authority or other causes beyond the reasonable control of such Party, provided that such Party has informed the other Party of such force majeure event promptly upon the occurrence thereof (including a reasonable estimate of the additional time required for performance to the extent determinable) and such Party uses reasonable commercial efforts to effect the required performance as soon as reasonably practicable.

13. Confidentiality

13.1. The parties are to be bound by any separate and pre-existing non-disclosure agreement, however if no such non-disclosure agreement in place as of the Effective Date of this Agreement, the terms of this Section 13 shall apply.

13.2. Neither Party shall disclose any information received from the disclosing Party ("Disclosing Party") that is identified orally or in writing as being confidential or proprietary in nature or used in a context where the receiving Party ("Recipient") should have reasonably understood that the information should be treated as confidential or proprietary, whether or not the words "confidential" or "proprietary" are used. Before providing the Recipient with confidential or proprietary information the Disclosing Party may require the Recipient to sign a non-disclosure agreement.

13.3. The Recipient shall protect this information using the same degree of care as it uses to protect its own sensitive business information, but not less than a reasonable degree of care and shall not disclose such information to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party.

13.4. Upon the termination or expiration of this Agreement, the Recipient shall promptly return any confidential information provided by the Disclosing Party.

13.5. The Recipient may disclose confidential information to its employees only on a "need to know basis".

13.6. The obligations in this Article shall not apply to confidential information:

- a) which is in the public domain at the time of disclosure or becomes part of the public domain after disclosure otherwise than through a breach of this Agreement;
- b) for which the Recipient can provide evidence that it was in its lawful possession prior to disclosure to it by the Disclosing Party;
- c) information independently developed by a party outside the scope of this Agreement without use of any of the other party's Confidential Information; and/or
- d) which is required to be circulated by governmental or judicial order or applicable law. Prior to disclosure, the Recipient shall provide notice to the Disclosing Party of the information so as to permit the Disclosing Party to take such actions to protect its information as it deems appropriate.

13.7. The obligations set out in this Article shall survive termination, cancellation or expiry of this Agreement.

14. General Terms

14.1. Time of the Essence. Time is of the essence with respect to any Services to be performed or work product to be delivered hereunder.

14.2. Assignment. This Agreement shall inure to the benefit of, and shall be binding upon, the parties and their respective heirs, permitted successors and permitted assigns. Neither party shall assign this Agreement or any rights hereunder or, except as expressly permitted in this Agreement, delegate any obligations hereunder to any third party without the other party's prior written consent, which consent shall not be unreasonably withheld, delayed or conditioned. Either party shall have the right in its discretion to terminate this Agreement immediately in addition to all other available remedies if there is any assignment or delegation in violation of the foregoing.

14.3. Publicity. Without limiting the confidentiality obligations in this Agreement or in the Confidentiality and Nondisclosure Agreement between the parties, and notwithstanding anything in such agreements to the contrary, neither party shall advertise, market, disclose or otherwise make known to others (other than its employees) any information relating to any terms of this Agreement, or the existence of a relationship with the other party, including mentioning or implying the name of the other party, or any of its personnel, without the prior written consent of the other party, which shall not be unreasonably withheld. However, a party may disclose such information as may be expressly required under applicable law without such consent from the other party; provided that such party promptly (prior to such disclosure to the extent possible) notifies the other party in writing of any such disclosure required by law, including any notices received by such party requiring such disclosure.

14.4. Governing Law. This Agreement shall be construed in accordance with the laws of the Province of Ontario, Canada excluding its conflict of law provisions. The parties agree to sole venue in the provincial or federal courts located in the Province of Ontario, Canada and each Party hereby consents to the jurisdiction of such courts over itself in any action relating to this Agreement.

14.5. Severability. If any provision of this Agreement is found to be invalid or unenforceable to any extent, then the invalid portion shall be deemed conformed to the minimum requirements of law to the extent possible. In addition, all other provisions of this Agreement shall not be affected and shall continue to be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

14.6. Amendment. Any modification or amendment of this Agreement (including, without limitation, any Statement of Work) must be in writing and bear the signature of the duly authorized representatives of both parties.

14.7. Entire Agreement; Interpretation. This Agreement together with any Statement of Work executed by both parties and any other document that the Agreement references as being attached hereto or incorporated herein by reference sets forth the entire agreement and understanding between the parties with respect to the subject matter hereof, and supersedes any other agreements, discussions, proposals, representations or warranties, whether written or oral between the parties with respect to the subject matter hereof. Each Party acknowledges that this Agreement has been the subject of active and complete negotiations, and that this Agreement should not be construed in favor of or against any Party based on such Party's or its advisors' participation in the preparation of this Agreement.

14.8. Remedies. Except as expressly provided in this Agreement, a Party's exercise of any right or remedy under this Agreement or under applicable law is not exclusive and shall not preclude such Party from exercising any other right or remedy that may be available to it. If either Party seeks monetary damages from the other Party, and a final judgment is entered entirely in favor of the Party defending the monetary damages claim, then the Party who brought such monetary claim shall reimburse the defending Party for its reasonable attorney's fees and costs paid defending that claim. Otherwise, each Party shall bear its own fees and expenses unless otherwise provided by statute.

14.9. Third Party Beneficiaries. Except as set forth herein, this Agreement is for the sole benefit of the parties and is not intended to, and shall not be construed to, create any right or confer any benefit on or against any third party, except as expressly provided in this Agreement.

14.10. Effectiveness of Agreement. The preparation, revision or delivery of this document for examination and discussion is not an offer to enter into any agreement and is merely a part of the negotiations between the parties. Neither Party shall have any obligation or liability to the other whatsoever at law or in equity (including, without limitation, any claims for detrimental reliance or promissory estoppel) relating to the subject matter hereof unless and until such time as both parties shall have executed and delivered this Agreement.

15. Delivery, Testing, and Acceptance

15.1 Delivery. The term "Deliverable" as used herein shall include all such items provided to Customer pursuant to any Order or Statement of Work. SOTI shall perform its standard tests (if applicable) to verify that the Deliverable to be delivered pursuant to any Professional Services Offering or any relevant Statement of Work satisfies the requirements set forth herein prior to delivery to Customer. Upon satisfactory completion thereof, SOTI shall deliver such Deliverable to Customer for testing (if applicable) and acceptance. SOTI represents

that the Deliverables (i) will meet the functional and technical specifications, standards or other performance criteria set forth in an Order or Statement of Work and (ii) will not infringe upon the intellectual property rights of any third party.

15.2 Testing. If Testing is required, Customer shall have a period of five (5) business days following receipt of a Deliverable from SOTI (the "Acceptance Period") to test such Deliverable in accordance with the Acceptance Criteria set forth in Section 15.5 herein. If Customer reasonably determines during the Acceptance Period that Deliverable does not meet the Acceptance Criteria, then Customer shall notify SOTI of the nature and specifics of the nonconformity. SOTI shall within a reasonable time correct nonconformities discovered during the Acceptance Period and shall resubmit the corrected Deliverable to Customer for re-testing and the procedure set forth in this paragraph with respect to testing and acceptance of the Deliverable shall be repeated.

15.3 Acceptance. If Customer fails to give a statement of the failure of such Deliverable to meet the Acceptance Criteria within the expiration of the Acceptance Period, Customer shall notify SOTI of such failure and, if after the expiration of an additional three (3) business day period Customer continues to fail to deliver a statement of acceptance or failure of the Deliverable, Customer shall be deemed to have accepted the Deliverable as of the expiration of such three (3) business day period.

15.4 Rejection. Should Customer determine, prior to acceptance, that any Deliverable fails to meet the Acceptance Criteria in any material respect after the second re-delivery of the Deliverable, then Customer may elect to terminate this Agreement or any relevant Statement of Work, but shall be obligated to pay for all work completed and accepted (as defined above) by SOTI prior to the effective date of termination.

15.5 Acceptance Criteria. Acceptance Criteria shall be defined as SOTI's completion of all defined Deliverables in a Professional Services Offering or any relevant Statement of Work with Customers' acknowledgement that the Deliverables are completed and accepted by Customer.

TERMES ET CONDITIONS DES SERVICES PROFESSIONNELS DE SOTI

CE DOCUMENT CONSTITUE UN ACCORD JURIDIQUE (LE « CONTRAT ») ENTRE SOTI INC. (« SOTI », « NOUS »), ET VOUS OU L'ORGANISATION AU NOM DE LAQUELLE VOUS ENTREPRENEZ LES SERVICES PROFESSIONNELS DÉCRITS CI-DESSOUS (« VOUS », LE « CLIENT ») EN RAPPORT AVEC LE LOGICIEL DE SOTI (LE « LOGICIEL ») ET TOUS LES DOCUMENTS ET SERVICES CONNEXES, EN SOUMETTANT UN DEVIS, UN BON DE COMMANDE D'UNE OFFRE DE SERVICES PROFESSIONNELS OU UNE ENTENTE DE PORTÉE DE TRAVAIL SIGNÉ (« COMMANDE ») (DONT LA DATE SERA CONSIDÉRÉE COMME ÉTANT LA « DATE D'EFFET »), VOUS ACCEPTEZ LES TERMES ET CONDITIONS SUIVANTS.

Considérant que SOTI et le Client souhaitent conclure un contrat en vue de la prestation par SOTI de certains services professionnels pour le Client ;

Par conséquent, en tenant compte de ce qui précède, des promesses et engagements mutuels contenus dans les présentes, ainsi que de toute autre contrepartie valable, dont la réception et le caractère suffisant sont reconnus, les parties conviennent de ce qui suit :

1. Portée des services

Énoncé(s) de travail. Au cours de la Durée (telle que définie ci-dessous) et si cela a été mutuellement convenu par écrit, SOTI peut de temps à autre fournir certains services au Client (les « Services »). La plupart des Services seront définis dans une Commande. Tous les Services non définis dans la Commande doivent être attestés par un ou plusieurs énoncés de travail écrits (chacun étant un « Énoncé de travail ») qui seront assujettis au présent Contrat et pourront inclure les informations suivantes : (i) une description détaillée des Services ; (ii) un calendrier prévisionnel pour l'achèvement des Services ; (iv) le lieu où les Services doivent être exécutés ; (v) les dates prévues de début et de fin ; (vi) les taux d'indemnisation de SOTI ; (vii) le montant maximal des frais autorisés pour les Services et le montant maximal des frais remboursables, le cas échéant ; (viii) les noms des représentants de projet désignés par les parties ; (ix) un calendrier de facturation ; et (xi) toute autre exigence relative aux Services convenue par écrit entre les parties. Le texte principal du présent Contrat prévaut sur toute disposition conflictuelle de l'Énoncé de travail, à moins que cet Énoncé de travail ne stipule spécifiquement que la disposition conflictuelle doit prévaloir sur le texte principal. SOTI exécutera les Services en employant du personnel possédant les compétences, l'expérience et les qualifications requises et de manière soignée et professionnelle, conformément aux normes généralement reconnues dans le secteur pour des services similaires, et elle affectera les ressources nécessaires pour s'acquitter de ses obligations en vertu du présent Contrat.

2. Durée

2.1. Durée du Contrat. Le présent Contrat entre en vigueur à compter de la Date d'effet et se poursuit pendant un (1) an, à moins qu'il ne soit résilié avant conformément aux modalités du présent Contrat.

2.2. Durée de l'Énoncé de travail. Tout Énoncé de travail conclu avant l'expiration ou la résiliation du présent Contrat restera en vigueur jusqu'à la première des éventualités suivantes : (i) la date à laquelle tous les services en vertu de l'Énoncé de travail ont été entièrement achevés et acceptés (le cas échéant) par le client ; ou (ii) jusqu'à l'expiration de l'Énoncé de travail, ou sa résiliation conformément à ses modalités ou en vertu des dispositions de l'article 8 des présentes.

3. Conditions de paiement et facturation

3.1. Honoraires. En contrepartie et sous réserve de l'exécution intégrale, par SOTI, des obligations décrites dans les présentes et dans une Commande, le Client doit payer à SOTI les honoraires indiqués dans le devis fourni par cette dernière (la « Proposition de prix ») ou dans tout Énoncé de travail pertinent. Tous les Services professionnels prépayés liés au présent Contrat doivent être utilisés par le Client dans les douze (12) mois suivant la date de facturation. Nonobstant les articles 8 et 12, à la fin de la période de douze (12) mois, tous les Services prépayés restants expireront ; aucun remboursement ne sera accordé pour les Services prépayés restants.

3.2. Dépenses. Le Client paiera à SOTI des dépenses raisonnables, y compris, sans toutefois s'y limiter, les frais de transport, les frais d'hébergement, les frais de repas et les frais engagés qui sont expressément définis dans une Commande. Sauf indication contraire écrite du Client ou par le biais d'une Commande, tous les frais approuvés et les frais répercutés sont remboursés au coût réellement engagé, sans majoration de la part de SOTI.

3.3. Facturation. Sauf indication contraire dans une Proposition de prix ou dans tout Énoncé de travail pertinent, les factures sont émises à la réception de la Commande et doivent être payées dans les trente (30) jours suivant la réception de la facture et de toute la documentation requise. La facture doit indiquer la nature du travail effectué, le tarif de ce travail et toute dépense raisonnable préalablement approuvée qui a été engagée par SOTI et qui doit être payée par le Client, comme indiqué à l'article 3.2 ci-dessus, ainsi que le montant total alors dû.

3.4. Litiges liés à la facturation. Le Client doit aviser SOTI par écrit de tout litige relatif à une facture dans le délai imparti pour le paiement de la facture en question. Les Parties doivent œuvrer de bonne foi pour résoudre tout litige relatif à la facturation aussi rapidement qu'il est raisonnablement possible de le faire. Le non-paiement de tout élément faisant l'objet d'un litige ne constituera pas une violation du présent Contrat. Le Client doit payer toutes les sommes dues ne faisant pas l'objet d'un litige dans le délai spécifié ci-dessus.

4. Propriété

4.1. Propriété de SOTI. SOTI conserve tous les droits de propriété sur ses marques commerciales, marques de service, droits d'auteur, brevets, secrets commerciaux et autres droits de propriété intellectuelle, ainsi que sur tout produit de SOTI commercialement disponible développé indépendamment du présent Contrat et fourni au client (« Propriété de SOTI »).

4.2. Savoir-faire du fournisseur. SOTI est libre d'utiliser, dans le cadre d'autres engagements, ses compétences générales, son savoir-faire et son expertise, qu'ils soient préexistants ou acquis en vertu du présent Contrat, à condition d'acquiescer et d'appliquer ces informations sans divulguer les informations exclusives du Client. Le présent Contrat n'accorde au Client aucune licence en vertu des brevets, marques de commerce, marques de service, secrets commerciaux ou droits d'auteur de SOTI.

4.3. Matériels de SOTI. Si SOTI fournit au Client des outils, équipements, logiciels, listes, fichiers, contacts et/ou autres matériels appartenant à SOTI (collectivement dénommés « Matériels fournis par SOTI »), SOTI accorde au Client une licence non transférable, non exclusive et limitée, d'utilisation desdits Matériels fournis par SOTI, et ce, uniquement dans le cadre de l'exécution de ses obligations en vertu du présent Contrat auquel ils se rapportent, et uniquement pendant la durée de ces Services. Le Client accepte et s'engage à respecter toutes les exigences de licence et les instructions de SOTI en rapport avec lesdits Matériels fournis par SOTI. Le Client n'acquiesce aucun droit, titre ou intérêt sur les Matériels fournis par SOTI en vertu du présent Contrat, autre que la licence limitée expressément octroyée par SOTI. Le Client n'autorisera pas l'accès à ces Matériels fournis par SOTI à des tiers. À l'expiration ou à la résiliation du présent Contrat ou de l'Énoncé de travail pertinent, selon le cas, le Client retournera les Matériels fournis par SOTI à cette dernière pratiquement dans le même état que celui dans lequel ils ont été fournis au Client, l'usure normale étant acceptée, et le Client ne conservera aucune copie de ceux-ci. En ce qui concerne les logiciels possédés par ou concédés sous licence à SOTI et fournis au Client aux fins de l'exécution des Services, le Client ne doit pas copier, reproduire, modifier, adapter, traduire ou créer des œuvres dérivées de ces logiciels (sauf autorisation expresse de SOTI dans le cadre des Services), ni désassembler, décompiler, procéder à une ingénierie inverse ou faire toute autre tentative par quelque moyen que ce soit de découvrir ou d'obtenir le code source des logiciels en question (si ces logiciels sont fournis et ne doivent être utilisés que dans un format code objet).

4.4. Mesure injonctive Chaque Partie reconnaît que tout recours en dommages-intérêts pour violation du présent article est insuffisant et que l'autre Partie peut subir un préjudice immédiat et irréparable des conséquences d'une violation ou d'une menace de violation. En conséquence, l'autre Partie peut, en plus de tous les autres recours juridiques, appliquer le présent article de manière spécifique et demander une mesure injonctive afin d'empêcher toute violation effective ou potentielle, sans obligation de préavis ou de dépôt de caution.

5. Indemnisation

Chaque Partie (la « Partie indemnisante ») doit défendre à ses frais l'autre Partie, y compris les administrateurs, responsables, employés et agents de cette dernière (collectivement, la « Partie indemnisée »), contre toutes les réclamations, poursuites ou actions de tiers résultant de, découlant de ou liées à : (i) un acte de négligence ou une omission présumés ou avérés, une faute intentionnelle ou une fraude de la Partie indemnisante (y compris ses employés et toute personne agissant en son nom) en rapport avec le présent Contrat ; (ii) une violation présumée ou réelle du présent Contrat ou de toute représentation ou garantie du présent Contrat par la Partie indemnisante (y compris ses employés et toute personne agissant en son nom) ; (iii) une violation présumée ou réelle de tout statut, de toute loi, ordonnance ou réglementation par la Partie indemnisante (y compris ses employés et toute personne agissant en son nom) ; ou (iv) toute violation présumée ou réelle par la Partie indemnisante (y compris ses employés et toute personne agissant en son nom) de tout brevet, droit d'auteur, marque de commerce, marque de service, secret commercial ou autre droit de propriété intellectuelle ou autre droit d'un tiers découlant des Services (une « Réclamation indemnisable »). En ce qui concerne chaque Réclamation indemnisable, la Partie indemnisante indemnisera et tiendra la Partie indemnisée indemne et à couvert de tout dommage, jugement, indemnité, frais et dépenses supportés par la Partie indemnisée, qui sont attribués et payables à la Partie tierce par un tribunal compétent ou qui sont payables en vertu d'un accord conclu par la Partie indemnisante.

6. Avis de Réclamation indemnisable

La Partie indemnisée doit rapidement donner un avis écrit de toute Réclamation indemnisable à la Partie indemnisante. Cet avis ne doit pas diminuer les obligations d'indemnisation de la Partie indemnisante en vertu des présentes, sauf et seulement dans la mesure où la Partie indemnisante subit un préjudice matériel et préjudiciable en raison du manquement ou du retard de la Partie indemnisée à donner l'avis en question. La Partie indemnisante contrôlera la défense ou le règlement de toute Réclamation indemnisable. La Partie indemnisée doit coopérer raisonnablement (aux frais de la Partie indemnisante) avec la Partie indemnisante à la défense d'une telle réclamation. Tout accord conclu par la Partie indemnisante doit être approuvé par la Partie indemnisée, cette approbation ne peut être

refusée sans motif raisonnable (sauf que tout accord obligeant la Partie indemnisée à admettre sa responsabilité doit être soumis à l'approbation de la Partie indemnisée, et ce, à la seule et entière discrétion de cette dernière). La Partie indemnisée a également le droit d'engager ses propres conseillers juridiques, à ses propres frais, dans le cadre d'une telle réclamation. Si la Partie indemnisante a été informée par l'avis écrit des conseillers juridiques de l'une des parties que l'emploi des mêmes conseillers juridiques pour représenter les deux parties constituerait un conflit d'intérêts, la Partie indemnisée peut alors choisir ses propres conseillers juridiques et tous les frais de la défense doivent être à la charge de la Partie indemnisante.

7. Limitation de responsabilité

DANS LA MESURE PERMISE PAR LA LOI APPLICABLE, AUCUNE DES PARTIES NE PEUT ÊTRE TENUE RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, INDIRECT, ACCESSOIRE, CONSÉQUENT, MULTIPLE OU PUNITIF, DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, Y COMPRIS, SANS TOUTEFOIS S'Y LIMITER, LA PERTE DE PROFITS, MÊME SI ELLE A ÉTÉ AVISÉE DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ QUI PRÉCÈDE NE S'APPLIQUE PAS AUX SOMMES PAYABLES PAR UNE PARTIE EN VERTU DE SES OBLIGATIONS D'INDEMNISATION PRÉVUES PAR LES PRÉSENTES, MAIS S'APPLIQUENT DANS TOUTES LES AUTRES INSTANCES, QUELLE QUE SOIT LA CAUSE DE L'ACTION EN VERTU DE LAQUELLE DE TELS DOMMAGES SONT RÉCLAMÉS.

8. Résiliation

8.1. Résiliation pour violation. Si une Partie viole le présent Contrat, y compris tout document mentionné dans le présent Contrat comme étant annexé à ou intégré par renvoi à ce dernier, l'autre Partie aura le droit de résilier le présent Contrat en donnant un avis écrit de résiliation, si la violation n'a pas été résolue dans les trente (30) jours suivant la réception de l'avis écrit de la violation en question. La Partie qui n'a pas commis de violation n'est pas tenue de payer le temps ou les ressources déployés par la Partie en violation pour remédier à toute violation.

8.2. Résiliation par SOTI. En plus de tout autre droit de résiliation, SOTI aura le droit, à sa seule et entière discrétion, de résilier le présent Contrat ou tout Énoncé de travail en vertu du présent Contrat, pour quelque motif que ce soit ou sans motif, moyennant un préavis écrit de trente (30) jours adressé au Client.

8.3. Survie. Les droits et obligations de l'une ou l'autre des Parties qui, de par leur nature, s'étendent au-delà de l'expiration ou de la résiliation du présent Contrat, demeurent pleinement en vigueur nonobstant l'expiration ou la résiliation du présent Contrat, y compris, sans toutefois s'y limiter, les droits et obligations relatifs aux conditions de paiement et à la facturation, aux informations confidentielles, à la propriété du produit du travail, à l'indemnisation, aux limitations de responsabilité et à la résiliation.

9. Entrepreneur indépendant

Chacune des Parties est un entrepreneur indépendant et ne doit pas être considérée comme un agent, un distributeur ou un représentant de l'autre Partie. Aucune des Parties n'agira, ni se représentera, directement ou implicitement, en tant qu'agent de l'autre Partie ou de quelque manière que ce soit, assumera ou créera une obligation pour le compte, ou au nom de l'autre Partie. Tout le personnel fourni ou employé par SOTI sera considéré comme employé, agent ou sous-traitant de SOTI et ne sera pas considéré comme employé, agent ou sous-traitant du Client, et ce, à quelque fin que ce soit. SOTI n'affectera que son personnel ou ses sous-traitants autorisés légalement éligibles à travailler sur le lieu où les Services doivent être exécutés par ce personnel ou ces sous-traitants autorisés de SOTI. SOTI assume l'entière responsabilité des actes de tout ce personnel et de tous ces sous-traitants autorisés lors de l'exécution de Services dans le cadre du présent Contrat, ainsi que du versement de leur indemnisation (y compris, le cas échéant, le prélèvement de l'impôt sur le revenu, ainsi que le versement et le prélèvement des cotisations de la sécurité sociale et des autres taxes applicables), indemnisation des accidents du travail, prestations d'invalidité, etc., dans la mesure applicable. SOTI défendra, indemnifiera et tiendra le Client à couvert de toute responsabilité et perte liées au, et assumera l'entière responsabilité du paiement de tous les impôts fédéraux, provinciaux et locaux, ainsi que des contributions imposées ou requises en vertu des lois sur l'assurance chômage, la sécurité sociale et l'impôt sur le revenu, ainsi que de toutes les autres lois applicables à SOTI, à ses employés ou à ses sous-traitants autorisés engagés dans l'exécution du présent Contrat.

10. Personnel de SOTI

10.1. Services sur site. Si du personnel de SOTI (y compris les employés ou les sous-traitants autorisés) se trouve dans les locaux du Client, SOTI fera en sorte que le personnel en question respecte toutes les règles, réglementations et politiques du Client en matière de lieu de travail, ainsi que les procédures de sécurité et les exigences d'aptitude au travail, y compris, sans toutefois s'y limiter, sa politique relative aux drogues et à l'alcool (collectivement, les « Règles du lieu de travail »). Le Client peut immédiatement expulser tout personnel de SOTI de ses locaux pour des raisons de sécurité ou pour non-respect des Règles du lieu de travail du Client. Tout équipement ou bien personnel apporté dans les locaux du Client au cours d'une telle visite demeurera à tout moment la propriété de SOTI. Dans le cas où un matériel ou un bien personnel est perdu ou égaré, le Client en informera immédiatement SOTI dès la découverte de la perte en question et les Parties discuteront des dispositions à prendre pour que ledit matériel ou bien soit restitué aux frais de SOTI. Le Client peut demander le remplacement de tout personnel de SOTI qu'il estime raisonnablement inapte à exécuter les Services de manière satisfaisante (y compris, sans toutefois s'y limiter, pour des raisons de compétences interpersonnelles) et SOTI doit déployer des efforts commercialement raisonnables pour satisfaire une telle demande. Les Parties reconnaissent et acceptent que SOTI reçoive la propriété

du Client, sur laquelle les Services doivent être fournis au Client (la « Propriété ») en ce qui concerne ses engagements et obligations énoncés dans toute Commande, dans des conditions « Tel quel » et « là où il est » et avec tous les défauts apparents et cachés.

10.2. Sous-traitants. Sans limiter l'article 10.1 des présentes, tout emploi par SOTI de tout sous-traitant sera soumis aux conditions suivantes : (i) SOTI doit donner au Client un avis précisant le nom du sous-traitant et de la société (le cas échéant) avant que ce sous-traitant ne puisse exécuter des Services et le Client se réserve le droit d'exclure tout sous-traitant de l'exécution des Services (l'approbation du Client doit être confirmée par écrit ou par e-mail) ; (ii) chaque sous-traitant agréé doit être tenu par des obligations écrites protégeant les activités du Client, les informations exclusives et tout autre matériel fourni par ce dernier, au moins au même degré que les modalités du présent Contrat ou d'un accord séparé de confidentialité et de non-divulgence (« Accord de confidentialité et de non-divulgence ») entre les Parties ; (iii) si SOTI facturera au Client l'emploi de tout sous-traitant, ces montants facturés ne doivent pas dépasser le paiement réel de SOTI au sous-traitant en question ; et (iv) SOTI reste entièrement responsable envers le Client pour l'exécution intégrale de tous les Services et du non-respect par tout sous-traitant des conditions du présent Contrat ou de l'Accord de confidentialité et de non-divulgence conclu entre les Parties.

11. Avis

Sauf disposition contraire expressément stipulée dans le présent Contrat ou l'Énoncé de travail, tous les avis ou demandes qui doivent ou peuvent être adressés à une Partie en vertu des modalités du présent Contrat seront adressés par écrit et auront effet et seront réputés donner à cette Partie un préavis suffisant en vertu du présent Contrat à la première des éventualités suivantes : (i) au moment de la livraison personnelle, si la livraison est faite en personne ; (ii) au moment de la réception par courrier de première classe ou un service de livraison le lendemain et/ou tout autre service payé à l'avance et correctement adressé à la Partie à notifier à son adresse ; ou (iii) au moment de l'envoi par courrier électronique adressé à l'autre Partie à l'adresse électronique spécifiée dans les présentes (ou modifiée ultérieurement par un avis ultérieur aux Parties), avec accusé de réception et confirmation de lecture. Tous les avis qui ne sont pas livrés personnellement ou par courrier électronique seront envoyés avec les frais d'affranchissement et/ou autres frais payés à l'avance et correctement adressés à la Partie à notifier à l'adresse indiquée ci-dessous, ou à toute autre adresse ou adresse électronique que cette autre Partie peut désigner par l'un des moyens de notification indiqués aux présentes, comme suit :

Si l'avis doit être adressé à SOTI :

SOTI Inc.
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
À l'attention de : Légal/Contrats
Téléphone : 905 624 9828
E-mail : legal@soti.net

Les avis sont réputés reçus en cas de la réception effective ou de refus de livraison.

12. Force Majeure

À l'exception des obligations de paiement, aucune des Parties ne sera tenue responsable des retards ou autres manquements résultant de circonstances ou de causes échappant à son contrôle et qui ne seraient pas dus à la négligence ou à la mauvaise conduite de la Partie qui demanderait une décharge de responsabilité en vertu du présent article 12. Les circonstances et/ou causes en question comprennent, sans toutefois s'y limiter, un incendie ou tout autre accident, un cas de force majeure, un acte de guerre, un acte de terrorisme ou tout autre acte de violence, toute loi, ordonnance ou exigence de tout organisme gouvernemental ou de toute autorité, ou toute autre cause qui échappe au contrôle raisonnable de la Partie demandant la décharge de responsabilité, à condition que cette dernière ait immédiatement informé l'autre Partie de cet événement de force majeure (y compris une estimation raisonnable du délai supplémentaire requis pour remédier au retard ou au manquement, dans la mesure où un tel délai peut être déterminé) et qu'elle déploie des efforts commercialement raisonnables pour remédier au retard ou au manquement en question dans les meilleurs délais, dans la mesure du raisonnablement possible.

13. Confidentialité

13.1. Les parties doivent être liées par tout accord de non-divulgence distinct et préexistant. Toutefois, si aucun accord de non-divulgence n'est en place à la date d'effet du présent Contrat, les dispositions du présent article 13 s'appliqueront.

13.2. Aucune des Parties ne doit divulguer les informations reçues de la Partie divulgateuse (« Partie divulgateuse ») identifiées oralement ou par écrit comme étant de nature confidentielle ou exclusive, ou utilisées dans un contexte où la Partie réceptrice (« Partie réceptrice ») aurait dû raisonnablement comprendre que les informations en question doivent être traitées de manière confidentielle ou exclusive, que les mots « confidentiel » ou « exclusif » soient utilisés ou non. Avant de communiquer des informations confidentielles ou exclusives

à la Partie réceptrice, la Partie divulgateur peut exiger que la Partie réceptrice signe un accord de confidentialité.

13.3. La Partie réceptrice doit protéger ces informations en faisant preuve du même degré de prudence que celui dont il fait preuve pour protéger ses propres informations commerciales sensibles et au minimum avec un degré de diligence raisonnable. Par ailleurs, la Partie réceptrice ne doit pas divulguer ces informations à des tiers sans le consentement écrit préalable de la Partie divulgateur.

13.4. À la résiliation ou à l'expiration du présent Contrat, la Partie réceptrice retournera dans les meilleurs délais toute information confidentielle fournie par la Partie divulgateur.

13.5. La Partie réceptrice peut divulguer des informations confidentielles à ses employés uniquement selon le principe du « besoin de savoir ».

13.6. Les obligations énoncées dans le présent article ne s'appliquent pas aux informations confidentielles :

- a) qui sont dans le domaine public au moment de la divulgation ou qui tombent dans le domaine public après la divulgation autrement que par une violation du présent Contrat ;
- b) pour lesquelles la Partie réceptrice peut fournir la preuve qu'elles étaient légalement en sa possession avant d'être divulguées par la Partie divulgateur ;
- c) les informations développées de manière indépendante par une Partie en dehors du champ d'application du présent Contrat sans utiliser les informations confidentielles de l'autre Partie ; et/ou
- d) qui doivent être divulguées conformément à une ordonnance gouvernementale ou judiciaire, ou à la loi applicable. Préalablement à la divulgation, la Partie réceptrice doit aviser la Partie divulgateur des informations en question afin de permettre à cette dernière de prendre les mesures nécessaires pour protéger ses informations selon ce qu'elle juge approprié.

13.7. Les obligations énoncées dans le présent article resteront en vigueur après la résiliation, l'annulation ou l'expiration du présent Contrat.

14. Conditions générales

14.1. Respect des délais. Le temps est un facteur essentiel pour tous les Services à exécuter ou les produits de travail à livrer en vertu des présentes.

14.2. Cession. Le présent Contrat est à l'avantage des parties et de leurs héritiers respectifs, de leurs successeurs et de leurs ayants droit, et a force obligatoire sur eux. Aucune Partie ne cédera le présent Contrat, ni aucun des droits qui en découlent ou, sauf autorisation expresse dans le présent Contrat, ne déléguera aucune obligation en vertu des présentes à un tiers sans le consentement écrit préalable de l'autre Partie, un consentement qui ne peut être indûment retenu, retardé ou subordonné. Chaque Partie aura le droit, à sa seule et entière discrétion, de résilier le présent Contrat immédiatement, en plus de tous les autres recours disponibles, en cas de cession ou de délégation en violation de ce qui précède.

14.3. Publicité. Sans limiter les obligations de confidentialité prévues dans le présent Contrat ou dans l'Accord de confidentialité et de non-divulgation conclu entre les Parties, et nonobstant toute disposition contraire desdits Contrat et Accord, aucune des Parties ne doit annoncer, commercialiser, divulguer ou autrement faire connaître à des tiers (autres que ses employés) toute information relative aux modalités du présent Contrat ou à l'existence d'une relation avec l'autre Partie, notamment la mention expresse ou implicite du nom de l'autre Partie ou de l'un de ses collaborateurs sans le consentement écrit préalable de l'autre Partie, un consentement qui ne peut être indûment retenu. Cependant, une Partie peut divulguer les informations qui peuvent être expressément requises en vertu de la loi applicable sans le consentement de l'autre Partie ; à condition que cette Partie avise l'autre Partie par écrit dans les meilleurs délais de la divulgation requise par la loi, y compris les avis reçus par cette Partie qui exigent la divulgation en question.

14.4. Loi applicable. Le présent Contrat doit être interprété conformément aux lois de la province de l'Ontario, au Canada, à l'exclusion de ses dispositions relatives aux conflits de lois. Les Parties conviennent de siéger devant les tribunaux provinciaux ou fédéraux situés dans la province de l'Ontario, au Canada et chacune des Parties consent par les présentes à la compétence de ces tribunaux sur elle-même pour toute action relative au présent Contrat.

14.5. Séparabilité. Si l'une des dispositions du présent Contrat est jugée invalide ou inapplicable dans une mesure quelconque, alors la partie invalide sera réputée conforme aux exigences minimales de la loi dans la mesure du possible. En outre, toutes les autres dispositions du présent Contrat ne seront pas affectées et demeureront valables et exécutoires dans toute la mesure permise par la loi.

14.6. Amendement. Toute modification ou amendement du présent Contrat (y compris, sans toutefois s'y limiter, tout Énoncé de travail) doit être écrit et porter la signature des représentants dûment autorisés des deux Parties.

14.7. Accord complet ; Interprétation. Le présent Contrat, ainsi que tout Énoncé de travail exécuté par les deux Parties et tout autre document mentionné comme étant joint au présent Contrat ou intégré à ce dernier par renvoi, constitueront le Contrat dans son intégralité et toute l'entente entre les Parties en ce qui concerne l'objet des présentes, et remplace tout autre accord, discussion, proposition, représentation ou garantie, écrite ou orale, entre les Parties, en ce qui concerne l'objet des présentes. Chaque Partie reconnaît que le présent Contrat a fait l'objet de négociations actives et complètes et qu'il ne devrait pas être interprété en faveur ou contre une Partie sur la base de la participation de cette Partie ou de ses conseillers à la préparation du présent Contrat.

14.8. Recours. Sauf disposition expresse contraire dans le présent Contrat, l'exercice par une Partie de tout droit ou recours en vertu du présent Contrat ou de la loi applicable n'est pas exclusif et n'empêche pas cette Partie d'exercer tout autre droit ou recours qui pourrait lui être accessible. Si une Partie réclame des dommages-intérêts à l'autre Partie et qu'un jugement définitif est rendu entièrement en faveur de la partie qui défend la réclamation en dommages-intérêts, la Partie qui a introduit cette réclamation pécuniaire remboursera à la Partie défenderesse les honoraires et frais raisonnables de son avocat pour la défense de cette réclamation. Autrement, chaque partie supportera ses propres frais et dépenses, sauf disposition contraire prévue par statut.

14.9. Bénéficiaires tiers. Sauf disposition contraire dans les présentes, le présent Contrat est destiné au seul bénéfice des Parties et n'a pas pour objet, ni doit être interprété de façon à, de créer un droit ou de conférer un avantage à ou contre un tiers, sauf disposition contraire expressément stipulée dans le présent Contrat.

14.10. Entrée en vigueur du Contrat. La préparation, la révision ou la livraison de ce document pour examen et discussion n'est pas une offre de conclusion de tout accord, mais fait simplement partie des négociations entre les Parties. Aucune des Parties n'aura aucune obligation ou responsabilité envers l'autre Partie de quelque nature que ce soit, et ce, en droit ou en équité (y compris, sans toutefois s'y limiter, toute réclamation pour dépendance préjudiciable ou préclusion promissoire) en rapport avec l'objet des présentes, à moins que et jusqu'à ce que les deux Parties aient exécuté et livré le présent Contrat.

15. Livraison, Tests et Acceptation

15.1 Livraison. Le terme « Livrable » tel qu'il est utilisé dans les présentes doit inclure tous les éléments fournis au Client en vertu d'une Commande ou d'un Énoncé de travail. SOTI effectuera ses tests standard (le cas échéant) pour vérifier que le Livrable à livrer en vertu d'une Offre de services professionnels ou d'un Énoncé de travail pertinent répond aux exigences énoncées dans les présentes avant la livraison au Client. Après l'achèvement satisfaisant des tests de SOTI, cette dernière livrera le Livrable en question au Client pour les tests (le cas échéant) et l'acceptation. SOTI déclare que les Livrables : (i) répondront aux spécifications fonctionnelles et techniques, ainsi qu'aux normes et/ou autres critères de performance énoncés dans une Commande ou un Énoncé de travail ; et (ii) ne porteront pas atteinte aux droits de propriété intellectuelle d'un tiers.

15.2 Tests. Si un Test est requis, le Client dispose d'un délai de cinq (5) jours ouvrables à compter de la date de réception d'un Livrable de SOTI (la « Période d'acceptation ») pour tester le Livrable en question conformément aux Critères d'acceptation énoncés à l'article 15.5 des présentes. Si, au cours de la Période d'acceptation, le Client détermine raisonnablement que le Livrable ne répond pas aux Critères d'acceptation, le Client doit alors aviser SOTI de la nature et des spécificités de la non-conformité. SOTI doit, dans un délai raisonnable, corriger les non-conformités découvertes au cours de la Période d'acceptation et soumettre à nouveau le Livrable corrigé au Client pour un nouveau test et la procédure décrite dans ce paragraphe en ce qui concerne les tests et l'acceptation du Livrable doit être répétée.

15.3 Acceptation. Si le Client manque à son obligation de fournir une déclaration de la non-conformité du Livrable qui fait que ce dernier ne répond pas aux Critères d'acceptation dans le délai imparti, le Client doit informer SOTI de ce manquement et si, après l'expiration d'un délai supplémentaire de trois (3) jours ouvrables, le Client est toujours inapte à fournir une déclaration d'acceptation ou de défaillance du Livrable, le Client sera réputé avoir accepté le Livrable à l'expiration de cette période de trois (3) jours ouvrables.

15.4 Refus. Si le client détermine, avant l'acceptation, qu'un Livrable ne répond pas aux Critères d'acceptation à tout égard important après la deuxième livraison du Livrable en question, le Client peut alors résilier le présent Contrat ou tout Énoncé de travail pertinent, mais sera obligé de payer pour tous les travaux achevés et acceptés (tels que définis ci-dessus) par SOTI avant la date d'effet de la résiliation.

15.5 Critères d'acceptation. Les critères d'acceptation sont définis comme la réalisation complète par SOTI de tous les Livrables définis dans une Offre de services professionnels ou dans tout Énoncé de travail pertinent, avec confirmation par le Client que les Livrables sont achevés et acceptés par ce dernier.

SOTI PROFESSIONAL SERVICES – GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

DIESES DOKUMENT IST EINE RECHTLICH VERBINDLICHE VEREINBARUNG (DIE „VEREINBARUNG“) ZWISCHEN DER SOTI INC. („SOTI“, „WIR“, „UNS“) UND IHNEN ODER DER ORGANISATION, FÜR SIE („SIE“ „KUNDE“) DIE NACHSTEHEND BESCHRIEBENEN PROFESSIONELLEN SERVICES IN BEZUG AUF SOTI-SOFTWARE (DIE „SOFTWARE“), EINSCHLIESSLICH ALLER RELEVANTEN MATERIALIEN UND SERVICES, BEAUFTRAGEN. INDEM SIE EIN UNTERZEICHNETES ANGEBOT EINSENDEN, EINE BESTELLUNG FÜR PROFESSIONELLE SERVICES ODER EINEN BESTIMMTEN ARBEITSUMFANG („AUFTRAG“) (DESSEN DATUM ALS „DATUM DES INKRAFTTRETENS“ BETRACHTET WIRD), ERKLÄREN SIE SICH EINVERSTANDEN, DIE FOLGENDEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN ZU AKZEPTIEREN.

SOTI und der Kunde möchten einen Vertrag über die Erbringung bestimmter professioneller Services für den Kunden durch SOTI abschließen;

In Anbetracht der vorstehenden Ausführungen, der hierin enthaltenen gegenseitigen Versprechen und Zusagen und anderer guter und wertvoller Überlegungen, deren Empfang und Hinlänglichkeit hiermit anerkannt werden, vereinbaren die Parteien Folgendes:

1. Leistungsumfang

Leistungsbeschreibung(en). Während der Laufzeit (wie nachstehend definiert) und wenn dies schriftlich vereinbart wurde, kann SOTI von Zeit zu Zeit bestimmte Services für den Kunden erbringen („Services“). Die meisten Services werden in einer Bestellung definiert. Alle Leistungen, die nicht in der Bestellung definiert sind, werden durch eine oder mehrere schriftliche Leistungsbeschreibungen (jeweils eine „Leistungsbeschreibung“) belegt, die dieser Vereinbarung unterliegen und die folgenden Informationen enthalten können: (i) eine detaillierte Beschreibung der Services; (ii) ein voraussichtlicher Zeitplan für die Fertigstellung der Leistungserbringung; (iv) der Ort, an dem die Services erbracht werden sollen; (v) die voraussichtlichen Anfangs- und Endtermine; (vi) Vergütungssätze von SOTI (vii) maximaler autorisierter Gesamtbetrag für die Services und maximal erstattungsfähige Ausgaben, falls zutreffend; (viii) Namen der von den Parteien benannten Projektverantwortlichen; (ix) einen Zeitplan für die Rechnungsstellung; und (xi) die anderen Anforderungen an die Services, die von den Parteien schriftlich vereinbart wurden. Der Hauptteil dieser Vereinbarung hat Vorrang über widersprüchliche Bestimmungen der Leistungsbeschreibung, es sei denn, in dieser Leistungsbeschreibung wird ausdrücklich festgelegt, dass die widersprüchliche Bestimmung Vorrang vor diesem Hauptteil der Vereinbarung haben wird. SOTI erbringt die Services mit Personal, das über die erforderlichen Fähigkeiten, Erfahrungen und Qualifikationen verfügt und fachgerecht gemäß den allgemein anerkannten Industriestandards für ähnliche Dienstleistungen arbeitet, und stellt angemessene Ressourcen bereit, um seinen Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung nachzukommen.

2. Laufzeit

2.1. Laufzeit der Vereinbarung. Diese Vereinbarung beginnt am Datum des Inkrafttretens und gilt für ein (1) Jahr, sofern nicht zuvor gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung anderweitig gekündigt wird.

2.2. Laufzeit der Leistungsbeschreibung. Jegliche vor Ablauf oder Kündigung dieses Vertrags vereinbarte Leistungsbeschreibung bleibt in Kraft bis zum früher eintretenden nachfolgend beschriebenen Zeitpunkt: (i) das Datum, an dem alle Services hierunter vollständig abgeschlossen und (falls zutreffend) vom Kunden abgenommen wurden, oder (ii) bis zu dem Zeitpunkt, an dem eine solche Leistungsbeschreibung ausläuft oder gemäß ihren Bedingungen gekündigt wird oder gemäß Abschnitt 8 gekündigt wird.

3. Zahlungsbedingungen und Rechnungsstellung

3.1. Gebühren. Als Gegenleistung für, und vorbehaltlich der vollen Erfüllung der Verpflichtungen durch, SOTI, wie hierin und in einem Auftrag beschrieben, muss der Kunde den von SOTI im Angebot genannten Preis („Preisangebot“) oder die in einer entsprechenden Leistungsbeschreibung angegebenen Gebühren an SOTI zahlen. Alle im Voraus bezahlten professionellen Services im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung müssen vom Kunden innerhalb von zwölf (12) Monaten ab Rechnungsdatum in Anspruch genommen werden. Unbeschadet der Abschnitte 8 und 12 verfallen am Ende der Laufzeit von zwölf (12) Monaten alle verbleibenden im Voraus bezahlten Services. Für verbleibende im Voraus bezahlte Services wird keine Rückerstattung gewährt.

3.2. Auslagen. Der Kunde bezahlt SOTI angemessene Auslagen, einschließlich Transportleistungen, Unterkunft, Verpflegung und Aufwendungen, die ausdrücklich in einer Bestellung angegeben sind. Sofern vom Kunden nicht anders schriftlich oder im Rahmen einer Bestellung anderweitig festgelegt, werden alle genehmigten Auslagen und durchlaufenden Kosten zu den tatsächlich entstandenen Kosten erstattet, ohne dass SOTI einen Aufschlag erhält.

3.3. Rechnungsstellung. Sofern in einem Preisangebot oder einer entsprechenden Leistungsbeschreibung nichts anderes festgelegt ist, werden die Rechnungen nach Erhalt einer Bestellung ausgestellt und sind innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Erhalt der Rechnung und aller erforderlichen Unterlagen fällig und zahlbar. In der Rechnung sind die Art der durchgeführten Arbeiten, der Gebührensatz für diese Arbeiten und alle angemessenen, vorab genehmigten, SOTI entstandenen Kosten, die vom Kunden gemäß Abschnitt 3.2 zu zahlen sind, sowie der Gesamtbetrag, anzugeben.

3.4. Abrechnungsstreitigkeiten. Der Kunde muss SOTI alle Abrechnungsstreitigkeiten innerhalb der für die Zahlung der Rechnung angegebenen Frist schriftlich mitteilen. Die Parteien werden nach Treu und Glauben darauf hinarbeiten, Streitfälle bezüglich einer Rechnung so schnell wie möglich beizulegen. Die Nichtzahlung streitiger Posten stellt keinen Verstoß im Rahmen dieses Vertrags dar. Der Kunde wird alle fälligen Beträge, die nicht streitig sind, innerhalb der oben genannten Frist zahlen.

4. Eigentum

4.1. Eigentum von SOTI. SOTI behält sich alle Eigentumsrechte an ihren Handels- und Dienstleistungsmarken, Urheberrechten, Patenten, Geschäftsgeheimnissen und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie an kommerziell erhältlichen Produkten von SOTI vor, die unabhängig von dieser Vereinbarung entwickelt wurden und dem Kunden zur Verfügung gestellt werden („Eigentum von SOTI“).

4.2. Händler Know-How. Es steht SOTI frei, ihre allgemeinen Fähigkeiten, ihr Know-how und ihre Fachkenntnisse, ob bereits vorhanden oder im Rahmen dieses Vertrags erworben, für andere Zwecke einzusetzen, solange sie solche Informationen ohne Offenlegung von proprietären Informationen des Kunden erwirbt und anwendet. Diese Vereinbarung gewährt dem Kunden keine Lizenzen unter den Patenten, Handels- und Dienstleistungsmarken, Geschäftsgeheimnissen oder Urheberrechten von SOTI.

4.3. Materialien von SOTI. Wenn SOTI dem Kunden Tools, Equipment, Software, Listen, Dateien, Kontakte oder andere Materialien jeglicher Art zur Verfügung stellt, die im Eigentum von SOTI stehen (zusammen als „von SOTI bereitgestellte Materialien“ bezeichnet), gewährt SOTI dem Kunden eine nicht exklusive, eingeschränkte, nicht übertragbare Lizenz zur Nutzung solcher Materialien von SOTI nur im Zusammenhang mit der Erfüllung ihrer Verpflichtungen aus diesem Vertrag, auf die sie sich beziehen, und ausschließlich für die Dauer dieser Services. Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, alle Lizenzanforderungen und Anweisungen von SOTI im Zusammenhang mit solchen von SOTI bereitgestellten Materialien zu befolgen. Der Kunde erwirbt aufgrund dieser Vereinbarung keine Rechte, Ansprüche oder Anteile an den von SOTI bereitgestellten Materialien, mit Ausnahme der von SOTI ausdrücklich gewährten eingeschränkten Lizenz. Der Kunde darf Dritten keinen Zugriff auf solche von SOTI bereitgestellten Materialien gewähren. Nach Ablauf oder Kündigung dieser Vereinbarung oder der entsprechenden Leistungsbeschreibung muss der Kunde die von SOTI bereitgestellten Materialien im Wesentlichen in demselben Zustand zurückgeben, in dem sie dem Kunden zur Verfügung gestellt wurden, wobei normaler Verschleiß akzeptabel ist, und der Kunde behält keine Kopie davon. In Bezug auf Software, die sich im Besitz von SOTI befindet oder von SOTI lizenziert und dem Kunden zum Zwecke der Erbringung der Services zur Verfügung gestellt wird, darf der Kunde keine abgeleiteten Werke aus dieser Software erstellen und sie nicht kopieren, reproduzieren, modifizieren, anpassen oder übersetzen (sofern dies nicht ausdrücklich von SOTI als Teil des Services genehmigt wurde), oder disassemblieren, dekompileieren, zurückentwickeln oder auf andere Weise versuchen, den Quellcode dieser Software zu ermitteln oder zu erhalten (sofern diese Software nur im Objektcodeformat zur Verfügung gestellt wird und so verwendet werden soll).

4.4. Unterlassungsanspruch. Jede Vertragspartei erkennt an, dass eine Abhilfe gegen wirtschaftliche Schäden wegen Verstößen gegen diesen Abschnitt unzureichend ist, und die andere Partei durch einen Verstoß oder einen drohenden Verstoß sofortigen und nicht wiedergutzumachenden Schaden erleiden kann. Dementsprechend kann die andere Partei zusätzlich zu allen anderen Rechtsmitteln diesen Abschnitt ausdrücklich durchsetzen und, ohne vorherige Mitteilung oder Hinterlegung einer Sicherheit, einen Unterlassungsanspruch geltend machen, um einen drohenden oder anhaltenden Verstoß zu verhindern.

5. Entschädigung

Jede Vertragspartei (eine „entschädigende Partei“) verteidigt auf eigene Kosten die andere Vertragspartei, einschließlich der Direktoren, leitenden Angestellten, Angestellten und Beauftragten der anderen Partei (zusammen die „zu entschädigende Partei“), gegen alle Ansprüche Dritter, Forderungen oder Klagen, die sich aus oder in Verbindung mit folgenden Handlungen der entschädigenden Partei (einschließlich ihrer Angestellten und Personen, die in ihrem Namen handeln) ergeben oder daraus resultieren (i) angebliche oder tatsächliche fahrlässige Handlungen oder Unterlassungen, vorsätzliches Fehlverhalten oder Betrug im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, (ii) angeblicher oder tatsächlicher Verstoß gegen diese Vereinbarung oder irgendwelche Zusicherungen oder Garantien in diesem Dokument; (iii) mutmaßlicher oder tatsächlicher Verstoß gegen Statute, Gesetze, Verordnungen oder Bestimmungen oder (iv) jede angebliche oder tatsächliche Verletzung eines Patents, eines Copyrights, einer Marke, einer Dienstleistungsmarke, eines Geschäftsgeheimnisses oder eines anderen geistigen Eigentums oder anderer Rechte eines Dritten, die sich aus den Services ergeben (ein „Schadensersatzanspruch“). In Bezug auf jeden Schadensersatzanspruch stellt die entschädigende Partei die zu entschädigende Partei von allen Schadensersatzansprüchen, Urteilen, Zahlungen, Kosten und Auslagen frei, die der zu entschädigenden Partei entstehen, und die sie durch Urteil eines zuständigen Gerichts an Dritte zu zahlen hat oder die aufgrund eines von der entschädigenden Partei getroffenen Vergleichs zahlbar sind.

6. Mitteilung über einen Schadensersatzanspruch

Die zu entschädigende Partei benachrichtigt die entschädigende Partei unverzüglich schriftlich über jeden Schadensersatzanspruch. Eine solche Mitteilung wird die Entschädigungsverpflichtungen der entschädigenden Partei nicht mindern, sofern und nur in dem Umfang, in dem die entschädigende Partei durch eine versäumte oder verspätete Mitteilung der zu entschädigenden Partei wesentlich nachteilig betroffen ist. Die entschädigende Partei kontrolliert die Verteidigung oder den Vergleich bei einem Schadensersatzanspruch. Die zu entschädigende Partei arbeitet bei der Verteidigung einer solchen Forderung angemessen (auf Kosten der entschädigenden Partei) mit

der entschädigenden Partei zusammen. Jeder Vergleich der entschädigenden Partei muss von der entschädigten Partei genehmigt werden, wobei eine solche Zustimmung nicht unbillig verweigert werden darf (ausgenommen, dass ein Vergleich die zu entschädigende Partei zur Anerkennung einer Haftung verpflichtet, in welchem Fall die Zustimmung der zu entschädigenden Partei nach ihrem alleinigen Ermessen erfolgt). Die zu entschädigende Partei hat auch das Recht, im Zusammenhang mit einer solchen Forderung auf eigene Kosten ihren eigenen Anwalt zu beauftragen. Wenn die entschädigende Partei durch die schriftliche Stellungnahme des Rechtsanwalts einer der Parteien darauf hingewiesen wurde, dass die Verwendung des gleichen Rechtsanwalts zur Vertretung beider Parteien einen Interessenkonflikt darstellen würde, kann die zu entschädigende Partei ihren eigenen Rechtsberater beauftragen und alle entsprechenden Kosten werden von der entschädigenden Partei getragen.

7. Haftungsbeschränkung

SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG IST KEINE PARTEI HAFTBAR FÜR EINEN BESONDEREN, INDIREKTEN, ZUFÄLLIGEN, FOLGESCHADEN ODER FÜR STRAFZAHLUNGEN JEDLICHER ART, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF, VERLUST VON GEWINNEN, SELBST WENN AUF EINE SOLCHE MÖGLICHKEIT HINGEWIESEN WURDE. DIE VORSTEHENDE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG GILT NICHT FÜR ZAHLUNGEN, DIE VON EINER PARTEI GEMÄSS IHRER VERPFLICHTUNG ZUR ENTSCHÄDIGUNG ZU ZAHLLEN SIND, GELTEN ABER IN ALLEN ANDEREN FÄLLEN, UNABHÄNGIG DAVON, AUFGRUND WELCHER HANDLUNGEN DER SCHADEN GELTEND GEMACHT WIRD.

8. Kündigung

8.1. Kündigung wegen Vertragsbruch. Wenn eine Vertragspartei gegen diese Vereinbarung verstößt, einschließlich eines Dokuments, auf das sich diese Vereinbarung bezieht, ob hier angefügt oder durch Verweis hierin aufgenommen, ist die andere Vertragspartei berechtigt, diese Vereinbarung schriftlich zu kündigen, sofern der Verstoß nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Erhalt der schriftlichen Benachrichtigung über den Verstoß geheilt wird. Die nicht vertragsbrüchige Partei ist nicht verpflichtet, für die aufgewendete Zeit oder die Ressourcen der vertragsbrüchigen Partei zur Heilung des Verstoßes zu zahlen.

8.2. Kündigung durch SOTI. Zusätzlich zu anderen Kündigungsrechten hat SOTI das Recht, diese Vereinbarung oder eine Leistungsbeschreibung im Rahmen dieser Vereinbarung aus jeglichem Grund oder ohne Grund mit einer Frist von dreißig (30) Tagen schriftlich zu kündigen.

8.3. Fortbestehen. Die Rechte und Pflichten einer Vertragspartei, die ihrer Natur nach über den Ablauf oder die Kündigung dieses Vertrags fortbestehen, bleiben ungeachtet des Ablaufs oder der Kündigung dieses Vertrags in vollem Umfang in Kraft und wirksam, einschließlich, ohne Einschränkung, Rechte und Pflichten in Bezug auf die Zahlungsbedingungen und Rechnungsstellung, vertrauliche Informationen, Eigentum am Arbeitsergebnis, Entschädigung, Haftungsbeschränkung und Kündigung.

9. Unabhängige Vertragspartner

Jede der Parteien ist ein unabhängiger Vertragspartner und gilt nicht als Vertreter, Händler oder Beauftragter der anderen Partei. Keine Vertragspartei handelt oder präsentiert sich direkt oder implizit als Bevollmächtigter der anderen Partei oder übernimmt auf irgendeine Weise eine Verpflichtung für die andere Partei oder in deren Namen. Alle von SOTI bereitgestellten oder eingesetzten Mitarbeiter gelten als Angestellte, Vertreter oder Unterauftragnehmer von SOTI und gelten in keinem Fall als Mitarbeiter, Vertreter oder Unterauftragnehmer des Kunden. SOTI wird nur eigenes Personal oder rechtmäßig verpflichtete Unterauftragnehmer einsetzen, die gesetzlich befugt sind, an dem Ort zu arbeiten, an dem die Services von diesen Mitarbeitern oder Unterauftragnehmern ausgeführt werden sollen. SOTI übernimmt die volle Verantwortung für die Handlungen aller dieser Mitarbeiter und dieser Unterauftragnehmer bei der Erbringung von Services im Rahmen dieser Vereinbarung und für die Zahlung ihrer Vergütung (einschließlich gegebenenfalls der Einbehaltung von Einkommenssteuern und der Zahlung und Einbehaltung von Sozialversicherungsbeiträgen sowie anderer anwendbarer Abgaben), Unfallversicherung, Invaliditätsleistungen und dergleichen, soweit anwendbar. SOTI wird den Kunden gegen jegliche Haftung und jegliche Verluste verteidigen, entschädigen und schadlos halten, die entstehen im Zusammenhang mit der Zahlung sämtlicher Bundes-, Landes- und Kommunalsteuern oder -beiträge, die im Rahmen der Arbeitslosenversicherungs-, Sozialversicherungs- und Einkommensteuergesetze und aller anderen für SOTI oder ihre Mitarbeiter oder rechtmäßigen Unterauftragnehmer, die an der Erfüllung dieser Vereinbarung beteiligt sind, geltenden Gesetze, zahlbar sind .

10. Personal von SOTI

10.1. Services vor Ort. Wenn Personal von SOTI (einschließlich Mitarbeiter oder rechtmäßige Unterauftragnehmer) in den Räumlichkeiten des Kunden arbeitet, veranlasst SOTI, dass diese Personen alle Regeln, Vorschriften und Richtlinien des Kunden bezüglich des Arbeitsplatzes sowie die geltenden Sicherheitsverfahren und die Anforderungen an die Arbeitsfähigkeit einhalten, einschließlich, ohne Einschränkung, seine Richtlinien zu Alkohol und Drogen (zusammenfassend „Regeln am Arbeitsplatz“). Der Kunde darf das SOTI-Personal aus Sicherheitsgründen oder aus Gründen der Nichteinhaltung der Regeln am Arbeitsplatz sofort aus seinen Räumlichkeiten entfernen. Jegliches Material oder persönliches Eigentum, das während eines solchen Besuchs in den Betrieb des Kunden gebracht wird, bleibt zu jeder Zeit Eigentum von SOTI. Im Falle von verlorenem oder verlegtem Material / persönlichem Eigentum wird der Kunde SOTI unverzüglich nach Entdeckung benachrichtigen, und die Parteien werden Vorkehrungen treffen, damit das Eigentum auf Kosten von SOTI zurückgegeben werden kann. Der Kunde kann den Austausch von Mitarbeitern von SOTI verlangen, wenn der Kunde nach vernünftigem Ermessen feststellt, dass die Services nicht zufriedenstellend ausgeführt werden (einschließlich, ohne Einschränkung, aus Gründen

mangelhafter zwischenmenschliche Fähigkeiten), und SOTI unternimmt wirtschaftlich angemessene Anstrengungen, um dieser Forderung nachzukommen. Die Parteien erkennen an und vereinbaren, dass SOTI das Eigentum des Kunden (das „Eigentum“) erhält, bezüglich dessen die Services für den Kunden im Rahmen der Verpflichtungen von SOTI nach dieser Vereinbarung oder einem Arbeitsauftrag zu erfüllen sind, und zwar „AS IS“ und „WHERE IS“, mit allen offensichtlichen und latenten Mängeln.

10.2. Unterauftragnehmer. Ohne Einschränkung von Abschnitt 10.1, unterliegt jede Nutzung von Unterauftragnehmern durch SOTI den folgenden Bestimmungen: (i) SOTI muss vor der Erbringung von Leistungen den Namen und die Firma des Unterauftragnehmers angeben (sofern zutreffend), und der Kunde behält sich das Recht vor, einen solchen Unterauftragnehmer von der Erbringung von Services auszuschließen (Zustimmung des Kunden erfolgt schriftlich oder per E-Mail). (ii) Jeder genehmigte Subunternehmer ist an schriftliche Verpflichtungen gebunden, die die Geschäfte des Kunden, die proprietären Informationen des Kunden und andere vom Kunden zur Verfügung gestellte Materialien in mindestens der gleichen Weise schützen wie diese Vereinbarung, oder er unterzeichnet eine gesonderte Geheimhaltungsvereinbarung („Geheimhaltungs- und Vertraulichkeitsvereinbarung“); (iii) wird dem Kunden von SOTI die Arbeit eines Unterauftragnehmers in Rechnung gestellt, so übersteigen diese Beträge nicht die tatsächliche Zahlung von SOTI an den Unterauftragnehmer, und (iv) SOTI bleibt gegenüber dem Kunden in vollem Umfang verantwortlich für die vollständige Erbringung aller Services und haftet für die Nichteinhaltung der Bestimmungen dieses Vertrages oder der Geheimhaltungsvereinbarung zwischen den Parteien durch den Subunternehmer.

11. Mitteilungen

Sofern in dieser Vereinbarung oder in dieser Leistungsbeschreibung nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, sind alle Mitteilungen oder Forderungen, die einer Partei gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung zugestellt werden müssen oder erforderlich sind, schriftlich zu übermitteln und gelten als wirksam zugestellt: (i) zum Zeitpunkt der persönlichen Übergabe, wenn die Übergabe persönlich erfolgt; (ii) Zum Zeitpunkt des Eingangs durch frankierte First Class Mail oder bezahlten Overnight-Kurier an die ordnungsgemäß dokumentierte Adresse des Empfängers; oder (iii) zum Zeitpunkt der Übermittlung per E-Mail, an die von der Vertragspartei hierin angegebene E-Mail-Adresse (oder an die später durch Mitteilung geänderte E-Mail-Adresse) gesendet wird, mit Lesebestätigung. Alle Nachrichten, die nicht persönlich oder per E-Mail zugestellt werden, werden mit vorausbezahlten Postgebühren und / oder anderen Gebühren an die Vertragspartei an die folgende Adresse oder E-Mail-Adresse gesendet, oder an die Adresse oder E-Mail-Adresse, die die andere Partei gemäß den hier beschriebenen Methoden der Mitteilung mitgeteilt hat:

Wenn an SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Kanada, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
Tel.: 905 624 9828
E-Mail: legal@soti.net

Mitteilungen gelten nach Erhalt oder Ablehnung der Zustellung als zugegangen.

12. Höhere Gewalt

Mit Ausnahme von Zahlungsverpflichtungen haftet keine der Parteien für Verzögerungen oder andere Nichterfüllung, die aus Umständen oder Gründen entstehen, die außerhalb ihrer Kontrolle liegen und nicht auf Fahrlässigkeit oder ein Fehlverhalten der Partei zurückzuführen sind, die gemäß diesem Abschnitt 12 einen Abhilfenspruch erhebt, einschließlich, ohne Beschränkung, Feuer oder andere Unfälle, höhere Gewalt, Krieg, Terrorismus oder andere Gewalt, jegliche Gesetze, Anordnung oder Forderung einer Regierung oder Behörde oder andere Gründe, die außerhalb der angemessenen Kontrolle dieser Partei liegen, sofern diese Partei die andere Partei davon in Kenntnis gesetzt hat ein solches Ereignis höherer Gewalt unverzüglich nach dessen Eintritt (einschließlich, soweit möglich, einer angemessenen Schätzung der zusätzlichen Zeit, die für die Leistungserbringung erforderlich ist) und diese Partei unternimmt angemessene wirtschaftliche Anstrengungen, um die geschuldete Leistung so schnell wie möglich zu erbringen.

13. Vertraulichkeit

13.1. Die Parteien sind an eine bereits bestehende separate Vertraulichkeitsvereinbarung gebunden. Wenn jedoch keine solche Vertraulichkeitsvereinbarung zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung besteht, gelten die Bestimmungen dieses Abschnitts 13.

13.2. Keine der Parteien darf Informationen weitergeben, die von der offenlegenden Partei („offenlegende Partei“) erhalten wurden, die mündlich oder schriftlich als vertraulich oder urheberrechtlich geschützt eingestuft ist oder in einem Kontext verwendet wird, in dem der empfangenden Partei („Empfänger“) vernünftigerweise klar sein sollte, dass die Informationen vertraulich oder proprietär behandelt werden müssen, unabhängig davon, ob die Wörter „vertraulich“ oder „proprietär“ verwendet werden. Bevor der Empfänger vertrauliche oder geschützte Informationen erhält, kann die offenlegende Partei vom Empfänger verlangen, eine Geheimhaltungsvereinbarung zu unterzeichnen.

13.3. Der Empfänger schützt diese Informationen mit der gleichen Sorgfalt, die er zum Schutz seiner eigenen sensiblen Geschäftsdaten verwendet, jedoch nicht mit weniger als einem angemessenen Maß an Sorgfalt und gibt diese Informationen nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei an Dritte weiter.

13.4. Nach Beendigung oder Auslaufen dieser Vereinbarung gibt der Empfänger unverzüglich alle vertraulichen Informationen zurück, die von der offenlegenden Partei übergeben wurden.

13.5. Der Empfänger darf vertrauliche Informationen nur auf einer „Need-to-Know“-Basis gegenüber seinen Mitarbeitern offenlegen.

13.6. Die Verpflichtungen in diesem Abschnitt gelten nicht für vertrauliche Informationen:

- a) die zum Zeitpunkt der Offenlegung öffentlich bekannt sind oder nach der Offenlegung auf andere Weise öffentlich bekannt werden, ohne dass dies einem Verstoß gegen diese Vereinbarung geschuldet ist;
- b) für die der Empfänger nachweisen kann, dass er sich vor der Offenlegung durch die offenlegende Partei in seinem rechtmäßigen Besitz befand;
- c) die unabhängig von einer Partei außerhalb des Geltungsbereichs dieser Vereinbarung entwickelt wurden, ohne die vertraulichen Informationen der anderen Partei zu verwenden; und / oder
- d) die durch staatliche oder gerichtliche Anordnung oder geltendes Recht weitergegeben werden muss. Vor der Offenlegung muss der Empfänger der offenlegenden Partei dies mitteilen, damit die offenlegende Partei die Maßnahmen zum Schutz ihrer Informationen ergreifen kann, die sie für angemessen hält.

13.7. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Verpflichtungen bleiben auch nach Kündigung, Stornierung oder Ablauf dieses Vertrags bestehen.

14. Allgemeine Bedingungen

14.1. Einhaltung der vereinbarten Fristen. Zeit ist von entscheidender Bedeutung in Bezug auf die zu erbringenden Services oder die zu erbringenden Arbeitsergebnisse.

14.2. Übertragung. Diese Vereinbarung begünstigt die Parteien und ihre Erben, rechtmäßige Nachfolger und Beauftragte und ist für diese bindend. Keine Partei kann diese Vereinbarung oder irgendwelche Rechte aus dieser Vereinbarung abtreten oder, sofern dies nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung erlaubt ist, Verpflichtungen an Dritte ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei übertragen. Diese Zustimmung wird nicht unbillig verweigert, verzögert oder mit Bedingungen verknüpft. Jede Partei hat, zusätzlich zu anderen Rechtsmitteln, das Recht, diese Vereinbarung nach eigenem Ermessen unverzüglich zu kündigen, wenn eine Übertragung oder Delegation vorliegt, die gegen das Vorstehende verstößt.

14.3. Veröffentlichung. Ohne die Vertraulichkeitsverpflichtungen in dieser Vereinbarung oder in der Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsvereinbarung zwischen den Parteien einzuschränken und ungeachtet anderslautender Vereinbarungen in solchen Vereinbarungen, darf keine der Parteien Informationen in Bezug auf die Bestimmungen dieser Vereinbarung oder das Bestehen einer Beziehung mit der anderen Partei bekannt geben (außer gegenüber den eigenen Mitarbeitern), damit werben, sie vermarkten, offenlegen oder auf andere Weise veröffentlichen, einschließlich der Nennung oder Andeutung des Namens der anderen Partei oder eines ihrer Angestellten, ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei, die nicht ohne wichtigen Grund verweigert wird. Eine Partei kann jedoch solche Informationen offenlegen, die nach geltendem Recht ausdrücklich ohne die Zustimmung der anderen Partei offengelegt werden müssen, vorausgesetzt, dass diese Partei die andere Partei unverzüglich (vor einer solchen Offenlegung, soweit dies möglich ist) schriftlich über eine solche gesetzlich vorgeschriebene Offenlegung informiert, einschließlich etwaiger Mitteilungen, mit denen eine solche Offenlegung verlangt wird.

14.4. Geltendes Recht. Diese Vereinbarung ist in Übereinstimmung mit den Gesetzen der Provinz Ontario, Kanada, auszulegen, unter Ausschluss der Kollisionsnormen. Die Parteien vereinbaren den ausschließlichen Gerichtsstand bei den Provinz- oder Bundesgerichten in der Provinz Ontario, Kanada, und jede Vertragspartei stimmt der Zuständigkeit dieser Gerichte bei jeder Klage im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung zu.

14.5. Salvatorische Klausel. Wenn sich eine Bestimmung dieser Vereinbarung in irgendeinem Umfang als ungültig oder nicht durchsetzbar herausstellt, wird davon ausgegangen, dass der ungültige Teil den gesetzlichen Mindestanforderungen angepasst wird, soweit dies möglich ist. Darüber hinaus bleiben alle anderen Bestimmungen dieser Vereinbarung unberührt und sind weiterhin im vollen gesetzlich zulässigen Umfang gültig und durchsetzbar.

14.6. Ergänzung. Jegliche Ergänzung oder Änderung dieser Vereinbarung (einschließlich etwaiger Leistungsbeschreibungen) muss schriftlich erfolgen und von den ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertretern beider Parteien unterzeichnet werden.

14.7. Vollständige Vereinbarung: Auslegung. Diese Vereinbarung, zusammen mit einer von beiden Parteien unterzeichneten Leistungsbeschreibung und jedem anderen Dokument, auf das sich die Vereinbarung bezieht, das als Anlage oder durch Verweis aufgenommen ist, stellt die gesamte Vereinbarung zwischen den Parteien in Bezug auf den Gegenstand dieser Vereinbarung dar und ersetzt alle sonstigen Vereinbarungen, Diskussionen, Vorschläge, Zusicherungen oder Garantien, ob schriftlich oder mündlich, zwischen den Parteien in Bezug auf den Gegenstand dieser Vereinbarung. Jede Vertragspartei erkennt an, dass diese Vereinbarung Gegenstand aktiver und abgeschlossener Verhandlungen war und dass diese Vereinbarung nicht aufgrund der Teilnahme dieser Vertragspartei oder ihrer Berater an der Ausarbeitung dieser Vereinbarung für oder gegen eine Vertragspartei ausgelegt werden darf.

14.8. Rechtsmittel. Soweit in diesem Vertrag nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, ist die Ausübung von Rechten oder der Einsatz von Rechtsmitteln durch eine Vertragspartei im Rahmen dieses Vertrags oder des anwendbaren Rechts nicht ausschließlich und hindert diese Vertragspartei nicht daran, andere ihr zur Verfügung stehende Rechte auszuüben oder Rechtsmittel einzusetzen. Wenn eine Vertragspartei einen Schadensersatzanspruch gegen die andere Vertragspartei geltend macht und ein endgültiges Urteil vollständig zu Gunsten der Vertragspartei ergangen ist, die sich gegen den Schadensersatzanspruch verteidigt, erstattet die Vertragspartei, die den Anspruch erhoben hat, der anderen Partei die angemessenen Anwaltsgebühren und Kosten der Verteidigung. Andernfalls trägt jede Partei ihre eigenen Gebühren und Auslagen, sofern nicht gesetzlich etwas anderes bestimmt ist.

14.9. Drittbegünstigte. Außer wie hierin dargelegt, begünstigt die Vereinbarung nur die Parteien und beabsichtigt nicht, einem Dritten einen Vorteil oder Rechte zu verschaffen, ohne dass dies ausdrücklich in dieser Vereinbarung vorgesehen ist.

14.10. Inkrafttreten der Vereinbarung. Die Ausarbeitung, Überarbeitung oder Übermittlung dieses Dokuments zur Prüfung und Diskussion ist kein Angebot zum Abschluss einer Vereinbarung und ist lediglich Teil der Verhandlungen zwischen den Parteien. Keine der Parteien ist gegenüber der jeweils anderen Partei in irgendeiner Weise verpflichtet oder haftbar (einschließlich, aber nicht beschränkt, auf Ansprüche wegen Vertrauensbruch oder konkludierter Zusicherungen), die sich auf den Gegenstand dieses Vertrags beziehen, sofern und bis zu dem Zeitpunkt, bis beide Parteien diese Vereinbarung unterschrieben haben.

15. Erbringung der Leistung, Prüfung und Abnahme

15.1 Erbringung der Leistung. Der Begriff „Deliverable“, wie er hier verwendet wird, umfasst alles, was dem Kunden im Rahmen einer Bestellung oder einer Leistungsbeschreibung zur Verfügung gestellt wird. SOTI führt seine Standardtests (falls zutreffend) vor der Lieferung an den Kunden durch, um zu überprüfen, ob die Deliverable gemäß einem Professional Services-Angebot oder einer entsprechenden Leistungsbeschreibung den hier festgelegten Anforderungen entspricht. Bei zufriedenstellendem Ergebnis liefert SOTI an den Kunden zur Prüfung (falls zutreffend) und zur Abnahme. SOTI versichert, dass die Deliverables (i) die funktionalen und technischen Spezifikationen, Standards oder sonstigen Leistungskriterien erfüllen, die in einem Auftrag oder einer Leistungsbeschreibung festgelegt sind, und (ii) nicht die geistigen Eigentumsrechte Dritter verletzen.

15.2 Prüfung. Wenn Tests erforderlich sind, steht dem Kunden eine Frist von fünf (5) Werktagen nach Erhalt der Deliverable von SOTI (die „Abnahmefrist“) zur Verfügung, um die Deliverable gemäß den in Abschnitt 15.5 festgelegten Abnahmekriterien zu testen. Wenn der Kunde während der Abnahmefrist vernünftigerweise feststellt, dass die Deliverable die Abnahmekriterien nicht erfüllt, wird der Kunde SOTI über die Art und die Besonderheiten der fehlenden Konformität informieren. SOTI wird innerhalb einer angemessenen Zeit die während der Abnahmefrist festgestellten Abweichungen korrigieren und die korrigierte Deliverable dem Kunden zur erneuten Prüfung vorlegen. Das in diesem Absatz beschriebene Verfahren hinsichtlich der Prüfung und Abnahme der Deliverable wird dann wiederholt.

15.3 Abnahme. Wenn der Kunde nicht innerhalb des Ablaufs der Abnahmefrist eine Erklärung darüber abgibt, dass die Deliverable die Annahmekriterien nicht erfüllt, und wenn der Kunde nach Ablauf einer zusätzlichen Frist von drei (3) Werktagen keine Abnahme oder Ablehnung der Deliverable übermittelt, gilt die Deliverable mit Ablauf dieser drei (3) Geschäftstage als abgenommen.

15.4 Ablehnung. Stellt der Kunde vor der Abnahme fest, dass eine Deliverable nach der erneuten Zustellung die Abnahmekriterien in wesentlicher Weise nicht erfüllt, kann der Kunde diesen Vertrag oder eine entsprechende Leistungsbeschreibung kündigen, ist jedoch verpflichtet für alle von SOTI vor dem Inkrafttreten der Kündigung erbrachten und vom Kunden abgenommenen Arbeiten (wie oben definiert) zu zahlen.

15.5 Annahmekriterien sind definiert als der Abschluss aller definierten Leistungen von SOTI in einem Professional Services-Angebot oder einer entsprechenden Leistungsbeschreibung, mit der Bestätigung des Kunden, dass die Leistungen erbracht und vom Kunden abgenommen werden.

SOTI プロフェッショナルサービス利用規約

本文書は、SOTI INC.（以下、「SOTI」または「弊社」という）とお客様、またはお客様が代表して SOTI ソフトウェア（以下、「本件ソフトウェア」という）ならびに全ての関連素材およびサービスに関して下記に定めるプロフェッショナルサービスを受け入れようとしている組織（以下、「お客様」という）との間で締結される法的な契約書（以下、「本契約」という）です。お客様は、署名済みの正式見積書、プロフェッショナルサービス提案書の購入注文または作業範囲記述書（以下、「注文書」という）（注文書の日付が「発効日」とみなされる）を提出することで、以下の利用規約を承諾することに同意したものとみなされます。

SOTI およびお客様は、SOTI がお客様に特定のプロフェッショナルサービスを提供するための契約締結を希望しています。

そこで両当事者は、上記、本契約書に定める相互の約束および誓約、ならびにその他の有効かつ有価な約因を約因とし、ここにその約因の受領および十分さを確認し、次の通り同意します。

1. サービスの範囲

作業範囲記述書 本契約期間（以下で定義）中、書面により相互が合意した場合、SOTI は適宜、お客様に対して特定のサービス（以下、「対象サービス」という）を提供することができます。ほとんどの対象サービスは注文書によって定義されます。注文書で定義されていないサービスは、一つまたは複数の作業範囲記述書（以下、それぞれを「作業範囲記述書」という）によって明示されるものとします。作業範囲記述書は本契約に従うものとし、次の情報を記載することができます。(i) 対象サービスの詳細な記述。(ii) 対象対象サービス完了までの予定工程表。(iv) 対象サービスの実施予定場所。(v) 開始予定日および終了予定日。(vi) SOTI の報酬。(vii) 該当する場合は、対象サービスにかかる料金の最大許容額および払戻可能経費の上限額。(viii) 両当事者のプロジェクト担当者名。(ix) 請求スケジュール。(xi) 両当事者が書面により同意した対象サービスのその他の要件。作業範囲記述書に本契約と矛盾する規定が存在する場合は、当該作業範囲記述書に当該規定が本契約の本文に優先すると明示されている場合を除き、本契約の本文が優先するものとします。SOTI は、必要な技能、経験および資格を有する人員を用い、類似のサービスに関して一般的に認められている業界の基準に従い手際よく対象サービスを実施し、本契約上の義務を履行するのに十分なリソースを投入するものとします。

2. 期間

2.1. 契約期間 本契約の有効期間は、本契約の条項に従って早期に解除される場合を除き、発効日から 1 年間とします。

2.2. 作業範囲記述書の期間 本契約の満了または終了前に取り決められた作業範囲記述書は、(i) 当該作業範囲記述書に基づく全ての対象サービスが完了し、（該当する場合は）お客様に承認された日、または、(ii) 当該作業範囲記述書の有効期限が切れた時点、もしくはそこに定める条件に従って解除された時点、もしくは本契約第 8 条に従って解除された時点のうち、いずれか早い時点まで有効に存続するものとします。

3. 支払い条件および請求

3.1. 料金 お客様は、SOTI が本契約および注文書に定める義務を完全に履行したことの対価として、またこれを条件として、SOTI より提供された正式見積書（以下、「価格見積」という）または関連の作業範囲記述書に定められた料金を SOTI に支払うものとします。お客様は、本契約に関連して前払い済みのプロフェッショナルサービスについては、請求日から 12 か月以内にその実施を要求する必要があります。第 8 条および第 12 条の規定にかかわらず、この 12 か月の期限が到来した時点で、未利用の前払い済み対象サービスは有効期限切れとなり、前払い済み対象サービスの未利用分の返金は一切行われずものとします。

3.2. 経費 お客様は、注文書に明記された交通費、宿泊費、食事代、立替経費など、妥当な経費を SOTI に支払うものとします。お客様から書面または注文書で別段の指示がない限り、承認済み経費および立替経費は、SOTI により加算されることなく、全て実費で精算されるものとします。

3.3. 請求 価格見積または関連の作業範囲記述書に別段の指定がある場合を除き、請求書は注文書の受領後直ちに発行され、請求書および全ての必要書類の受領後 30 日以内に支払われるものとします。請求書には、合計支払い金額と併せて、実施された作業の性質、当該作業に対する報酬、および上記第 3.2 条の規定に従い精算される、SOTI が負担した事前承認済みの妥当な経費を記載するものとします。

3.4. 請求に関する争い お客様は、請求に関して争いがある場合、当該請求書に記載された支払い期限までに、SOTI に対して書面で通知を行うものとします。両当事者は、請求に関する争いを合理的な範囲でできるだけ速やかに解決するために、誠実に対応するものとします。争いの対象となっている品目についての不払いは、本契約違反には相当しないものとします。お客様は、争いのない金額については、上記に定める期間内に全額を支払うものとします。

4. 所有権

4.1. SOTI の所有権 SOTI の商標、サービスマーク、著作権、特許および営業秘密、ならびに本契約とは無関係に開発されお客様に提供される全ての商業化可能な製品（以下、「SOTI の財産」という）に対する所有権、物権の権利およびその他の知的財産権は、全て SOTI に帰属するものとします。

4.2. ベンダーのノウハウ SOTI は、既存のものか本契約の下で獲得されたものかを問わず、自社の有する一般的な技能、ノウハウ、専門知識については、お客様の専有情報の開示を受けることなくこれを取得・応用する場合に限り、別の契約において自由に利用できるものとします。本契約により、SOTI の特許、商標、サービスマーク、営業秘密または著作権に基づく何らかのライセンスがお客様に付与されることはありません。

4.3. SOTI のツール SOTI が自社の所有するツール、機器、ソフトウェア、リスト、ファイル、連絡先情報またはその種類の如何を問わずその他の道具（以下、総称して「SOTI 提供ツール」という）をお客様に提供する場合、SOTI はお客様に対し、当該 SOTI 提供ツールを本契約上の関連する義務の履行に関連してのみ、対象サービスの提供期間に限定して使用するための、非独占的、限定的かつ譲渡不能なライセンスを付与するものとします。お客様は、全てのライセンス要件および当該 SOTI 提供ツールに関する SOTI の指示に従うことに同意するものとします。SOTI が明示的に付与する制限付きライセンスを除き、お客様が本契約により SOTI 提供ツールに対する何らかの権利、権原または利益を取得することはありません。お客様は、第三者に対して、SOTI 提供ツールへのアクセスを許可することはできません。お客様は、状況に応じて、本契約または該当する作業範囲記述書の満了または終了後直ちに、SOTI 提供ツールをお客様に提供された時と実質的に同じ状態（通常の損耗は許容範囲内）で SOTI に返却し、その複製を一切保持しないものとします。SOTI が所有またはライセンス供与するソフトウェアで、対象サービスの実施を目的としてお客様に提供されたものに関して、お客様は当該ソフトウェアのコピー、複製、変更、改造、翻訳または二次的著作物の作成を行ったり（対象サービスの一部として SOTI により明確に承認された場合を除く）、当該ソフトウェアの逆アセンブル、逆コンパイル、リバースエンジニアリング、または何らかの手段によりそのソースコードを発見または取得しようとするその他の試みを実行すること（当該ソフトウェアがオブジェクトコードの形式で提供され、オブジェクトコードの形式でのみ利用されることが意図されている場合）はできません。

4.4. 差止命令による救済 各当事者は、本条違反による金銭的損害についてはいかなる救済措置も不十分であり、違反または違反の恐れにより相手方当事者が直ちに修復不可能な損害を被る可能性があることを確認するものとします。したがって、相手方当事者は、その他の全ての法的救済措置に加え、本条を明確に実行し、違反の恐れまたは継続を防止するために、通知や保証書供託の義務を負うことなく、差止命令による救済を求めることができるものとします。

5. 補償

各当事者（「補償当事者」）は、自らの費用負担において、補償当事者（その従業員およびその代理人を含む）の (i) 本契約に關係する実際の過失行為もしくは不作為、故意もしくは詐欺またはそれらの申し立て、(ii) 本契約または本契約中でなされた表明または保証に対する実際の違反またはその申し立て、(iii) 制定法、法、条例または規制に対する実際の違反またはその申し立て、(iv) 対象サービスから生じる第三者の特許、著作権、商標、サービスマーク、営業秘密その他の知的財産権またはその他の権利に対する実際の侵害またはその申し立てに起因または関連して生じる全ての請求、要求または訴訟（以下、「補償対象請求」という）から、相手方当事者ならびにその取締役、役員、従業員および代理人（以下、総称して「被補償当事者」という）を防御するものとします。それぞれの補償対象請求に関して、補償当事者は、被補償当事者が負担した、または管轄裁判所により認定され第三者への支払い義務が生じた、または補償当事者によってなされた和解に従って支払い義務が生じた、全ての損害賠償、判決、裁定、経費および費用について、被補償当事者を補償し、損害を与えないものとします。

6. 補償対象請求の通知

被補償当事者は、補償対象請求について、補償当事者に書面により速やかに通知するものとします。かかる通知により、本契約に基づく補償当事者の補償義務が減じられることはありません。ただし、被補償当事者の通知の不履行または遅滞により、補償当事者が重大な悪影響を被った場合は、その限りにおいて例外とします。補償当事者は、自ら補償対象請求の防御または和解を図るものとします。被補償当事者は、かかる請求に対する防御において、補償当事者に（補償当事者の費用負担により）合理的な範囲で協力するものとします。補償当事者によるいかなる和解も被補償当事者により承認されるものとし、かかる承認を不合理に留保することはできないものとします（ただし、被補償当事者による法的責任の承認が必要な和解については、被補償当事者が自らの裁量により承認することが条件となります）。被補償当事者はまた、かかる請求に関連して、独自の弁護士を雇う権利を有するものとします。補償当事者が、いずれかの当事者に対する弁護士の意見書により、両当事者の代理人として同じ弁護士を使うことが利益相反に該当することを伝えられた場合、被補償当事者は独自の弁護士を選任することができ、防御にかかる費用は全て補償当事者が負担するものとします。

7. 責任制限

適用法令により認められる最大限の範囲で、いずれの当事者も、逸失利益等を含め、あらゆる種類の特別損害、間接損害、付随的損害、結果的損害、重畳的損害賠償または懲罰的損害賠償について、仮にその可能性について伝えられていたとしても、相手方当事者に対して責任を負わないものとします。上記の責任制限は、本契約上の補償義務に従って一方の当事者に対して支払われるべき金額には適用されませんが、それ以外の場合においては、当該損害賠償請求の基礎となった訴訟原因の如何にかかわらず、常に適用されるものとします。

8. 解除

8.1. 違反による解除 本契約が添付文書として参照する文書、または参照により本契約に組み込まれる文書を含め、一方の当事者が本契約に違反し、違反通知書面の受領後 30 日以内に違反が是正されない場合、相手方当事者は、書面で解除を通知することにより、本契約を解除する権利を有するものとします。非違反当事者は、違反を是正するために違反当事者が費やした時間またはリソースについて、弁済義務を負わないものとします。

8.2. SOTIによる解除 その他の解除権に加え、SOTIは、自らの裁量により、理由の如何または有無を問わず、お客様に対して30日前に書面で通知することにより、本契約または本契約に基づく作業範囲記述書を解除する権利を有するものとします。

8.3. 存続 その性質上、本契約の満了または終了後も延長される当事者の権利および義務は、支払い条件および請求、機密情報、成果物の所有権、補償、責任制限、ならびに解除に関する権利および義務を含め、ただしこれらに限定されることなく、本契約の満了または終了にかかわらず完全な効力を維持し続けるものとします。

9. 独立契約者

各当事者は独立した契約者であり、相手方当事者の代理人、販売業者または代表者とはみなされないものとします。いずれの当事者も、直接的に、または黙示により、相手方当事者の代理人として行為または自称したり、何らかの形で相手方当事者を代表して、または相手方当事者の名前で、義務を引き受けたり、生じさせたりしてはならないものとします。SOTIが提供または利用する人員は全て、SOTIの従業員、代理人または下請業者とみなされ、いかなる目的においても、お客様の従業員、代理人または下請業者とみなしてはならないものとします。SOTIは、対象サービスがSOTIの人員または許可を受けた下請業者によって実施されるべき場所において作業する法的資格を有する、SOTIの人員または許可を受けた下請業者のみを選任するものとします。SOTIは、本契約に基づき対象サービスを実施する上記人員および許可を受けた下請業者の全ての行為、ならびにその報酬（該当する場合は、所得税の控除ならびに社会保障およびその他適用される税金の支払いおよび控除を含む）、労災補償、障害給付その他の支払いについて、適用される範囲で全責任を引き受けるものとします。SOTIは、全ての連邦税、州税および地方税、または雇用保険、社会保障、所得税に関する法律をはじめ、SOTIまたは本契約の履行に関わる自社の従業員もしくは許可を受けた下請業者に適用される全ての法律によって課される、または求められる拠出金の支払いに関係する全ての賠償責任および損失について、お客様を防御、補償し、損害を与えず、当該支払いについて全責任を引き受けるものとします。

10. SOTIの人員

10.1. オンサイトサービス SOTIの人員（従業員や許可を受けた下請業者を含む）がお客様の施設内にいる場合、SOTIは当該人員に、職場に関するお客様の規則、規制および方針、ならびに適用されるセキュリティ管理手順および職務適性要件（以下、総称して「職場の規則」という）を遵守させるものとします。これにはドラッグおよびアルコールに関する方針が含まれますが、これに限定されるものではありません。お客様は、セキュリティ上の理由またはお客様の職場の規則の不遵守を理由として、お客様の施設から直ちにSOTIの人員を退去させることができます。上記訪問中にお客様の施設内に持ち込まれた機器または動産は全て、常にSOTIの財産であり続けるものとします。機器または動産の紛失または置き忘れが発生した場合、お客様はこれを見つけ次第直ちにSOTIに通知し、両当事者は当該動産をSOTIの費用負担で返却するための段取りについて話し合うものとします。お客様は、対象サービスの実施が満足いくものではない（対人スキルを理由にする場合も含まれるが、これに限定されない）と合理的に判断するSOTIの人員の交代を要請することができ、SOTIはかかる要請に応えるために商業的に妥当な努力をするものとします。両当事者は、SOTIがお客様の財産（以下、「対象財産」という）を受け取り、対象財産上で、作業指示書に定められた約束および義務に関して、「現状のまま」、全ての明白な瑕疵および隠れた瑕疵を伴う状態で、お客様に対象サービスが提供されることを確認し、これに同意するものとします。

10.2. 下請業者 本契約の第10.1条を制限することなく、SOTIによる下請業者の利用には次の条件が適用されるものとします。(i) SOTIは、下請業者がサービスを実施する前に、当該下請業者の名前および所属企業（該当する場合）を明記した通知を提供し、お客様は、かかる下請業者のいずれかをサービス実施業者から除外する権利を留保します（お客様による承認は書面またはEメールで行われるものとします）。(ii) 承認を受けた各下請業者は、書面で定める義務に拘束されるものとし、かかる義務は、少なくとも本契約または両当事者間で本契約とは別に締結する秘密保持および非開示に関する契約（以下、「秘密保持契約」という）の条項と同程度に、お客様のビジネス、お客様の専有情報、その他お客様から提供される一切の資料を保護するものでなければなりません。(iii) 下請業者の利用についてSOTIがお客様に料金を請求する場合、その金額はSOTIが当該下請業者に実際に支払う金額を超えてならないものとします。(iv) SOTIは、全ての対象サービスの完全なる実施についてお客様に対して全責任を有し、下請業者による本契約または両当事者間の秘密保持契約の不遵守についても責任を負うものとします。

11. 通知

本契約または作業範囲記述書に別段の定めがない限り、本契約の規定に従って一方の当事者に対して与えることが求められている、または許可されている通知は全て書面によるものとし、以下のうち最も早い時点をもって効力を生じ、本契約に基づく十分な通知が当該当事者に対してなされたものとみなされます。(i) 通知が手交により行われる場合は、手交の時点。(ii) 普通郵便または翌日配達便が受領された時点。(iii) 本契約内で指定された（または今後、本契約の当事者宛に送られた通知によって変更された）相手方当事者のEメールアドレス宛のEメールが送信され、開封確認が受領された時点。手交以外の方法でなされる通知またはEメールは全て、送料その他の料金を前払いし、通知を受ける側の当事者の下記住所もしくはEメールアドレス宛、または当該当事者が相手方当事者に対して本契約で指定された通知手段により下記に従って指定するその他の住所もしくはEメールアドレス宛に、適切に送達するものとします。

SOTI宛の場合

SOTI Inc
5770 Hurontario Street
Suite 1100
Mississauga, Ontario
Canada, L5R 3G5
Attn: Legal / Contracts
電話: 905 624 9828
Eメール: legal@soti.net

通知は実際に受領された時点または引き取りが拒否された時点で受領されたものとみなされます。

12. 不可抗力

支払い義務を除き、いずれの当事者も、火災その他の災難、天災、戦争、テロリズム、またはその他の暴力、いずれかの法、命令、もしくは政府機関もしくは当局による要求、または自らの合理的支配の及ばないその他の原因等を含め、本条に基づく救済を求める当事者の過失または不正行為によらない、自らの合理的な支配の及ばない状況または原因による遅延またはその他の不履行について、かかる不可抗力事象の発生後直ちに相手方にその旨（確定可能な範囲で合理的に推定した、履行に要する追加時間を含む）を通知し、合理的かつ現実的な範囲で可能な限り早く義務を履行するための商業的に妥当な努力をしたことを条件に、一切の責任を免れるものとします。

13. 秘密保持

13.1. 両当事者は、既存のあらゆる秘密保持契約に拘束されるものとします。ただし、本契約発行日の時点でかかる秘密保持契約が存在しない場合は、本条の規定が適用されるものとします。

13.2. いずれの当事者も、開示側の当事者（以下、「開示当事者」という）から受け取った情報で、口頭または書面により機密性を有することが伝えられたもの、または情報が機密扱いされるべきであることを受領側の当事者（以下、「受領当事者」という）が合理的に理解すべき状況で使用されたものについては、「機密」または「秘密」という言葉が使用されているかどうかにかかわらず、開示してはならないものとします。開示当事者は、受領当事者に機密情報を提供する前に、受領当事者に対して秘密保持契約への署名を求めることができます。

13.3. 受領当事者は、自らの事業に関する機微な情報を保護する場合と同程度の、ただし妥当と考えられる水準を下回らない程度の注意をもってこの情報を保護し、開示当事者の書面による事前同意なしに、かかる情報を第三者に開示してはならないものとします。

13.4. 本契約の終了または満了後、受領当事者は、開示当事者より提供された機密情報を速やかに返却するものとします。

13.5. 受領当事者は、「知る必要に応じて」のみ、自らの従業員に機密情報を開示することができます。

13.6. 本条に定める義務は、次の機密情報には適用されないものとします。

- 開示の時点で公知となっていた情報、または開示後に本契約に違反しない形で公知の一部となった情報
- 開示当事者による開示の前に受領当事者が合法的に把握していたことを受領当事者が証明できる情報
- 一方の当事者が、相手方当事者の機密情報を一切利用することなく、本契約の適用範囲外で独自に開発した情報
- 政府もしくは裁判所の命令、または適用法令により拡散が義務付けられている情報。受領当事者は、開示当事者が当該情報を保護するために適切と考える措置を講じられるよう、開示前に、開示当事者に当該情報について通知するものとします。

13.7. 本条に定める義務は、本契約の終了、解除または満了後も存続するものとします。

14. 雑則

14.1. **期限厳守** 本契約に基づき実施される対象サービスまたは引き渡される成果物に関して、その期限は本質的な重要性を有するものとします。

14.2. **譲渡** 本契約の利益は両当事者ならびに各々の相続人、承諾を得た承継人および承諾を得た譲受人に帰属し、また本契約はこれらの者を拘束するものとします。いずれの当事者も、本契約で明示的に認められている場合を除き、相手方当事者の書面による事前同意なしに、本契約またはこれに基づく権利を第三者に譲渡したり、本契約に基づく義務を委託したりすることはできないものとします。なお、上記の同意は不合理に留保、遅延または条件付けをしてはならないものとします。いずれの当事者も、上記に違反する形で譲渡または委託が行われた場合、利用可能なその他の全ての救済措置を講じることに加え、自らの裁量により本契約直ちに解除する権利を有するものとします。

14.3. **宣伝** 本契約の秘密保持義務または両当事者間の秘密保持義務を制限することなく、また、それらの契約にこれとは異なる規定がある場合でも、いずれの当事者も、相手方当事者の書面による事前同意なしに、本契約の条項に関する情報または相手方当事者のとの関係性の存在について、相手方当事者またはその人員の名前に言及すること、またはこれを暗示することを含め、第三者（自らの従業員は除く）に宣伝、販売、開示またはその他の形で知らせることはできないものとします。なお、相手方当事者は、上記の同意を不合理に留保してはならないものとします。ただし、いずれの当事者も、適用法令の下で明示的に求められている情

報に関しては、法律の求めにより開示を行うことについて、開示を求められている当事者が受け取った通知を含めて、相手方当事者に速やかに（可能な限り開示の前に）書面で通知することを条件に、相手方当事者の同意なしに開示できるものとします。

14.4. 準拠法 本契約は、カナダのオンタリオ州の法律（抵触法に関する条項を除く）に従って解釈されるものとします。両当事者は、カナダのオンタリオ州にある州裁判所または連邦裁判所を唯一の裁判地とすることに同意し、各当事者は本契約により、本契約に関する全ての訴訟において上記裁判所が管轄権を有することに同意するものとします。

14.5. 分離 本契約のいずれかの条項が一部無効または履行不能と判断された場合、無効部分は可能な範囲で法の最低要件に適合するよう解釈されるものとします。また、本契約の他の全ての条項は一切影響を受けず、法により認められる最大限の範囲で有効性および執行可能性が保たれるものとします。

14.6. 改定 本契約（作業範囲記述書等を含む）に対する改定または変更は必ず書面によるものとし、両当事者の正当な権限を有する代表者の署名を必要とします。

14.7. 完全合意・解釈 本契約は、両当事者間で取り交わされた作業範囲記述書、ならびに本契約が添付文書として参照する、または参照により本契約に組み込まれるその他の全ての文書と併せて、本契約の主題に関する両当事者間の完全なる合意事項および了解事項を定めるものであり、本契約の主題に関する両当事者間の書面または口頭によるその他の合意、議論、提案、表明または保証に優先します。各当事者は、本契約が積極的かつ完全なる交渉の主題であったことを確認し、いずれかの当事者またはその顧問が本契約の作成に参加したことをもって、本契約を当該当事者に有利または不利に解釈すべきではないことを確認するものとします。

14.8. 救済措置 本契約に明示的な規定がある場合を除き、一方の当事者による本契約または適用法令に基づく権利または救済手段の行使は排他的なものではなく、当該当事者がその他の権利または利用可能なその他の救済手段を行使することを妨げるものではありません。いずれかの当事者が相手方当事者に損害賠償金の支払いを求め、損害賠償請求の被告が完全勝訴となる最終判決が下された場合、その損害賠償請求を申し立てた当事者は、合理的な範囲の弁護士費用および当該請求に対する防御のために支払われた費用を被告側当事者に弁償するものとします。それ以外の場合においては、制定法に別段の定めがない限り、各当事者がそれぞれの謝礼金および経費を負担するものとします。

14.9. 第三受益者 本契約に規定がある場合を除き、本契約の利益は専ら両当事者に帰属し、本契約に明示的な規定がある場合を除き、本契約は第三者の利益のために、または第三者に有利または不利に働くように権利を生じさせたり、利益を与えたりすることは意図されておらず、またそのように解釈してはならないものとします。

14.10. 本契約の有効性 検討および議論を目的として本文書を作成、修正または送達することは、契約締結の申し出には相当せず、両当事者間の交渉の一部にすぎません。いずれの当事者も、両当事者が本契約を作成・署名・交付しない限り、またその時まで、本契約の主題に関してコモンロー上または衡平法上（不利益の信頼または約束手続を理由とした請求等を含む）のいかなる義務または責任も負わないものとします。

15. 引渡し、テスト、承認

15.1 引渡し 本契約中で使用される「成果物」という用語には、注文書または作業範囲記述書に従ってお客様に提供される全ての品目が含まれるものとします。SOTI は、プロフェッショナルサービス提案書または該当する作業範囲記述書に従って引き渡される成果物が、本契約に規定する要件を満たしているかどうかを検証するために、お客様への引渡しの前に自社の標準的試験を実施するものとします（該当する場合）。当該テストが満足いく形で完了した場合、SOTI は直ちにテスト（該当する場合）および承認のために当該成果物をお客様に引き渡すものとします。SOTI は、成果物が、(i) 注文書または作業範囲記述書に定められた機能仕様および技術仕様、標準またはその他の性能基準を満たし、(ii) いかなる第三者の知的所有権も侵害しないことを表明します。

15.2 テスト テストが必要な場合、お客様は SOTI から成果物を受け取ってから 5 営業日以内（以下、「承認期間」という）に、本契約の第 15.5 条に定める承認基準に従って成果物をテストするものとします。お客様が、承認期間中に、成果物が承認基準を満たしていないと合理的に判断する場合、お客様は当該不適合の性質および詳細を SOTI に通知するものとします。SOTI は、承認期間中に発見された不適合性を妥当な期間内に是正し、是正済みの成果物を再テストのためにお客様に再度引き渡し、テストおよび承認に関して本条に定める手続きが繰り返されるものとします。

15.3 承認 お客様が、承認期間が終了する前に、当該成果物が承認基準を満たしていない旨の意思表示をできない場合、お客様はその旨を SOTI に通知し、お客様が 3 営業日の追加期間が過ぎても依然として成果物の承認または不適合の意思表示をできない場合は、お客様は上記 3 営業日が経過した時点で成果物を承認したものとみなされます。

15.4 拒否 お客様が、承認前に、いずれかの成果物が二度目の再引渡しの後でも何か重要な側面において承認基準を満たしていないと判断する場合、お客様は本契約または該当する作業範囲記述書を解除する選択をすることができますが、解除の効果が発生する日より前に SOTI によって完成され、承認された（上記の定義に従う）全ての作業について支払い義務を負うものとします。

15.5 承認基準 承認基準とは、SOTI がプロフェッショナルサービス提案書または該当する作業範囲記述書で定義された全ての成果物を完成させ、お客様が、当該成果物が完成し、お客様により承認されたと認めることを意味します。

TERMINI E CONDIZIONI PER I SERVIZI PROFESSIONALI EROGATI DA SOTI

QUESTO DOCUMENTO CONSISTE IN UN ACCORDO LEGALE (IN SEGUITO DEFINITO "ACCORDO") STIPULATO TRA SOTI INC. (IN SEGUITO DEFINITO "SOTI", "NOI" O "SOCIETÀ") E L'UTENTE (O LICENZIATARIO), O COLUI CHE FRUISCE DEI SERVIZI PROFESSIONALI QUI DI SEGUITO DESCRITTI (COLLETTIVAMENTE DEFINITI "CLIENTI"), RELATIVAMENTE AL SOFTWARE SOTI (IN SEGUITO DEFINITO "SOFTWARE" E TUTTI I MATERIALI E SERVIZI CORRELATI). MEDIANTE L'INVIO DI UN PREVENTIVO FIRMATO, DI UN ORDINE DI ACQUISTO DEI SERVIZI PROFESSIONALI OFFERTI O DI UN PIANO DI LAVORO (IN SEGUITO DEFINITO "ORDINE") (LA CUI DATA VIENE IN SEGUITO DEFINITA "DATA DI DECORRENZA"), IL CLIENTE DICHIARA DI ACCETTARE I SEGUENTI TERMINI E CONDIZIONI.

Premesso che SOTI e il Cliente intendono stipulare un accordo di erogazione di determinati servizi professionali al Cliente;

a fronte di ogni ulteriore valido corrispettivo del cui avvenuto ricevimento e della cui adeguatezza le parti si danno qui reciprocamente atto, le Parti concordano quanto segue:

1. Finalità dei Servizi

Descrizione dell'opera: nel corso della Durata (come qui di seguito stabilito) e fermo restando che sia reciprocamente convenuto in forma scritta, SOTI si riserva la facoltà di fornire di tanto in tanto determinati servizi al Cliente (in seguito definiti "Servizi"). La maggior parte dei Servizi saranno definiti in un Ordine. Tutti i Servizi non definiti nell'Ordine saranno evidenziati in una o più descrizioni dell'opera redatte in forma scritta (ciascuna di esse definita "Descrizione dell'opera"), le quali saranno assoggettate a questo Accordo e potrebbero includere le seguenti informazioni: (i) una dettagliata descrizione dei Servizi; (ii) un calendario contenente la tempistica prevista per il completamento dei Servizi; (iv) il sito in cui dovranno essere prestati i Servizi; (v) le date di inizio e scadenza previste; (vi) le compensazioni spettanti a SOTI; (vii) le tariffe massime autorizzate per i Servizi e le spese massime rimborsabili, se del caso; (viii) i nomi dei rappresentanti nominati dalle Parti; (ix) uno scadenzario per la fatturazione; (x) altri requisiti correlati ai Servizi, conformemente a eventuali accordi stipulati per iscritto tra le Parti. Il corpus di questo Accordo prevarrà su qualunque disposizione contraria alla Descrizione dell'opera, a meno che tale Descrizione dell'opera stabilisca che la disposizione contraria prevarrà sul corpus dell'Accordo. SOTI erogherà i Servizi usando personale qualificato, esperto e competente, attendendosi alle normative industriali standard previste per simili servizi, e dedicherà le risorse necessarie allo scopo di ottemperare ai suoi obblighi stabiliti in questo Accordo.

2. Durata

2.1. Durata dell'Accordo: la validità di questo Accordo inizierà dalla Data di decorrenza e avrà la durata di un (1) anno, a meno che l'Accordo non si giunga a cessazione anticipata conformemente ai termini e condizioni di questo Accordo

2.2. Durata della Descrizione dell'opera: qualunque Descrizione dell'opera concordata prima della scadenza o cessazione di questo Accordo continuerà ad essere applicabile fino: (i) alla data di completamento e accettazione (se applicabile) da parte del Cliente di tutti i Servizi menzionati; (ii) alla data di scadenza o cessazione della Descrizione dell'opera, conformemente alla sua durata o cessazione ai sensi della Sezione 8.

3. Termini di pagamento e fatturazione

3.1. Tariffe: a fronte e a prescindere del completo adempimento degli obblighi da parte di SOTI nelle modalità descritte in questo documento e in un Ordine, il Cliente sarà tenuto a pagare a SOTI le tariffe stabilite nel preventivo fornito da SOTI (in seguito definito "Preventivo spese") o in qualsivoglia Descrizione dell'opera. Tutti i Servizi professionali prepagati correlati a questo Accordo devono essere riscattati dal Cliente entro il termine di dodici (12) mesi a decorrere dalla data della fattura. Fatte salve le sezioni 8 e 12, al termine del periodo di dodici (12) mesi scadranno tutti i Servizi prepagati; per i Servizi prepagati non fruiti non sarà riconosciuto alcun rimborso.

3.2. Spese: il Cliente rimborserà a SOTI le spese sostenute, incluse, senza limitazioni, quelle relative a servizi di trasporto, alloggio, pasti ed esborsi straordinarie espressamente stabiliti in un Ordine. Salvo se diversamente specificato per iscritto dal Cliente o in un Ordine, tutti gli esborsi approvati e addebitati dovranno essere rimborsati al netto e senza ricarico da parte di SOTI.

3.3. Fatturazione: salvo ove diversamente indicato in un Preventivo spese o in una Descrizione dell'opera, le fatture saranno emesse al momento della ricezione di un Ordine e dovranno essere saldate entro il termine di trenta (30) giorni dalla data di ricezione della fattura e di tutta la documentazione richiesta. Nelle fatture sarà indicata la natura dell'opera prestata, il prezzo di tale opera e qualunque spesa preapprovata sostenuta da SOTI e a carico del Cliente, conformemente a quanto stabilito nella precedente Sezione 3.2; il Cliente sarà tenuto a saldare l'importo totale dovuto.

3.4. Contestazioni riguardanti la fatturazione: il Cliente è tenuto a informare per iscritto SOTI di qualunque contestazione, entro il termine di pagamento stabilito nella fattura. Le Parti si impegnano ad agire in buona fede al fine di risolvere qualunque contestazione relativa alla fatturazione il prima possibile. Il mancato pagamento di prodotti contestati non costituisce una violazione ai termini e condizioni di questo Accordo. Il Cliente è tenuto a pagare tutti gli importi non oggetto di contestazioni entro il termine precedentemente specificato.

4. Proprietà

4.1. Proprietà di SOTI: SOTI si riserva qualunque diritto di proprietà e titolarità sui suoi marchi commerciali, marchi di servizi, diritti d'autore, brevetti, segreti commerciali e altri diritti di proprietà intellettuale e di commerciabilità dei prodotti SOTI disponibili, sviluppati indipendentemente da questo Accordo e che sono forniti al Cliente (in seguito "Proprietà di SOTI").

4.2. Know-How del venditore: SOTI potrà liberamente usare le sue competenze, il suo know-how e la sua esperienza generali, siano essi progressi o acquisiti durante l'esecuzione di questo Accordo, fintanto che acquisirà e applicherà tali informazioni senza divulgare alcuna informazione proprietaria del Cliente. Questo Accordo non concede al Cliente alcuna licenza conformemente a i brevetti, marchi commerciali, marchi di servizi, segreti commerciali o diritti d'autore di SOTI.

4.3. Materiali di SOTI: qualora SOTI fornisca al Cliente uno strumento, un'attrezzatura, un software, un elenco, dei file, dei contatti o altri materiali di proprietà di SOTI (in seguito congiuntamente definiti ("Materiali forniti di SOTI"), SOTI concede al Cliente una licenza non esclusiva, limitata, non trasferibile di utilizzo di tali Materiali forniti di SOTI unicamente in relazione all'adempimento dei suoi obblighi contemplati in questo Accordo, a cui sono correlati e unicamente per la durata di tali Servizi. Il Cliente accetta di rispettare e soddisfare tutte le istruzioni e requisiti di SOTI correlati a tali Materiali forniti di SOTI. Il Cliente non acquisirà alcun diritto, titolo o interesse verso i Materiali forniti di SOTI in virtù di questo Accordo, eccetto la licenza limitata espressamente concessa da SOTI. Il Cliente non consentirà l'accesso a tali Materiali forniti di SOTI a terze parti. Al momento della scadenza o della cessazione di questo Accordo o della rilevante Descrizione dell'opera, a secondo del caso, il Cliente sarà tenuto a restituire a SOTI i Materiali forniti di SOTI, i quali dovranno essere nelle medesime condizioni rilevate alla consegna al Cliente, fatto salvo per i normali segni d'usura, astenendosi di trattenere delle copie. Per quanto riguarda il software di proprietà di SOTI, o ricevuto in licenza da SOTI e fornito al Cliente al fine della fornitura dei Servizi, il Cliente dovrà astenersi dal copiare, riprodurre, modificare, adattare, tradurre o creare qualunque opera derivata da tale software (salvo se specificatamente autorizzato da SOTI nell'ambito dei Servizi), nonché dal disassemblare, decompilare, eseguire interventi di reverse engineering o dal tentare di risalire al codice sorgente di tale software (qualora tale software sia fornito e unicamente inteso per essere usato in formato codice oggetto).

4.4. Provvedimenti ingiuntivi: ciascuna delle Parti prende atto che qualunque rimedio a seguito di danni derivanti da violazioni delle disposizioni di questa Sezione sarà inadeguato e che la controparte potrà subire danni immediati e insanabili a causa di qualsivoglia violazione minacciata violazione. Pertanto, oltre ad altri provvedimenti legali, la controparte si riserverà la facoltà di applicare specificatamente questa Sezione e sollecitare un provvedimento ingiuntivo al fine di prevenire la minaccia o continuazione di violazioni senza requisito di preavviso o deposito di garanzia.

5. Clausola di indennizzo

Ciascuna delle Parti (definita "Parte indennizzante") è tenuta a mantenere indenne a sue spese la controparte, nonché i dirigenti, amministratori, dipendenti e agenti della stessa (congiuntamente definiti "Parte indennizzata") da e contro qualunque rivendicazione, pretesa, denuncia o azione avanzata da terze parti a seguito di: (i) sospette o effettive azioni o omissioni dovute a negligenza, condotta dolosa o fraudolenta relativamente a questo Accordo; (ii) sospette o effettive violazioni delle disposizioni di questo Accordo o delle dichiarazioni di garanzie ivi contenute; (iii) sospette o effettive violazioni di qualunque normativa, legge, ordinanza o regolamento; (iv) sospette o effettive violazioni di brevetti, diritti d'autore, marchi commerciali, marchi di servizio, segreti commerciali o altri diritti di proprietà intellettuale di terze parti, riconducibili ai Servizi (in seguito definite "Rivendicazioni"). In merito a ogni Rivendicazione, la Parte indennizzante è tenuta a indennizzare e mantenere indenne la Parte indennizzata da e contro qualunque danno, sentenza, lodo, spesa e costo sostenuto dalla Parte indennizzata, assegnata e pagabile a terze parti da un foro competente o pagabile al fine di ottemperare a una transazione effettuata dalla Parte indennizzante.

6. Notifica della Rivendicazione

La Parte indennizzata è tenuta a notificare la Rivendicazione tempestivamente e in forma scritta la Parte indennizzante. Tale notifica non riduce gli obblighi della Parte indennizzante sanciti in questo Accordo, a meno che e unicamente ciò non corrisponda alla misura in cui la Parte indennizzante sia stata sostanzialmente e negativamente interessata dall'incapacità o del ritardo della Parte indennizzata nel comunicare tale notifica. La Parte indennizzante è tenuta a gestire la difesa o risoluzione di qualunque rivendicazione. La Parte indennizzata è tenuta a collaborare (dietro compenso della Parte indennizzante) con la Parte indennizzante nella difesa riguardante tale ricorso. Qualunque transazione da parte della Parte indennizzante deve essere approvata dalla Parte indennizzata, e tale approvazione non sarà irragionevolmente rifiutata (fatte salve le transazioni che richiedano alla Parte indennizzata di ammettere la responsabilità e siano soggette all'approvazione della Parte indennizzata a sua esclusiva discrezione). Inoltre, relativamente a tale ricorso, la Parte indennizzata ha il diritto di mantenere i propri legali a sue spese. Se la Parte indennizzante è stata avvisata mediante opinione per

iscritto, che l'uso di entrambe le parti del medesimo legale darebbe luogo a un conflitto di interessi, allora la Parte indennizzata avrà la facoltà di scegliere il proprio legale, mentre tutti i costi relativi al mandato saranno a carico della Parte indennizzante.

7. Limitazione della responsabilità

NELLA MISURA AMMESSA DALLA LEGGE APPLICABILE, NESSUNA DELLE PARTI RISponderà ALLA CONTROPARTE IN MERITO A DANNI SPECIALI, INDIRETTI, ACCIDENTALI, CONSEGUENZIALI, MULTIPLI O PUNITIVI DI OGNI TIPO, INCLUSE, SENZA LIMITAZIONI, PERDITE DI PROFITTO, ANCHE SE LE PARTI ERANO CONSAPEVOLI DI TALE EVENTUALITÀ. LE LIMITAZIONI ALLA RESPONSABILITÀ DI CUI SOPRA NON SI APPLICANO AGLI IMPORTI ESIGIBILI DA UNA PARTE ADEMPIENTE AI PROPRI OBBLIGHI DI INDENNIZZO STABILITI IN QUESTO DOCUMENTO, MA DOVRANNO ESSERE APPLICATI IN TUTTE LE RIMANENTI CIRCOSTANZE, A PRESCINDERE DALLA CAUSA ALLA QUALE SONO ASSOCIATI TALI DANNI.

8. Cessazione

8.1. Cessazione per violazione: se una delle Parti viola quanto disposto in questo Accordo, inclusi i documenti allegati o integrati in questo Accordo a titolo di riferimento, qualora non venga posto rimedio a tale violazione entro il termine di trenta (30) giorni a decorrere dalla data di ricevimento della notifica di violazione, la controparte avrà il diritto di cessare questo Accordo previo preavviso per iscritto. La Parte non imputata di aver violato le disposizioni di questo Accordo non sarà obbligata a farsi carico delle spese sostenute dalla Parte violante per il tempo o le risorse necessarie al fine di rimediare alla violazione.

8.2. Cessazione da parte di SOTI: oltre a ogni altro diritto di cessazione, SOTI si riserverà, a sua discrezione, il diritto di cessare questo Accordo o qualunque Descrizione dell'opera conformemente al presente Accordo, per qualunque motivo o senza giustificazione, una volta decorsi trenta (30) dal preavviso notificato in forma scritta al Cliente.

8.3. Proroga: i diritti e gli obblighi di entrambe le Parti, che per propria natura sopravvivono alla scadenza o alla cessazione di questo Accordo, continueranno a essere validi e applicabili una volta scaduta la durata di questo Accordo, inclusi, senza limitazioni, i diritti e gli obblighi inerenti a termini di pagamento e fatturazione, informazioni riservate, proprietà dei prodotti, indennizzo, limitazione della responsabilità e cessazione.

9. Contractor indipendente

Ciascuna delle Parti agisce in veste di contractor indipendente e non sarà considerata un agente, distributore o rappresentante della controparte. Nessuna delle Parti agirà o rappresenterà se stessa, direttamente o per implicazione, in veste di agente della controparte o in modo tale da ipotizzare o creare un qualsivoglia obbligo per conto o in nome della controparte. Tutte le persone fornite o utilizzate da SOTI saranno considerate dipendenti, agenti o subcontractor di SOTI e non saranno considerate dipendenti, agenti o subcontractor del Cliente per alcun motivo. SOTI assegnerà solo personale SOTI o subcontractor autorizzati i quali siano legalmente idonei a lavorare nel luogo in cui devono essere prestati i Servizi dal quel determinato personale o da quei determinati subcontractor autorizzati. SOTI risponde in solido delle azioni di tutti i dipendenti e subcontractor autorizzati alla prestazione dei Servizi ai sensi di questo Accordo, nonché del pagamento del loro compenso (incluse, ove applicabile, la ritenuta delle imposte sul reddito e il pagamento e la ritenuta di contributi sociali e di altre imposte applicabili), del compenso spettante agli operai, dei benefit per invalidità e simili, nella misura ammessa. SOTI si impegna a difendere, indennizzare e manlevare il Cliente da ogni responsabilità e perdita, per cui si assumerà ogni responsabilità, correlata al pagamento di tutte le imposte e contributi locali, provinciali e federali imposti o obbligatori ai sensi di qualsivoglia legge in materia di assicurazione di disoccupazione, previdenza sociale e materie tributarie applicabile a SOTI o ai suoi dipendenti o subcontractor ingaggiati nell'esecuzione di questo Accordo.

10. Personale SOTI

10.1. Servizi in loco: se qualunque persona incaricata da SOTI (inclusi i suoi dipendenti o subcontractor autorizzati) sono nelle strutture del Cliente, SOTI si adopererà affinché tale persona osservi tutti i regolamenti, regole e policy stabiliti dal Cliente in merito all'ambiente lavorativo e alle applicabili procedure di sicurezza e adeguatezza ai requisiti di mansioni, incluse, senza limitazioni, le policy in materia di alcol e farmaci (congiuntamente definite "Regolamento applicabile al luogo di lavoro"). Il Cliente può rimuovere immediatamente il personale SOTI dalle strutture del Cliente per ragioni di sicurezza o inosservanza del Regolamento applicabile al luogo di lavoro. Qualunque attrezzatura o oggetto personale portata nelle strutture del Cliente durante tale visita sono sempre da considerarsi di proprietà di SOTI. In caso di smarrimento di attrezzature/oggetti personali, il Cliente informerà immediatamente SOTI del ritrovamento, e le Parti discuteranno delle modalità di restituzione degli stessi a carico di SOTI. Il Cliente può richiedere la sostituzione di qualunque persona incaricata da SOTI considerata non idonea ai fini del soddisfacimento dei Servizi prestati (anche per, senza limitazioni, motivi di incapacità relazionale); riguardo a ciò, SOTI si adopererà al fine di soddisfare tali richieste. Le Parti prendono atto e accettano che SOTI riceva la proprietà del Cliente, sulla base della quale saranno prestati i servizi al Cliente (in seguito, "Proprietà"), conformemente ai patti e obblighi stabiliti in qualunque ordine di lavoro e alle condizioni "come è, dove è", congiuntamente con tutti i brevetti e difetti palesi e occulti.

10.2. Subcontractor: senza porre alcun limite alla Sezione 10.1 precedente, ogni uso da parte di SOTI di subcontractor sarà assoggettato alle seguenti disposizioni: (i) SOTI è tenuta a specificare per iscritto il nome e l'azienda del subcontractor (laddove applicabile) prima che tale subcontractor inizi a prestare i servizi, mentre il Cliente si riserva il diritto di escludere qualunque subcontractor dalla prestazione dei servizi (è necessaria l'approvazione del Cliente in forma scritta); (ii) ciascun subcontractor autorizzato sarà vincolato da obblighi scritti che siano almeno tanto protettivi nei riguardi dell'azienda del Cliente, delle informazioni proprietarie del Cliente e di qualunque altro materiale fornito dal Cliente, quanto le disposizioni di questo Accordo o un accordo separato di riservatezza e di non divulgazione (in seguito, "Accordo di riservatezza e non divulgazione") tra le Parti; (iii) se al Cliente viene addebitato l'uso di subcontractor, la tariffa non supererà quella effettivamente corrisposta da SOTI ai subcontractor; (iv) SOTI si farà carico dell'intera responsabilità in merito al completamento della prestazione dei Servizi e al mancato rispetto dei subcontractor dei termini e condizioni di questo Accordo o dell'Accordo di riservatezza e non divulgazione tra le Parti.

11. Notifiche

Salvo ove diversamente ed espressamente stabilito in questo Accordo o nella Dichiarazione dell'opera, tutte le notifiche e le richieste necessarie o consentite ai fini della loro comunicazione a una Parte conformemente alle disposizioni di questo Accordo, dovranno essere presentate in forma scritta e saranno considerate valide e idonee a fornire a tale Parte sufficienti informazioni ai sensi di questo Accordo e al più presto: (i) al momento della notifica comunicata personalmente, nel caso sia stata consegnata di persona; (ii) al momento del ricevimento della notifica recapitata mediante servizi di posta celere o di recapito notturno e/o altre modalità in porto franco e correttamente indirizzata alla Parte destinataria di tale notifica al suo indirizzo; (iii) al momento della trasmissione della email alla controparte al suo indirizzo di posta elettronica ivi specificato (oppure successivamente previa notifica in forma scritta alle Parti), con ricevuta di ritorno. Tutte le notifiche non consegnate personalmente o via email dovranno essere spedite tramite servizi postali o mezzo porto franco e correttamente indirizzate alla Parte destinataria, all'indirizzo postale o di posta elettronica come segue, o a tali indirizzi postali o di posta elettronica, a seconda della scelta del mittente quale mezzo di notifica di cui in questo documento alle controparti come segue:

Se destinata a SOTI:

SOTI Inc
5770 Hurontario Street
Suite 1100
Mississauga, Ontario
Canada, L5R 3G5
Attn: Legal / Contracts
Telefono: 905 624 9828
Email: legal@soti.net

Le notifiche saranno considerate "recapitate" una volta effettivamente accettate o rifiutate.

12. Forza maggiore

Fatti salvi gli obblighi di pagamento, nessuna Parte risponderà in caso di ritardi o altri inconvenienti dovuti a circostanze o cause al di fuori dal ragionevole controllo e non riconducibili a negligenza o colpa della Parte ricorrente ai sensi di questa Sezione, inclusi, senza limitazioni, incendi o altri incidenti, casi fortuiti, guerra, attentati terroristici o altri tipi di violenza, leggi, ordinanze o requisiti sanciti da autorità governative o di altro tipo e non sottoposte al ragionevole controllo di tale Parte, fermo restando che tale Parte abbia informato tempestivamente la controparte della circostanza di forza maggiore al verificarsi della stessa (tenendo anche conto di un ragionevole, ulteriore lasso temporale necessario al fine di notificarla) e che la stessa si impegni a informare la controparte non appena possibile.

13. Riservatezza

13.1. Le Parti sono vincolate da un separato e pre-esistente accordo di non divulgazione, tuttavia, qualora tale accordo di non divulgazione non sia valido alla Data di decorrenza di questo Accordo, allora saranno applicate le disposizioni di questa Sezione 13.

13.2. Nessuna delle Parti divulgherà informazioni ricevute dalla parte divulgante ("Parte divulgante") che possano essere ritenute oralmente o in forma scritta di natura "confidenziale" o "proprietaria", oppure usate in un contesto in cui la Parte ricevente (ossia il "Destinatario") possa ragionevolmente dedurre che le informazioni dovrebbero essere considerate "confidenziali" o "proprietarie", a prescindere che siano usati i termini "confidenziali" o "proprietarie" per contraddistinguerne la natura. Prima di fornire al Destinatario informazioni confidenziali o proprietarie, la Parte divulgante potrebbe obbligare il Destinatario a sottoscrivere un accordo di non divulgazione.

13.3. Il Destinatario è tenuto a proteggere queste informazioni usando il medesimo livello di attenzione adottato per proteggere informazioni aziendali sensibili, ma non con un inferiore, ragionevole livello di attenzione e non potrà divulgare tali informazioni a terze parti senza aver prima ricevuto il consenso per iscritto dalla Parte divulgante.

13,4. Alla data di cessazione o scadenza di questo Accordo, il Destinatario sarà tenuto a restituire immediatamente tutte le informazioni riservate fornitegli dalla Parte divulgante.

13,5. Il Destinatario potrà divulgare informazioni riservate ai suoi dipendenti nella misura strettamente necessaria.

13,6. Gli obblighi sanciti in questo Articolo non si applicheranno alle informazioni riservate:

- a) alle informazioni di pubblico dominio al momento della divulgazione, o che divengano parte delle informazioni di pubblico dominio successivamente alla divulgazione, senza violare le disposizioni di questo Accordo;
- b) alle informazioni per le quali il Destinatario possa provare di esserne entrato legalmente in possesso, prima della divulgazione dal parte della Parte divulgante;
- c) alle informazioni indipendentemente formulate da un soggetto esterno allo scopo di questo Accordo, senza il ricorso a una delle Informazioni riservate della controparte;
- d) alle informazioni da divulgare obbligatoriamente in ottemperanza a ordinanze governative giudiziarie o a leggi applicabili. Prima della divulgazione, il Destinatario dovrà notificare alla Parte divulgante le informazioni, in modo da consentirle di adottare le misure eventualmente necessarie a tutela delle sue informazioni.

13,7. Gli obblighi sanciti in questo Articolo sopravvivranno alla cessazione, all'annullamento o alla scadenza di questo Accordo.

14. Disposizioni generali

14.1. Rispetto delle tempistiche: il rispetto delle tempistiche è importante per quanto riguarda i Servizi da prestare o le opere da consegnare ai sensi del presente documento.

14.2. Cessione: questo Accordo beneficia e vincola le Parti e i rispettivi eredi, successori e assegnatari autorizzati. Nessuna delle Parti potrà cedere questo Accordo o qualunque parte dello stesso o, salvo se consentito espressamente in questo Accordo, delegare gli obblighi ivi stabiliti a terze parti senza aver prima ottenuto il consenso per iscritto della controparte, il quale non dovrà essere irragionevolmente rifiutato, ritardato o condizionato. Entrambe le Parti hanno il diritto, a loro discrezione, di cessare questo Accordo immediatamente, oltre a quello di avvalersi di tutti i rimedi disponibili qualora si riscontri una cessione o delega in violazione di quanto precedentemente menzionato.

14.3. Pubblicità: senza limitare gli obblighi in merito alla riservatezza citati in questo Accordo o nell'accordo di riservatezza e non divulgazione tra le Parti, e fatto salvo quanto diversamente stabilito in tali accordi, nessuna delle Parti potrà pubblicizzare, marketizzare, diffondere o rendere noto ad altri (che non siano dipendenti), alcuna informazione relativa alle disposizioni di questo Accordo, o all'esistenza di una relazione con la controparte, così come non potrà menzionare o sottendere al nome della controparte, senza aver prima ottenuto il consenso per iscritto dalla controparte, il quale non potrà essere irragionevolmente rifiutato. Tuttavia, una Parte può divulgare tali informazioni nei casi in cui ciò sia espressamente imposto dalla legge senza il consenso della controparte; fermo restando che tale Parte informi tempestivamente la controparte (laddove possibile, prima di tale divulgazione) in forma scritta di qualunque divulgazione imposta dalla legge, anche per quanto riguarda le notifiche ricevute da tale Parte per cui sia obbligatoria la divulgazione.

14.4. Legge applicabile: questo Accordo dovrà essere interpretato conformemente alle leggi vigenti nella Provincia dell'Ontario, Canada, fatte salve le disposizioni che confliggano con la legge. Le Parti concordano la nomina dei tribunali provinciali o federali ubicati nella Provincia dell'Ontario, Canada, e ciascuna della Parti conviene che tali tribunali siano competenti per quanto riguarda i ricorsi relativi a questo Accordo.

14.5. Clausola di separabilità: qualora una qualsiasi delle disposizioni contenute in questo Accordo risulti non valida o inapplicabile in qualunque misura, allora la porzione non valida sarà considerata conforme ai minimi requisiti di legge nella misura possibile. Inoltre, tutte le rimanenti disposizioni di questo Accordo non saranno inficiate e continueranno a essere valide e applicabili nella massima misura ammessa dalla legge.

14.6. Modifiche: qualunque modifica o emendamento a questo Accordo (o, senza limitazioni, a ogni Descrizione dell'opera) dovrà essere notificata per iscritto e recare la firma dei rappresentanti autorizzati di entrambe le Parti.

14.7. Intero Accordo; interpretazione: questo Accordo, congiuntamente con qualunque Descrizione dell'opera concordata tra le Parti e qualsiasi altro documento allegato all'Accordo o integrato nel medesimo a titolo di riferimento, costituisce l'intero accordo e intesa tra le parti in merito all'oggetto del medesimo, e prevale a qualunque altro accordo, discussione, proposta, dichiarazione o garanzia, formulati sia in forma scritta che orale tra le Parti relativamente all'oggetto ivi trattato. Ciascuna delle Parti prende atto che questo Accordo è stato oggetto di attive e complete negoziati, e che questo Accordo deve essere interpretato in favore o contro qualunque Parte, sulla base della partecipazione di tale parte o del suo consulente nella stesura di questo Accordo.

14,8. Rimedi: salvo quanto espressamente disposto in questo Accordo, l'esercizio da parte di una Parte di un diritto o rimedio ai sensi di questo Accordo o di una legge applicabile, non è da considerarsi esclusivo e non precluderà a tale Parte l'esercizio di altri diritti o rimedi eventualmente disponibili. Qualora una delle Parti avanzi alla controparte una richiesta di risarcimento danni, e una sentenza passata in giudicato sia a favore della Parte convenuta, allora la Parte attrice sarà obbligata a rimborsare alla Parte convenuta tutte le spese legali sostenute da quest'ultima. Negli altri casi, ciascuna delle Parti si farà carico delle proprie spese sostenute, salvo se diversamente stabilito dalla legge.

14,9. Terze parti beneficiarie: fatto salvo quanto stabilito, questo Accordo beneficia unicamente le Parti e non è inteso, né deve essere interpretato tale, per la formulazione di qualunque diritto o conferimento di benefici a terze parti, fatti salvi i casi in cui sia diversamente stabilito in questo Accordo.

14,10. Validità dell'Accordo: la stesura, revisione o consegna di questo documento ai fini dell'esame e discussione non costituisce un'offerta di stipulare altri accordi ed è essenzialmente parte dei negoziati tra le Parti. Nessuna delle Parti sarà obbligata o responsabile nei confronti della controparte ai sensi di qualsivoglia legge o istituti di *equity* (inclusi, senza limitazioni, ricorsi a dichiarazioni contraddittorie o *estoppel*) relativi all'oggetto di questo Accordo, a meno che e fino a tal momento entrambe le Parti abbiano provveduto all'esecuzione e al perfezionamento di questo Accordo.

15. Consegna, test e accettazione

15.1 Consegna: nel contesto di questo Accordo, con il termine "Consegnabile" si intende qualunque prodotto fornito al Cliente conformemente a un Ordine o una Descrizione dell'opera. SOTI eseguirà i suoi test standard (ove applicabile) al fine di verificare che il Consegnabile sia consegnato conformemente alle Offerte di servizi professionali o alle Descrizioni dell'opera e che soddisfi i requisiti ivi stabiliti prima della consegna al Cliente. Una volta completata positivamente tale fase, SOTI provvederà a consegnare il Consegnabile al Cliente affinché possa essere testato (ove applicabile) e accettato. SOTI dichiara che i Consegnabili (i) soddisferanno i requisiti funzionali e tecnici, nonché le norme o altri criteri di performance stabiliti in un Ordine o una Descrizione dell'opera e (ii) che non lederanno i diritti di proprietà intellettuale di terze parti.

15.2 Test: qualora fosse necessario condurre dei test, il Cliente avrà tempo cinque (5) giorni lavorativi a decorrere dalla consegna del Consegnabile da SOTI (in seguito, "Periodo di accettazione") per eseguire dei test sul Consegnabile conformemente ai Criteri di accettazione stabiliti nella Sezione 15.5 di questo documento. Qualora il Cliente ritenga che durante il Periodo di accettazione il Cliente non abbia soddisfatto i Criteri di accettazione, allora dovrà informare SOTI della natura e delle specifiche oggetto della non conformità. SOTI si impegnerà, entro un periodo di tempo ragionevole, a correggere quanto risultato non conforme durante il Periodo di accettazione e a riconsegnare il Consegnabile al Cliente affinché quest'ultimo possa eseguire un nuovo test e la procedura stabilita in questo paragrafo concernente il testaggio e la ripetuta accettazione del Consegnabile.

15.3 Accettazione: qualora il Cliente fosse impossibilitato a fornire una dichiarazione del mancato soddisfacimento dei Criteri di accettazione prima della scadenza del Periodo di accettazione, allora dovrà informare SOTI di tale mancato soddisfacimento e, se dopo la scadenza di un periodo di tempo aggiuntivo di tre (3) giorni lavorativi il Consegnabile dovesse non produrre esiti soddisfacenti ai fini dell'accettabilità, si presumerà che il Cliente abbia accettato il Consegnabile alla scadenza di tale periodo di tempo di tre (3) giorni lavorativi.

15.4 Rifiuto: qualora il Cliente stabilisca prima dell'accettazione che un Consegnabile non soddisfa i Criteri di accettazione dopo la seconda consegna, allora potrà decidere di recedere da questo Accordo o annullare una Descrizione dell'opera, ma sarà comunque obbligato a pagare tutto il lavoro completato e accettato (come stabilito sopra) da SOTI prima della data effettiva della cessazione.

15.5 Criteri di accettazione: i Criteri di accettazione saranno definiti una volta che SOTI avrà completato tutti Consegnabili specificati in una Offerta di servizi professionali o in una Descrizione dell'opera, congiuntamente con la dichiarazione da parte del Cliente che i Consegnabili sono stati completati e accettati dal Cliente stesso.

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE LOS SERVICIOS PROFESIONALES DE SOTI

ESTE DOCUMENTO ES UN ACUERDO LEGAL (EL "ACUERDO") ENTRE SOTI INC. ("SOTI", "NOSOTROS", "NOS") Y USTED O LA ORGANIZACIÓN EN CUYO NOMBRE SE ESTÁN LLEVANDO A CABO LOS SERVICIOS PROFESIONALES QUE SE DESCRIBEN A CONTINUACIÓN ("USTED" O "CLIENTE") EN RELACIÓN CON EL SOFTWARE DE SOTI (EL "SOFTWARE") Y TODOS LOS MATERIALES Y SERVICIOS RELACIONADOS. AL PRESENTAR FIRMADO UN PRESUPUESTO, ORDEN DE COMPRA PARA OFERTA DE SERVICIOS PROFESIONALES O ÁMBITO DE TRABAJO ("ORDEN") (LA FECHA DEL CUAL SE CONSIDERARÁ LA "FECHA DE ENTRADA EN VIGOR"), USTED ACEPTA LOS SIGUIENTES TÉRMINOS Y CONDICIONES.

Considerando que SOTI y el Cliente desean suscribir un acuerdo para la realización por parte de SOTI de determinados servicios profesionales para el Cliente;

Por consiguiente, teniendo en cuenta los antecedentes, los considerandos y los acuerdos mutuos aquí contenidos, cuya presentación y suficiencia se reconocen en este documento, las partes convienen en lo siguiente:

1. Alcance de los servicios

Declaraciones de trabajo. Durante el Período (como se define a continuación) y en caso de acordarse mutuamente por escrito, SOTI puede, eventualmente, proporcionar determinados servicios al Cliente ("Servicios"). La mayoría de los servicios se definirán en una Orden. Cualquier Servicio no definido en la Orden deberá acreditarse por una o varias declaraciones de trabajo (cada una de ellas, una "Declaración de trabajo"), que estarán sujetas a este Acuerdo y pueden incluir la siguiente información: (i) una descripción detallada de los Servicios; (ii) un calendario previsto para la finalización de la prestación de Servicios; (iv) el lugar donde vayan a prestarse los Servicios; (v) las fechas esperadas de comienzo y fin; (vi) los honorarios de compensación de SOTI; (vii) la cuota máxima autorizada para los Servicios y los máximos gastos reembolsables, si los hubiere; (viii) los nombres de los representantes del proyecto designados por las partes; (ix) un calendario de facturación; y (xi) otros requisitos para los Servicios que acuerden mutuamente y por escrito las partes. El texto del presente Acuerdo prevalecerá sobre cualquier conflicto de las disposiciones de la Declaración de trabajo, a menos que dicha Declaración de trabajo estipule específicamente que la disposición contraria debe prevalecer sobre el texto del presente Acuerdo. SOTI prestará los Servicios con personal que posea los conocimientos, la experiencia y las cualificaciones requeridas, de forma profesional y de conformidad con los estándares de la industria generalmente reconocidos para servicios análogos, y deberá dedicar recursos suficientes para cumplir sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo.

2. Período

2.1. Período de validez del Acuerdo. Este Acuerdo comenzará a partir de la Fecha de entrada en vigor y continuarán durante un (1) año, salvo que se declare terminado con anterioridad conforme a los términos del presente Acuerdo.

2.2. Período de la Declaración de trabajo. Cualquier Declaración de trabajo suscrita con anterioridad al vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo continuará en efecto hasta el primero de los siguientes sucesos: (i) la fecha en que todos los Servicios correspondientes se hayan completado y aceptado (si procede) por el Cliente, o (ii) hasta que tal Declaración de trabajo venza o se rescinda de conformidad con sus términos, o se rescinda de conformidad con la Sección 8 del presente documento.

3. Condiciones de pago y facturación

3.1. Honorarios. En contraprestación y sujeto al pleno cumplimiento de las obligaciones de SOTI que se describen en el presente documento y en una Orden, el Cliente deberá abonar a SOTI los honorarios establecidos en el presupuesto proporcionado por SOTI ("Precio presupuestado") o en cualquier Declaración de trabajo pertinente. Cualquier y todos los servicios profesionales prepagados relacionados con al presente Acuerdo deberán ser utilizados por el Cliente en un plazo de doce (12) meses de la fecha de la factura. Sin perjuicio de lo dispuesto en las secciones 8 y 12, al final del plazo de doce (12) meses, cualquier remanente de los servicios prepagados vencerá y no se proporcionará ningún reembolso para el resto de los servicios prepagados.

3.2. Gastos. El Cliente pagará los gastos razonables a SOTI, incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, gastos de servicios de transporte, alojamiento, comida y menores que estén expresamente establecidos en una Orden. A menos que el Cliente especifique lo contrario por escrito o por medio de una Orden, todos los gastos autorizados y trasladables serán reembolsados al coste incurrido real, sin ningún incremento por parte de SOTI.

3.3. Facturación. Salvo que se disponga lo contrario en un Precio presupuestado o en cualquier Declaración de trabajo pertinente, las facturas deberán ser emitidas tras la recepción de la Orden y serán debidas y pagaderas en un plazo de treinta (30) días de la recepción de la factura y toda la documentación requerida. La factura indicará la naturaleza de los trabajos realizados, los honorarios por dichos trabajos y cualquier gasto preaprobado razonable incurrido por SOTI que tienen que ser abonados por el Cliente según lo establecido en la Sección 3.2 supra, así como el importe total debido.

3.4. Disputas de facturación. El Cliente deberá informar a SOTI por escrito de cualquier disputa sobre una factura dentro del plazo fijado para el pago de dicha factura. Las Partes colaborarán de buena fe para resolver las disputas de facturación lo antes posible. La falta de pago de cualquier cargo en disputa no constituirá una violación en virtud del presente Acuerdo. El Cliente deberá abonar todos los importes debidos que no estén en disputa dentro del plazo especificado anteriormente.

4. Propiedad

4.1. Propiedad de SOTI. SOTI conservará toda la propiedad y derechos exclusivos sobre sus marcas comerciales, marcas de servicio, derechos de autor, patentes, secretos comerciales y otros derechos de propiedad intelectual y cualquier producto disponible comercialmente de SOTI desarrollado independientemente del presente Acuerdo que se proporcione al Cliente ("Propiedad de SOTI").

4.2. El Know-how de proveedor. SOTI será libre de usar en otras actividades sus aptitudes generales, *know-how* y experiencia, ya sea preexistente o adquirida en virtud del presente Acuerdo, siempre que se adquiera y aplique dicha información sin revelar ninguna información confidencial del Cliente. El presente Acuerdo no concede al Cliente ninguna licencia en virtud de ninguna de las patentes, marcas comerciales, marcas de servicio, secretos comerciales o derechos de autor de SOTI.

4.3. Materiales de SOTI. Si SOTI proporciona al Cliente herramientas, equipo, software, listas, archivos, contactos u otro material de cualquier tipo que sea propiedad de SOTI (conjuntamente denominados "Materiales proporcionados por SOTI"), SOTI concede al Cliente una licencia no exclusiva, limitada y no transferible para utilizar tales materiales exclusivamente en relación con el desempeño de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo y únicamente durante la realización de tales Servicios. El Cliente se compromete a respetar todos y cada uno de los requisitos de licencia y las instrucciones de SOTI relacionados con los materiales proporcionados por SOTI. El Cliente no adquirirá ningún derecho, título ni interés en los materiales proporcionados por SOTI en virtud del presente Acuerdo, excepto la licencia limitada expresamente concedida por SOTI. El Cliente no deberá permitir el acceso a los materiales proporcionados por SOTI a ningún tercero. Al vencimiento o finalización del presente Acuerdo o Declaración de trabajo pertinente, según sea el caso, el Cliente devolverá a SOTI todos los Materiales proporcionados por SOTI en, sustancialmente, las mismas condiciones en que se entregaron al Cliente (excepto los desgastes naturales de uso) y no conservará ninguna copia. Respecto al software propiedad de o cedido bajo licencia a SOTI y proporcionado al Cliente para efectos de la realización de los Servicios, el Cliente se compromete a no copiar, reproducir, modificar, adaptar, traducir ni crear trabajos derivados de dicho software (a menos que estén expresamente autorizados por SOTI como parte de los Servicios), o desensamblar, descompilar, realizar ingeniería inversa o realizar cualquier otro intento de descubrir u obtener, por cualquier medio, el código fuente del software (si dicho software se suministra y está destinado a ser utilizado únicamente en formato de código de objeto).

4.4. Medidas cautelares. Cada Parte reconoce que cualquier recurso por daños monetarios a causa de cualquier violación de esta Sección será insuficiente y que la otra parte puede sufrir daños irreparables e inmediatos debido a cualquier violación o amenaza de violación. En consecuencia, la otra parte podrá, además de todos los demás recursos legales, ejecutar específicamente esta Sección y buscar medidas cautelares para evitar cualquier amenaza de violación o violación continua, sin previo aviso ni tener que prestar ninguna garantía.

5. Exención

Cada Parte (una "Parte eximidora") deberá defender a sus expensas a la otra Parte, incluidos los directores, funcionarios, empleados y agentes (conjuntamente, la "Parte eximida"), de y contra cualquier reclamación, demanda o acciones de terceros resultantes de, que surjan de o estén relacionadas con lo siguiente por parte de la Parte eximida (incluyendo a sus empleados y cualquier persona que actúe en su nombre) (i) actos negligentes u omisiones, conductas dolosas o fraude en relación con el presente Acuerdo, (ii) violaciones supuestas o reales del presente Acuerdo o cualquier manifestación o garantía en el presente documento; (iii) violaciones supuestas o reales de cualquier ley, estatuto, ordenanza o regulación, o (iv) violaciones supuestas o reales de cualquier patente, derecho de autor, marca registrada, marca de servicio, secreto profesional u otros derechos de propiedad intelectual u otros derechos de terceros que surjan de los Servicios (una "Reclamación eximible"). En lo que respecta a cada Reclamación eximible, la Parte eximidora deberá eximir y exonerar a la Parte eximida de y contra cualquier y todos los daños, juicios, laudos, gastos y costes incurridos por la Parte eximida que sean concedidos y pagaderos a un tercero por un tribunal de jurisdicción competente o que sean pagaderos en virtud de una resolución hecha por la Parte eximidora.

6. Notificación de Reclamación eximible

La Parte eximida enviará a la Parte eximidora una notificación por escrito de cualquier Reclamación eximible. Dicha notificación no afectará a las obligaciones de exención de la Parte eximidora por el presente documento salvo y solo en la medida en que la Parte eximidora se vea materialmente y adversamente afectada por la falta o el retraso de la notificación de la Parte eximida. La Parte eximidora controlará la defensa o la liquidación de cualquier Reclamación eximible. La Parte eximida deberá cooperar (la Parte eximidora correrá con los costes) con la Parte eximidora en la defensa de dicha reclamación. Cualquier resolución de la Parte eximidora deberá ser aprobada por la Parte eximida. Esta aprobación no podrá denegarse sin motivos justificados (a excepción de cualquier resolución que requiera que la Parte eximida haga cualquier admisión de responsabilidad, que estará sujeta a la aprobación de la Parte eximida, a su sola discreción). La Parte eximida también tiene derecho a conservar su propio asesoramiento legal (corriendo con los costes) en conexión con dicha reclamación. Si la Parte eximidora ha sido informada por la opinión por escrito de un abogado de

cualquiera de las partes, de que la utilización del mismo abogado para representar a ambas partes representaría un conflicto de intereses, entonces, la Parte eximida puede elegir su propio abogado y todos los gastos de la defensa serán sufragados por la Parte eximidora.

7. Limitación de responsabilidad

EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEGISLACIÓN APLICABLE, NINGUNA DE LAS PARTES SERÁ RESPONSABLE ANTE LA OTRA DE NINGÚN DAÑO ESPECIAL, FORTUITO, EMERGENTE, CONSECUENTE, MÚLTIPLE O PUNITIVO DE CUALQUIER TIPO, INCLUYENDO, CON CARÁCTER MERAMENTE ENUNCIATIVO Y NO LIMITATIVO, EL LUCRO CESANTE, AUNQUE HAYA SIDO ADVERTIDA DE LA POSIBILIDAD DE LOS MISMOS. LA LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD PRECEDENTE NO SE APLICARÁ A LOS IMPORTES PAGADEROS POR UNA DE LAS PARTES DE CONFORMIDAD CON SUS OBLIGACIONES DE EXENCIÓN EN VIRTUD DEL PRESENTE DOCUMENTO, SINO QUE SE APLICARÁ EN TODOS LOS DEMÁS CASOS, INDEPENDIEMENTE DE LA CAUSA DE LA ACCIÓN EN VIRTUD DE LA CUAL SE RECLAMEN DICHOS DAÑOS.

8. Rescisión

8.1. Rescisión por violación. Si una de las Partes viola el presente Acuerdo, incluyendo cualquier documento adjunto o incorporado al mismo por referencia, la otra Parte tendrá derecho a rescindir el presente Acuerdo, previa notificación por escrito de la rescisión, si la violación no ha sido subsanada en un plazo de treinta (30) días de la recepción de la notificación por escrito de la violación. La Parte no infractora no estará obligada a pagar por el tiempo ni los recursos invertidos por la Parte infractora para subsanar ninguna violación.

8.2. Rescisión por parte de SOTI. Además de cualquier otro derecho de rescisión, SOTI tendrá derecho, a su entera discreción, de rescindir el presente Acuerdo o cualquier Declaración de trabajo en virtud del presente Acuerdo, por cualquier motivo o sin motivo alguno, previa notificación por escrito al Cliente con treinta (30) días de antelación.

8.3. Supervivencia. Los derechos y obligaciones de las Partes que, por su naturaleza, se extiendan más allá del vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo, continuarán en pleno vigor y efecto a pesar del vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo, incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, los derechos y obligaciones respecto a las condiciones de pago y facturación, información confidencial, de propiedad del producto de trabajo, exención, limitaciones de responsabilidad y rescisión.

9. Contratista independiente

Cada una de las partes es un contratista independiente y no se considerará un agente, distribuidor ni representante de la otra. Ninguna de las Partes actuará ni se presentará a sí misma, directamente o por implicación, como agente de la otra ni en modo alguno asumirá ni creará obligación alguna en representación de o en nombre de la otra. Todo el personal suministrado o utilizado por SOTI será considerado empleado, agente o subcontratista de SOTI y no será considerado empleado, agente ni subcontratista del Cliente por ningún propósito. SOTI deberá asignar solo personal o subcontratistas autorizados por SOTI que estén legalmente autorizados a trabajar en la ubicación en la que el personal o los subcontratistas autorizados realicen los Servicios. SOTI asume la plena responsabilidad por las acciones de dicho personal y subcontratistas autorizados mientras presten servicios en virtud del presente Acuerdo y del pago de su remuneración (incluyendo, si procede, la retención de impuestos sobre la renta y los pagos y retenciones de la seguridad social y otros impuestos aplicables), remuneración de trabajadores, prestaciones de invalidez y similares, en la medida aplicable. SOTI deberá defender, eximir y exonerar al Cliente contra toda responsabilidad y pérdida en conexión a, y asumirá plena responsabilidad por el pago de todos los impuestos o contribuciones federales, provinciales, correspondientes o requeridos en virtud del seguro de desempleo, la seguridad social y el impuesto sobre la renta y todas las demás leyes aplicables a SOTI o sus empleados o subcontratistas autorizados en el cumplimiento del presente Acuerdo.

10. SOTI

10.1. Servicios en el sitio. Si cualquier miembro del personal de SOTI (incluidos los empleados o subcontratistas autorizados) está en las instalaciones del Cliente, SOTI hará que dichas personas cumplan con todas las normas, políticas y reglamentos establecidos por el Cliente relativos al lugar de trabajo, así como a los procedimientos de seguridad aplicables y los requisitos de aptitud para el servicio, incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, su política sobre drogas y alcohol en el lugar de trabajo (conjuntamente "Normas del lugar de trabajo"). El Cliente puede exigir la marcha inmediata de cualquier miembro del personal de SOTI de las instalaciones del Cliente por razones de seguridad o por el incumplimiento de las Normas del lugar de trabajo del Cliente. Cualquier equipo o propiedad personal introducido en las instalaciones del Cliente durante dichas visitas seguirá siendo, en todo momento, propiedad de SOTI. En caso de equipo perdido o bienes personales extraviados, el Cliente lo notificará inmediatamente a SOTI en caso de encontrarlos y las partes discutirán las medidas a tomar para que dichos bienes sean devueltos a expensas de SOTI. El Cliente podrá solicitar el reemplazo de cualquier miembro del personal de SOTI si el Cliente determina, razonablemente, no estar satisfecho con los servicios (incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, razones de habilidades interpersonales) y SOTI realizará los esfuerzos comercialmente razonables para satisfacer dicha petición. Las partes reconocen y acuerdan que SOTI recibe propiedad del Cliente sobre la que se prestarán los servicios al Cliente (la "Propiedad") relativos a sus pactos y obligaciones establecidos en cualquier orden de trabajo, de forma "tal cual, donde esté", con todos y cada uno de los defectos patentes y latentes.

10.2. Subcontratistas. Sin limitar la Sección 10.1 del presente, cualquier uso por parte de subcontratistas por parte de SOTI estará sujeto a lo siguiente: (i) SOTI comunicará el nombre del subcontratista y la empresa (si procede) antes de que dicho subcontratista realice ningún servicio y el Cliente se reserva el derecho de excluir a cualquier subcontratista de la prestación de servicios (la aprobación del Cliente será por escrito o por correo electrónico); (ii) cada subcontratista aprobado estará obligado por escrito a obligaciones que sean, al menos, tan protectoras para el negocio del Cliente, la información propietaria del Cliente y cualquier otro material proporcionado por el Cliente como indiquen los términos del presente Acuerdo o un Acuerdo de confidencialidad y no divulgación independiente ("Acuerdo de confidencialidad y no divulgación") entre las partes; (iii) en caso de que SOTI vaya a facturar al Cliente por el uso de cualquier subcontratista, dichos importes no serán mayores que el pago de SOTI a dicho subcontratista; y (iv) SOTI seguirá siendo plenamente responsable ante el Cliente de completar la ejecución de todos los servicios y será responsable cualquier incumplimiento del subcontratista con cualquier término del presente Acuerdo o el Acuerdo de confidencialidad y no divulgación entre las partes.

11. Notificaciones

Salvo que se disponga expresamente lo contrario en el presente Acuerdo o Declaración de trabajo, cualquiera y todas las notificaciones o exigencias requeridas o permitidas a darse a una de las Partes, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, se harán por escrito y serán efectivas y se considerará que proporcionan a dicha parte suficiente antelación en virtud del presente Acuerdo en la primera de las siguientes: (i) en el momento de la entrega personal, si la entrega es en persona; (ii) en el momento de la recepción por correo de primera clase o de entrega al día siguiente, con el franqueo y/u otros cargos pagados y dirigido debidamente al domicilio de la Parte a ser notificada; o (iii) en el momento de la transmisión por correo electrónico, dirigida a la otra Parte en su dirección de correo electrónico especificada en el presente documento (o modificada más adelante con la correspondiente notificación a las partes del presente documento), con confirmación de recibo de lectura. Todas las notificaciones no entregadas personalmente ni por correo electrónico se enviarán con el franqueo y/u otros cargos pagados y dirigidas debidamente a la Parte a ser notificada en la siguiente dirección postal o de correo electrónico, o a cualquier otra dirección postal o dirección de correo electrónico que la otra parte pueda designar mediante uno de los medios de notificación señalados en el presente documento:

En caso de dirigirse a SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
Teléfono: 905 624 9828
Correo electrónico: Legal@soti.net

Las notificaciones se considerarán recibidas a la recepción real o al rechazo de la entrega.

12. Fuerza mayor

Salvo en el caso de obligaciones de pago, ninguna de las Partes será responsable de los retrasos ni ningún otro incumplimiento resultante de causas o circunstancias fuera de su control razonable que no sean debidas a la negligencia o conducta dolosa de la Parte que reclama el socorro bajo esta Sección 12, incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, incendio u otro siniestro, actos de Dios, guerra, terrorismo u otras situaciones de violencia, cualquier ley, orden o requisito de cualquier agencia gubernamental o autoridad u otras causas fuera del control razonable de dicha parte, siempre que dicha Parte haya informado a la otra Parte de dicho caso de fuerza mayor inmediatamente después de la ocurrencia del mismo (incluyendo una estimación razonable del tiempo adicional necesario para su subsanación en la medida determinable) y esa Parte utilice esfuerzos comerciales razonables para realizar las subsanaciones necesarias en cuanto sea razonablemente posible.

13. Confidencialidad

13.1. Las partes están sujetas por cualquier Acuerdo de no divulgación separado y preexistente. Sin embargo, si no existe tal Acuerdo de no divulgación en la Fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, se aplicarán los términos de la Sección 13.

13.2. Ninguna de las Partes revelará ninguna información recibida de la Parte reveladora ("Parte reveladora") que se identifique verbalmente o por escrito como de naturaleza confidencial o privada o se use en un contexto donde la Parte receptora ("Destinatario") debería entender razonablemente que la información debería ser tratada como confidencial o privada, independientemente de que se hayan usado las palabras "confidencial" o "privado". Antes de suministrar al Destinatario información confidencial o privada, la Parte divulgadora podrá requerir que el Destinatario firme un Acuerdo de no divulgación.

13.3. El Destinatario deberá proteger esta información con el mismo grado de cuidado que utiliza para proteger su propia información confidencial, pero no con un grado de cuidado que sea inferior al razonable y no revelará dicha información a ningún tercero sin el previo consentimiento por escrito de la Parte reveladora.

13.4. Al vencimiento o la rescisión del presente Acuerdo, el Destinatario deberá devolver inmediatamente cualquier información confidencial proporcionada por la Parte reveladora.

13.5. El Destinatario podrá revelar información confidencial a sus empleados solo según "necesidad de saberla".

13.6. Las obligaciones establecidas en el presente Artículo no se aplicarán a la información confidencial:

- a) que se encuentra en el dominio público en el momento de su divulgación o pasa a ser parte del dominio público después de su divulgación, salvo mediante una violación del presente Acuerdo;
- b) que el Destinatario pueda demostrar que estaba en su posesión legal antes de ser divulgada por la Parte divulgadora;
- c) la información se ha desarrollado de forma independiente por una parte fuera del ámbito del presente Acuerdo sin el uso de ninguna otra Información confidencial de la otra parte; y/o
- d) la divulgación de la cual sea requerida por una orden judicial o gubernamental o la legislación aplicable. Antes de la divulgación, el Destinatario deberá notificar a la Parte reveladora la información para permitir que la Parte reveladora pueda tomar medidas para proteger su información, como considere apropiado.

13.7. Las obligaciones establecidas en el presente artículo deberán sobrevivir la rescisión, cancelación o vencimiento del presente Acuerdo.

14. Términos generales

14.1. Cumplimiento de los plazos. Es sumamente importante cumplir los plazos de los Servicios a realizar o el producto a entregar en virtud del presente documento.

14.2. Cesión. Este Acuerdo deberá beneficiar y será vinculante para las partes y sus respectivos herederos, sucesores y cesionarios autorizados permitidos. Ninguna de las partes podrá ceder el presente Acuerdo ni ningún derecho en virtud del presente o, excepto como se permite expresamente en el presente Acuerdo, podrá delegar las obligaciones en virtud del presente Acuerdo a terceros sin autorización previa y por escrito de la otra Parte, y dicho consentimiento no será retenido, retrasado o condicionado, sin razón alguna. Cada parte tendrá derecho, a su entera discreción, de rescindir el presente Acuerdo de inmediato además de todos los demás recursos disponibles en caso de haber cualquier cesión o delegación en violación de lo anterior.

14.3. Publicidad. Sin perjuicio de las obligaciones de confidencialidad del presente Acuerdo o del Acuerdo de confidencialidad y no divulgación entre las partes, y sin perjuicio de lo dispuesto en dichos Acuerdos, ninguna de las partes deberá anunciar, comercializar, desvelar ni de otra forma revelar a otros (aparte de sus empleados) ninguna información relacionada con ninguno de los términos del presente Acuerdo o la existencia de una relación con la otra parte, incluyendo la mención o implicación del nombre de la otra parte ni de ningún miembro de su personal, sin el consentimiento previo y por escrito de la otra parte, que no podrá ser retenido sin razón alguna. No obstante, una parte podrá revelar información, en caso de ser expresamente requerida por la legislación aplicable, sin el consentimiento de la otra Parte, siempre que dicha parte notifique inmediatamente (antes de la divulgación de dicha información en la medida de lo posible) y por escrito, a la otra Parte, cualquier divulgación exigida por la ley, incluidas las notificaciones recibidas por dicha parte precisando la divulgación de dicha información.

14.4. Legislación aplicable. El presente Acuerdo se interpretará de conformidad con las leyes de la provincia de Ontario, Canadá, excluyendo su conflicto de disposiciones legales. Las partes acuerdan que la única jurisdicción válida son los tribunales provinciales o federales ubicados en la provincia de Ontario, Canadá, y cada una de las Partes acepta, por el presente, la jurisdicción de dichos tribunales en cualquier acción relativa al presente Acuerdo.

14.5. Separabilidad. Si cualquier disposición del presente Acuerdo es considerada no válida o inaplicable en cualquier medida, entonces la parte no válida se considerará conforme a los requisitos mínimos de la ley en la medida de lo posible. Además, ninguna de las demás disposiciones del presente Acuerdo se verá afectada y todas ellas seguirán siendo válidas y aplicables en la máxima medida permitida por la ley.

14.6. Enmienda. Cualquier modificación o enmienda del presente Acuerdo (incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, cualquier Declaración de trabajo) debe ser por escrito y estar firmada por los representantes debidamente autorizados de ambas partes.

14.7. Acuerdo completo; Interpretación. Este Acuerdo, junto con cualquier Declaración de trabajo ejecutado por ambas partes y cualquier otro documento que el Acuerdo adjunte o incorpore por referencia, establece el Acuerdo completo entre las partes en lo que respecta al objeto del mismo y sustituye a cualesquiera otros acuerdos, discusiones, propuestas, manifestaciones o garantías, ya sean verbales o por escrito, entre las partes con respecto al asunto aquí tratado. Cada Parte reconoce que el presente Acuerdo ha sido objeto de negociaciones

activas y completas y que el presente Acuerdo no debe interpretarse a favor o en contra de ninguna de las Partes en base a la participación de dicha Parte o sus asesores en la preparación del presente Acuerdo.

14.8. Recursos. Salvo lo expresamente previsto en el presente Acuerdo, el ejercicio de una Parte de cualquier derecho o recurso en virtud del presente Acuerdo o en virtud de la legislación aplicable no es exclusivo y no impedirá que esa Parte ejercite ningún otro derecho o recurso del que pueda disponer. Si cualquiera de las Partes solicita una indemnización monetaria a la otra Parte y se produce una sentencia definitiva completamente a favor de la Parte demandada por la indemnización monetaria, entonces, la Parte que haya presentado tal reclamación monetaria deberá reembolsar a la Parte demandada por los costes y honorarios razonables de abogados que haya incurrido en la defensa de dicha reclamación. De lo contrario, cada Parte sufragará sus propios honorarios y gastos, salvo las excepciones previstas por la ley.

14.9. Terceros beneficiarios. Salvo lo establecido en el presente documento, el presente Acuerdo es para el beneficio exclusivo de las partes y no pretende (ni deberá interpretarse que lo haga) crear ningún derecho ni confiere ningún beneficio sobre ni contra ningún tercero, excepto por lo otorgado expresamente en el presente Acuerdo.

14.10. Eficacia de Acuerdo. La preparación, revisión o la entrega del presente documento para su examen y discusión no es una oferta para suscribir ningún Acuerdo y es solo una parte de las negociaciones entre las partes. Ninguna de las Partes tendrá ninguna obligación ni responsabilidad legal ni de equidad (incluyendo, con carácter meramente enunciativo y no limitativo, cualquier reclamación por detrimento o preclusión por promesa) relativas al asunto del presente documento, a menos que y hasta que ambas partes hayan suscrito y firmado el presente Acuerdo.

15. Entrega, pruebas y aceptación

15.1 Entrega. El término "Entregable" utilizado en el presente texto incluye todos los elementos proporcionados al Cliente en virtud de cualquier Orden o Declaración de trabajo. SOTI llevará a cabo sus pruebas estándar (si procede) para verificar que lo Entregable a entregar, en virtud de cualquier Oferta de servicios profesionales o cualquier Declaración de trabajo pertinente, cumpla los requisitos establecidos en el presente documento antes de entregarlo al Cliente. Tras la culminación satisfactoria del mismo, SOTI entregará dicho Entregable al Cliente para sus pruebas (si procede) y aceptación. SOTI manifiesta que los Entregables (i) cumplen las especificaciones funcionales y técnicas, normas u otros criterios de rendimiento establecidos en una Orden o Declaración de trabajo y (ii) no infringen los derechos de propiedad intelectual de ningún tercero.

15.2 Pruebas. En caso de precisar realizar pruebas, el Cliente dispondrá de un plazo de cinco (5) días hábiles tras la recepción de una entrega de SOTI (el "Período de Aceptación") para probar dicho Entregable de conformidad con los criterios de aceptación establecidos en la Sección 15.5 del presente documento. Si el Cliente determina razonablemente, durante el Período de aceptación, que el Entregable no cumple con los criterios de aceptación, el Cliente notificará a SOTI la naturaleza y características del incumplimiento. SOTI, dentro de un plazo razonable, deberá corregir los incumplimientos descubiertos durante el Período de aceptación y deberá volver a presentar la entrega corregida al Cliente para volver a realizar las pruebas y el procedimiento que se establece en este párrafo respecto a las pruebas y la aceptación del Entregable deberá repetirse.

15.3 Aceptación. Si el Cliente no proporciona una declaración de fallo de dicho Entregable de satisfacer los Criterios de aceptación dentro del vencimiento del Período de aceptación, el Cliente notificará a SOTI dicha falta de notificación y, si después del vencimiento de un período adicional de tres (3) días, el Cliente sigue sin entregar una declaración de aceptación o el fallo del Entregable, se considerará que el Cliente ha aceptado el Entregable al vencimiento de dicho período de tres (3) días hábiles.

15.4 Rechazo. En caso de que el Cliente determine, antes de la aceptación, que cualquier Entregable no cumple los Criterios de aceptación en cualquier aspecto material después de la segunda reentrega del Entregable, entonces, el Cliente puede optar por rescindir el presente Acuerdo o cualquier Declaración de trabajo pertinente, pero estará obligado a pagar por la totalidad del trabajo realizado y aceptado (como se define más arriba) por SOTI antes de la fecha efectiva de rescisión.

15.5 Criterios de aceptación. Los Criterios de aceptación se definen como la finalización por parte de SOTI de todos los Entregables definidos en una Oferta de servicios profesionales o cualquier Declaración de trabajo pertinente que cuente con el reconocimiento del Cliente de que se han completado los Entregables y que estos han sido aceptados por el Cliente.

SOTI 专业服务条款与条件

本文件是一份法律协议（简称“协议”），协议双方为 SOTI INC.（简称“SOTI”、“我们”）和您或您所代表的、使用下述与 SOTI 软件相关专业服务以及所有相关材料与服务（简称“软件”）的组织（简称“您”、“客户”）。通过提交经签署的书面报价、购买专业服务的订单或工作范围（简称“订单”）（提交日期即视为“生效日期”），即表示您同意接受以下条款和条件。

鉴于 SOTI 和客户希望就 SOTI 为客户提供特定专业服务达成协议；

因此，现基于上述内容、本协议所包含的相互承诺与约定，以及双方已认可充分收悉的其他善意及有价对价，双方同意如下：

1. 服务范围

工作说明书。在期限（定义见下文）中，如双方书面达成一致，SOTI 可不时向客户提供特定服务（简称“服务”）。大多数服务将在订单中得到定义说明。任何未在订单中定义的服务应由一份或多份书面工作说明书（每项需要一份“工作说明书”）证实，该工作说明书将受本协议约束，并可包括以下信息：（i）详细说明服务；（ii）完成服务的预计时间表；（iv）服务的执行地点；（v）预计开始和终止的日期；（vi）SOTI 的收费标准；（vii）服务的最高授权费用及最高可报销费用（如有）；（viii）当事方指定项目代表的姓名；（ix）出具付款通知的时间表；（xi）对于此服务，经双方书面同意的其他要求。如工作说明书中有任何与本协议冲突的条款，以本协议正文为准，除非该工作说明书中明确规定以说明中该冲突条款为准。SOTI 将根据公认的类似服务行业标准，使用具备所需技能、经验和资格的人员，熟练提供服务，并应投入足够的资源来履行本协议规定的义务。

2. 期限

2.1. 协议期限。除非根据本协议条款提前终止，否则本协议自生效日期开始，持续一（1）年有效。

2.2. 工作说明书期限。在本协议到期或终止之前签订的任何工作说明书，应继续有效直至以下较早时间点为止：（i）所有服务已完全完成并由客户接受（如适用）时，或（ii）根据工作说明书条款或本协议第 8 条规定，该工作说明书到期或终止。

3. 付款条款和出具付款通知

3.1. 费用。鉴于 SOTI 完全履行此协议和订单中规定的义务，客户应根据 SOTI 在报价中（简称“报价”）或任何相关工作说明书中明确的费用向 SOTI 支付。与本协议相关的任何和所有预付专业服务，必须在开票之日起十二（12）个月内由客户兑现。无论第 8 节和第 12 节如何规定，但在十二（12）个月期限结束时，任何未用的预付服务即到期；不会因为任何未用的预付服务而获得退款。

3.2. 开销。客户将向 SOTI 支付合理开销，包括但不限于订单中明确规定的运输服务、住宿、膳食和自付费用。除非客户以书面形式或在订单中另有规定，否则所有批准的费用和转嫁费用应按实际产生的支出报销，SOTI 不得在此基础上加价。

3.3. 出具付款通知。除非在报价或任何相关工作说明书中另有规定，否则应在收到订单后发出付款通知，并应在收到付款通知和所有必要文件后三十（30）天内完成支付。付款通知应说明所执行工作的性质、此类工作的费率，以及任何经预先批准、将由 SOTI 产生的合理费用，这些费用以及到期应付的总金额将按照上述第 3.2 节的规定由客户支付。

3.4. 付款通知争议。如对付款通知有任何争议，客户应在付款通知中指定的时间范围内以书面形式通知 SOTI。双方应开展善意合作，尽快解决任何付款通知争议。未支付任何有争议的项目不构成对本协议的违约行为。客户应在上述规定的时间范围内支付所有没有争议项目产生的应付金额。

4. 所有权

4.1. SOTI 所有权。对其商标、服务标志、版权、专利、商业秘密和其他知识产权以及由 SOTI 独立于本协议开发、提供给客户的任何商业产品（简称“SOTI 的财产”），SOTI 应保留所有权。

4.2. 供应商技术诀窍。SOTI 可以在其他业务中自由使用既有或根据本协议获得的一般技能、专有技术和专业知识，前提是获取并应用此类信息不会泄露客户的任何专有信息。本协议不授予客户任何有关 SOTI 专利、商标、服务标记、商业秘密或版权的许可。

4.3. SOTI 的材料。如 SOTI 向客户提供由 SOTI 拥有的任何工具、设备、软件、清单、文件、联系人或其他任何类型的材料（统称为“SOTI 提供的材料”），SOTI 将向客户授予非独家限制、不可转让的许可，以仅为履行与本协议相关义务之目的，且以此类服务期限为限，而使用此类 SOTI 提供的材料。SOTI 就提供此类材料而提出的相关任何和所有许可要求及说明，客户同意予以遵守。除明确授予 SOTI 的有限许可之外，客户不得凭借本协议获得 SOTI 提供材料的任何权利、所有权或利益。客户不得允许任何第三方访问此类 SOTI 提供的材料。在本协议或相关工作说明书到期或终止时（视情况而定），客户应基本按原样将 SOTI 提供的材料退回 SOTI，可接受正常磨损，并且客户不得保留材料的任何副本。对于 SOTI 拥有或许可、为执行服务而提供给客户的软件，客户不得抄袭、复制、修改、改编、翻译或创建此类软件的任何衍生品（除非 SOTI 特别授权以此作为服务一部分），或以任何方式进行反汇编、反编译、反向工程或进行任何其他尝试，以发现或获取此类软件的源代码（如提供此类软件且意图仅用于目标代码格式）。

4.4. 禁令救济。各方均承认，对由于任何违反本节规定而造成的损害进行金钱赔偿均不充分，另一方可能因违约或威胁意欲违约而遭受直接、不可挽回的损害。因此，除所有其他法律补救措施外，另一方可能具体执行本节规定、寻求禁令救济，而无需通知或发布禁令保证，防止遭受任何威胁或持续的违约。

5. 赔偿

因赔偿方（包括其雇员及任何代表其行事的人员）以下行为造成或因与之相关，而由第三方提出或针对第三方的任何主张、要求、控告或诉讼，当事方（“赔偿方”）应承担费用，为包括其董事、高级职员、员工和代理人的另一方（统称为“被赔偿方”）支付任何、所有的第三方索赔主张：（i）与本协议有关，受指称或实际的疏忽行为或不作为、故意不当行为或欺诈行为；（ii）受指称或实际违反本协议或此处涉及的任何陈述或保证；（iii）受指称或实际违反任何法规、法律、法令或规定；或（iv）受指称或实际侵犯任何专利、版权、商标、服务商标、商业秘密或其他知识产权，或由服务产生的第三方其他权利（简称“应赔偿主张”）。对于每项应赔偿主张，如具有司法管辖权的法院判定，受赔偿方应向第三方支付任何赔偿金，或作出不利于受赔偿方的判决、裁决，要求受赔偿方支付任何费用和开支，或根据赔偿方达成的和解方案，应向第三方支付任何赔偿金，则赔偿方应向受赔偿方作出赔偿，使其免于承担上述损害。

6. 应赔偿主张通知

被赔偿方应立即向赔偿方发出任何应赔偿主张的书面通知。该通知不得减损赔偿方根据本协议项所负的赔偿义务，除非因被赔偿方未能或延迟发出通知，而对赔偿方造成影响，且影响重大。赔偿方可就任何应赔偿主张提出抗辩或作出和解。赔偿方提出抗辩的情形下，被赔偿方应与赔偿方合理开展合作（由赔偿方支付费用）。赔偿方的任何和解方案必须得到被赔偿方的批准，并且不得无理拒绝该批准（然而要求被赔偿方承认责任的任何和解方案都应由被赔偿方自行决定是否批准）。被赔偿方也有权自行聘请律师以处理此类索赔。如任何一方的律师出具书面意见，告知赔偿方使用同一名律师代表双方会构成利益冲突，则被赔偿方可自行选择另外的律师，而辩护方的所有费用应由赔偿方承担。

7. 责任限制

在适用法律允许的范围内，任何一方均不向另一方承担任何特殊、间接、偶然、多重或任何类型惩罚性赔偿责任，包括但不限于利润损失，即使告知存在此种可能性。上述责任限制不适用于一方根据其赔偿义务所支付的金额，但适用于无论以何种诉因提出此类赔偿主张的所有其他情况。

8. 终止

8.1. 违约而终止。当一方违反本协议，包括本协议引用的任何文件或通过参引合并入本协议的文件，则在收到书面的违约通知满三十（30）天后，如违约行为仍未得到修正，则另一方有权提出书面的终止通知，终止本协议。对于违约方为补救任何违约行为而付出的时间或资源，非违约方没有义务支付。

8.2. 由 SOTI 提出终止。除任何其他终止的权利外，SOTI 有权出于任何原因或无原因，而自行决定提前三十（30）天书面通知客户，以终止本协议或本协议规定的任何工作说明书。

8.3. 继续有效。任何缔约方的权利和义务，因其性质将超出本协议的期限或终止时间而保持有效，即使本协议到期或终止，这些权利和义务仍应完全有效，包括但不限于有关付款条款、出具付款通知、机密信息、工作产品的所有权、赔偿、责任限制和终止等的权利和义务。

9. 独立承包商

各方均为独立承包商，不得被视作另一方的代理人、分销商或代表。任何一方均不得直接或暗示作为另一方的代理人，或以任何方式代表另一方，或以另一方的名义承担或创设任何义务。SOTI 提供或使用的所有人员均应被视为 SOTI 员工、代理人或分包商，不得出于任何目的将其视为客户的雇员、代理人或分包商。SOTI 仅会指定 SOTI 人员或许可的分包商，他们具有法律资格，能在这些人员或许可的分包商执行服务的地点工作。对于所有此类人员和许可的分包商在履行本协议规定服务时的行为，SOTI 承担全部责任，并支付其报酬（在适用情形下，包括扣缴所得税、支付、扣缴社会保障金及其他适用税款）、在适用范围内的工人赔偿、残疾福利等。根据失业保险、社会保障、所得税法律及所有其他适用于 SOTI、其员工或许可参与以履行本协议的分包商的法律规定，所产生的所有联邦、省和地方税款或供款，应由 SOTI 承担全部责任；SOTI 应保护客户，使其免于承担任何与之相关的责任与损失，如有，则予以赔偿。

10. SOTI 人员

10.1. 现场服务。如果有任何 SOTI 人员（包括员工或许可的分包商）在客户场地，SOTI 应使这些人员遵守所有客户关于工作场所的规则、规定和政策以及适用的安全程序和适职要求，包括但不限于其关于毒品和酒精的政策（统称为“工作场所规则”）。如出于安全原因或出现不遵守客户工作场所规则的情形，客户可立即要求任何 SOTI 人员离开客户场地。在任何此类访问期间带入客户场地的任何设备或个人所有物，始终为属于 SOTI 的财产。如设备/个人所有物丢失或错放，一经发现，客户应立即通知 SOTI，双方将讨论安排将所述财产归还 SOTI 的费用。如客户合理地确定有任何 SOTI 人员执行服务无法使人满意（包括但不限于人际关系技能），客户可以提出替换要求，SOTI 应采取商业上合理的努力来满足此类请求。双方确认并同意由 SOTI 接收客户财产，根据约定及任何工单中规定的义务，“按现状、按现场”为此财产提供服务，不改变任何、所有明显或潜在的缺陷。

10.2. 分包商。在不限制本协议第 10.1 节的情况下，SOTI 任何使用分包商的情形均应遵守以下规定：（i）在此类分包商提供任何服务之前，SOTI 应提供通知，其中具体说明分包商名称和公司（如适用），且客户保留权利，可将任何此类分包商排除在服务提供之外（客户的批准以书面形式或通过电子邮件发送）；（ii）每个经许可的分包商对于客户业务、客户专有信息和其他任何由客户提供的材料所负保护义务的程度，应至少等同于此协议条款或双方另外达成的保密与不得披露协议（“保密与不得披露协议”）中书面确立的义务；（iii）如 SOTI 要求客户为使用任何分包商而支付费用，则该数额不得超过 SOTI 对分包商的实际付款；（iv）SOTI 承担向客户完全履行所有服务的全部责任，如任何分包商不遵守本协议或各方之间达成的保密与不得披露协议中的任何条款，SOTI 对此承担责任。

11. 通知

除非本协议或工作说明书中另有明确规定，否则经本协议条款要求或允许，作出的任何及所有通知或主张，均采用书面形式，并且在下列最早的时间点时，被视为生效且已根据本协议给予该当事方足够通知：（i）如亲自交付，则在亲自交付当时；（ii）寄送服务方收到邮寄、隔夜送达服务邮费和/或其他预付费用，且已妥善将应收到该通知的当事方设为收件人时；或（iii）如通过电子邮件发送，则通过在此指定的另一方电子邮件地址（或根据随后发给当事方的通知中所修改的地址），发送给该方并收到已读回执确认时。所有未通过亲自或电子邮件发送的通知，应以预付邮资和/或其他预付费用的形式发送，使用以下地址或电子邮件地址，妥善发送给当事方，或者采用根据本协议指定的方式，告知另一方的其他地址：

如致 SOTI :

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
致 : Legal / Contracts (法务/合同)
电话 : 905 624 9828
电邮 : legal@soti.net

确实收悉或拒绝送达当时即视为收悉通知。

12. 不可抗力

除付款义务外，由于合理控制范围之外的情况或原因，即并非由于根据第 12 节规定要求获得救济一方的疏忽或不当行为造成，包括但不限于火灾或其他事故、天灾、战争、恐怖主义或其他暴力、任何政府机构或当局颁布的任何法律、判令或要求，或超出该方合理控制的其他原因，从而导致任何延迟或其他不履行的行为，只要该方在此类不可抗力事件发生时即刻（包括合理估计履行所需的额外时间）通知另一方，并且该方采用合理的商业努力在合理可行的范围内尽快按照要求予以履行，则任何一方都无需因此承担责任。

13. 保密

13.1. 协议各方受另外订立的既有不得披露协议约束，如至本协议生效之日仍未订立此类不得披露协议，则适用此处 13 条之规定。

13.2. 任何从披露信息的一方（“披露方”）接收到的信息，无论是经口头或书面定义为保密、本质上属于专有，或无论是否使用了“保密”或“专有”字样，根据背景，接收信息的一方（“接收方”）应合理解该信息应作为保密或专有信息对待，则接收方不得披露任何此类信息。在向接收方提供保密或专有信息之前，披露方可要求接收方签署一份不得披露协议。

13.3. 接收方应使用等同于其对待自身敏感商业信息的程度来保护这一信息，其保护不得低于合理程度，且在未得到披露方书面同意的情形下，不得向任何第三方披露此类信息。

13.4. 本协议一旦终止或到期，接收方应立即归还由披露方提供的任何保密信息。

13.5. 接收方只可以“需要知情”为标准，向其员工披露保密信息。

13.6. 本条款规定的义务不适用于以下保密信息：

- a) 在披露该信息当时，或者在没有违反本协议的情形下而披露之后，此信息已进入公开领域，成为公开领域的一部分；
- b) 接收方可提供证据证明，在披露方披露信息该信息之前，其已合法拥有此信息；
- c) 由非本协议当事方独立开发、且未使用到任何其他方面的保密信息的信息；以及/或
- d) 行政、司法命令或适用法律要求传播的信息。在披露之前，接收方应就该信息通知披露方，以便披露方采取适当的行动保护其信息。

13.7. 本协议终止、取消或到期后，本条款中规定的义务仍然有效。

14. 通用条款

14.1. 时间的重要性。对于要提供的任何服务或据此要交付的工作产品，时间至关重要。

14.2. 转让。本协议应符合双方及其各自继承人、许可的继任和许可的受让人利益，并对其具有约束力。除非本协议中作出明示许可，否则任何一方不得将本协议、本协议中规定的任何权利或义务转让给任何第三方，事先获得另一方书面同意的情形除外，且非有正当理由不得拒绝、延迟或限制该同意表示。如果存在任何违反上述规定的转让或授权，任何一方均有权在行使其他可用的补救措施之外，自行决定立即终止本协议。

14.3. 公布。在不限制本协议或双方之间所订立保密和不得披露协议中规定的保密义务的情况下，即使此类协议中有任何相反的规定，任何一方均不得向他人（其雇员除外）宣传、营销、披露或以其他方式告知与本协议任何条款有关的信息或与另一方之间存在的关系，包括提及或暗示另一方或其任何人员的姓名，经另一方事先书面同意的情况除外，且非有正当理由不得拒绝该同意表示。然而，未经另一方同意，一方可以根据适用法律明确要求而披露信息，只要披露一方即刻（在此类披露之前）就法律要求的任何此类披露尽快以书面形式通知另一方，包括披露方收到要求此类披露的任何通知。

14.4. 适用法律。除其中冲突法条款外，本协议应按照加拿大安大略省法律解读。双方同意由位于加拿大安大略省的省级或联邦法院为唯一的审理地点，并且各方同意，与本协议相关的任何诉讼，由上述法院享有管辖权。

14.5. 可分割条款。如本协议中任何条款有任何程度的无效或不可执行，则无效部分应尽可能被视作符合法律的最低要求。此外，本协议的所有其他条款不受影响，并在法律允许的最大范围内继续保持有效，并得到执行。

14.6. 修订。对本协议的任何修正或修订（包括但不限于任何工作说明书）必须采用书面形式，并由双方正式授权的代表签字。

14.7. 整份协议解读。本协议连同双方签署的任何工作声明，以及本协议引用的任何其他文件或通过参引合并入本协议的文件，将被视作双方之间就本协议主题达成的完整协议与谅解，取代双方就本协议主题事项以书面或口头形式作出的任何其他协议、讨论、提议、陈述或保证。各方认可本协议经积极、充分的磋商，且本协议不会因某当事方或其顾问参与本协议的拟写而被解读为有利于或不利于该当事方。

14.8. 救济措施。除非本协议另有明确规定，否则一方根据本协议或适用法律行使任何权利或采取救济措施的行为并不具有排他性，即不妨碍该方行使任何其他权利，或采取任何其他可用的救济措施。如任何一方向另一方主张金钱赔偿，而最终判决完全有利于就金钱赔偿提出抗辩的一方，则提出这一金钱赔偿主张的一方应偿还被告方合理的律师费以及为抗辩这一主张已支付的费用。否则，除非法律另有规定，各方自行承担其费用和开支。

14.9. 第三方受益人。本协议仅为当事方之利益，除非本协议另有明文规定，否则无意也不应被解释为对任何第三方产生任何权利或赋予任何利益。

14.10. 协议的有效性。起草、修订或交付本文件以供审查和讨论，不构成订立任何协议的要约，而仅是双方谈判的一部分。双方签署并交付本协议之前，无论依据普通法或衡平法，任何一方均不对另一方就本协议的主题事项具有任何义务或责任（包括但不限于任何损害性信赖或承诺禁止反言的主张）。

15. 交付、测试和验收

15.1 交货。此处使用的“可交付”一词应包括根据任何订单或工作说明书提供给客户的所有此类项目。SOTI 应执行其标准测试（如适用），以验证在交付给客户之前，根据任何专业服务产品或任何相关工作说明书，可交付的对象是否满足此处规定的要求。测试圆满完成，SOTI 应向客户交付此类交付物以进行测试（如适用）和验收。SOTI 表示交付物（i）将符合订单或工作说明书中规定的功能和技术规范、标准或其他性能标准，并且（ii）不会侵犯任何第三方知识产权。

15.2 测试。如需要进行测试，客户应在收到 SOTI 提供的可交付对象后五（5）个工作日内（简称“验收期”），根据此处第 15.5 节中规定的验收标准测试此可交付对象。如在验收期，客户合理认定可交付对象不符合验收标准，则客户应通知 SOTI 不合格的性质和细节。SOTI 应在合理时间内修正在验收期内发现的不合格情况，并将修正后的交付对象重新交付给客户进行重新测试，并应重复本段中关于测试和验收交付物的程序。

15.3 验收。如客户未能在验收期限到期之前声明该交付物未达到验收标准，客户仍应通知 SOTI 存在此类不足，如在额外的三（3）个工作日期限届满后，客户仍未能提交验收或拒收交付物声明，则应视客户已在此三（3）个工作日期限届满时接收了交付物。

15.4 拒收。如在第二次重新交付后，客户在接受之前确定交付物未能在重大方面达到验收标准，则客户可以选择终止本协议或任何相关工作说明书，但有义务在终止生效日期之前为已完成并经验收的所有工作（如上所述）部分向 SOTI 进行支付。

15.5 验收标准。验收标准指 SOTI 完成专业服务项目或任何相关工作说明书中所有定义为交付物的服务，客户确认交付已完成并由客户验收接受。

TERMOS E CONDIÇÕES DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS PROFISSIONAIS SOTI

ESTE DOCUMENTO É UM CONTRATO LEGAL (O "CONTRATO") ENTRE SOTI INC. ("SOTI", "NÓS", OU QUALQUER TERMO NA PRIMEIRA PESSOA DO PLURAL) E VOCÊ OU A ORGANIZAÇÃO EM CUJO NOME VOCÊ UTILIZA OS SERVIÇOS PROFISSIONAIS DESCRITOS ABAIXO ("VOCÊ", "CLIENTE") EM RELAÇÃO AO SOFTWARE DA SOTI (O "SOFTWARE") E A TODOS OS MATERIAIS E SERVIÇOS RELACIONADOS. AO ENVIAR UM ORÇAMENTO, PEDIDO DE COMPRA PARA OFERTAS DE SERVIÇO PROFISSIONAL OU ESCOPO DE TRABALHO ("PEDIDO") ASSINADO, (A DATA DO QUAL SERÁ CONSIDERADA A "DATA EFETIVA"), O CLIENTE CONCORDA EM ACEITAR OS TERMOS E CONDIÇÕES ABAIXO.

Considerando que SOTI e Cliente desejam celebrar um contrato para a execução pela SOTI de determinados serviços profissionais para o Cliente;

Por conseguinte, tendo em conta o acima exposto, os mútuos acordos e avenças neste instrumento contidos e outras boas e valiosas contraprestações, cujo recebimento e suficiência são pelo presente reconhecidos, as partes convencionam o seguinte:

1. Escopo de serviços

Descritivo(s) de serviços. Durante a Vigência (conforme definido abaixo) e se mutuamente acordado por escrito, a SOTI poderá, de tempos em tempos, prestar determinados serviços ao Cliente ("Serviços"). Em geral, os serviços serão definidos em um Pedido. Quaisquer Serviços não definidos no Pedido deverão ser comprovados por um ou mais descritivo de serviços por escrito (cada, um "Descritivo de Serviços") que estará sujeito a este Contrato e poderá incluir as seguintes informações: (i) uma descrição detalhada dos Serviços; (ii) um cronograma com previsão de conclusão dos Serviços; (iv) o local onde os Serviços serão realizados; (v) as datas previstas para início e término; (vi) taxas de remuneração da SOTI; (vii) taxa máxima autorizada para os Serviços e máximo de despesas reembolsáveis, se houver; (viii) nomes dos representantes de projetos designados pelas partes; (ix) um cronograma de faturamento; e (xi) quaisquer outros requisitos para os Serviços que possam ser acordados por escrito pelas partes. Qualquer disposição conflitante do Descritivo de Serviços será controlada pelo corpo principal deste Contrato, a menos que o Descritivo de Serviços declare especificamente que a disposição conflitante deve prevalecer sobre tal corpo principal. A SOTI executará os Serviços com a utilização de pessoal com as qualificações, experiência e habilidades exigidas e de maneira profissional, em conformidade com os padrões geralmente reconhecidos do setor para serviços semelhantes, e aplicará recursos adequados para cumprir suas obrigações no âmbito deste Contrato.

2. Vigência

2.1. Vigência do contrato. Este Contrato terá início na Data Efetiva e deverá continuar por 01 (um) ano, a menos que rescindido previamente em conformidade com os termos deste Contrato.

2.2. Vigência do Descritivo de Serviços. Qualquer Descritivo de Serviços celebrado antes da expiração ou rescisão deste Contrato deverá continuar em vigor até o que ocorrer primeiro entre: (i) a data em que todos os Serviços foram integralmente concluídos e aceitos (se aplicável) pelo Cliente, ou (ii) a data de expiração ou rescisão deste Descritivo de Serviços de acordo com seus termos ou sua rescisão de acordo com a Seção 8 deste instrumento.

3. Condições de pagamento e faturamento

3.1. Taxas. Em contrapartida a e sujeito ao pleno cumprimento pela SOTI das obrigações descritas neste documento e em um Pedido, o Cliente pagará à SOTI as taxas estabelecidas na cotação fornecida pela SOTI ("Cotação de Preços") ou em qualquer Descritivo de Serviços pertinente. Todos e quaisquer serviços profissionais pagos antecipadamente relacionados a este Contrato deverão ser resgatados pelo Cliente no prazo de 12 (doze) meses a partir da data da fatura. Sem prejuízo das seções 8 e 12, ao término do prazo de 12 (doze) meses, quaisquer Serviços restantes pagos antecipadamente serão prescritos; nenhum reembolso será feito para quaisquer serviços antecipadamente pagos restantes.

3.2. Despesas. O Cliente pagará despesas razoáveis à SOTI, incluindo, sem limitação, serviços de transporte, hospedagem, refeições e despesas reembolsáveis expressamente definidas em um Pedido. Salvo se especificado de outra forma por escrito pelo Cliente ou por meio de um Pedido, todas as despesas aprovadas e repasses de encargos serão reembolsados ao custo conforme efetivamente incorridos, sem margem de lucro pela SOTI.

3.3. Faturamento. Salvo disposição em contrário em uma Cotação de Preços ou em qualquer Descritivo de Serviços pertinente, faturas serão emitidas após o recebimento de um Pedido e deverão ser pagas dentro de 30 (trinta) dias após o recebimento da fatura e de toda a documentação exigida. A fatura deverá indicar a natureza do trabalho realizado, a taxa para esse trabalho e quaisquer despesas razoáveis previamente aprovadas incorridas pela SOTI que devem ser pagas pelo Cliente, conforme estabelecido na Seção 3.2 acima, bem como o valor total então devido.

3.4. Disputas de faturamento. O Cliente deverá notificar por escrito à SOTI sobre qualquer disputa de fatura no prazo especificado para pagamento da fatura. As Partes deverão trabalhar de boa fé para resolver quaisquer disputas de faturamento o mais rapidamente possível. O não pagamento de quaisquer itens contestados não constituirá violação do presente Contrato. O Cliente deverá pagar todas as quantias devidas e não contestadas no prazo especificado acima.

4. Propriedade

4.1. Propriedade da SOTI. A SOTI manterá integralmente a posse e os direitos de propriedade sobre suas marcas registradas, marcas de serviço, direitos autorais, patentes, segredos comerciais e outros direitos de propriedade intelectual e a quaisquer produtos comercialmente disponíveis da SOTI desenvolvidos independentemente deste Contrato que sejam fornecidos ao Cliente ("Propriedade da SOTI").

4.2. Know-how de fornecedores. A SOTI terá liberdade para usar em outros trabalhos suas competências gerais, know-how e experiência, sejam pré-existentes ou adquiridas no âmbito deste Contrato, desde que adquira e aplique tais informações sem divulgar quaisquer informações proprietárias do Cliente. Este Contrato não concede ao Cliente nenhuma licença sob qualquer uma das patentes, marcas registradas, marcas de serviço, segredos comerciais ou direitos autorais da SOTI.

4.3. Materiais da SOTI. Se a SOTI de fornecer ao Cliente quaisquer ferramentas, equipamentos, software, listas, arquivos, contatos ou outros materiais de qualquer tipo, que sejam de propriedade da SOTI (coletivamente denominados “Materiais Fornecidos pela SOTI”), a SOTI concede ao Cliente uma licença não exclusiva, limitada e não transferível para usar esses Materiais Fornecidos pela SOTI exclusivamente em conexão com o cumprimento de suas obrigações que estejam relacionadas ao âmbito deste Contrato e unicamente pela duração de tais Serviços. O Cliente concorda em obedecer a todos e quaisquer requisitos de licença e às instruções da SOTI relacionados a esses Materiais Fornecidos pela SOTI. O Cliente não adquire nenhum direito, título ou participação aos Materiais Fornecidos pela SOTI em virtude deste Contrato, exceto a licença limitada expressamente concedida pela SOTI. O Cliente não deverá permitir acesso a esses Materiais Fornecidos pela SOTI a terceiros. Após a expiração ou rescisão deste Contrato ou do Descritivo de Serviços pertinente, conforme o caso, o Cliente devolverá à SOTI os Materiais Fornecidos pela SOTI substancialmente nas mesmas condições em que fornecidos ao Cliente, considerando o desgaste normal, e não reterá nenhuma cópia do mesmo. Com relação ao software de propriedade ou licenciado pela SOTI e fornecido ao Cliente para fins de realização dos Serviços, o Cliente não deverá copiar, reproduzir, modificar, adaptar, traduzir ou criar quaisquer trabalhos derivados de tal software (a menos que especificamente autorizado pela SOTI como parte dos Serviços), ou desmontar, descompilar, fazer engenharia reversa ou qualquer outra tentativa, por quaisquer meios, de descobrir ou obter o código fonte de tal software (se tal software for fornecido e destinado apenas a ser usado no formato de código de objeto).

4.4. Medida Cautelar. Cada Parte reconhece que qualquer reparação por danos monetários por qualquer violação desta Seção será inadequada e que a outra parte poderá sofrer danos imediatos e irreparáveis devido a qualquer violação ou ameaça de violação. Consequentemente, a outra parte poderá, em acréscimo a todos os recursos legais, aplicar especificamente esta Seção e buscar medida cautelar para impedir qualquer ameaça de ou continuação de violação, sem necessita de notificação ou postagem de fiança.

5. Indenização

Cada Parte (uma “Parte Indenizadora”) defenderá, a suas próprias custas, a outra Parte, incluindo os conselheiros, diretores, funcionários e agentes da outra (coletivamente, a “Parte Indenizada”), de e contra todas e quaisquer reivindicações, demandas, processos ou ações de terceiros resultantes de, decorrentes de ou relacionados à Parte Indenizadora (incluindo seus funcionários e qualquer pessoa que atue em seu nome) de (i) atos ou omissões por negligência, alegados ou reais, dolo ou fraude relacionado a este Contrato; (ii) violação alegada ou real deste Contrato ou de quaisquer declarações ou garantias nele contidas; (iii) violação alegada ou real de qualquer estatuto, lei, portaria ou regulamento; ou (iv) qualquer violação alegada ou real de qualquer patente, direito autoral, marca comercial, marca de serviço, segredo comercial ou outra propriedade intelectual ou outros direitos de terceiros, decorrentes dos Serviços (uma “Reivindicação Indenizável”). Com respeito a cada Reivindicação Indenizável, a Parte Indenizadora deverá indenizar e isentar a Parte Indenizada de e contra todos e quaisquer danos, sentenças, decisões arbitrais, despesas e custos incorridos pela Parte Indenizada, que sejam adjudicados e devidos ao terceiro por um tribunal de jurisdição competente ou que sejam devidos de acordo com um entendimento feito pela Parte Indenizadora.

6. Aviso de reivindicação indenizável

A Parte Indenizada deverá avisar imediatamente à Parte Indenizadora, por escrito, sobre qualquer Reivindicação Indenizável. Tal notificação não diminui as obrigações de indenização da Parte Indenizadora nos termos deste instrumento, a menos e somente na medida em que a Parte Indenizadora seja significativa e adversamente afetada pela falha ou atraso da Parte Indenizada em avisar. A Parte Indenizadora terá controle da defesa ou acordo de qualquer Reivindicação Indenizável. A Parte Indenizada deverá razoavelmente cooperar (à custa da Parte Indenizadora) com a Parte Indenizadora na defesa de tal reivindicação. Qualquer acordo pela Parte Indenizadora deve ser aprovado pela Parte Indenizada, e tal aprovação não deverá ser negada sem justificativa (exceto que qualquer acordo que exija que a Parte Indenizada faça qualquer confissão de responsabilidade estará sujeito à aprovação da Parte Indenizada, a seu exclusivo critério). A Parte Indenizada também tem o direito de contratar sua própria assessoria jurídica, às suas próprias custas, em relação a tal reivindicação. Caso a Parte Indenizadora tenha sido aconselhada por parecer escrito de advogado de uma das partes de que o uso do mesmo advogado para representar ambas as partes apresentaria um conflito de interesses, então a Parte Indenizada poderá escolher seu próprio advogado e todos os custos da defesa serão custeados pela Parte Indenizadora.

7. Limitação de responsabilidade

NA MEDIDA EM QUE PERMITIDO PELA LEGISLAÇÃO APLICÁVEL, NENHUMA PARTE DEVERÁ SER RESPONSÁVEL PERANTE A OUTRA POR QUAISQUER DANOS ESPECIAIS, INDIRETOS, INCIDENTAIS, CONSEQUENTES, MÚLTIPLOS OU PUNITIVOS DE QUALQUER TIPO, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, LUCROS CESSANTES, MESMO QUE AVISADA DESSA POSSIBILIDADE. A LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE SUPRAMENCIONADA NÃO DEVERÁ SER APLICADA A VALORES PAGOS POR UMA PARTE EM CONFORMIDADE COM SUAS OBRIGAÇÕES DE INDENIZAÇÃO PREVISTAS NESTE DOCUMENTO, MAS SERÁ APLICÁVEL EM TODAS AS OUTRAS INSTÂNCIAS, INDEPENDENTEMENTE DA CAUSA DE PEDIR PARA DEMANDA DE TAIS INDENIZAÇÕES.

8. Rescisão

8.1. Rescisão por violação. Se uma das Partes violar este Contrato, incluindo qualquer documento referenciado neste Contrato como anexado ou incorporado por referência ao mesmo, a outra Parte terá o direito de rescindir este Contrato mediante envio de notificação por escrito de rescisão, se a violação não tiver sido sanada no prazo de 30 (trinta) dias após o recebimento da notificação por escrito da violação. A Parte não infratora não será obrigada a pagar pelo tempo ou recursos da Parte infratora para sanar qualquer violação.

8.2. Rescisão pela SOTI. Além de quaisquer outros direitos de rescisão, a SOTI terá o direito, a seu critério, de rescindir este Contrato ou qualquer Descritivo de Serviços no âmbito deste Contrato, por qualquer motivo ou sem motivo, mediante aviso por escrito com 30 (trinta) dias de antecedência ao Cliente.

8.3. Sobrevivência. Os direitos e obrigações de qualquer Parte que por sua natureza ultrapassem a prescrição ou rescisão deste Contrato continuarão em pleno vigor e efeito, sem prejuízo da prescrição ou rescisão deste Contrato, incluindo, sem limitação, direitos e obrigações com relação a condições de pagamento e faturamento, informações confidenciais, propriedade do produto do trabalho, indenização, limitações de responsabilidade e rescisão.

9. Contratada independente

Cada uma das partes é uma contratada independente e não deverá ser considerada agente, distribuidora ou representante da outra. Nenhuma das Partes deverá atuar ou se apresentar, direta ou implicitamente, como agente da outra ou, de qualquer forma, assumir ou criar qualquer obrigação por conta ou em nome da outra. Todo o pessoal fornecido ou utilizado pela SOTI será considerado como funcionários, agentes ou subcontratados da SOTI e não será considerado funcionários, agentes ou subcontratados do Cliente para qualquer finalidade. A SOTI deverá designar apenas funcionários da SOTI ou subcontratados autorizados legalmente qualificados para trabalhar no local onde os Serviços deverão ser realizados por esses funcionários ou subcontratados autorizados. A SOTI assume plena responsabilidade pelas ações de todo esse pessoal e pelos subcontratados autorizados durante a realização dos Serviços no âmbito deste Contrato e pelo pagamento de sua remuneração (incluindo, se aplicável, retenção de imposto de renda e pagamento e retenção de encargos sociais e outros impostos aplicáveis), seguro de acidente de trabalho, benefícios por invalidez e afins na medida em que aplicável. A SOTI deverá defender, indenizar e isentar o Cliente contra todas as responsabilidades e perdas relacionadas a, e assumirá plena responsabilidade pelo pagamento de todos os impostos e contribuições federais, estaduais e municipais obrigatórios ou exigidos pelas legislações de seguro desemprego, seguridade social e imposto de renda e outras leis aplicáveis à SOTI ou a seus funcionários ou subcontratados autorizados envolvidos na execução deste Contrato.

10. Funcionários da SOTI

10.1. Serviços no local. Se algum funcionário da SOTI (incluindo funcionários ou subcontratados autorizados) estiver nas dependências do Cliente, a SOTI determinará que essas pessoas cumpram todas as regras, regulamentos e políticas do Cliente relativas ao local de trabalho, bem como os procedimentos de segurança aplicáveis e a adequação aos deveres, incluindo, sem limitação, sua política sobre drogas e álcool (coletivamente "Regras do Local de Trabalho"). O Cliente poderá imediatamente retirar qualquer funcionário da SOTI das instalações do Cliente por motivos de segurança ou devido ao não cumprimento das Regras do Local de Trabalho do Cliente. Qualquer equipamento ou propriedade pessoal trazido para as instalações do Cliente durante tal visita será sempre propriedade da SOTI. No caso de equipamentos/ propriedade pessoal perdidos ou extraviados, o Cliente notificará imediatamente a SOTI assim que tomar conhecimento e as partes discutirão as providências para que a mencionada propriedade seja devolvida às custas da SOTI. O Cliente poderá solicitar a substituição de qualquer funcionário da SOTI que o Cliente razoavelmente determine que não esteja realizando os Serviços de forma satisfatória (incluindo, sem limitação, por razões de habilidades interpessoais) e a SOTI envidará esforços comercialmente razoáveis para atender a tal solicitação. As partes reconhecem e concordam que a SOTI recebe a propriedade do Cliente, na qual os Serviços devem ser prestados ao Cliente (a "Propriedade") com relação a suas avenças e obrigações definidas em qualquer pedido de serviço, em condição "como estiver, onde estiver", com todos e quaisquer defeitos patentes e latentes.

10.2. Subcontratados. Sem limitar a Seção 10.1 deste documento, qualquer utilização pela SOTI de qualquer subcontratado estará sujeita ao seguinte: (i) a SOTI deverá fornecer uma notificação especificando o nome e a empresa do subcontratado (quando aplicável) antes deste subcontratado realizar quaisquer serviços e o Cliente se reserva o direito de vetar qualquer subcontratado de realizar serviços (a aprovação do Cliente deverá ser por escrito ou por e-mail); (ii) cada subcontratado aprovado deverá estar vinculado por obrigações escritas que sejam no mínimo tão protetoras dos negócios e informações proprietários do Cliente e quaisquer outros materiais fornecidos pelo Cliente quanto os termos deste Contrato ou de um acordo separado de confidencialidade e sigilo ("acordo de confidencialidade e sigilo") entre as partes; (iii) caso o Cliente seja cobrado pela SOTI pela utilização de qualquer subcontratado, tais valores não serão superiores aos do pagamento efetivo da SOTI ao subcontratado; e (iv) a SOTI continuará plenamente responsável perante o Cliente pela total realização de todos os Serviços e será responsável pelo não cumprimento por qualquer subcontratado de quaisquer termos deste Contrato ou do Contrato de Confidencialidade e Sigilo entre as partes.

11. Notificações

Salvo se de outra forma expressamente previsto neste Contrato ou no Descritivo de Serviços, todos e quaisquer avisos ou demandas exigidos ou autorizados de serem entregues a uma Parte em conformidade com as disposições deste Contrato serão por escrito e serão efetivos e considerados de forma a fornecer a tal parte aviso prévio suficiente no âmbito deste Contrato no que ocorrer primeiro entre: (i) a data de entrega em mão, se a entrega for pessoalmente; (ii) a data de recebimento por correio de primeira classe ou postagem por entrega noturna e/ou outros encargos pré-pagos e devidamente endereçados à Parte a ser notificada em seu endereço; ou (iii) a data da transmissão por e-mail, endereçada à outra Parte em seu endereço de e-mail especificado neste documento (ou posteriormente modificado por notificação subsequente às partes deste instrumento), com recibo de confirmação de leitura. Todas as notificações não entregues pessoalmente ou por e-mail serão enviadas com a postagem e/ou outros encargos pré-pagos e devidamente endereçados à Parte a ser notificada no endereço postal ou endereço de e-mail conforme a seguir, ou em outro endereço postal ou endereço de e-mail conforme essa outra parte possa designar por um dos meios de aviso aqui indicados para as outras partes, conforme a seguir:

Se para a SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canadá, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
Telefone: 905 624 9828
E-mail: legal@soti.net

As notificações serão consideradas recebidas após o recebimento ou recusa de recebimento.

12. Força Maior

Exceto para obrigações de pagamento, nenhuma das Partes será responsável por quaisquer atrasos ou outros descumprimentos resultantes de circunstâncias ou causas além de seu controle razoável que não sejam devidos a negligência ou infração da Parte que reivindica tutela ao abrigo desta Seção 12, incluindo, sem limitação, incêndio ou outro acidente, casos fortuitos, guerra, terrorismo ou outra violência, qualquer lei, ordem ou exigência de qualquer órgão ou autoridade governamental ou outras causas além do controle razoável de tal Parte, desde que tal Parte tenha informado à outra parte sobre tal evento de força maior imediatamente após a ocorrência do mesmo (incluindo uma estimativa razoável do tempo adicional necessário para a realização, na medida que possa ser determinado) e essa Parte envide esforços comerciais razoáveis para cumprir o requerido assim que razoavelmente viável.

13. Confidencialidade

13.1. As partes devem estar vinculadas por qualquer acordo de confidencialidade separado e preexistente; no entanto, se não houver tal acordo de confidencialidade na Data Efetiva deste Contrato, deverão ser aplicados os termos desta Seção 13.

13.2. Nenhuma das Partes deverá divulgar quaisquer informações recebidas da Parte divulgadora ("Parte Divulgadora") que seja identificada verbalmente ou por escrito como sendo de natureza confidencial ou proprietária ou usada em um contexto onde a Parte destinatária ("Destinatário") deveria ter razoavelmente entendido que as informações devem ser tratadas como confidenciais ou proprietárias, quer ou não as palavras "confidencial" ou "proprietário" sejam usadas. Antes de fornecer ao Destinatário informações confidenciais ou proprietárias, a Parte Divulgadora poderá exigir que o Destinatário assine um acordo de sigilo.

13.3. O Destinatário deverá proteger essas informações com o mesmo grau de cuidado que usa para proteger suas próprias informações comerciais confidenciais, mas não menos do que um grau razoável de cuidado e não deverá divulgar tais informações a terceiros sem o consentimento prévio por escrito da Parte Divulgadora.

13.4. Após a rescisão ou prescrição deste Contrato, o Destinatário deverá imediatamente devolver quaisquer informações confidenciais fornecidas pela Parte Divulgadora.

13.5. O Destinatário pode divulgar informações confidenciais a seus funcionários apenas com base na "necessidade de saber".

13.6. As obrigações previstas nesta Cláusula não se aplicam a informações confidenciais:

- a) que estejam em domínio público na data da divulgação ou que caiam em domínio público após a divulgação por outro meio que não por violação do presente Contrato;
- b) que o Destinatário possa comprovar que estavam legalmente em sua posse antes de serem divulgadas pela Parte Divulgadora;
- c) desenvolvidas independentemente por uma parte fora do âmbito deste Contrato sem o uso de quaisquer Informações Confidenciais da outra parte; e/ou
- d) de distribuição obrigatória por ordem governamental ou judicial ou por lei aplicável. Antes da divulgação, o Destinatário deverá notificar a Parte Divulgadora das informações, de modo a permitir que a Parte Divulgadora tome medidas conforme julgar apropriado para proteger suas informações.

13.7. As obrigações previstas nesta Cláusula deverão sobreviver à rescisão, cancelamento ou prescrição deste Contrato.

14. Condições gerais

14.1. Tempo é essencial. O tempo é essencial em relação a quaisquer Serviços a serem realizados ou produtos do trabalho a serem entregues no âmbito deste instrumento.

14.2. Cessão. Este Contrato deverá reverter em benefício de, e ser vinculativo, às partes e seus respectivos herdeiros, sucessores e cessionários permitidos. Nenhuma das partes deverá ceder este Contrato ou quaisquer direitos nele estabelecidos ou, salvo conforme expressamente permitido neste Contrato, delegar quaisquer obrigações neste instrumento a terceiros sem o prévio consentimento por escrito da outra parte, consentimento esse que não deverá ser injustificadamente negado, atrasado ou condicionado. Qualquer das partes terá o direito, a seu critério, de rescindir este Contrato imediatamente, além de todas as outras soluções disponíveis, se houver qualquer cessão ou delegação em violação do acima exposto.

14.3. Publicidade. Sem limitar as obrigações de confidencialidade deste Contrato ou do Acordo de Confidencialidade e Sigilo entre as partes, e não obstante qualquer disposição em contrário, nenhuma das partes deverá anunciar, divulgar, comercializar, divulgar ou de outra forma dar a conhecer a outros (que não sejam seus funcionários) quaisquer informações relacionadas a quaisquer termos deste Contrato, ou a existência de um relacionamento com a outra parte, incluindo mencionar ou sugerir o nome da outra parte, ou de qualquer de seus funcionários, sem o prévio consentimento por escrito da outra parte, que não deverá ser injustificadamente negado. No entanto, uma parte poderá divulgar informações que venham a ser expressamente exigidas pela lei aplicável, sem o consentimento da outra parte; desde que tal parte imediatamente (antes de tal divulgação na medida do possível) notifique a outra parte por escrito sobre qualquer divulgação exigida por lei, incluindo quaisquer notificações recebidas por tal parte exigindo tal divulgação.

14.4. Legislação Aplicável. Este Contrato deverá ser interpretado de acordo com as leis da Província de Ontário, Canadá, excluindo suas disposições de conflitos de leis. As partes concordam com os tribunais provinciais ou federais localizados na Província de Ontário, Canadá como foro único e cada Parte pelo presente consente em se submeter à jurisdição de tais tribunais em qualquer ação relacionada a este Contrato.

14.5. Autonomia das cláusulas. Se qualquer disposição deste Contrato for considerada inválida ou inexecutável em qualquer medida, a parte inválida deverá ser considerada em conformidade com os requisitos mínimos da lei, na medida do possível. Além disso, todas as outras disposições deste Contrato não serão afetadas e continuarão a ser válidas e aplicáveis na máxima extensão permitida por lei.

14.6. Alterações. Qualquer modificação ou alteração deste Contrato (incluindo, sem limitação, qualquer Descritivo de Serviços) deverá ser feita por escrito e conter a assinatura dos representantes devidamente autorizados de ambas as partes.

14.7. Acordo integral; Interpretação. Este Contrato, juntamente com qualquer Descritivo de Serviços firmado por ambas as partes e qualquer outro documento referenciado pelo Contrato como estando anexado ou incorporado ao presente por referência, estabelece a totalidade do acordo e entendimento entre as partes com relação ao objeto deste instrumento, e substitui qualquer outros acordos, discussões, propostas, declarações ou garantias, sejam escritas ou verbais entre as partes com relação ao objeto deste instrumento. Cada Parte reconhece que este Contrato foi objeto de negociações ativas e completas, e que este Contrato não deve ser interpretado em favor de ou contra qualquer Parte com base na participação de tal Parte ou de seus assessores na elaboração deste Contrato.

14.8. Recursos. Salvo conforme expressamente previsto neste Contrato, o exercício por uma Parte de qualquer direito ou recurso no âmbito deste Contrato ou ao abrigo da lei aplicável não é excludente e não impede que tal Parte exerça qualquer outro direito ou recurso que possa estar a sua disposição. Se uma das Partes buscar indenização monetária da outra Parte, e uma decisão judicial for proferida totalmente em favor da Parte solicitante da ação de indenização monetária, então a Parte que apresentou tal ação monetária deverá reembolsar à parte demandante os honorários advocatícios e custas razoáveis pagos na defesa dessa reivindicação. Caso contrário, cada Parte será responsável por seus próprios honorários e despesas, salvo disposição em contrário por lei.

14.9. Terceiros beneficiários. Exceto conforme estabelecido neste documento, este Contrato é para benefício exclusivo das partes e não se destina a, e não deverá ser interpretado de forma a criar qualquer direito ou conferir qualquer benefício a quaisquer terceiros, salvo quando expressamente previsto neste Contrato.

14.10. Eficácia do Contrato. A preparação, revisão ou entrega deste documento para exame e discussão não é uma oferta para celebrar qualquer acordo, sendo apenas uma parte das negociações entre as partes. Nenhuma das Partes terá qualquer obrigação ou responsabilidade com relação à outra, seja em lei ou em equidade (incluindo, sem limitação, quaisquer reclamações por dependência prejudicial ou preclusão promissória) relacionada ao objeto deste instrumento, a menos e até que ambas as partes tenham firmado e entregue este Contrato.

15. Entrega, testes e aceitação

15.1 Entrega. O termo "Produto do Trabalho", conforme usado neste documento, deverá incluir todos os itens fornecidos ao Cliente de acordo com qualquer Pedido ou Descritivo de Serviços. A SOTI deverá realizar seus testes padrão (se aplicável) para verificar se o Produto do Trabalho a ser entregue em conformidade com qualquer Oferta de Serviços Profissionais ou qualquer Descritivo de Serviços relevante atende os requisitos estabelecidos neste documento antes da entrega ao Cliente. Após a conclusão satisfatória do mesmo, a SOTI entregará o Produto do Trabalho ao Cliente para teste (se aplicável) e aceitação. A SOTI declara que os Produtos do Trabalho (i) atenderão às especificações funcionais e técnicas, normas ou outros critérios de desempenho estabelecidos em um Pedido ou Descritivo de Serviços e (ii) não infringirão os direitos de propriedade intelectual de quaisquer terceiros.

15.2 Testes. Se Testes forem exigidos, o Cliente terá um período de 05 (cinco) dias úteis após o recebimento de um Produto do Trabalho da SOTI (o "Período de Aceitação") para testar esse Produto do Trabalho conforme os Critérios de Aceitação estabelecidos na Seção 15.5 deste documento. Se o Cliente razoavelmente determinar durante o Período de Aceitação que o Produto do Trabalho não atende aos Critérios de Aceitação, o Cliente deverá então notificar a SOTI sobre a natureza e especificidades da não conformidade. A SOTI deverá, dentro de um prazo razoável, corrigir as não conformidades encontradas durante o Período de Aceitação e reenviar o Produto do Trabalho corrigido ao Cliente para novo teste e o procedimento estabelecido neste parágrafo com relação ao teste e aceitação do Produto do Trabalho será repetido.

15.3 Aceitação. Se o Cliente não entregar uma declaração sobre a não conformidade do Produto do Trabalho com os Critérios de Aceitação no prazo de expiração do Período de Aceitação, o Cliente deverá notificar a SOTI sobre essa não conformidade e, se após o término de um período adicional de 03 (três) dias úteis, continuar sem entregar uma declaração de aceitação ou rejeição do Produto do Trabalho, será considerado que o Cliente aceitou o Produto do Trabalho a partir do término desse período de 03 (três) dias úteis.

15.4 Rejeição. Se o Cliente determinar, antes da aceitação, que algum Produto do Trabalho não atende os Critérios de Aceitação em qualquer aspecto relevante após a segunda re-entrega do Produto do Trabalho, poderá então optar por rescindir este Contrato ou qualquer Descritivo de Serviços relevante, mas será obrigado pagar por todo o trabalho concluído e aceito (conforme definido acima) pela SOTI antes da data efetiva da rescisão.

15.5 Critérios de aceitação. Critérios de Aceitação serão definidos como a conclusão pela SOTI de todos os Produtos do Trabalho definidos em uma Oferta de Serviços Profissionais ou em qualquer Descritivo de Serviços pertinente, com o reconhecimento pelo Cliente de que os Produtos do Trabalho foram concluídos e aceitos pelo Cliente.

SOTI 전문 서비스 이용 약관

본 문서는 SOTI 소프트웨어(이하 "소프트웨어")와 모든 관련 자료 및 서비스와 관련된 SOTI INC.(이하 "SOTI", "당사", "당사를")과 귀하, 또는 아래 기술된 전문 서비스를 받는 귀하의 기관(이하 "귀하", "고객") 간의 법적 계약(이하 "계약서")입니다. ("효력일"로 간주하는 날짜가 명시된) 견적서나 전문 서비스 제공 구매 주문 또는 작업 범위를 서명하여 제출함(이하 "주문")으로 귀하께서는 다음과 같은 이용 약관을 수락하는데 동의하는 것입니다.

이에 따라, SOTI와 고객은 고객을 위한 특정 전문 서비스 이행을 위한 계약을 체결하기 원합니다.

그러므로 상기 사항과 상호 약속 및 본 계약서에 포함된 약정에 대한 결과로 발생하는 기타 유익과 유용성을 고려하여 이에 명시된 바의 수용 가치와 충분성을 인정하는 바, 계약 당사자는 다음과 같은 사항을 합의합니다.

1. 서비스의 범위

작업 내역서. (아래 정의된) 기간 동안 및 서면으로 상호 동의하는 경우, SOTI는 고객에게 수시로 특정 서비스(이하 "서비스")를 제공할 수 있습니다. 대부분의 서비스는 주문서에 명시됩니다. 주문서에 명시되지 않은 서비스는 본 계약서에 적용을 받는 하나 이상의 작업 내역서(각 "작업 내역서")를 통해 증명될 것이며 여기에는 (i) 서비스에 대한 상세 설명, (ii) 서비스 완료 일정 계획표 (iii) 서비스 수행 장소, (iv) 서비스 개시 및 종료 예정일, (v) SOTI의 보수율, (vi) 서비스에 대하여 승인된 최대 수수료 및, 가능한 경우, 최대 상환 비용, (vii) 계약 당사자가 지명한 사업 대표자의 성명, (viii) 송장 발행 일정, (ix) 계약 당사자가 서면으로 동의한 서비스 관련 다른 요구 사항. 본 계약서의 본문이 작업 내역서와 상충되는 경우, 해당 작업 내역서가 상충하는 본문의 내용에 우선한다는 명시적 규정을 포함하고 있지 않는 한, 본 계약서의 본문이 작업 내역서의 상충되는 조항에 우선합니다. SOTI는 유사한 서비스에 대하여 일반적으로 인정된 업계 표준에 따라 필요한 기술과 경험 및 자격을 갖추고 전문가로서의 매너를 겸비한 인원을 고용하여 서비스를 수행하며 본 계약에 따른 의무를 이행하기에 충분한 자원을 투입해야 합니다.

2. 기간

2.1. 계약서의 기간. 본 계약의 조건에 따라 조기에 종료되지 않는 한, 본 계약은 효력일로부터 시작되어 1년 동안 지속됩니다.

2.2. 작업 내역서의 기간. 본 계약서의 만료 또는 종료일 이전에 체결된 모든 작업 내역서는 (i) 모든 해당 작업이 완료되어 (가능한 경우) 고객이 이를 수용한 날짜, 또는 (ii) 해당 작업 내역서의 시한이 만료되거나 작업 내역서의 기간 또는 본 계약서의 섹션 8에 따라 종료되는 시점 중 먼저 이르는 날짜까지 그 효력이 지속됩니다.

3. 지급 기한 및 송장

3.1. 대금. 본 계약 및 주문서에 명시된 SOTI의 모든 의무 이행 시, 고객은 SOTI가 제공한 견적서에 명시된 대금("견적 가격") 또는 기타 관련 작업 내역서에 명시된 요금을 SOTI에 지불해야 합니다. 본 계약서와 관련하여 지불한 모든 선불 전문 서비스는 송장 발행일로부터 12개월 이내에 고객이 전부 이용해야 합니다. 섹션 8과 섹션 12에도 불구하고, 12개월의 기간이 경과되면 잔여 선불 서비스의 효력이 만료되며 남아 있는 선불 서비스에 대한 환불도 이루어 지지 않습니다.

3.2. 경비. 고객은 교통비, 숙박비, 식사 비용 및 주문서에 명시된 지출 비용을 포함하나 이에 국한되지 않는 합리적인 비용을 SOTI에 지불할 것입니다. 고객이 서면으로 달리 지정하거나 주문서에 명시하지 않는 한, 승인된 모든 비용과 진행 요금은 SOTI의 가격 인상 없이도 실비로 상환하여야 합니다.

3.3. 송장 발행. 견적 가격이나 기타 관련 작업 내역서에 달리 명시되지 않는 한, 주문서 수령 시 송장이 발행되며, 대금은 송장을 비롯한 모든 필요 서류 수령 후 30일 이내에 지불하여야 합니다. 송장에는 수행하는 작업의 성격, 해당 작업의 요율 및 상기 섹션 3.2에 명시되어 있는대로 고객이 SOTI에 지급하도록 사전에 승인된 합리적인 비용 및 지급 대금의 총액이 표시되어야 합니다.

3.4. 송장 관련 쟁의. 송장 관련 쟁의 시, 고객은 송장 대금 납부 시한 이내에 쟁의 사실을 SOTI에 서면으로 통지해야 합니다. 관련 당사자들은 선의를 가지고 이와 같은 송장 관련 쟁의를 가능한 합리적으로 신속하게 해결하도록 노력해야 합니다. 쟁의 중인 항목에 대하여 대금을 지불하지 않더라도 이를 계약의 위반으로 간주하지 않습니다. 그러나 쟁의 대상이 아닌 금액에 대하여는 상기 지정된 기한 이내에 완납해야 합니다.

4. 소유권

4.1. SOTI의 소유권. SOTI는 상표권과 서비스 마크, 저작권, 특허, 영업 비밀 및 본 계약과 독립적으로 개발되어 고객에게 제공되는 모든 상업적으로 이용 가능한 SOTI 제품("SOTI의 자산")에 대한 기타 지적 재산권을 보유합니다.

4.2. 공급 업체 노하우. SOTI는 자사의 일반적 기술과 노하우, 및 전문성을 기존에 존재했는지 또는 본 계약서 하에서 획득했는지 여부와 상관 없이, 고객의 독점 정보를 공개하지 않고 획득하여 적용하는 한, 다른 작업에서도 자유롭게 사용할 수 있습니다. 본 계약은 SOTI의 특허, 상표, 서비스 마크, 영업 비밀 또는 저작권에 의거한 그 어떤 라이선스도 고객에게 부여하지 않습니다.

4.3. SOTI의 자료. SOTI가 고객에게 SOTI 소유의 어떤 도구나 장비, 소프트웨어, 목록, 파일, 연락처 또는 기타 자료(통칭하여 "SOTI 제공 자료")를 제공하는 경우, SOTI는 고객에게 해당 서비스 조건에만 관련된 본 계약에 따른 의무 이행과 관련된 SOTI 제공 자료의 사용에 필요한 비독점적, 제한적, 비 양도성 라이선스를 부여하여서는 것입니다. 고객은 해당 SOTI 제공 자료에 관련된 모든 라이선스 요건과 SOTI의 지침을 준수할 것에 동의합니다. 고객은 SOTI에게 명시적으로 부여된 제한된 라이선스 외에 본 계약에 의거한 SOTI 제공 자료에 대한 모든 권리나 소유권 또는 이권을 취득하지 않습니다. 고객은 제 3자로 하여금 SOTI 제공 자료에 접근하도록 허용하여서는 안됩니다. 본 계약이나 관련 작업 내역서의 만료나 해지 시, 경우에 따라, 고객은 SOTI 제공 자료를 정상적인 마모나 손상은 허용되지만, 궁극적으로는 고객에게 제공된 것과 동일한 상태로 SOTI에 반환하여야 하며, (본 서비스의 일환으로 특별히 SOTI가 승인하지 않는 한) 별도로 이를 복사하거나 재생산, 변경, 적용, 번역 또는 해당 소프트웨어의 파생물을 제작하거나, 분해, 역컴파일, 역설계 또는 (해당 소프트웨어가 목적 코드 형식으로만 사용되도록 제작되어 제공된 경우) 해당 소프트웨어의 소스 코드를 발견 또는 획득하기 위한 기타 행동을 하여서는 안됩니다.

4.4. 금지 명령 구제. 각 당사자는 본 섹션의 모든 위반에 대하여 발생하는 금전적 손해를 보상하는 행위가 불합리하다는 사실과 함께, 상대방이 계약의 위반이나 위반 강요로 인하여 즉각적이고 돌이킬 수 없는 손해로 고통 받을 수 있다는 사실을 인정해야 합니다. 마찬가지로, 상대방도, 아울러, 기타 다른 법적 구제 조치, 특별히 통보보다 채권의 설정 없이 계약의 지속적인 위반이나 위협을 예방할 수 있는 금지 명령 구제 조치를 강구할 수 있습니다.

5. 배상

각 당사자(이하 "배상 당사자")는 자신의 비용으로 상대방 이사, 임원, 직원 및 에이전트(통칭하여 "피배상 당사자")를 포함한 상대방을 (배상 당사자의 직원과 그를 대리하는 모든 자를 포함하는) 배상 당사자의 (i) 본 계약과 관련된 실질적 태만 행위나 누락, 고의적 과일 또는 허위나 이를 의심할 만한 행위 (ii) 본 계약의 실제 위반이나 위반 의심 행위 (iii) 법규, 법령 또는 규정의 실제 위반이나 위반 혐의 (iv) 특허, 저작권, 상표, 서비스 마크, 영업 비밀 또는 기타 지적 재산권 또는 본 서비스로 인해 발생하는 제 3자의 기타 권리에 대한 지적 재산권의 실제 침해 또는 침해 혐의(이하 "배상 클레임")로 발생하는 모든 제 3자 청구, 요구, 소송 또는 행위로부터 방어해야 합니다. 각 배상 클레임과 관련하여, 배상 당사자는 피배상 당사자가 제기하는 모든 손해, 판단, 배상, 비용 및 관할 법원이 명령한 배상금이나 벌금, 또는 배상 당사자와의 합의금등을 피배상 당사자에게 배상하고 해를 끼쳐서는 안됩니다.

6. 배상 클레임 통보

피배상 당사자는 모든 배상 청구를 배상 당사자에게 즉시 서면으로 통보해야 합니다. 이러한 통보는 배상 당사자가 피배상 당사자의 통보 실패나 지연 통지로 인해 물질적, 부정적 영향을 받지 않는 한 배상 당사자의 배상 의무를 축소시키지 않습니다. 배상 당사자는 모든 배상 청구와 관련된 방어나 합의를 통제하게 됩니다. 피배상 당사자는 해당 청구와 관련하여 (배상 당사자가 그 비용을 담당할 때) 합리적으로 협력합니다. 배상 당사자의 모든 합의는 반드시 피배상 당사자의 승인을 받아야 하며, 이러한 경우, (피배상 당사자가 단독으로 책임 관계를 처리해야 하는 합의를 제외하고) 모든 승인은 부당하게 보류되어서는 안됩니다. 또한, 이러한 청구와 관련하여, 피배상 당사자에게는 자체 비용으로 변호사를 선임할 권리가 있습니다. 배상 당사자가 한쪽 당사자의 변호인으로부터 동일한 변호인을 선임할 경우 이해의 상충이 발생한다는 의견을 서면으로 전달받으면, 피배상 당사자는 자체 변호사를 선임할 수 있으며 이 때 발생하는 변호 비용은 배상 당사자가 부담해야 합니다.

7. 책임의 제한

관련 법률이 허용하는 한도 내에서, 그 가능성을 사전에 고지 했음에도 불구하고 발생한 수익 손실 등 여타의 특정적, 간접적, 우발적, 궁극적, 다발적, 또는 징벌적 손해에 대해 그 어떤 당사자도 상대방에 대해 책임지지 않습니다. 앞서 언급한 책임의 제한은 배상의 책임이 있는 당사자가 지불하는 금액에는 적용되지 않으나, 기타 모든 다른 경우에는 손해의 원인과 관계 없이 적용됩니다.

8. 종료

8.1. 위반으로 인한 종료. 일방의 당사자가 본 계약서에 첨부된 모든 참조 문서나 참고 문서로 본 계약서에 통합된 모든 문서를 포함한 본 계약서의 내용을 위반한 경우, 해당 사항이 서면 위반 통지 수령 후 30일이 경과하여도 시정되지 않을 경우, 상대방에게 서면으로 통지하여 본 계약을 종료할 권리가 있습니다. 계약서를 위반하지 않은 당사자는 위반 당사자가 위반 사항을 시정하기 위하여 소비한 시간이나 비용에 대하여 보상할 필요가 없습니다.

8.2. SOTI에 의한 종료. 여타의 모든 종료 권리에 더하여, SOTI에게는 이유 여하를 막론하고 재량에 따라 고객에게 종료 전 30일 이전에 서면 통보함으로써 본 계약이나 모든 작업 내역서를 종료할 권리가 있습니다.

8.3. 존속. 지불 기간이나 송장 발행, 기밀 정보, 작업 결과에 대한 소유권, 배상, 책임의 제한 및 종료에 대한 권리나 의무처럼 본질상 계약의 만료나 종료를 초월하는 일방의 당사자의 권한과 의무는 본 계약의 종료나 만료에도 불구하고 전부 유효하며 제한 없이 전적으로 지속됩니다.

9. 독립 계약자

각 당사자는 독립 계약자이며 상대방의 에이전트나 배급자 또는 대리인으로 간주되지 않습니다. 그 어떤 당사자도 직접, 간접적으로 상대방의 에이전트로 행동하거나 상대방을 대표해서는 안되며, 그 어떤 방법으로도 상대방을 대리하거나, 상대방의 이름으로, 또는 기타 다른 방법을 통하여 상대방의 의무를 추정하거나 만들어 낼 수 없습니다. SOTI 에게 공급하거나 SOTI 가 활용하는 모든 인력은 SOTI 의 직원이나 에이전트 또는 하도급 계약자로 간주되며, 이유 여하를 막론하고, 고객의 직원이나 에이전트 또는 변호사가 아니어야 합니다. SOTI 는 합법적 자격을 갖춘 SOTI 직원이나 허용된 하도급 계약자만을 지정하여 해당 직원이나 하도급 계약자가 서비스 수행 장소에서 근무하도록 허용합니다. 본 계약에 따라 서비스를 수행하는 동안, 이러한 직원이나 하도급 계약자의 모든 행위에 대하여는 SOTI 가 전적인 책임을 지며, (가능한 경우, 소득세와 소셜 시큐리티, 기타 다른 세금의 원천 징수와 납세를 포함하는) 이들에 대한 보상, 근로자 보상금, 장애 급여 등을 적용 가능한 범위에서 지불해야 합니다. SOTI 는 실업 보험, 사회 보장 및 소득세 법에 따라 부과되거나 요구되는 모든 연방, 주 법률 및 기타 적용 가능한 다른 세금으로 인하여 SOTI 나 그 직원 또는 본 계약을 이행하도록 허용된 하도급 계약자에 발생하는 발생하는 모든 책임 및 손실에 대해 고객을 변호하고 면책하며 고객에게 위해를 가하지 않습니다.

10. SOTI 직원

10.1. **현장 서비스.** (직원이나 허가된 하도급 계약자를 포함하여) SOTI 의 인력이 고객의 구내에 있는 경우, SOTI 는 해당 인력이 작업 장소에 대한 고객의 원칙과 규정 및 정책은 물론 마약과 알코올에 대한 정책을 포함하나 이에 국한되지 않는 의무 사항에 대한 적용 가능한 보안 절차 및 근무 규정(통칭하여 "근무 규정")을 적합하게 준수해야 합니다. SOTI 의 인력이 고객의 작업장 근무 규정을 준수하지 않을 경우, 고객은 보안상의 이유로 해당 인력을 즉시 퇴거 조치할 수 있습니다. 이러한 출장을 위해 고객의 작업장으로 들어온 기기나 개인 소지물은 항상 SOTI 의 자산으로 간주합니다. 기기/개인 소지물이 분실되거나 잘못된 자리에 놓인 경우, 고객은 발견 즉시 SOTI 에 통보하여, 고객과 SOTI 가 해당 물건이 SOTI 의 비용 부담으로 반환되도록 합의하여야 합니다. (고객 응대 기술을 포함하나 이에 국한되지 않는 모든) 서비스 수행과 관련하여 합리적 관점에서 고객이 서비스가 만족스럽지 않다고 고객이 판단할 경우, 고객은 SOTI 의 인력 교체를 요청할 수 있으며, SOTI 는 이와 같은 합리적인 상업적 노력을 통해 고객의 요청에 응해야 합니다. 양 당사자는 SOTI 가 모든 작업 주면에 따라 약정하고 서비스 의무를 시행해야 하는 고객의 자산(이하 "자산")을 접수할 때, 모든 특허나 잠정적 결함을 막론하고 "있는 그대로의 현장(when-is)"에서 있는 그대로의 상태(as-is)"로 접수해야 함을 인정하고 동의합니다.

10.2. **하도급 계약자.** 본 계약서의 섹션 10.1 을 제한하지 않는 상태에서 SOTI 가 하도급 계약자를 활용할 경우, 다음과 같은 사항이 적용됩니다. (i) 하도급 계약자의 서비스 수행 전, SOTI 는 고객에게 해당 하도급 계약자 인력의 성명과 (적용 가능한 경우) 회사명을 전달하여 고객으로 하여금 원하지 않는 하도급 계약자로부터 서비스 받지 않도록 해당 하도급 계약자를 배제할 수 있는 권리를 존중해야 합니다. (고객은 서면이나 이메일의 형태로 이루어 집니다) (ii) 승인받은 각 하도급 계약자는 고객의 사업과 고객의 독점 정보 및 본 계약서 또는 별도로 작성된 양 당사자의 기밀 유지 및 비공개 계약(이하 "기밀 유지 및 비공개 계약")에 서면으로 명시된 의무를 준수해야 합니다. (iii) 하도급 계약자의 활용에 대해 SOTI 가 고객에게 그 비용을 청구하는 경우, 해당 비용은 SOTI 가 하도급 계약자에게 실질적으로 지급하는 금액을 초과하지 않을 것입니다. (iv) 모든 서비스가 완료되더라도 SOTI 는 이에 대하여 전체적인 책임을 지며, 하도급 계약자의 본 계약이나 기밀 유지 및 비공개 계약 준수 위반에 대해서도 책임 집니다.

11. 통지

본 계약서나 작업 진술서에 달리 명시하지 않는 한, 본 계약의 규정에 따라 일방의 당사자에게 전달되는 모든 통지나 요구, 또는 전달 승인을 받은 모든 문건은 반드시 서면의 형식을 취해야 하며, 본 계약에 따라 (i) 인편을 통한 통지의 경우, 인편을 통해 전달 받은 시점이나 (ii) 일급 우편이나 속달 우편 및/또는 기타 선불 우편의 형태로 주소지로 통지된 경우, 해당 통지 우편을 수령한 시점, 또는 (iii) 이에 명시된 (또는 이후 당사자에 대한 후속 통지에 의해 수정된) 상대방의 이메일 주소로 전송된 이메일로 수신자가 메일을 읽은 것으로 확인되는 경우, 전송 시점 부터 효력을 발휘하여 당사자에게 충분한 통지한 것으로 간주합니다. 인편이나 이메일을 통해서도 전달되지 않은 통지는 우편 및/또는 기타 선불 우편으로 송부되며, 주소나 이메일 주소외에도 수령인을 적절히 명시하여 해당 통지를 수령한 사람이 적절한 당사자에게 전달되도록 해야 합니다.

SOTI 로 송부할 경우, 주소는 다음과 같습니다.

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
전화번호: 905 624 9828
이메일: legal@soti.net

통지는 실제 전송의 수령 또는 거절 시점부터 효력을 발휘합니다.

12. 불가항력

지불 의무를 제외하고, 그 어떤 당사자도 본 섹션 12에 의거하여 해당 당사자의 과실이나 부정행위로 인한 것이 아닌 합리적인 통제를 벗어난 상황이나 원인으로 인한 지연이나 기타 불이행에 대하여 책임 지지 않습니다. 이 조항에서 의미하는 상황이나 원인은 화재, 또는 기타 사상자 발생, 천재지변, 전쟁, 테러 또는 기타 폭력이나 법률, 정부 기관이나 당국의 명령이나 기타 요구 또는 당사자의 합리적 통제를 벗어나는 기타 원인을 포함하나 이에 국한되지 않습니다. 해당 불가항력이 발생한 당사자는 상대방에게 (확장 행동에 필요한 추가의 시간을 추가로 고려한) 즉시 이를 통보하고 합리적이고 꼭 필요한 행동을 취하기 위해 합리적이고 상업적인 노력을 기울여야 합니다.

13. 기밀 사항

13.1. 양 당사자는 별도의 또는 기존의 기밀 유지 계약을 준수해야 합니다. 그러나 본 계약서의 효력일 현재 이러한 기밀 유지 계약이 존재하지 않는 경우, 본 섹션 13이 적용됩니다.

13.2. 양 당사자중 어느 쪽도 공개하는 당사자(이하 "공개 당사자")로 부터 구두나 서면을 통해 기밀로 밝히거나, 본질상 명백한 기밀 정보, 또는 "기밀"이라는 단어가 사용되건 아니건 관계 없이 해당 정보가 기밀로 취급되어야 한다는 사실을 수령 당사자(이하 "수령인")가 합리적으로 이해할 수 있는 맥락에서 사용되는 정보를 공개해서는 안됩니다. 수령인에게 기밀 정보 또는 독점 정보를 제공하기 전, 공개 당사자는 수령인에게 기밀 유지 계약서에 서명하도록 요구할 수 있습니다.

13.3. 수령자는 이러한 기밀 정보를 합리적 수준에서 자신의 민감한 사업 정보를 다루듯 보호해야 하며, 공개 당사자의 서면 동의 없이는 이러한 정보를 제 3자에게 공개하지 않아야 합니다.

13.4. 본 계약의 종료나 만료 시, 수령자는 공개 당사자가 제공한 모든 기밀 정보를 즉시 반환해야 합니다.

13.5. 수령자는 이러한 기밀 정보를 반드시 "알 필요가 있는" 자에게만 공개한다는 원칙 하에서 이에 부합하는 직원에게만 공개해야 합니다.

13.6. 다음과 같은 경우의 사항은 기밀 정보에 해당하지 않습니다.

- a) 공개 시점에 공개 도메인에 게재되어 본 계약을 위반하지 않는 방법으로, 공개 후 공개 도메인의 일부가되는 경우
- b) 공개자에 의한 공개 전에 수령인에게 알려진 정보와 수령인이 정보의 합법적 소유자임을 증명하는 경우
- c) 상대방의 기밀 정보를 사용하지 않고 본 계약의 범위 밖의 인원에 의해 독립적으로 개발된 정보
- d) 정부나 사법 당국 또는 적용 가능한 법률에 의해 공개하도록 요구 받는 경우. 수령자는 공개 전에 정보의 공개 당사자에게 서면을 통지하여 공개 당사자가 적절한 시점에 해당 정보를 보호할 수 있는 행위를 취할 수 있도록 해야 합니다.

13.7. 본 계약서에 명시된 의무는 본 계약서의 종료, 해지 또는 만료 이후에도 존속합니다.

14. 일반적 조항

14.1. 이행 시점. 모든 계약의 이행 시점은 제공되어야 하는 작업이 시행되는 시점을 의미합니다.

14.2. 위임. 본 계약은 계약 당사자와 각 당사자의 상속인, 허가 받은 승계인, 및 허용된 양수인의 이익을 위해 시행되며 구속력을 가집니다. 그 어느 당사자도 본 계약이나 이에 속한 권리를 양도하지 않으며, 본 계약에서 명시적으로 허용하는 경우를 제외하고는, 상대방의 사전 서면 동의없이 제 3자에게 의무를 위임하지 않으며, 그러한 동의는 부당하게 보류, 연기 또는 조정되지 않습니다. 그 전술한 내용을 위반, 양도 또는 위임하는 경우, 그 어느 당사자도 해당 당사자가 취할 수 있는 모든 다른 조치에 추가하여 즉시 본 계약을 해지할 수 있는 재량권을 행사할 수 있습니다.

14.3. 홍보. 본 계약이나 기밀 유지 및 비공개 계약서에 명시된 당사자 간의 기밀 유지의 의무를 제한하지 않고, 계약 내용을 반대하지 않음에도 불구하고, 그 어느 당사자도 (직원이 아닌) 타인에게 본 계약서의 조항과 관련된 정보 또는 상대방의 신원을 언급 또는 암시하는 것을 포함하는 상대방과의 기존의 관련성을 를 상대방의 서면 동의 획득(이나 획득의 지연) 없이 홍보하거나, 마케팅 또는 공개하지 않습니다. 그러나 적용 가능한 법률에 대한 명시적 요구가 있을 경우, 해당 정보는 상대방의 동의 없이 공개할 수 있습니다. 이러한 경우, (가능한 한 해당 공개가 이루어지기 전에) 상대방에게 법률에 의한 정보의 공개 요구 사실을 공개 요구 당사자로 받은 통지서와 함께 즉시 서면으로 통보하여야 합니다.

14.4. 준거 법률. 본 계약은 캐나다 온타리오주 법률의 충돌 조항을 제외하고 캐나다 온타리오주 법률에 따라 해석됩니다. 양 당사자는 캐나다 온타리오주에 소재하고 있는 지방 법원 또는 연방 법원만을 따르는 것에 동의하며, 이에 각 당사자는 본 계약과 관련된 모든 소송에서 관련 법원의 관할권에 동의합니다.

14.5. 분리. 본 계약서의 어떤 조항이 유효하지 않거나 시행 불가능한 것으로 판명되는 경우, 무효 부분은 가능한 한 법률의 최소 요구 사항에 부합되는 것으로 간주됩니다. 또한 본 계약의 다른 모든 조항은 영향 받지 않으며 법이 허용하는 한도 내에서 계속 유효하고 집행 가능합니다.

14.6. 개정. (모든 작업 내역서를 포함하나 이에 국한되지 않는) 모든 개정 사항은 반드시 서면으로 작성하여 양 당사자의 대표인의 적절한 서명을 받아야 합니다.

14.7. 전체 동의; 해석 본 계약서는 양 당사자가 수행하는 모든 작업 내역서, 참조를 위하여 본 계약에 첨부되었거나 참고 문서로 본 계약과 통합된 기타 문서와 함께 본 계약의 주제와 관련되어 당사자 간의 구술 또는 서면의 완전한 합의 및 이해를 명시하며, 기타 계약, 토론, 제안, 진술 또는 보증을 포함하되 이에 국한되지는 않습니다. 각 당사자는 본 계약이 완전한 협상의 대상이 되었으며, 본 계약의 준비에 참여한 각 당사자나 그 법률 자문이 참여하여 발의되었으므로 어떤 일방의 당사자에게 유리하거나 불리하게 해석되어서는 안됨을 인정합니다.

14.8. 구제 조치. 본 계약에 명시적으로 규정된 경우를 제외하고, 일방 당사자가 본 계약 또는 적용 가능한 법률에 의거한 권리나 구제 조치를 행사하는 것은 배타적 행위가 아니므로, 해당 당사자가 행사할 수 있는 다른 권리나 구제 조치 행사에 저해되지 않는다. 일방의 당사자가 상대방에게 금전적 청구를 제기하는 경우, 금전적 청구를 방어하는 당사자의 이익에 유리한 최종 결정이 내려질 경우, 그러한 금전적 청구를 제기한 당사자는 상대 당사자에게 합당한 변호사 비용 및 방어를 위해 소요된 비용을 상환해야 합니다. 그렇지 않을 경우, 각 당사자는 법률에 달리 규정되어 있지 않는 한, 수수료와 비용을 자체 부담합니다.

14.9. 제 3 자 수혜자. 본 계약서에 명시된 경우를 제외하고 본 계약은 계약 당사자의 이익만을 위한 것이며, 본 계약에 명시된 제 3 자가 아닌 다른 제 3 자에 대한 권리를 창안하거나 제 3 자에 대한 이익을 부여하기 위해 작성된 것이 아니며 그렇게 해석되어서도 안됩니다.

14.10. 계약의 효력. 검토 및 토론을 위해 본 문서를 준비하고, 수정하거나 전달한다고 해서 계약이 체결되는 것이 아니며, 이는 당사자 간의 협상 과정의 일부에 불과합니다. 양 당사자가 본 계약의 내용을 수행하고 실시할 때까지는 혹은 수행하고 실시하지 않는 한, 어떠한 당사자도 본 계약의 주제와 관련하여 상대방에게 (위해한 의도나 금반언 원칙을 포함하나 이에 국한되지 않는) 불평등이나 기타 행위를 책임지거나 이에 대한 의무를 이행할 필요가 없습니다.

15. 제공, 검사 및 승인

15.1 제공. 본 계약서에서 사용되는 “상품”이라는 조건은 모든 주문이나 작업 내역서에 따라 고객에게 제공되는 모든 아이টে임을 의미합니다. (적용 가능한 경우) SOTI 는 표준 검사 수행을 통해 전문 서비스 제공이나 관련 작업 내역서에 따라 수행된 작업이 고객에게 제공되기 전에 본 계약서의 요건을 충족하는 지 여부를 검사하게 됩니다. 만족스러운 완료 시, SOTI 는 해당 상품을 고객에게 전달하여 (가능한 경우) 검사를 받고 승인을 요청하게 됩니다. SOTI 는 상품이 (i)본 주문 또는 작업 내역서에 명시된 기능 및 기술 사양, 표준 또는 기타 성능 기준을 충족하고 (ii) 제 3 자의 지적 재산권을 침해하지 않을 것임을 나타냅니다.

15.2 검사. 검사가 필요한 경우, 고객은 SOTI 로부터 상품을 수령하여 영업일 기준 5 일 간 (이하 “승인 기간”) 본 계약서 섹션 15.5 에 명시된 승인 기준에 따라 해당 상품을 검사할 수 있습니다. 승인 기간 동안 고객이 합리적 판단에 따라 해당 상품이 승인 기준을 충족하지 못했다는 결론에 이르면, 고객은 부적합의 성격과 세부 사항을 SOTI 에 통보해야 합니다. SOTI 는 승인 기간 동안 발견된 부적합 사항을 합리적인 기간 내에 수정하고, 이를 고객에게 다시 전달하여 재검사를 받아야 합니다. 다시 전달된 상품은 본 섹션에서 기술된 절차를 다시 거쳐야 합니다.

15.3 승인. 승인 기간 만료 이전에 고객이 해당 상품이 승인 기준 충족하지 못한다는 사실을 서면으로 제출하지 않을 경우, 고객은 SOTI 에 이를 통보해야 합니다. 이로부터 영업일 기준 3 일 간의 추가 기간 이후가 경과해도 상품의 승인 또는 거부 의사를 서면으로 통보하지 않을 경우, 고객은 영업일 기준 3 일 간의 기간이 만료되는 순간 해당 상품을 승인한 것으로 간주합니다.

15.4 거부. 고객의 승인 전, 2 차 제공 후에도 상품이 승인 기준을 충족하지 못하는 경우, 고객은 본 계약 또는 관련 작업 내역서를 해지하는 선택을 할 수 있으나, 해지 효력 발생일 이전에 SOTI 가 완료하였거나 (위에 정의된 바와 마찬가지로) 승인한 작업에 관련된 비용은 지불하여야 합니다.

15.5 승인 기준. 승인 기준은 전문 서비스 제안이나 기타 관련 작업 내역서에 정의된 모든 상품을 SOTI 가 완성하고 상품이 완성되고 고객이 이를 승인하였다는 사실을 인정하는 것으로 정의할 수 있습니다.

ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УСЛУГ SOTI

НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ЯВЛЯЕТСЯ ЮРИДИЧЕСКИМ СОГЛАШЕНИЕМ («СОГЛАШЕНИЕ») МЕЖДУ SOTI INC. («SOTI», «МЫ», «НАС») И ВАМИ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЕЙ, ОТ ИМЕНИ КОТОРОЙ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ ОПИСАННЫЕ НИЖЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ («ВЫ», «КЛИЕНТ») В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ SOTI («ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ») И ВСЕ СВЯЗАННЫЕ С НИМ МАТЕРИАЛЫ И УСЛУГИ. ОТПРАВЛЯЯ ПОДПИСАННОЕ ЦЕНОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ИЛИ ЗАКАЗ НА ПОКУПКУ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УСЛУГ ИЛИ ОБЪЕМА РАБОТ («ЗАКАЗ») (ДАТОЙ КОТОРОГО БУДЕТ СЧИТАТЬСЯ «ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ»), ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ ПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ.

Поскольку компания SOTI и Клиент желают заключить соглашение о предоставлении компанией SOTI определенных профессиональных услуг Клиенту,

постольку в связи с вышеизложенным, с учетом взаимных обещаний и договоренностей, изложенных в настоящем документе, и другого ценного встречного удовлетворения, достаточность которого подтверждается настоящим документом, стороны договорились о нижеследующем:

1. Объем услуг

Техническое(ие) задание(ия). В течение Срока (как он определен ниже) и при условии достижения взаимной договоренности, закрепленной в письменной форме, SOTI может время от времени оказывать Клиенту определенные услуги («Услуги»). Большинство Услуг указываются в Заказе. Любые услуги, не указанные в Заказе, должны быть подтверждены одним или несколькими письменными техническими заданиями (каждое из которых называется «Техническое задание»), которые выдаются в соответствии с настоящим Соглашением и могут включать в себя следующую информацию: (i) подробное описание Услуг; (ii) примерный график оказания Услуг; (iv) место оказания Услуг; (v) прогнозируемые даты начала и окончания оказания Услуг; (vi) ставка вознаграждения SOTI; (vii), разрешенная максимальная плата за Услуги и максимальная сумма возмещаемых расходов, если таковые имеются; (viii), имена назначенных сторонами представителей по проекту; (ix), график выставления счетов-фактур; и (xi) иные требования к Услугам, которые могут быть согласованы сторонами в письменном виде. Основная часть настоящего Соглашения имеет преимущественную силу перед противоречащими ей положениями Технического задания, если только в самом Техническом задании не указано, что такие противоречащие положения имеют преимущественную силу перед основной частью Соглашения. SOTI будет оказывать Услуги с привлечением сотрудников с необходимыми навыками, опытом и квалификацией, обеспечит надлежащий уровень качества Услуг, соответствующий общепризнанным отраслевым стандартам для аналогичных услуг, а также выделит достаточные ресурсы для выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению.

2. Срок

2.1. Срок Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с Даты вступления в силу и продолжает действовать в течение 1 (одного) года, если только его действие не будет прекращено в соответствии с его условиями.

2.2. Срок Технического задания. Любое Техническое задание, согласованное до истечения срока действия или расторжения настоящего Соглашения, продолжает действовать до того из следующих моментов, который наступит ранее: (i) дата полного оказания компанией SOTI и приемки Клиентом (если уместно) всех Услуг по настоящему Соглашению, или (ii) момент истечения срока действия Технического задания или прекращения его действия в соответствии с его условиями или разделом 8 настоящего документа.

3. Условия оплаты и выставления счетов-фактур

3.1. Сборы. В качестве вознаграждения за полное исполнение компанией SOTI своих обязательств, описанных в Заказе, и при условии их фактического исполнения Клиент обязан уплатить компании SOTI сборы, указанные в ценовом предложении, представленном SOTI («Ценовое предложение»), или любом соответствующем Техническом задании. Любые и все предоплаченные профессиональные услуги, связанные с настоящим Соглашением, должны быть использованы Клиентом в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты выставления счета-фактуры. Несмотря на положения разделов 8 и 12, по истечении 12 (двенадцати) месяцев срок оказания всех предоплаченных Услуг истекает. Деньги за оставшиеся предоплаченные услуги не возвращаются.

3.2. Расходы. Клиент оплачивает разумные расходы SOTI, в том числе, помимо прочего, транспортные услуги, расходы на проживание и питание и накладные расходы, которые в явной форме указаны в Заказе. Если иное не оговорено в письменной форме Клиентом или не указано в Заказе, все одобренные расходы и сборы за проводки возмещаются в фактически оплаченных суммах без всяких доплат в пользу SOTI.

3.3. Выставление счетов-фактур. Кроме случаев, когда иное оговорено в Ценовом предложении или любом соответствующем Техническом задании, счета-фактуры выставляются после получения Заказа и подлежат оплате в течение 30 (тридцати) дней после их получения вместе со всей необходимой документацией. В счете-фактуре указывается характер выполняемой работы, ставка

оплаты за такую работу, любые разумные, предварительно одобренные расходы SOTI, которые должны быть оплачены Клиентом в порядке, описанном в разделе 3.2 выше, а также итоговая сумма к оплате.

3.4. Споры о счетах-фактурах. Клиент обязан уведомить SOTI о любом несогласии с выставленным счетом-фактурой в письменной форме в течение срока, установленного для оплаты такого счета-фактуры. Стороны обязаны добросовестно предпринимать меры по разрешению любых споров относительно счетов-фактур так быстро, насколько это разумно возможно. Неоплата каких-либо спорных позиций не является нарушением по настоящему Соглашению. Клиент обязан оплатить все подлежащие оплате суммы, которые не являются предметом спора, в вышеуказанные сроки.

4. Право собственности

4.1. Право собственности SOTI. SOTI сохраняет за собой все права собственности и имущественные права на свои торговые марки, знаки обслуживания, авторские права, патенты, коммерческую тайну и другие права интеллектуальной собственности и на любые доступные для приобретения продукты SOTI, которые разработаны не в рамках выполнения обязательств по настоящему Соглашению и предоставлены Клиенту («собственность SOTI»).

4.2. Ноу-хау поставщика. Компания SOTI может свободно использовать в рамках других договоренностей свои общие навыки, ноу-хау и специальные знания, которые имелись у нее ранее или были получены в соответствии с настоящим Соглашением, при условии, что она приобретает и применяет такую информацию без раскрытия какой-либо служебной информации Клиента. Настоящее Соглашение не предоставляет Клиенту никаких лицензий на любые патенты, торговые марки, знаки обслуживания, коммерческие тайны или авторские права SOTI.

4.3. Материалы SOTI. Если SOTI передает Клиенту любые инструменты, оборудование, программное обеспечение, списки, файлы, контакты или другие материалы любого рода, которые принадлежат SOTI (в совокупности именуется «Предоставленные SOTI материалы»), SOTI предоставляет Клиенту неисключительную, ограниченную, не подлежащую передаче лицензию на использование таких Предоставленных SOTI материалов исключительно в рамках исполнения своих обязательств по настоящему Соглашению, с которым они связаны, и только на срок оказания соответствующих Услуг. Клиент обязуется соблюдать любые и все требования лицензии и указания SOTI, связанных с данными Предоставленными SOTI материалами. Клиент не приобретает никаких прав, прав собственности или долевых прав на Предоставленные SOTI материалы в результате применения настоящего Соглашения, кроме ограниченной лицензии, предоставляемой SOTI в явной форме. Клиенту запрещается разрешать любым третьим лицам доступ к Предоставленным SOTI материалами. После истечения срока действия или прекращения действия настоящего Соглашения или соответствующего Технического задания, в зависимости от конкретных обстоятельств, Клиент обязан вернуть Предоставленные SOTI материалы в компанию SOTI по существу в таком же состоянии, в каком они были предоставлены Клиенту, с учетом нормального износа, и ему запрещается оставлять у себя какие-либо копии этих материалов. Что касается программного обеспечения, принадлежащего компании SOTI или полученного ею по лицензии и предоставленного Клиенту в рамках оказания Услуг, Клиент не имеет права копировать, воспроизводить, изменять, адаптировать, переводить такое программное обеспечение или создавать на его основе производные продукты (кроме случаев, когда обратное прямо разрешено SOTI в рамках оказания Услуг), разбирать, декомпилировать, реконструировать или предпринимать любые другие попытки любыми средствами обнаружить или получить исходный код такого программного обеспечения (если такое программное обеспечение предоставлено и предназначено только для использования в формате объектного кода).

4.4. Судебный запрет. Каждая сторона признает, что любая денежная компенсация ущерба за нарушение настоящего раздела является несоразмерной и другая сторона может понести немедленный и непоправимый ущерб в результате какого-либо нарушения или угрозы нарушения. Соответственно, другая сторона может, в дополнении ко всем другим средствам правовой защиты, в частности, потребовать принудительного применения этого раздела и обратиться за судебным запретом, чтобы предотвратить любую угрозу нарушения или продолжающееся нарушение, без выполнения требования о направлении уведомления или внесении обеспечения исполнения обязательств.

5. Освобождение от ответственности

Каждая Сторона («Защищающая сторона») обязана за свой счет оградить другую Сторону, включая ее директоров, должностных лиц, работников и представителей (в совокупности именуется «Защищаемой стороной»), от любых претензий, требований, жалоб или исков третьих лиц, обусловленных совершенным(и) Защищающей стороной (включая ее работников и других лиц, действующих от ее имени) (i) предполагаемыми или фактическими небрежными действиями или бездействием, умышленными виновными или мошенническими действиями, связанными с настоящим Соглашением, (ii) предполагаемым или фактическим нарушением настоящего Соглашения или каких-либо содержащихся в нем заверений или гарантий; (iii) предполагаемым или фактическим нарушением любого законодательного акта, закона, декрета или постановления, или (iv) любым предполагаемым или фактическим нарушением принадлежащей третьим лицам патентных прав, авторских прав, прав на торговую марку, знак обслуживания, коммерческую тайну или других прав третьих лиц, вытекающий из Услуг («Подлежащее возмещению требование»), а также от любых претензий, требований, жалоб или исков третьих лиц, вытекающих из вышеизложенного или связанных с вышеизложенным. В связи с каждой Подлежащей возмещению претензией Защищающая сторона обязана возместить убытки и

оградить Защищаемую сторону от любых и всех убытков, судебных и арбитражных решений, расходов и затрат, которые понесены Защищаемой стороной и которые присуждаются и подлежат выплате третьей стороне согласно решению суда компетентной юрисдикции или подлежат выплате в соответствии с мировым соглашением, заключенным Защищающей стороной.

6. Уведомление о Подлежащей возмещении претензии

Защищаемая сторона обязана направить Защищающей стороне оперативное письменное уведомление о любой Подлежащей возмещению претензии. Отсутствие такого уведомления не освобождает Защищающую сторону от обязательств по возмещению, предусмотренных настоящим документом, кроме случаев, когда для Защищающей стороны возникли существенные негативные последствия в результате ненаправления или задержки при направлении уведомления Защищаемой стороной. Возмещающая сторона руководит защитой в процессе рассмотрения Подлежащей возмещению претензии и может заключать соответствующие мировые соглашения. Защищаемая сторона обязана в разумных пределах сотрудничать (за счет Защищающей стороны) с Защищающей стороной в процессе защиты от такой претензии. Любое мировое соглашение, достигнутое Защищающей стороной, должно быть согласовано Защищаемой стороной. При этом в таком согласии не может быть необоснованно отказано (за исключением случаев, когда мировое соглашение требует признания ответственности Защищаемой стороной и данная сторона может предоставить свое согласие по своему единоличному усмотрению). Защищаемая сторона также имеет право нанять за свой счет собственного адвоката для участия в защите от указанной претензии. Если Защищающая сторона получит письменное предупреждение адвоката любой из сторон о том, что использование одного и того же адвоката для представления интересов обеих сторон приведет к конфликту интересов, Защищаемая сторона может выбрать собственного адвоката. При этом все расходы на защиту оплачивает Защищающая сторона.

7. Ограничение ответственности

В ПРЕДЕЛАХ, РАЗРЕШЕННЫХ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ, НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ЗА ЛЮБЫЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ, КОСВЕННЫЕ, ПОБОЧНЫЕ, МНОГОКРАТНЫЕ ИЛИ ШТРАФНЫЕ УБЫТКИ ЛЮБОГО РОДА, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПЕРВОЙ СТОРОНЕ БЫЛО СООБЩЕНО О ВОЗМОЖНОСТИ ИХ ВОЗНИКНОВЕНИЯ. ВЫШЕУКАЗАННОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА СУММЫ, ВЫПЛАЧИВАЕМЫЕ СТОРОНОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЕЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ ПО ОГРАЖДЕНИЮ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОКУМЕНТУ, НО ПРИМЕНЯЕТСЯ ВО ВСЕХ ОСТАЛЬНЫХ СЛУЧАЯХ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНЫ ИСКА, В РАМКАХ КОТОРОГО ЗАПРАШИВАЕТСЯ ВОЗМЕЩЕНИЕ ДАННЫХ УБЫТКОВ.

8. Расторжение

8.1. Расторжение при нарушении. Если какая-либо Сторона нарушает настоящее Соглашение, в том числе любой документ, упомянутый в настоящем Соглашении в качестве приложения или включенный в Соглашение посредством отсылки, другая Сторона вправе расторгнуть Соглашение посредством направления письменного уведомления о расторжении, если нарушение не устраняется в течение 30 (тридцати) дней после получения письменного уведомления о нарушении. Ненарушившая Сторона не обязана оплачивать время или ресурсы, которые требуются нарушившей Стороне для устранения нарушения.

8.2. Расторжение Соглашения компанией SOTI. В дополнение к любым другим правам на расторжение компания SOTI вправе по своему усмотрению прекратить действие настоящего Соглашения или любого Технического задания, выданного в рамках настоящего Соглашения, по любой причине или без причины посредством направления предварительного письменного уведомления Клиенту за 30 (тридцать) дней до прекращения действия.

8.3. Сохранение юридической силы. Права и обязанности любой из Сторон, которые по своей природе должны остаться в силе после истечения срока действия или расторжения настоящего Соглашения, сохраняют полную юридическую силу, несмотря на истечение срока действия или расторжение настоящего Соглашения. В частности, к ним относятся, помимо прочих, права и обязанности в отношении условий оплаты, выставления счетов-фактур и конфиденциальной информации, право собственности на рабочий продукт, а также права и обязанности, касающиеся освобождения от ответственности, ограничения ответственности и расторжения.

9. Независимый подрядчик

Каждая из сторон является независимым подрядчиком и не считается агентом, дистрибьютором или представителем другой стороны. Ни одна из сторон не должна действовать или представляться прямо или косвенно в качестве агента другой стороны или каким-либо образом принимать на себя или создавать какие-либо обязательства в интересах или от имени другой стороны. Все работники, услуги которых предоставляются или используются SOTI, считаются сотрудниками, агентами или субподрядчиками SOTI и не должны рассматриваться в качестве сотрудников, агентов или субподрядчиков Клиента для любых целей. Компания SOTI должна поручать оказание Услуг только тем работникам SOTI или одобренным субподрядчикам, которые юридически вправе работать в том месте, где Услуги должны быть оказаны этими работниками или одобренными субподрядчиками. SOTI принимает на себя полную ответственность за действия всех таких работников и одобренных субподрядчиков при оказании Услуг по настоящему Соглашению, а также за выплату им зарплаты (в том числе, если уместно, за удержание подоходных налогов, выплату пособий по социальному обеспечению, удержание отчислений для целей социального

обеспечения и удержание другие применимых налогов), выплаты компенсации за травмы на работе, пособий по инвалидности и аналогичных выплат, если это уместно. SOTI будет защищать Клиента, возмещать ему убытки и ограждать его от любой ответственности и убытков в связи уплатой всех федеральных, региональных и местных налогов или взносов, введенных или требуемых согласно законам о страховании от безработицы, социальном страховании и подоходном налоге и всем другим законам, применимым к SOTI, ее сотрудникам или субподрядчикам, которые занимаются исполнением настоящего Соглашения. SOTI также берет на себя полную ответственность за уплату всего вышеперечисленного.

10. Персонал SOTI

10.1. Оказание услуг на месте. Если какой-либо персонал компании SOTI (в том числе ее работники или одобренные субподрядчики) находятся на территории Клиента, SOTI обязана позаботиться о том, чтобы такие лица соблюдали все правила, постановления и политики Клиента в отношении рабочего места, а также соответствующих процедуры безопасности и требования относительно готовности к работе, в том числе, без ограничения, политику Клиента в отношении наркотиков и алкоголя (в совокупности именуется «Правила о рабочем месте»). Клиент может немедленно удалить персонал SOTI со своей территории по соображениям безопасности или за несоблюдение установленных Клиентом Правил о рабочем месте. Любое оборудование или личное имущество, которое оказалось на территории Клиента в течение любого такого посещения, в любой момент времени остается в собственности SOTI. В случае утери или помещения в недолжное место оборудования или личного имущества Клиент немедленно известит SOTI при обнаружении такого оборудования или имущества и стороны договорятся о процедуре его возврата за счет SOTI. Клиент может попросить о замене любого представителя персонала SOTI, если придет к обоснованному выводу, что данный представитель неудовлетворительно оказывает Услуги (в том числе, помимо прочего, по причине недостаточных навыков межличностного общения), и компания SOTI обязана приложить коммерчески разумные усилия для выполнения такой просьбы. Стороны признают и соглашаются, что SOTI получает имущество Клиента, на котором услуги должны быть предоставлены Клиенту (далее — Имущество), в соответствии с обещаниями и обязательствами, изложенными в Техническом задании, и в состоянии «как есть, где есть» с любыми и всеми явными и скрытыми недостатками.

10.2. Субподрядчики. Без ущерба для положений раздела 10.1 настоящего Соглашения, при использовании любых субподрядчиков компания SOTI обязана выполнить следующие требования: (i) SOTI обязана направить уведомление с указанием имени субподрядчика и компании (если уместно) до того, как такой субподрядчик приступит к оказанию каких-либо услуг, и Клиент оставляет за собой право запретить такому субподрядчику выполнять услуги (при этом разрешение Клиента должно быть предоставлено в письменной форме или направлено по электронной почте); (ii) каждый одобренный субподрядчик в письменной форме должен взять на себя хотя бы минимальные обязательства по защите бизнеса Клиента, служебной информации Клиента и любых других материалов, предоставленных Клиентом, посредством согласия с условиями настоящего Соглашения или подписания отдельного соглашения о конфиденциальности и неразглашении («Соглашение о конфиденциальности и неразглашении») между сторонами; (iii), если SOTI удерживает с Клиента плату за использование услуг любого субподрядчика, такая плата не должна превышать фактического размера выплат, полученных субподрядчиком от SOTI; и (iv) SOTI несет полную ответственность перед Клиентом за полное оказание всех Услуг и ответственность за несоблюдение любым субподрядчиком любых положений настоящего Соглашения или Соглашения о конфиденциальности и неразглашении, заключенного между сторонами.

11. Уведомления

За исключением случаев, в явной форме оговоренных в настоящем Соглашении или Техническом задании, любые и все уведомления или требования, которые нужно или можно направлять Стороне в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оформляются в письменной форме и будут действительными и считаться достаточным извещением такой стороны, предусмотренным настоящим Соглашением, при доставке в самый ранний из указанных ниже моментов: (i) в момент доставки, если доставка выполнено лично; (ii) в момент получения первоклассного почтового отправления, почтового отправления с доставкой на следующий день и/или иного почтового отправления с предоплаченными почтовыми расходами, отправленного по верному адресу Стороне, которая получает уведомления по своему адресу; или (iii) в момент передачи по электронной почте другой Стороне на ее адрес электронной почты, указанный в настоящем документе (или на адрес, в будущем измененный последующим уведомлением сторон настоящего Соглашения), с подтверждением прочтения. Все уведомления, которые не доставляются лично или по электронной почте, должны отправляться в виде почтового отправления и/или другого отправления с предоплатой расходов на пересылку и содержать верный адрес уведомляемой Стороны, которая получает уведомления по указанному ниже почтовому или электронному адресу, или отправляться на другой почтовый или электронный адрес, о котором другая сторона может сообщить одним из указанных в настоящем Соглашении способов уведомления иных сторон Соглашения, а именно:

Адрес для уведомления SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Attn: Юридические вопросы/договоры
Телефон: 905 624 9828
Эл. почта: legal@soti.net.

Уведомления считаются полученными после их фактического получения или отказа от них при вручении.

12. Форс-мажор

Кроме случаев, связанных с выполнением платежных обязательств, ни одна из Сторон не несет ответственности за любые задержки при исполнении или неисполнение обязательств в результате возникновения обстоятельств или причин вне разумного контроля, которые не вызваны небрежностью или неправомерными действиями Стороны, запрашивающей освобождение от обязательств согласно разделу 12, в том числе, помимо прочего, в результате пожара или других несчастных случаев, стихийных бедствий, войны, терроризма или других форм насильственных действий, принятия любого закона или постановления или предъявления требования каким-либо государственным учреждением или органом власти или других причин, находящихся вне разумного контроля такой стороны, при условии, что такая Сторона оперативно сообщит другой Стороне о форс-мажорном событии незамедлительно после его возникновения (в том числе предоставит разумную оценку дополнительного времени, необходимого для выполнения обязательств в той степени, которую возможно определить) и приложит коммерчески разумные усилия для выполнения соответствующих обязательств, как только это станет разумно практически возможно.

13. Конфиденциальность

13.1. Стороны должны быть связаны отдельным и ранее заключенным соглашением о неразглашении. Однако если такое соглашение о неразглашении отсутствует по состоянию на Дату вступления в силу настоящего Соглашения, применяются положения настоящего Раздела 13.

13.2. Каждая из сторон не должна раскрывать любую информацию, полученную от раскрывающей Стороны («Раскрывающая Сторона»), которая в устной или письменной форме обозначена в качестве конфиденциальной или служебной по своей сути или используется в условиях, когда получающая Сторона («Получатель») должна разумным образом понимать, что информация должна рассматриваться в качестве конфиденциальной или служебной, даже если она не обозначена как «конфиденциальная» или «для служебного пользования». Перед предоставлением Получателю конфиденциальной или служебной информации Раскрывающая сторона может потребовать от Получателя подписать соглашение о неразглашении.

13.3. Получатель обязан защищать данную информацию с такой же степенью осторожности, какую он использует для защиты собственной конфиденциальной деловой информации, но не менее чем с разумной степенью осторожности и не должен раскрывать такую информацию какой-либо третьей стороне без получения предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны.

13.4. После расторжения или истечения срока действия настоящего Соглашения Получатель обязан незамедлительно вернуть любую конфиденциальную информацию, полученную от Раскрывающей стороны.

13.5. Получатель также может раскрыть конфиденциальную информацию своим сотрудниками только на условиях служебной необходимости.

13.6. Обязательства по настоящей статье не применяются к конфиденциальной информации:

- а) которая уже является достоянием общественности в период раскрытия или становится известна общественности после раскрытия иным образом, помимо нарушения настоящего Соглашения;
- б) в отношении которой Получатель может предоставить доказательства того, что данная информация уже была в его законном владении до ее раскрытия ему Раскрывающей стороной;
- в) которую стороны создали независимо друг от друга вне сферы действия настоящего Соглашения без использования какой-либо Конфиденциальной информации другой стороны; и/или
- г) которая должна быть раскрыта согласно постановлению органа власти или судебного органа или в соответствии с применимым правом. До момента раскрытия информации Получатель обязан направить Раскрывающей стороне уведомление о планирующемся раскрытии, чтобы Раскрывающая сторона смогла принять те меры по защите своей информации, которые она сочтет целесообразными.

13.7. Обязательства, изложенные в настоящей статье, остаются в силе после расторжения, отмены или истечения срока действия настоящего Соглашения.

14. Общие положения

14.1. Время как существенное условие. Время является существенным условием при оказании Услуг и предоставлении рабочего продукта по настоящему Соглашению.

14.2. Уступка. Настоящее Соглашение действует в интересах сторон и их соответствующих наследников, правопреемников и разрешенных получателей уступки и накладывает обязательства только на указанных лиц. Ни одна из сторон не может уступать настоящее Соглашение или предоставленные им права, кроме как в случаях, прямо предусмотренных в настоящем Соглашении, а также не вправе делегировать какие-либо обязательства по настоящему Соглашению третьим лицам без получения предварительного письменного согласия другой стороны, причем в даче данного согласия не может быть необоснованно отказано и оно не может задерживаться или предоставляться на каких-либо условиях. Каждая из сторон вправе по своему усмотрению немедленно прекратить действие настоящего Соглашения в дополнение к использованию всех других средств правовой защиты в случае уступки или делегирования в нарушении вышеизложенного.

14.3. Рекламные материалы. Без ущерба для обязательств конфиденциальности, закрепленных в настоящем Соглашении или в заключенном сторонами соглашении о конфиденциальности и неразглашении, а также невзирая на любые положения об ином в данных соглашениях, ни одна из сторон не вправе рекламировать, продвигать, раскрывать или иным образом доводить до сведения других лиц (кроме своих сотрудников) любую информацию, касающуюся любых условий настоящего Соглашения или наличия отношений с другой стороной, в том числе посредством упоминания названия другой стороны или ее персонала или намеков на него, без получения предварительного письменного согласия такой другой стороны, в даче которого не может быть необоснованно отказано. Однако сторона может раскрывать такую информацию, если это в явной форме требуется применимым законом, без согласия другой стороны при условии, что первая сторона незамедлительно (до раскрытия данной информации в максимально возможной степени) уведомит другую сторону в письменной форме о любом таком раскрытии, которого требует закон, в том числе о любых уведомлениях с требованиями о раскрытии данной информации, полученных первой стороной.

14.4. Применимое право. Настоящее Соглашение толкуется в соответствии с правом провинции Онтарио, Канада, за исключением положений коллизионного права. Стороны соглашаются, что единственным местом разрешения споров будут суды провинции или федеральные суды, расположенные в провинции Онтарио, Канада, и каждая из Сторон настоящим соглашается на юрисдикцию этих судов в отношении нее в рамках каких-либо исков, связанных с настоящим Соглашением.

14.5. Делимость. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано недействительным или не имеющим законной силы в любой степени, то недействительная часть считается соответствующей минимальным требованиям закона, насколько это возможно. Кроме того, все остальные положения настоящего Соглашения не затрагиваются, остаются в силе и подлежат исполнению в полном объеме, разрешенном законом.

14.6. Внесение поправок. Любые изменения или дополнения настоящего Соглашения (в том числе, помимо прочего, любого Технического задания) оформляются в письменной форме и подписываются надлежащим образом уполномоченными представителями обеих сторон.

14.7. Полнота и толкование Соглашение. Настоящее Соглашение вместе с любым Техническим заданием, подписанным обеими сторонами, и любым другим документом, упомянутым в настоящем Соглашении в качестве приложения или включенным в Соглашение посредством отсылки, образует полное соглашение и является свидетельством взаимопонимания между сторонами в отношении предмета настоящего Соглашения и заменяет любые другие соглашения, обсуждения, предложения, заявления или гарантии, будь то письменные или устные, в отношениях между сторонами касательно предмета настоящего Соглашения. Сторона признает, что данное Соглашение было разработано по итогам активных переговоров во всем необходимом вопросам и не должно толковаться в пользу или против какой-либо Стороны из-за того, что такая сторона или ее консультанты участвовали в подготовке настоящего Соглашения.

14.8. Средства правовой защиты. За исключением случаев, в явной форме оговоренных в настоящем Соглашении, осуществление Стороной какого-либо права или использование ею средства правовой защиты в соответствии с настоящим Соглашением или применимым правом не является исчерпывающим и не мешает такой Стороне осуществлять любые другие права или использовать любые другие средства правовой защиты, которые могут быть ей доступны. Если какая-либо Сторона требует денежную компенсацию за убытки от другой Стороны и окончательное судебное решение принимается полностью в пользу стороны, выступающей ответчиком по иску о денежной компенсации, Сторона, подавшая иск о денежной компенсации, обязана

возместить Стороне-ответчику по иску разумные издержки на услуги адвоката и осуществление защиты от иска. В иных случаях каждая Сторона сама оплачивает свои сборы и расходы, если иное не предусмотрено законом.

14.9. Сторонние бенефициары. За исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении, оно действует исключительно в интересах сторон и не предназначено для предоставления каких-либо прав или преимуществ какой-либо третьей стороне или лишения ее таких прав или преимуществ, за исключением случаев, оговоренных в Соглашении, а также не должно толковаться в качестве предоставляющего такие права или преимущества или лишаящего их.

14.10. Эффективность Соглашения. Подготовка, пересмотр или доставка настоящего документа для рассмотрения и обсуждения является не предложением заключить любое соглашение, а только лишь частью переговоров между сторонами. Ни одна из сторон не несет любым образом перед другой стороной обязательств и ответственности по закону или праву справедливости (в том числе, помимо прочего, не отвечает по любым претензии о пагубном доверии к информации и лишении права возражения на основании данного обещания), которые касаются предмета настоящего Соглашения, если только стороны не заключат настоящее Соглашение и не предоставят его экземпляры, и до того момента, пока они не заключат его и не предоставят его экземпляры.

15. Сдача работы, тестирование и приемка

15.1 Сдача работы. Термин «Результат работы», используемый в настоящем Соглашении, включает все позиции, предоставляемых Клиенту в соответствии с любым Заказом или Техническим заданием. SOTI проводит свои стандартные тесты (если уместно), чтобы убедиться, что Результат работы, который должен быть передан Клиенту в соответствии с любым Предложением профессиональных услуг или любым соответствующим Техническим заданием, удовлетворяет требованиям, изложенным в настоящем Соглашении, перед сдачей Клиенту. После успешной подготовки Результата работы SOTI передает его Клиенту для тестирования (если уместно) и приемки. SOTI заявляет, что Результат(ы) работы (i) будет(будут) соответствовать функциональным и техническим спецификациям, стандартам или другим рабочим характеристикам, изложенным в Заказе или Техническом задании и (ii) не будет(будут) нарушать права интеллектуальной собственности какой-либо третьей стороны.

15.2 Тестирование. Если требуется Тестирование, Клиент на протяжении 5 (пяти) рабочих дней после получения Результата работ от SOTI (далее «Срок приемки») может проверять такой Результат работы в соответствии с Критериями приемки, изложенными в пункте 15.5 настоящего Соглашения. Если во время Срока приемки Клиент приходит к обоснованному выводу о том, что Результат работы не отвечает Критериям приемки, то Клиент обязан уведомить SOTI о характере и специфике несоответствия. SOTI обязана в течение разумного периода времени устранить несоответствия, обнаруженные во время Срока приемки, и повторно отправить исправленный Результат работы Клиенту для повторного тестирования, и процедура тестирования и приемки Результата работы, описанная в настоящем пункте, повторяется.

15.3 Приемка. Если Клиент не направляет уведомление о том, что такой Результат работы не соответствует Критериям приемки, до истечения Срока приемки, в течение которого Клиент обязан уведомить SOTI о таком несоответствии, и если по истечении дополнительного срока в 3 (три) рабочих дня Клиент не направляет заявление о приемке или несоответствии Результата работы, считается, что Клиент принял Результат работы в момент истечения такого дополнительного срока в 3 (три) рабочих дня.

15.4 Отклонение. Если до приемки Клиент выясняет, что любой Результат работы не отвечает Критериям приемки в любом существенном аспекте после второй повторной сдачи данного Результата работы, Клиент может по своему выбору прекратить действие настоящего Соглашения или любого соответствующего Технического задания, но обязан оплатить все работы, выполненные SOTI и принятые (как определено выше) Клиентом до даты вступления в силу решения о прекращении действия.

15.5 Критерии приемки. Критерии приемки — это предоставление компанией SOTI всех Результатов работ, определенных в Предложении профессиональных услуг или любом соответствующем Техническом задании, при условии, что Клиент подтверждает предоставление Результатов работ и их приемку.

VILLKOR FÖR SOTI:S PROFESSIONELLA SERVICE

DETTA DOKUMENT ÄR ETT JURIDISKT BINDANDE AVTAL ("AVTALET") MELLAN SOTI INC. ("SOTI", "VI", "OSS") OCH DIG ELLER DEN ORGANISATION FÖR VARS RÄKNING DU ÅTAR DIG DEN PROFESSIONELLA SERVICE SOM BESKRIVS NEDAN ("DU", "KUNDEN") I SAMBAND MED SOTI:S PROGRAMVARA ("PROGRAMVARAN") OCH ALLA TILLHÖRANDE MATERIAL OCH TJÄNSTER. GENOM ATT LÄMNA IN EN UNDERTECKNAD OFFERT, KÖPORDER FÖR PROFESSIONELL SERVICE ELLER ARBETSOMFATTNING ("BESTÄLLNING") (VARS DATUM SKA ANSES UTGÖRA "IKRAFTTRÄDANDEDATUMET") SAMTYCKER DU TILL ATT ACCEPTERA FÖLJANDE VILLKOR.

SOT och Kunden önskar ingå ett avtal avseende SOTI:s utförande av viss professionell service för Kunden;

Följaktligen samtycker parterna härmed mot bakgrund av ovanstående, de ömsesidiga löften och förbunden häri samt annat juridiskt acceptabelt vederlag, vars mottagande och tillräcklighet härmed bekräftas, om följande:

1. Serviceomfattning

Arbetsbeskrivning(ar). Under löptiden (som definieras nedan) och om så ömsesidigt överenskommit skriftligen kan SOTI från tid till annan tillhandahålla viss service till Kunden ("Service"). Huvuddelen av Servicen ska definieras i en Beställning. Om en Service inte definieras i en Beställning ska den bestyrkas av en eller flera skriftliga arbetsbeskrivningar (vardera, en "Arbetsbeskrivning") som omfattas av detta Avtal och kan innehålla följande information: (i) en detaljerad beskrivning av Servicen; (ii) en tidsplan för beräknat slutförande av Servicen; (iv) den plats där Servicen ska utföras; (v) de planerade start- och avslutandedatum; (vi) SOTI:s ersättningsnivåer; (vii) maximal tillåten avgift för Service och eventuella maximala ersättningsbara kostnader; (viii) namn på parternas projektrepresentanter; (ix) en tidsplan för fakturering och (xi) andra krav för Service som parterna skriftligen kan komma överens om. Huvuddelen av detta Avtal ska styra över eventuella motstridiga bestämmelser i Arbetsbeskrivningen, såvida inte sådan Arbetsbeskrivning specifikt anger att den motstridiga bestämmelsen ska ha företräde framför sådan huvuddel. SOTI ska utföra Service på ett fackmannamässigt sätt i enlighet med erkända branschstandarder för liknande service med hjälp av personal som har nödvändig kompetens, erfarenhet och kvalifikationer samt ägna tillräckliga resurser för att uppfylla skyldigheterna enligt detta Avtal.

2. Löptid

2.1. Avtalets löptid. Detta Avtal ska börja gälla från och med ikraftträdandedatumet och ska fortsätta i ett (1) år, såvida inte uppsägning sker tidigare enligt villkoren i detta Avtal.

2.2. Arbetsbeskrivningens löptid. Eventuell Arbetsbeskrivning som ingås före utgången eller uppsägningen av detta Avtal ska fortsätta att gälla fram till den tidigaste av följande tidpunkter: (i) datumet då all Service därunder har slutförts till fullo och godkänts (i förekommande fall) av Kunden eller (ii) fram till dess att sådan Arbetsbeskrivning gått ut eller sagts upp i enlighet med dessa villkor eller sägs upp enligt avsnitt 8 i detta Avtal.

3. Betalningsvillkor och fakturering

3.1. Avgifter. Som ersättning för och under förutsättning att SOTI fullgör sina skyldigheter enligt beskrivningen här och i en Beställning ska Kunden till SOTI betala de avgifter som anges i den offert som tillhandahålls av SOTI ("Prisoffert") eller eventuell Arbetsbeskrivning. All förbetald professionell service i samband med detta Avtal måste lösas in av Kunden inom tolv (12) månader från fakturadatumet. Utan hinder av avsnitt 8 och 12 ska all återstående Service upphöra att gälla i slutet av den tolfte (12) månadsperioden. Inga återbetalningar ska tillhandahållas för eventuell återstående förbetald Service.

3.2. Kostnader. Kunden ska ersätta SOTI för rimliga kostnader, inklusive, utan begränsning, transporttjänster, logi, mat och egna utlägg som uttryckligen anges i en Beställning. Om inte annat anges skriftligen av Kunden eller genom en Beställning ska alla godkända utlägg och vidarefakturering av avgifter ersättas till den kostnad som faktiskt uppkommit, utan pålägg av SOTI.

3.3. Fakturering. Om inte annat föreskrivs i en Prisoffert eller annan relevant Arbetsbeskrivning ska fakturor utfärdas vid mottagandet av en Beställning och ska betalas inom trettio (30) dagar efter mottagandet av fakturan och all nödvändig dokumentation. Fakturan ska ange vilken typ av arbete som utförts, priset för sådant arbete, eventuella rimliga förhandsgodkända kostnader som SOTI ådragit sig och som Kunden ska betala enligt vad som anges i avsnitt 3.2 ovan samt det totala beloppet som ska betalas.

3.4. Faktureringstvist. Kunden ska skriftligen meddela SOTI avseende eventuell fakturatvist inom den tidsram som anges för betalning av fakturan. Parterna ska samarbeta i god tro för att lösa eventuella faktureringstvister så snabbt som rimligen är möjligt. Underlåtenhet att betala eventuella ifrågasatta poster ska inte utgöra ett brott mot detta Avtal. Kunden ska betala alla belopp som inte är föremål för tvist inom den tidsram som anges ovan.

4. Äganderätt

4.1. SOTI:s äganderätt. SOTI ska behålla allt ägande och all äganderätt till sina varumärken, servicemärken, upphovsrätter, patenter, affärshemligheter och andra immateriella rättigheter samt till alla kommersiellt tillgängliga produkter som SOTI utvecklat oberoende av detta Avtal och som tillgängliggörs för Kunden ("SOTI:s egendom").

4.2. Leverantörens know-how. SOTI ska vara fri att i andra åtaganden använda sin allmänna kompetens, know-how och expertis, oavsett om de redan existerade eller förvärvats under detta Avtal, så länge som SOTI erhåller och tillämpar sådan information utan att lämna ut Kundens proprietära information. Detta Avtal beviljar inte Kunden några licenser för några av SOTI:s patent, varumärken, servicemärken, affärshemligheter eller upphovsrätter.

4.3. SOTI:s material. Om SOTI tillhandahåller Kunden med verktyg, utrustning, programvara, listor, filer, kontakter eller andra material av något slag som ägs av SOTI (gemensamt kallade "SOTI-tillhandahållna material") beviljar SOTI till Kunden en icke-exklusiv, begränsad, icke-överförbar licens att använda sådana SOTI-tillhandahållna material men enbart i samband med utförandet av dess skyldigheter enligt detta Avtal som de hänför sig till och enbart under löptiden för sådan Service. Kunden samtycker till att följa samtliga licenskrav och -instruktioner från SOTI relaterade till till sådana SOTI-tillhandahållna material. Kunden ska inte erhålla någon rättighet, anspråk eller intresse till SOTI-tillhandahållna material enligt detta Avtal, men undantag för den begränsade licens som uttryckligen beviljats av SOTI. Kunden ska inte ge någon tredje parts tillgång till sådana SOTI-tillhandahållna material. Vid utgången eller uppsägningen av detta Avtal eller eventuell Arbetsbeskrivning ska Kunden lämna tillbaka SOTI-tillhandahållna material i väsentligen samma skick som Kunden fått dem i (normalt slitage accepteras) och ska inte behålla någon kopia därav. När det gäller programvaran som ägs eller licensieras av SOTI och tillhandahålls till Kunden för ändamålet att utföra Servicen får Kunden inte kopiera, reproducera, modifiera, anpassa, översätta eller skapa några härledda verk från sådan programvara (om inte SOTI särskilt godkänt det som en del av Servicen) eller demontera, dekompilera, bakåtkonstruera eller göra något annat försök på något sätt för att upptäcka eller erhålla källkoden för sådan programvara (om sådan programvara tillhandahålls och endast är avsedd att användas i objektkodformat).

4.4. Domstolsföreläggande. Vardera parten bekräftar att inga korrigerande åtgärder för ekonomisk skada som uppstår till följd av brott mot detta avsnitt ska vara tillräckliga och att den andra parten kan drabbas av omedelbar och oåterkallelig skada till följd av brott eller hot om brott. Följaktligen kan den andra parten, utöver alla andra rättsmedel, särskilt tillämpa detta avsnitt och söka domstolsföreläggande för att förhindra eventuellt hotat eller fortsatt brott utan krav på underrättelse eller ställande av säkerhet.

5. Skadeersättning

Vardera parten (en "Skadeståndsskyldig part") ska på egen bekostnad försvara den andra parten, inklusive dess direktörer, tjänstemän, anställda och ombud (gemensamt "Skadeståndsberättigad part") från och mot alla krav, fordringar, stämningar eller åtgärder som uppstår som ett resultat av, till följd av eller i samband med den Skadeståndsskyldiga partens (inklusive dess anställdas och alla som agerar på dess vägnars) (i) påstådda eller faktiska vårdslöshet eller underlåtenhet, avsiktliga försummelse eller bedrägeri i samband med detta Avtal, (ii) påstådda eller faktiska brott mot detta Avtal eller några utfästelser eller garantier häri; (iii) påstådda eller faktiska överträdelse av någon stadga, lag, förordning eller bestämmelse eller (iv) påstådda eller faktiska intrång i patent, upphovsrätt, varumärke, servicemärke, affärshemlighet eller annan immateriell egendom eller andra tredjepartsrättigheter som uppstår till följd av Servicen (ett "Skadeståndsanspråk"). När det gäller Skadeståndsanspråk ska den Skadeståndsskyldiga parten ersätta och hålla den Skadeståndsberättigade parten skadelös från och mot alla skador, domar, utslag, utgifter och kostnader som den Skadeståndsskyldiga parten ådragit sig och som en behörig domstol tilldelat eller betalat till den tredje parten eller som ska betalas i enlighet med en uppgörelse gjord av den Skadeståndsskyldiga parten.

6. Meddelande om skadeståndsanspråk

Den Skadeståndsberättigade parten ska omgående skriftligen meddela den Skadeståndsskyldiga parten avseende eventuellt Skadeståndsanspråk. Sådant meddelande ska inte minska den Skadeståndsskyldiga partens ersättningskyldigheter härunder såvida inte – och endast i den mån som – den Skadeståndsskyldiga parten påverkas på ett betydande och negativt sätt av den Skadeståndsberättigade partens underlåtenhet eller dröjsmål med att meddela. Den Skadeståndsskyldiga parten har kontroll över försvaret eller förlikningen vid eventuellt Skadeståndsanspråk. Den Skadeståndsberättigade parten ska (på den Skadeståndsskyldiga partens bekostnad) rimligen samarbeta med den Skadeståndsskyldiga parten vid försvaret av ett sådant anspråk. Eventuell förlikning från den Skadeståndsskyldiga parten måste godkännas av den Skadeståndsberättigade parten och sådant godkännande får inte oskäligt undanhållas (förutom då eventuell förlikning kräver att den Skadeståndsberättigade parten medger ansvar, i vilket fall den Skadeståndsberättigade parten kan godkänna efter eget gottfinnande). Den Skadeståndsberättigade parten har också rätt att på egen bekostnad anlita en egen advokat i samband med ett sådant anspråk. Om den Skadeståndsskyldiga parten genom ett skriftligt yttrande har uppmanats av endera partens advokat att användandet av samma advokat för att representera båda parter skulle innebära en intressekonflikt kan den Skadeståndsberättigade parten välja sin egen advokat och alla kostnader för försvar ska då bäras av den Skadeståndsskyldiga parten.

7. Ansvarsbegränsning

I DEN USTRÄCKNING SOM ÄR TILLÄTET ENLIGT TILLÄMPLIG LAG SKA INGEN AV PARTERNA HÅLLAS ANSVARIG GENTEMOT DEN ANDRA FÖR NÅGON SPECIELL, INDIREKT, TILLFÄLLIG SKADA ELLER FÖLJDSKADA, FLERA SKADOR ELLER BESTRAFFANDE SKADA AV NÅGOT

SLAG, INKLUSIVE, MEN UTAN BEGRÄNSNING, FÖRLUST AV VINST, ÄVEN OM INFORMATION HAR GETTS OM MÖJLIGHETEN TILL DETTA. DEN FÖREGÅENDE ANSVARSBEGRÄNSNINGEN SKA INTE GÄLLA DET BELOPP SOM SKA BETALAS AV EN PART ENLIGT DENNES ERSÄTTNINGSSKYLDIGHET HÄRUNDER, MEN SKA GÄLLA I ALLA ANDRA FALL, OAVSETT GRUND FÖR TALAN UNDER VILKEN SÅDANT SKADESTÅND SÖKS.

8. Uppsägning

8.1. Uppsägning vid avtalsbrott. Om en part bryter mot detta Avtal, inklusive eventuella dokument som detta Avtal hänvisar till som bifogade eller införlivade häri genom hänvisning, ska den andra parten ha rätt att säga upp detta Avtal genom en skriftlig uppsägelse, såvida brottet inte har åtgärdats inom trettio (30) dagar efter mottagandet av det skriftliga meddelandet om brottet. Den part som inte är skyldig för brottet ska inte vara skyldig att betala för den part som är skyldig för brottet när det gäller tid och resurser för att åtgärda brottet.

8.2. Uppsägning av SOTI. Utöver eventuella andra uppsägningsrättigheter ska SOTI ha rätten att efter egen bedömning säga upp detta Avtal eller eventuell Arbetsbeskrivning enligt detta Avtal av någon anledning eller utan anledning med trettio (30) dagars skriftligt varsel till Kunden.

8.3. Överlevnad. En parts rättigheter och skyldigheter som av sin natur sträcker sig utöver utgången eller uppsägningen av detta Avtal ska fortsätta att gälla fullt ut, trots att Avtalet gått ut eller sagts upp, inklusive, utan begränsning, rättigheter och skyldigheter beträffande betalningsvillkor och fakturering, konfidentiell information, äganderätt till arbetsprodukt, skadeersättning, ansvarsbegränsning och uppsägning.

9. Oberoende avtalspart

Vardera parten är en oberoende avtalspart och ska inte anses vara ett ombud, en distributör eller representant för den andra. Ingen av parterna ska, direkt eller indirekt, agera som eller utge sig för att vara ett ombud för den andra eller på något sätt ta på sig eller skapa någon skyldighet på uppdrag av eller i den andras namn. All personal som tillhandahålls eller används av SOTI ska anses vara anställda, ombud eller underleverantörer till SOTI och ska inte anses vara anställda, ombud eller underleverantörer till Kunden för något ändamål. SOTI ska endast tillsätta SOTI:s personal eller godkända underleverantörer som har laglig rätt att arbeta på den plats där Service ska utföras av sådan personal eller godkända underleverantörer. SOTI tar fullt ansvar för sådan personal och godkända underleverantörer vid utförandet av Servicen enligt detta Avtal samt för betalning av deras ersättning (inklusive eventuellt undanhållande av inkomstskatt samt betalningen och undanhållandet av sociala avgifter och andra tillämpliga skatter), arbetstagarens ersättning, ersättning vid arbetsoförmåga och liknande i den utsträckning som är tillämpligt. SOTI ska försvara, ersätta och hålla Kunden skadelös mot allt ansvar för och all förlust i samband med – samt ta fullt ansvar för – betalning av alla federala, provinsiella och lokala skatter eller avgifter som åläggs eller krävs enligt lagar om arbetslöshetsförsäkring, socialförsäkring och inkomstskatt liksom alla andra lagar som är tillämpliga på SOTI, dess anställda eller godkända underleverantörer som deltar i utförandet av detta Avtal.

10. SOTI:s personal

10.1. Service på plats. Om SOTI:s personal (inklusive anställda eller godkända underleverantörer) befinner sig i Kundens lokaler ska SOTI se till att sådana personer följer alla Kundens regler, bestämmelser och policyer som rör arbetsplatsen samt gällande säkerhetsförfaranden och krav på arbetsförmåga, inklusive, utan begränsning, dess policy om droger och alkohol (gemensamt "Arbetsplatsregler"). Kunden ska omedelbart avlägsna SOTI-personal från Kundens lokaler om de äventyrar säkerheten eller om de inte följer Kundens arbetsplatsregler. All utrustning eller personlig egendom som tas med till Kundens lokaler under sådant besök ska alltid tillhöra SOTI. I händelse av förlorad eller felplacerad utrustning/personlig egendom ska Kunden omedelbart meddela SOTI vid upptäckandet av denna och alla parter ska diskutera arrangemang för att returnera sådan egendom på SOTI:s bekostnad. Kunden kan begära att SOTI:s personal byts ut om Kunden rimligen anser att de inte utför Servicen på ett tillfredsställande sätt (inklusive, utan begränsning, på grund av bristande samarbetsförmåga). SOTI ska använda kommersiellt rimliga ansträngningar för att uppfylla sådana önskemål. Parterna bekräftar och samtycker till att SOTI tar emot Kundens egendom, för vilken Service ska tillhandahållas till Kunden ("Egendomen") med avseende på dess förbund och skyldigheter som anges i arbetsordern, "enligt befintligt skick" och "på befintlig plats" med alla patent och dolda fel.

10.2. Underleverantörer. Utan att begränsa avsnitt 10.1 ska SOTI:s användning av underleverantörer vara föremål för följande: (i) SOTI ska meddela underleverantörens namn och företag (i förekommande fall) innan sådan underleverantör utför någon service och Kunden förbehålls rätten att exkludera sådan underleverantör från att utföra Service (Kundens godkännande ska ske skriftligen eller via e-post); (ii) varje godkänd underleverantör ska bindas av skriftliga skyldigheter som åtminstone skyddar Kundens verksamhet, Kundens proprietära information och andra material som tillhandahålls av Kunden lika mycket som villkoren i detta Avtal eller ett separat sekretess- och icke-upplysningsavtal ("Sekretess- och icke-upplysningsavtal") mellan parterna; (iii) om Kunden debiteras av SOTI för användningen av någon underleverantör ska sådant belopp inte vara mer än SOTI:s faktiska betalning till den underleverantören; och (iv) SOTI ska förbli fullt ansvarig gentemot Kunden för det fullständiga utförandet av all Service och ska ansvara för eventuell underleverantörs bristande överensstämmelse med detta Avtal eller Sekretess- och icke-upplysningsavtalet mellan parterna.

11. Meddelanden

Om inte annat uttryckligen anges i detta Avtal eller Arbetsbeskrivningen ska alla meddelanden eller krav som måste eller tillåts lämnas till en part i enlighet med bestämmelserna i detta Avtal vara skriftliga. Dessa ska gälla och anses förse sådan part med tillräckligt varsel enligt detta Avtal vid den tidigaste av följande tidpunkter: (i) vid tidpunkten för personlig leverans, om leveransen sker personligen; (ii) vid tidpunkten för mottagandet av första klass-post eller leverans över natten (porto och/eller andra avgifter förbetalda) korrekt adresserat till den part som ska meddelas; eller (iii) vid tidpunkten för sändning till den andra partens e-postadress som anges häri (eller härefter ändrad e-postadress som meddelats den andra parten), med läsbekräftelse. Alla meddelanden som inte levereras personligen eller via e-post ska skickas med porto och/eller andra avgifter förbetalda och vara korrekt adresserade till den part som ska meddelas enligt följande adress eller e-postadress (eller till en annan adress eller e-postadress som sådan annan part kan ange genom ett av de angivna medlen för utskick av meddelanden häri):

Om till SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Att: Legal / Contracts
Telefon: 905 624 9828
E-post: legal@soti.net

Meddelanden ska anses mottagna vid faktiskt mottagande eller vägran att acceptera leverans.

12. Force majeure

Med undantag för betalningsskyldigheter ska ingen part vara ansvarig för förseningar eller andra icke-prestationer som uppstår på grund av omständigheter eller orsaker utanför dess rimliga kontroll som inte beror på vårdslöshet eller försummelse hos den part som hävdar befrielse enligt detta avsnitt 12, inklusive, utan begränsning, brand eller annan olyckshändelse, händelser utanför mänsklig kontroll, krig, terrorism eller andra våldsamer, någon lag, order eller krav från någon statlig myndighet eller andra orsaker som ligger utanför sådan parts rimliga kontroll. Detta förutsätter att sådan part utan dröjsmål informerar den andra parten om sådan force majeure-händelse vid dess uppträdande (och ger en rimlig uppskattning av den extra tid som krävs för att utföra den erforderliga prestationen i den mån det går att fastställa). Sådan part ska använda rimliga kommersiella ansträngningar för att åstadkomma den erforderliga prestationen så snart som är rimligen genomförbart.

13. Konfidentialitet

13.1. Parterna ska vara bundna av ett separat och befintligt icke-upplysningsavtal. Men om inget sådant avtal finns på plats från och med ikraftträdandedatumet för detta Avtal ska villkoren i detta Avsnitt 13 gälla.

13.2. Ingendera parten ska lämna ut någon information som mottas från den utlämnande parten ("Utlämnande part") som identifieras muntligen eller skriftligen som konfidentiell eller proprietär eller används i ett sammanhang där den mottagande parten ("Mottagare") rimligen borde ha förstått att informationen skulle behandlas som konfidentiell eller proprietär, oavsett om orden "konfidentiell" eller "proprietär" används eller inte. Innan Mottagaren får ta del av konfidentiell eller proprietär information kan den Utlämnande parten kräva att Mottagaren undertecknar ett icke-upplysningsavtal.

13.3. Mottagaren ska skydda denna information med samma grad av omsorg som den använder för att skydda sin egen känsliga affärsinformation, men inte mindre än en rimlig grad av omsorg, och ska inte lämna ut sådan information till någon tredje part utan föregående skriftligt samtycke från den Utlämnande parten.

13.4. Vid uppsägning eller utgång av detta Avtal ska Mottagaren utan dröjsmål återlämna all konfidentiell information som lämnats till den Utlämnande parten.

13.5. Mottagaren får endast lämna ut konfidentiell information till sina anställda som har behov att denna.

13.6. Skyldigheterna i denna artikel ska inte gälla för konfidentiell information som:

- a) är allmänt tillgänglig vid tidpunkten för utlämnandet eller blir allmänt tillgänglig efter utlämnande på annat sätt än genom brott mot detta Avtal;
- b) Mottagaren kan styrka var i dennes rättmätiga ägo innan den lämnades ut av den Utlämnande parten;
- c) utvecklats oberoende av en part som inte omfattas av detta Avtal utan att använda någon av den andra partens Konfidentiella information; och/eller

d) som måste lämnas ut enligt statligt eller rättsligt beslut eller tillämplig lag. Innan utlämnande ska Mottagaren meddela den Utlämnande parten om informationen så att den Utlämnande parten kan vidta åtgärder för att skydda sin information på lämpligt sätt.

13.7. De skyldigheter som anges i denna artikel ska överleva detta Avtals uppsägning, upphävning eller utgång.

14. Allmänna villkor

14.1. Tiden är av väsentlig betydelse. Tiden är av väsentlig betydelse när det gäller den Service som ska utföras eller arbetsprodukt som ska levereras nedan.

14.2. Överlåtelse. Detta Avtal ska utfalla till förmån och vara bindande för parterna och deras respektive arvtagare, tillåtna efterträdare och tillåtna övertagare. Ingendera parten ska överlåta detta Avtal eller några rättigheter härunder eller – om inte annat uttryckligen tillåts i detta Avtal – delegera några skyldigheter härunder till någon tredje part utan den andra partens skriftliga samtycke. Sådant samtycke får inte orimligen undanhållas, försenas eller villkoras. Endera parten ska utöver andra tillgängliga åtgärder ha rätt att efter egen bedömning säga upp detta Avtal omedelbart om eventuell överlåtelse eller delegation strider mot ovanstående.

14.3. Offentliggörande. Utan att begränsa konfidentialitetsskyldigheterna i detta Avtal eller i Sekretess- och icke-upplysningsavtalet mellan parterna – och oberoende om det anges något annat i sådana avtal – ska ingendera parten annonsera, marknadsföra, utlämna eller på annat sätt tillkännage för andra (än sina anställda) någon information om villkoren i detta Avtal eller förekomsten av en relation med den andra parten (inklusive att nämna eller antyda den andra partens namn eller någon av dess personal) utan skriftligt samtycke från den andra parten som inte orimligen ska undanhållas. En part kan dock lämna ut sådan information om så uttryckligen krävs enligt tillämplig lag utan sådant samtycke från den andra parten (förutsatt att sådan part utan dröjsmål före sådant utlämnande i den mån det är möjligt meddelar den andra parten skriftligen om sådant utlämnande som krävs enligt lag, inklusive om eventuella meddelanden som mottagits av sådan part som krävs på sådan utlämning).

14.4. Tillämplig lag. Detta Avtal ska tolkas i enlighet med lagarna i provinsen Ontario, Kanada, med undantag för dess lagvalsregler. Parterna samtycker till att det enda forumet ska vara i de provinsiella eller federala domstolarna i Ontario, Kanada. Varje part godkänner härmed sådana domstolars behörighet över sig själv vid alla rättsliga åtgärder som rör detta Avtal.

14.5. Enskilda bestämmelsers ogiltighet. Om någon bestämmelse i detta Avtal visar sig vara ogiltig eller overkställbar i någon utsträckning ska den ogiltiga delen anses vara överenskommande med lagens minimikrav i den utsträckning det är möjligt. Dessutom ska övriga bestämmelser i detta Avtal inte påverkas och fortsätta att gälla och vara verkställbara i den utsträckning som lagen tillåter.

14.6. Ändringar. Alla ändringar av eller tillägg till detta Avtal (inklusive, utan begränsning, eventuell Arbetsbeskrivning) måste ske skriftligen och undertecknas av vederbörligen behörig representant för båda parterna.

14.7. Hela Avtalet; Tolkning. Detta Avtal tillsammans med eventuell Arbetsbeskrivning som sluts mellan båda parterna och andra dokument som Avtalet hänvisar till som bifogade här till eller införlivas häri genom hänvisning anger hela Avtalet och förståelsen mellan parterna när det gäller de frågor som behandlas häri och ersätter alla andra avtal, diskussioner, förslag, representationer eller garantier, vare sig de är skriftliga eller muntliga mellan parterna, när det gäller de frågor som behandlas häri. Vardera parten bekräftar att detta Avtal har varit föremål för aktiva och fullständiga förhandlingar och att detta Avtal inte ska tolkas till förmån för eller mot någon part utifrån sådan parts eller dess rådgivares deltagande i utarbetandet av detta Avtal.

14.8. Rättsmedel. Med undantag för vad som uttryckligen anges i detta Avtal är en parts utövande av någon rättighet eller rättsmedel enligt detta Avtal eller enligt tillämplig lag inte exklusiv och ska inte hindra sådan part från att utöva någon annan rätt eller rättsmedel som kan vara tillgänglig för den. Om någon av parterna söker ersättning för ekonomisk skada från den andra parten och en slutlig dom helt och hållet utfaller till förmån för den part som försvarar sig mot skadeståndsanspråket ska den part som sökte sådant skadeståndsanspråk ersätta den försvarande parten för dess skäligena advokatkostnader och -avgifter som betalats för sådant försvar. I annat fall ska vardera parten bära sina egna avgifter och utgifter om inte annat föreskrivs i lagen.

14.9. Inga utomstående förmånstagare. Med undantag för vad som anges häri är detta Avtal endast till förmån för parterna och är inte avsett att, och ska inte tolkas som att, skapa någon förmån för eller mot någon tredje part om inte annat uttryckligen anges i detta Avtal.

14.10. Avtalets ikraftträdande. Utarbetandet, revisionen eller leveransen av detta dokument för granskning och diskussion är inte ett erbjudande om att ingå Avtalet och är bara en del av förhandlingarna mellan parterna. Ingendera parten ska ha någon som helst skyldighet eller ansvar gentemot den andra vare sig det gäller monetära eller icke-monetära rättsliga åtgärder (inklusive, utan begränsning, eventuella påståenden om skadligt beroenden eller promissory estoppel) i samband med detta ämne, såvida inte och till dess att båda parterna har genomfört och fullgjort detta Avtal.

15. Leverans, testning och godkännande

15.1 Leverans. Begreppet "Leverabel" ska här innefatta allt sådant som tillhandahålls Kunden enligt en Beställning eller Arbetsbeskrivning. SOTI ska utföra eventuella standardtester för att verifiera att den Leverabel som ska levereras i enlighet med Professionell service eller annan Arbetsbeskrivning uppfyller kraven som anges här före leverans till Kund. Vid tillfredsställande slutförande ska SOTI leverera sådana Leverabel till Kunden för eventuell testning och godkännande. SOTI representerar att Leverablerna (i) ska uppfylla de funktionella och tekniska specifikationer, standarder och prestandakriterier som anges i en Beställning eller Arbetsbeskrivning och (ii) inte gör intrång på någon tredje parts immateriella rättigheter.

15.2 Testning. Om testning krävs ska kunden ha en period på fem (5) arbetsdagar efter mottagandet av en Leverabel från SOTI ("Godkännandeperioden") att testa sådan Leverabel i enlighet med Godkännandekriterierna som anges i avsnitt 15.5 här. Om kunden under Godkännandeperioden rimligen bedömer att Leverabeln inte uppfyller Godkännandekriterierna ska kunden meddela SOTI om avvikelserns art och detaljer. SOTI ska inom en rimlig tid korrigera de avvikelser som upptäcks under Godkännandeperioden och ska skicka tillbaka den korrigerade Leverabeln till Kunden för återtestning. De förfaranden som anges i denna punkt med avseende på testning och godkännande av Leverabeln ska då upprepas.

15.3 Godkännande. Om Kunden misslyckas med att lämna en redogörelse om varför sådan Leverabel inte uppfyller Godkännandekriterierna innan Godkännandeperioden löper ut ska Kunden meddela SOTI om sådant misslyckande. Om ytterligare tre (3) arbetsdagar går och Kunden fortfarande inte kan lämna ett uttalande om Leverabeln godkänts eller misslyckats ska Kunden anses ha godkänt Leverabeln vid utgången av sådana tre (3) arbetsdagar.

15.4 Avvisande. Om kunden före godkännande bestämmer att Leverabeln inte uppfyller Godkännandekriterierna i något väsentligt hänseende efter den andra omleveransen av Leverabeln kan kunden välja att säga upp detta Avtal eller relevant Arbetsbeskrivning. Kunden ska vara skyldig att betala för allt arbete som utförts och godkänts (enligt definitionen ovan) av SOTI före uppsägningen trätt i kraft.

15.5 Godkännandekriterier. Godkännandekriterier ska definieras som SOTI:s slutförande av alla definierade Leverabler i en Professionell service eller relevant Arbetsbeskrivning med Kundens bekräftelse att Leverablerna är slutförda och godkänts av Kunden.

SOTI 專業服務條款及條件

本文件是 SOTI INC. (「SOTI」或「我們」)與您或您代表其提供以下所述服務之組織 (「您」或「客戶」)之間就 SOTI 軟體 (「軟體」)以及所有相關材料及服務訂立的法律協定 (「本協定」)。遞交一份經簽署的報價單、針對專業服務項目或工作內容的購買訂單 (「訂單」) (訂單日期將視為「生效日」),即表示您同意接受以下條款及條件。

鑒於 SOTI 和客戶希望就 SOTI 為客戶提供的若干專業服務達成協議:

因此,考慮到上述情況、本協定所載的相互承諾及契諾以及其他有效且有值對價 (在此確認收到該對價及其充分性),雙方同意如下:

1. 服務內容

工作說明書。在期限內 (定義如下),若雙方以書面形式約定,SOTI 可能會不時向客戶提供某些服務 (以下稱「服務」)。大多數服務將在訂單中定義。訂單中未定義的任何服務均應由一份或多份書面工作說明書 (每份均稱為一份「工作說明書」)作為證明,該等工作說明書將受本協定的約束,並可能包括以下資訊: (i) 服務的詳細描述; (ii) 完成服務的預計時間表; (iv) 履行服務的地點; (v) 預計的開始及終止日期; (vi) SOTI 的報酬費率; (vii) 服務的最高授權費用及最高可彌償費用 (如有的話); (viii) 雙方指定專案代表的姓名; (ix) 開立發票的時間表; (xi) 雙方可能以書面形式約定的對服務的其他要求。若本協定正文與工作說明書存在衝突,則以本協定正文為準,除非該工作說明書明確規定,對於衝突條款,工作說明書應優先於本協定正文。SOTI 將根據關於類似服務的公認行業標準,使用具有所需技能、經驗和資格的人員,以精耕細作的方式提供服務,並將投入足夠的資源來滿足本協定所載的屬於 SOTI 的義務。

2. 期限

2.1. 協定的期限。本協定自生效日起開始,持續有效一 (1) 年,除非根據本協定的規定提前終止。

2.2. 工作說明書的期限。在本協定到期或終止之前簽訂的任何工作說明書應繼續有效直至以下時間的較早日期: (i) 本協定下的所有服務已完全完成並已被客戶完全接受 (若適用) 的日期,或 (ii) 直到該工作說明書到期或根據其規定終止或根據本協定第 8 條終止的時間。

3. 付款條款和開立發票

3.1. 服務費。考慮到 SOTI 充分履行本文所述義務,並在 SOTI 充分履行本文所述義務之前提下,客戶應向 SOTI 支付由 SOTI 提供的報價單 (以下稱「報價單」) 或任何相關工作說明書中所載之服務費。對於與本協定相關的任何及所有預付費專業服務,客戶必須在發票日期後十二 (12) 個月內兌換。雖然有第 8 及 12 條之規定,在十二 (12) 個月的期限結束時,任何剩餘的預付費服務均將失效;對於任何剩餘的預付費服務,將不提供退款。

3.2. 費用。客戶將向 SOTI 支付合理的費用,包括但不限於訂單中明確規定的交通服務、住宿、膳食及自付費用。除非客戶以書面形式或透過訂單另有規定,否則,所有已核准的費用和經手的付費均應按實際發生的金額作出彌償,不含 SOTI 的加價。

3.3. 開立發票。除報價單或任何相關工作說明書中另有規定外,發票應在收到訂單後立即開立,並應在收到發票及所有必要文件後三十 (30) 天內到期支付。發票應注明所完成工作的性質、該等工作的費率及根據上文第 3.2 條之規定任何由 SOTI 產生、將由客戶支付的合理的預先核准的費用,以及當時的到期總金額。

3.4. 發票爭議。客戶應在規定的發票付款時限內將發票爭議書面通知 SOTI。雙方應真誠合作,儘快解決任何發票糾紛。不予支付任何有爭議的項目不構成本協定下的違約行為。客戶應在上述規定的時限內支付所有未發生爭議的款項。

4. 擁有權

4.1. SOTI 擁有權。SOTI 保留其對所有提供給客戶的商標、服務標記、版權、專利、商業秘密及其他智慧財產權以及獨立於本協定而開發的任何可透過商業途徑取得的 SOTI 產品 (「SOTI 財產」) 之擁有權及專有權。

4.2. 供應商專業知識。SOTI 可在其他業務中自由使用其一般技能、專業知識和專門技術,不論是已有的或在本協定下獲得的,只要它是在不洩露客戶任何專有資訊的情況下獲取和應用此等資訊的。本協定不向客戶授予 SOTI 的任何專利、商標、服務標記、商業秘密或版權下的任何授權。

4.3. SOTI 的材料。若 SOTI 向客戶提供任何工具、設備、軟體、清單、檔案、連絡方式或 SOTI 擁有的任何其他類型之材料 (統稱為「由 SOTI 提供之材料」),則 SOTI 將授予客戶非獨佔的、有限的、不可轉讓的授權,該授權僅容許客戶在本協定期限內僅使用與其履行本協定下義務相關的由 SOTI 提供之材料。客戶同意遵守與此等由 SOTI 提供之材料相關的任何及所有 SOTI 授權要求及指示。除 SOTI 明確授予的有限授權外,客戶不得憑藉本協定獲得由 SOTI 提供之材料的任何權利、擁有權或權益。客戶不得容許任何第三方訪問此等由 SOTI 提供之材料。在本協定或相關工作說明書 (視情況而定) 到期或終止後,客戶應立即將由 SOTI 提供之材料返還 SOTI 且不得保留其任何副本,此時由 SOTI 提供之材料的狀況應與向客戶提供時基本相同,接受正常磨損。對於由 SOTI 擁有或授權並為履

行服務之目的而提供給客戶的軟體，客戶不得複製、重現、修改、改編、翻譯或創建該軟體的任何衍生作品（除非經 SOTI 將該軟體作為服務的一部分特別授權），或以任何方式進行拆解、反編譯、反向工程或進行旨在發現或獲取該軟體原始程式碼的任何其他嘗試（若該軟體被提供且僅供以目的碼格式使用）。

4.4. **禁令救濟。**雙方均確認，對於任何違反本條規定之行為，任何要求金錢損害賠償的補救辦法均是不充分的，並且另一方可能因任何違反行為或威脅違反行為而立即遭受不可彌補之損害。因此，除所有其他法律補救辦法外，另一方還可具體執行本條，並尋求禁令救濟，以防止任何威脅或持續的違反行為，並且無需通知或交付保證金。

5. 彌償

每一方（「彌償方」）均應就彌償方（包括其員工及代表其行事的任何人）（i）被指稱的或實際的、與本協定有關的作為或不作為、故意不法行為或欺詐行為，（ii）被指稱的或實際的、違反本協定或本協定所載的任何聲明或保證之行為，（iii）被指稱的或實際的違反任何法規、法律、法令或條例之行為，或（iv）任何被指稱的或實際的侵犯任何專利、版權、商標、服務標記、商業秘密或其他智慧財產權或產生於服務的第三方其他權利之行為（「可彌償之索賠」），自費為另一方抗辯，包括另一方的董事、官員、員工和代理人（統稱為「受償方」），使其不會受到因以上原因引起、招致或與之有關的任何及所有第三方的索賠、要求、訴訟或法律行動之影響。對於每一項可彌償之索賠，彌償方均應就任何及所有損害賠償、判決、裁定、支出以及根據具有管轄權的法院之判決或根據彌償方作出之和解而由受償方承擔的應支付給第三方的費用，對受償方進行彌償，並使其免受損害。

6. 可彌償之索賠的通知

受償方應及時以書面通知向彌償方提出任何可彌償之索賠。該等通知不得減少受彌償方在本協定項下的彌償義務，除非且只有在彌償方因受償方未能或延遲發出通知而受到重大不利影響之情況下。彌償方控制任何可彌償之索賠的抗辯和和解。受償方應合理配合（費用由彌償方支付）彌償方進行該等索賠之抗辯。由彌償方作出的任何和解必須得到受償方的核准，且受償方不得無理拒絕該等核准（但任何需要彌償方對責任作出任何承認之和解均取決於彌償方自行決定之核准）。受償方亦有權針對該等索賠自費聘請自己的律師。若任何一方的律師以書面意見告知彌償方，使用同一律師代表雙方將產生利益衝突，則彌償方可以選擇自己的律師，而所有辯護費用應由彌償方承擔。

7. 責任限制

在適用法律容許的範圍內，任何一方均不會對另一方就任何類型的特殊、間接、意外、衍生、多重或懲罰性的損害承擔責任，包括但不限於利潤損失，即使已被警告發生此等損害的可能性。上述責任限制不適用於一方根據其本協定下的彌償義務應支付的金額，但應適用於所有其他情況，不論此等損害賠償的事由為何。

8. 終止

8.1. **因違約而終止。**若一方違反本協定，包括本協定提及作為本文件附件或以引用方式包含在本協定中的任何文件，則另一方有權透過提供書面終止通知終止本協定，只要違約行為在違約方收到關於違約行為的書面通知後三十（30）天內，仍未得到糾正。無違約行為的一方沒有義務對違約方為彌補任何違約行為所花費的時間或資源付費。

8.2. **由 SOTI 終止。**除任何其他終止權外，SOTI 還有權自行決定在提前三十（30）天書面通知客戶後，以任何理由或無理由終止本協定或本協定下的任何工作說明書。

8.3. **繼續有效。**任何締約方的權利及義務，包括但不限於與付款條款及開立發票、機密資訊、工作產品擁有權、彌償、責任限制以及終止有關的權利及義務，若其性質超過本協定到期或終止，則應繼續完全有效，即使本協定到期或終止。

9. 獨立締約人

雙方均為獨立締約人，不得視為另一方的代理人、轉銷商或代表。任何一方不得直接或暗示性地作為另一方的代理人行事或自稱為另一方的代理人，或以任何方式代表另一方或以另一方名義承擔或產生任何義務。由 SOTI 提供或使用的所有人員均應視為 SOTI 的員工、代理或分包商，不得出于任何目的視為客戶的員工、代理或分包商。若 SOTI 指派其人員或許可的分包商，則所指派的人員或許可的分包商必須具有在履行服務的地點工作之法律資格。SOTI 對所有該等人員及許可的分包商在根據本協定提供服務時的行為以及他們的報酬（包括在適用的情況下扣繳所得稅以及扣繳和支付社會保障即其他適用的稅款）、工人補償、殘疾津貼以及適用範圍內的類似款項，承擔全部責任。SOTI 應就在失業保險、社會保障及所得稅法律及適用於 SOTI 或其員工或許可的執行本協定的分包商的所有其他法律下施加或要求的所有聯邦、省和地方稅款以及繳款的支付，承擔全部責任，並為客戶抗辯，對其作出彌償，使其免於承擔一切相責任及損失。

10. SOTI 人員

10.1. **現場服務。**若任何 SOTI 人員（包括員工或許可的分包商）在客戶的場所，SOTI 應促使該等人員遵守客戶關於工作場所的所有規則、法規和政策以及適用的安全程序以及職責要求的適當性，包括但不限於其關於毒品和酒精的政策（統稱為「工作場所規則」）。客戶可以出於安全原因或因不遵守客戶的工作場所規則，立即將任何 SOTI 人員從客戶的場所中清除出去。在任何此等訪問期間帶到客戶場所的任何設備或個人財產不論何時均是 SOTI 的財產。若設備丟失或錯放，則客戶將在發現後立即通知 SOTI，雙方將協商將上述財產退回的安排，退回費用由 SOTI 承擔。客戶可以要求更換其合理地認定不能令人滿意地提供服務的任何 SOTI 人員（包括但不限

於人際交往能力的原因), SOTI 應為滿足該等要求作出商業上合理的努力。雙方確認並同意, SOTI 接收客戶財產 (以下稱「財產」)後, 立即基於財產, 就任何工作訂單所載之契諾及義務, 向客戶提供服務, 該服務以「現狀和現有情況」提供, 具有任何及所有明顯和潛在的缺陷。

10.2. 分包商。 在不限制本協定第 10.1 條規定的情況下, SOTI 對任何分包商的任何使用均應符合以下條件: (i) SOTI 應在該分包商提供任何服務之前提供通知, 具體說明分包商的名稱及公司 (如適用), 並且, 客戶保留將任何此等分包商排除在提供服務之外的權利 (客戶的核准須以書面形式或透過電子郵件); (ii) 每個經核准的分包商均應遵守書面義務, 此等義務提供的對客戶的業務、客戶的專有資訊以及客戶提供的任何其他材料之保護水準, 應至少不低於與本協定或一項雙方另行訂立的保密及不披露協議 (「保密及不披露協議」)規定之水準; (iii) 如 SOTI 向客戶收取使用任何分包商的費用, 則該金額不得超過 SOTI 向分包商實際支付的款項; (iv) SOTI 就所有服務的完全履行對客戶負有全部責任, 並應對分包商不遵守本協定或雙方之間訂立的保密及不披露協議的任何條款負責。

11. 通知

除非本協定或工作說明書另有明確規定, 否則, 根據本協定的規定所要求或容許發給一方的任何及所有通知或要求, 均將以書面形式提供, 並將視為在本協定下是有效的, 並於以下日期的較早日期向該方提供該等充分通知: (i) 在個人交付時 (若是親自交付); (ii) 在收到以一級郵件包或隔夜速遞包及/或費用已預付、地址已寫好的郵件寄往擬通知方的位址時; 或 (iii) 若透過電子郵件傳輸, 將郵件發往本協定指定的另一方的電子郵件地址 (或在本協定簽訂後, 透過隨後向雙方發出通知之方式變更的郵件地址)時 (擁有讀信回條確認)。所有未親自或透過電子郵件送達的通知, 將透過郵包及/或費用已預付、地址已寫好的郵件郵寄, 傳送至以下擬通知方的位址或電子郵件地址, 或該方可能透過本協定所指明的通知方式將指定的其他位址或電子郵件地址通知其他以下各方:

若寄至 SOTI:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
連絡人: 法律/合同部 (Legal / Contracts)
電話: 905 624 9828
電子郵件: legal@soti.net

通知在實際收到或拒絕接收時視為收到。

12. 不可抗力

除支付義務外, 任何一方均不對因超出其合理控制範圍的情況或原因導致的任何延遲或其他無法履約承擔責任, 這些情況或原因並非由於根據第 12 條 (本條) 要求救濟的一方的疏忽或不當行為造成, 包括但不限於火災或其他意外事故、天災、戰爭、恐怖主義或其他暴力、任何政府機構或當局任何法律、命令或要求或超出該方合理控制範圍的其他原因, 但前提是該方在不可抗力事件發生後立即通知另一方 (包括對履行義務所需的額外時間在可確定的範圍內的合理估計), 並且該方在合理可行的情況下盡合理的商業努力盡快履行義務。

13. 保密性

13.1. 各方應受任何單獨和預先存在的披露協議的約束, 但若自本協定生效日起沒有此等披露協議, 則應適用第 13 條 (本條) 之條款。

13.2. 任何一方不得披露從披露方 (「披露方」) 收到的任何口頭或書面確定為機密或專有性質的資訊, 或在接收方 (「接收方」) 應合理理解資訊應被視為機密或專有資訊的情況下被使用的資訊, 不論是否使用「機密」或「專有資訊」一詞。在向接收方提供機密或專有資訊之前, 披露方可以要求接收方簽署一項披露協議。

13.3. 接收方應使用與保護自身敏感商業資訊相同的謹慎程度來保護該等資訊, 但不得低於合理程度的謹慎, 未經披露方事先書面同意, 不得向任何第三方披露此等資訊。

13.4. 在本協定終止或到期時, 接收方應立即返還由披露方提供的任何機密資訊。

13.5. 接收方只能在「需要瞭解」的基礎上向其員工披露機密資訊。

13.6. 本條規定的義務不適用於以下機密資訊:

- a) 在披露時屬於公有領域, 或在披露後成為公共領域的一部分, 但透過違反本協定進行的披露除外;
- b) 接收方在披露方向其披露之前, 可以提供其合法佔有資訊的證據;
- c) 一方在本協定範圍之外、不使用任何其他方的機密資訊而獨立開發的資訊; 及/或

d) 根據政府或司法命令或適用法律必須發佈。在披露之前，接收方應向披露方提供關於該等資訊之通知，以便披露方採取其認為適當的行動保護其資訊。

13.7. 本條款規定的義務在本協定終止、取消或到期後繼續有效。

14. 一般條款

14.1. 重要時限。時間對於在本協定下要提供的任何服務或要交付的工作產品，至關重要。

14.2. 分配。本協定應有利於雙方及其各自的繼承人、容許的繼承人及容許的受讓人，並對其具有約束力。任何一方均不得轉讓本協定或本協定項下的任何權利，除非本協定明確容許，否則未經另一方事先書面同意，不得將本協定下的任何義務委託給任何第三方，而該等同意不得無故拒絕給予、延遲或附加條件。若有任何違反上述規定的轉讓或授權，除所有其他可用的補救措施外，任何一方均有權酌情立即終止本協定。

14.3. 公開。在不限制本協定或雙方之間的保密及不披露協議所載的保密義務的情況下，無論該等協議中有任何相反的內容，未經另一方事先的書面同意，任何一方均不得宣傳、行銷、披露或以其他方式向他人（其員工除外）提供與本協定任何條款有關的任何資訊，或與另一方存在關係的資訊，包括提及或暗示另一方或其任何人員的姓名，而該等書面協議不得不合理地拒絕。但是，一方可以在未經另一方同意的情况下披露適用法律可能明確要求的資訊；但條件是該方（在披露之前盡可能迅速）以書面形式將法律要求的任何該等披露通知另一方，包括該方收到的、要求該等披露的任何通知。

14.4. 管轄法律。本協定應根據加拿大安大略省的法律解釋，但不包括其法律衝突條款。雙方同意在加拿大安大略省的省或聯邦法院設立唯一審判地，雙方在此同意該等法院在與本協定有關的任何訴訟中對其本身擁有管轄權。

14.5. 可分割性。如果本協議的任何條款在任何程度上被認為無效或無法執行，則無效部分應盡可能視為符合法律的最低要求。此外，本協議的所有其他條款不受影響，並應在法律容許的最大範圍內繼續有效和可執行。

14.6. 修訂。本協定的任何修改或修正（包括但不限於任何工作說明書）必須以書面形式進行，並附有雙方正式授權代表的簽名。

14.7. 全部協議；解釋。本協定連同雙方簽署的任何工作說明書，以及本協定提及及作為本協定附件或以引用方式納入本協定的任何其他文件，規定了雙方之間與本協定的主題事項有關的全部協定及約定，並取代了雙方之間就本協定主題事項達成的任何其他協定、討論、提案、聲明或保證，不論是書面的還是口頭的。雙方確認，本協定已成為積極及完整談判的主題，本協定不應基於任何一方或其顧問參與本協定的編寫而被解釋為有利於或不有利於任何一方。

14.8. 補救辦法。除非本協定另有明確規定，否則，一方根據本協定或適用法律行使任何權利或補救辦法並非排他性的，亦不排除該方行使其可能獲得的任何其他權利或補救辦法。若任何一方向另一方要求金錢賠償，並且最後判決完全有利於為金錢損害賠償辯護的一方作出，則提出金錢索賠的一方應就合理的律師費及索賠辯護費用，向辯護方作出彌償。否則，除法規另有規定外，每一締約方應自行承擔費用和開支。

14.9. 第三方受益人。除本協定另有規定外，本協定僅為雙方的利益，無意亦不應解釋為、也不得解釋為為任何第三方產生任何任何權利或授予任何利益，除非本協定另有明確規定。

14.10. 協定的效力。編寫、修訂或交付本文件供審查和討論，並不是表示願意達成任何協定，而只是雙方談判的一部分。任何一方均不對另一方承擔與本協定主題事項有關的普通法或衡平法上的任何義務或責任（包括但不限於任何針對損害依賴或承諾不容反悔的索賠），除非且直至雙方應已簽署並交付本協定。

15. 交付、測試和驗收

15.1. 交付。本協定所用的詞應「可交付項目」包括根據任何訂單或工作說明書提供給客戶的所有該等項目。在交付給客戶之前，SOTI 應執行其標準測試（若適用），以驗證根據任何專業服務說明書或任何相關工作說明書擬交付的可交付項目是否滿足本協定所載的要求。在測試成功完成後，SOTI 應將此等可交付項目交付給客戶進行測試（如適用）和驗收。SOTI 聲明可交付項目（i）將符合訂單或工作說明書中所載的功能及技術規格、標準或其他績效標準，（ii）不會侵犯任何第三方的智慧財產權。

15.2. 測試。若需要測試，客戶在收到 SOTI 的可交付項目後，應有五（5）個工作日的時間（「驗收期」），以根據本協定第 15.5 條所載的驗收標準測試該等可交付項目。若客戶在驗收期間合理地確定可交付項目不符合驗收標準，則客戶應將不符合項的性質和具體細條通知 SOTI。SOTI 應在合理的時間內糾正在驗收期間發現的不符合項，並應重新向客戶提交更正後的可交付項目，以便重新測試，並重新提交本款所載的與測試和驗收有關的程序。

15.3 驗收。若客戶未能在驗收期結束前提供報告，以表明此等可交付項目不滿足驗收標準，則客戶應將此等不合格通知 SOTI，並且，若在另外三（3）個工作日到期後，客戶依然未能提供報告，以表明可交付項目是否通過驗收，則自該等三（3）個工作日到期後，客戶應視為已接受該可交付項目。

15.4 拒絕。若客戶在接受之前確定任何可交付項目在第二次重新交付後在任何實質性方面不符合驗收標準，則客戶可以選擇終止本協定或任何相關工作說明書，但有義務向 SOTI 支付在終生效日之前已完成和接受（如上文所界定）的所有工作的費用

15.5 接受標準。接受標準是指 SOTI 完成了專業服務說明書或任何相關的工作說明書所載的所有定義的可交付項目，並且客戶確認可交付項目已完成並接受。

هذه الوثيقة عبارة عن اتفاقية قانونية ("الاتفاقية") بين شركة SOTI ("SOTI"، "نحن") وبينك أو بين المؤسسة التي تتعهد أنت بالخدمات الاحترافية نيابة عنها ("أنت"، "الزبون") فيما يتعلق ببرمجيات SOTI ("البرمجيات")، وجميع المواد والخدمات المتعلقة بها. من خلال قيامك بإرسال عرض سعر موقع أو طلب شراء للخدمات الاحترافية أو نطاق العمل ("الطلب") (حيث سيتم اعتبار تاريخه هو "تاريخ سريان المفعول")، فإنك توافق على قبول الأحكام والشروط التالية.

حيث أن SOTI والزبون يرغبان بإبرام اتفاقية ستقوم بموجبها SOTI بأداء خدمات احترافية محددة وتقديمها للزبون،

الآن وفي ضوء ما تقدم، تم الإقرار باستلام وكفاية الوعود والتعهدات المتبادلة التي تنص عليها هذه الوثيقة وغيرها من الاعتبارات القيمة والحسنة، اتفق الطرفان على الآتي:

1. نطاق الخدمات
 - 1.1 بيان العمل. خلال مدة الاتفاقية (كما هي معرفة أدناه) وإذا تم الاتفاق المتبادل بشكل خطي، يمكن أن تقوم SOTI من وقت لآخر بتوفير خدمات محددة للزبون ("الخدمات"). سيتم تعريف معظم الخدمات في طلب. أي خدمات غير معرفة في الطلب ينبغي أن يتم تأكيدها بواسطة بيان عمل مكتوب واحد أو أكثر (كل منها "بيان العمل") والذي سيخضع لهذه الاتفاقية وقد يشمل المعلومات التالية: (1) وصف تفصيلي للخدمات (2) جدول زمني متوقع لإكمال الخدمات (3) المكان الذي سيتم فيه أداء الخدمات (4) التواريخ المتوقعة للمباشرة والانتها (5) أسعار تعويضات SOTI (6) الحد الأقصى المخوّل للرسوم مقابل الخدمات والحدّ الأقصى للنفقات المستحقة الدفع (7) أسماء الممثلين الذين سيتم تعيينهم عن كل طرف (8) جدول زمني للفوترة (9) متطلبات أخرى للخدمات كما يتم الاتفاق عليه خطياً بين الأطراف. القسم الرئيسي من هذه الاتفاقية هو الذي يسود على أي شروط مناقضة له في بيان العمل، إلا إذا نص بيان العمل تحديداً على أن البند المناقض ينبغي أن يسود على القسم الرئيسي لهذه الاتفاقية. ستقوم SOTI بأداء الخدمات بالاستعانة بالموظفين ذوي الكفاءات والخبرات والمؤهلات المطلوبة على نحو متفوّق وفقاً لمعايير الصناعة المعتمدة للخدمات المماثلة وينبغي عليها تكريس الموارد الملائمة لتلبية التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية.
 2. مدة الاتفاقية
 - 2.1 مدة الاتفاقية. تبدأ هذه الاتفاقية ابتداءً من تاريخ سريان المفعول وتستمر لمدة عام واحد (1)، إلا إذا تم بصورة أخرى إنهاؤها بوقت مبكر عملاً بأحكام هذه الاتفاقية.
 - 2.2 مدة بيان العمل. أي بيان عمل يتم الاتفاق عليه قبل انتهاء أو انقضاء مدة هذه الاتفاقية ينبغي أن يبقى ساري المفعول خلال أي من الفترتين التاليتين أيهما يسبق (1) تاريخ إكمال جميع الخدمات المنصوص عليها في هذه الوثيقة بشكل كامل وقبولها (إذا انطبق ذلك) من قبل الزبون (2) حتى وقت إنهاء بيان العمل أو انقضاء مدته وفقاً لأحكامه أو إذا تم إنهاؤه عملاً بالقسم 8 من هذه الوثيقة.
 3. شروط الدفع والفوترة
 - 3.1 الرسوم. مقابل الدفع ل SOTI بشرط تنفيذها الكامل لالتزاماتها المنصوص عليها هنا وفي الطلب، ينبغي على الزبون أن يدفع ل SOTI الرسوم المبينة في عرض السعر الذي قدمته SOTI ("عرض السعر") أو أي بيان عمل ذا صلة. جميع الخدمات الاحترافية المدفوعة مسبقاً المتعلقة بهذه الاتفاقية ينبغي أن يستهلكها الزبون خلال اثني عشر (12) شهراً من تاريخ الفاتورة. على الرغم من الأقسام 8 و 12، عند نهاية مدة اثني عشر (12) شهراً، ستنتهي صلاحية أي خدمات مدفوعة مسبقاً متبقية، ولن يتم إعادة أي مبالغ مقابل الخدمات المسبقة-الدفع المتبقية.
 - 3.2 النفقات. سيدفع الزبون أي نفقات معقولة ل SOTI، بما في ذلك وبدون الاقتصار على، خدمات النقل، السكن، وجبات الطعام ونفقات الجيب المنصوص عليها صراحةً في الطلب. إلا إذا نصّ على خلاف ذلك خطياً بواسطة الزبون أو عن طريق طلب، ينبغي تعويض SOTI عن جميع النفقات المصادق عليها ورسوم المرور بتكلفتها الفعلية بدون أي تكلفة إضافية على SOTI.
 - 3.3 الفوترة. باستثناء إذا اشترط خلاف ذلك في عرض السعر أو أي بيان عمل ذا صلة، ينبغي أن تصدر الفواتير عند استلام الطلب ويجب أن تصبح مستحقة الدفع خلال ثلاثين (30) يوم بعد استلام الفاتورة وجميع الوثائق المطلوبة. يجب أن تشير الفاتورة إلى طبيعة العمل المُتجرّن، سعر مثل هذا العمل، وأي نفقات معقولة موافق عليها مسبقاً تكديتها SOTI وينبغي أن يدفعها الزبون كما هو منصوص عليه في القسم 3.2 أعلاه، وكذلك المبلغ الإجمالي المستحق الدفع.
 - 3.4 النزاعات المتعلقة بالفواتير. ينبغي على الزبون إخطار SOTI عن أي نزاع متعلق بالفواتير بشكل خطي خلال الإطار الزمني المحدد لدفع الفاتورة. يجب أن يعمل الطرفان بنية حسنة لحل أي نزاعات متعلقة بالفواتير بأسرع وقت ممكن. التخلف عن دفع أي عناصر متنازع عليها لا يشكل خرقاً لشروط هذه الاتفاقية. يجب أن يدفع الزبون جميع المبالغ المستحقة الدفع الغير متنازع عليها خلال الإطار الزمني المحدد أعلاه.
4. الملكية
 - 4.1 ملكية SOTI. ينبغي أن تحتفظ SOTI بجميع حقوق ملكية علاماتها التجارية، علامات الخدمة، حقوق النشر، براءات الاختراع، الأسرار التجارية، وجميع حقوق الملكية الفكرية وأي منتجات متوافرة تجارياً تعود ل SOTI وتم تطويرها بشكل مستقل عن هذه الاتفاقية وتم توفيرها للزبون ("ملكية SOTI").
 - 4.2 معرفة البائع الفنية. SOTI لها حرية استخدام مهاراتها العامة، معرفتها الفنية، وخبرتها في أعمال أخرى، سواء الموجودة مسبقاً أو التي اكتسبتها بموجب هذه الاتفاقية، طالما أنها تكتسب وتطبق مثل هذه المعلومات بدون الإفصاح عن أي معلومات تعود ملكيتها للزبون. هذه الاتفاقية لا تمنح الزبون أي رخص تحت أي من براءات الاختراع، العلامات التجارية، علامات الخدمة، الأسرار التجارية أو حقوق النشر الخاصة ب SOTI.
 - 4.3 المواد الخاصة ب SOTI. إذا وُقرت SOTI للزبون أي أدوات، معدات، برمجيات، قوائم، ملفات، جهات اتصال أو أي مواد من أي نوع تملكها SOTI (يطلق عليها مجتمعة "المواد التي وفرتها SOTI")، فإن SOTI تمنح الزبون رخصة غير-حصريّة، محدودة، غير-قابلة للنقل باستخدام مثل تلك المواد التي وفرتها SOTI فقط فيما يتعلق بأداء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية فقط خلال فترة الخدمات. يوافق الزبون على الالتزام بجميع متطلبات الرخصة وتعليمات SOTI المتعلقة بتلك المواد التي وفرتها SOTI. لا يكتسب الزبون أي حقوق، حقوق قانونية أو

مصلحة في المواد التي وفرتها SOTI بموجب هذه الاتفاقية غير الرخصة المحدودة الممنوحة له صراحةً من SOTI. ينبغي ألا يسمح الزبون لأي طرف ثالث بالوصول إلى المواد التي وفرتها SOTI. عند انتهاء مدة أو إنهاء هذه الاتفاقية أو بيان العمل المتعلق بها، كما ستكون عليه الحال، ينبغي على الزبون إعادة المواد التي وفرتها SOTI إلى SOTI بنفس الحالة التي استلمها بها، الاهتراء والاستهلاك العادي مقبول، ولا يسمح له بالاحتفاظ بأي نسخة عنها. بخصوص البرمجيات التي تملكها أو ترخصها SOTI والتي تم تقديمها للزبون لأغراض أداء الخدمات، لا يسمح للزبون بنسخ، إعادة إنتاج، تعديل، تكييف، ترجمة أو إنشاء أي أعمال مشتقة عن مثل تلك البرمجيات (إلا إذا فوّض بذلك صراحة بواسطة SOTI كجزء من الخدمات)، ولا يسمح له بفك تجميع، فك ترميز، الهندسة العكسية أو محاولة اكتشاف أو الحصول على الترميز المصدر لمثل هذه البرمجيات (إذا تم تقديم هذه البرمجيات ومخصصة للاستخدام فقط بصيغة الترميز الوسيط).

4.4 **التعويضات الصادرة بأمر المحكمة.** يفر كل طرف بأن أي تعويض للأضرار المالية بسبب انتهاك هذا القسم ينبغي أن يعتبر غير كافياً، وبأن الطرف الآخر قد يتكبد أضرار فورية وغير قابلة للإصلاح خلال الانتهاك أو التهديد بالانتهاك. وفقاً لذلك، يمكن للطرف الآخر، إضافة إلى جميع التعويضات القانونية، تطبيق هذا القسم تحديداً والسعي للحصول على التعويض بموجب المحكمة لمنع أي تهديد بانتهاك أو استمرارية الانتهاك بدون الحاجة لإرسال إشعار أو نقل بنود.

5. تعويض الخسارة

ينبغي على كل من الطرفين ("الطرف المعوّض") الدفاع على نفقته الخاصة عن الطرف الآخر بما في ذلك مدراءه، مسؤوليه، موظفيه، وكلاءه (يطلق عليهم "الطرف المعوّض")، من وضد أي مطالبات، مطالب، دعاوي أو إجراءات من طرف ثالث تنشأ عن أو تتعلق بقيام الطرف المعوّض (بما في ذلك موظفيه وأي شخص يتصرف نيابة عنه) بالتالي (1) تصرفات موهلة أو تقصيرية فعلية أو مزعومة، سوء التصرف المتعمد أو الاحتيال فيما يتعلق بهذه الاتفاقية (2) الانتهاك الفعلي أو المزعم لهذه الاتفاقية أو أي ضمانات أو إقرارات مذكورة فيها (3) الانتهاك المزعم أو الفعلي لأي دستور، قانون، قرار أو أنظمة (4) أي انتهاك مزعم أو فعلي لأي براءة اختراع، حقوق نشر، علامة تجارية، علامة خدمة، أسرار تجارية أو أي ملكية فكرية أو أي حقوق أخرى لأطراف ثالثة تنشأ عن الخدمات ("مطالبة قابلة للتعويض"). بخصوص كل مطالبة قابلة للتعويض، ينبغي على الطرف المعوّض أن يقوم بتعويض الطرف المعوّض وبيروئ ذمته من وضد جميع الأضرار، الأحكام، القرارات المحكمة، النفقات، والتكاليف التي يتكبدها الطرف المعوّض، والتي مُنحت واستحققت للدفع للطرف الثالث بموجب أمر من محكمة مختصة أو أي مبالغ مستحقة الدفع عملاً بتسوية مالية قام بها الطرف المعوّض.

6. إشعار المطالبة القابلة للتعويض

على الطرف المعوّض إرسال إشعار خطي إلى الطرف المعوّض بأي مطالبات قابلة للتعويض. ذلك الإشعار لا يقلل من التزامات الطرف المعوّض بدفع تعويضات الأضرار المنصوص عليها هنا باستثناء فقط إلى الحد الذي يتأثر فيه الطرف المعوّض مادياً وسلباً بسبب تأخر أو عدم قيام الطرف المعوّض بإرسال الإشعار. الطرف المعوّض هو الذي يتحكم بدفاع أو تسوية أي مطالبة قابلة للتعويض. ينبغي على الطرف المعوّض التعاون على نحو معقول (على نفقة الطرف المعوّض) مع الطرف المعوّض في الدفاع في مثل هذه المطالب. أي تسوية يقوم بها الطرف المعوّض ينبغي المصادقة عليها من قبل الطرف المعوّض، ولا يسمح بتعليق هذه الموافقة بدون سبب منطقي (باستثناء إذا تطلبت التسوية من الطرف المعوّض قبول مسؤولية، عندها يكون ذلك مشروطاً بموافقة الطرف المعوّض على ذلك حسب تقديره وحده). للطرف المعوّض الحق بتعيين مستشاره القانوني الخاص على نفقته الخاصة فيما يتعلق يمثل هذه المطالبة. إذا تم إخطار الطرف المعوّض برأي خطي من مستشار قانوني بأن الاستعانة بنفس المستشار القانوني لتمثيل كلا الطرفين سوف يؤدي إلى تضارب في المصالح، عندها يمكن للطرف المعوّض أن يختار مستشاره القانوني الخاص به ويتحمل الطرف المعوّض جميع تكاليف الدفاع.

7. حدود المسؤولية

إلى الحد الذي يسمح به القانون المطبق، لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الآخر بسبب أي أضرار خاصة، غير مباشرة، عرضية، تبعية، متعددة أو عقابية من أي نوع كانت، بما في ذلك وبدون الاقتصا، على، خسارة الأرباح، حتى لو تلقى النصح باحتمالية وقوعها. حدود المسؤولية المذكورة أعلاه لا تنطبق على المبالغ مستحقة الدفع من قبل أحد الطرفين بمقتضى التزاماته بتعويض الطرف الآخر المنصوص عليها في هذه الوثيقة، لكنها تنطبق على جميع الحالات الأخرى بغض النظر عن سبب إقامة الدعوى.

8. الإنهاء

8.1 **الإنهاء بسبب الانتهاك.** إذا قام أحد الطرفين بخرق هذه الاتفاقية، بما في ذلك أي وثيقة مشار إليها مرجعياً في هذه الاتفاقية أو مرفقة معها، فإن الطرف الآخر له الحق بإنهاء هذه الاتفاقية من خلال إرسال إشعار إنهاء خطي، إذا لم يتم تصحيح الانتهاك خلال ثلاثين (30) يوم بعد استلام إشعار الانتهاك الخطي. الطرف الغير-متهك غير ملزم بدفع أي مبالغ للطرف المنتهك مقابل الوقت أو الموارد التي خصصها لتصحيح هذا الانتهاك.

8.2 **الإنهاء بواسطة SOTI.** إضافة إلى أي حقوق أخرى بالإنهاء، تملك SOTI الحق حسب تقديرها الذاتي بإنهاء هذه الاتفاقية أو أي بيان عمل بموجب هذه الاتفاقية، لأي سبب أو بدون سبب، بعد مضي ثلاثين (30) يوم من إرسال إشعار خطي للزبون.

8.3 **البقاء.** حقوق والتزامات أي طرف التي بطبيعتها تمتد إلى ما بعد انقضاء مدة أو إنهاء هذه الاتفاقية يجب أن تبقى سارية المفعول ومطبقة رغم انقضاء مدة أو انتهاء الاتفاقية، بما في ذلك وبدون الاقتصا على الحقوق والالتزامات المتعلقة بشروط الدفع والفوترة، المعلومات السرية، ملكية منتجات الأعمال، التعويض، حدود المسؤولية والإنهاء.

9. المقاول المستقل

كل من الطرفين هو مقاول مستقل ولا يُعتبر وكيل، موزع أو ممثل للطرف الآخر. لا يحق لأي من الطرفين أن يمثل نفسه أو يتصرف بشكل مباشر أو ضمني على أنه وكيل للطرف الآخر، أو يخلق أو يتحمل بأي طريقة أي التزام نيابة عن أو باسم الطرف الآخر. جميع الموظفين الذي توفرهم أو تستعين بهم SOTI ينبغي اعتبارهم موظفين، وكلاء أو مقاولين فرعيين ل SOTI ولا ينبغي اعتبارهم موظفين، وكلاء أو مقاولين فرعيين للزبون لأي غرض مهما كان. ينبغي أن تقوم SOTI بتعيين فقط أولئك الموظفين أو المقاولين الفرعيين المسموح لهم قانونياً بالعمل في الموقع الذي يتم فيه تنفيذ الخدمات بواسطة هؤلاء الموظفين أو المقاولين الفرعيين. تتحمل SOTI المسؤولية كاملة عن أي أفعال يقوم بها هؤلاء الموظفين أو المقاولين الفرعيين أثناء قيامهم بأداء الخدمات بموجب هذه الاتفاقية، وتتحمل مسؤولية دفع رواتبهم (بما في ذلك وبدون الاقتصا على ضرائب الدخل إذا انطبقت، ودفع الضمان الاجتماعي وأي ضرائب أخرى مطبقة)، ودفع تعويضات العمال، فوائد الإعاقة وما شابه ذلك إلى الحد الذي ينطبق. ينبغي على SOTI أن تدافع عن الزبون وتعوضه وتبرئ ذمته ضد جميع المسؤولية والخسائر المتعلقة ب، ويجب أن تتحمل المسؤولية كاملة عن دفع

جميع الضرائب الفيدرالية، الإقليمية والمحلية أو المساهمات المفروضة أو المطلوبة بموجب قوانين تأمين البطالة، الضمان الاجتماعي وضريبة الدخل والقوانين الأخرى المطبقة على SOTI أو موظفيها أو مقاوليها الفرعيين العاملين في تنفيذ هذه الاتفاقية.

10. موظفو SOTI

10.1 الخدمات في الموقع: إذا تواجد أي من موظفي SOTI (بمن فيهم الموظفين أو المقاولين الفرعيين) في المنشأة الخاصة بالزبون، ينبغي عليهم الالتزام بجميع قوانين وأنظمة وسياسات الزبون بخصوص مكان العمل وكذلك الإجراءات الأمنية المطبقة ومتطلبات ملائمة مهام العمل، بما في ذلك وبدون الاقتصار على، سياسة الزبون المتعلقة بالعقاقير والكحول (يطلق عليها مجتمعة "قوانين مكان العمل"). يحق للزبون استبعاد أي من موظفي SOTI فوراً من منشأة الزبون لأسباب أمنية أو بسبب عدم امتثاله مع قوانين مكان العمل الخاصة بالزبون. أي معدات أو ممتلكات شخصية تم إحضارها إلى منشأة الزبون خلال أي من تلك الزيارات ستبقى في جميع الأوقات من ملك SOTI. في حال ضياع أو تغيير مكان المعدات\الممتلكات الشخصية، سيقوم الزبون بإخطار SOTI على الفور عند اكتشاف ذلك، وسيناقش الطرفان ترتيبات إعادة الممتلكات على نفقة SOTI. يمكن أن يطلب الزبون استبدال أي من موظفي SOTI عندما يقرر الزبون على نحو معقول بأن الموظف لا يؤدي الخدمات بشكل يحوز على رضاه (بما في ذلك وبدون الاقتصار على، لأسباب مهارات العلاقات الشخصية) ويجب أن تبذل SOTI الجهود المعقولة تجارياً للائتمان مع مثل هذا الطلب. يقر ويوافق الطرفان على أن SOTI ستستلم ممتلكات الزبون، التي سيتم توفير الخدمات عليها للزبون ("الممتلكات") بخصوص تعهداتها والتزاماتها المنصوص عليها في أي طلب عمل، بحالة "كما-هي، حيث-هي"، مع أي عيوب ظاهرة وكامنة.

10.2 المقاولين الفرعيين: بدون تقييد القسم 10.1 من هذه الوثيقة، عند استعانة SOTI بالمقاولين الفرعيين، فإن ذلك يخضع للشروط التالية: (1) ستوفر SOTI إشعار تحدد فيه اسم المقاول الفرعي وشركته (حيث انطبق ذلك) قبل قيام هذا المقاول الفرعي بأداء أي خدمات، ويحتفظ الزبون بحق استبعاد أي مقاول فرعي من أداء الخدمات (موافقة الزبون يجب أن تكون خطية أو بالبريد الإلكتروني) (2) كل مقاول فرعي تتم الموافقة عليه يجب أن يلتزم بالتزامات خطية توفر الحماية للأعمال التجارية الخاصة بالزبون، المعلومات المسجلة بأنها من ملكية الزبون، وأي مواد أخرى يوفرها الزبون بنفس مستوى الحماية الذي تنص عليه شروط هذه الاتفاقية أو اتفاقية سرية وعدم إفصاح منفصلة ("اتفاقية السرية وعدم الإفصاح") تم إبرامها بين الطرفين. (3) في حال كان الزبون سيدفع رسوم ل SOTI مقابل الاستعانة بأي مقاول فرعي، يجب ألا تزيد هذه المبالغ عن الدفعة المالية الفعلية التي تُدفع للمقاول الفرعي. (4) يجب أن تبقى SOTI هي المسؤولة بشكل كامل أمام الزبون عن التنفيذ الكامل لجميع الخدمات وهي المسؤولة في حال عدم امتثال المقاول الفرعي مع شروط هذه الاتفاقية أو اتفاقية السرية وعدم الإفصاح المبرمة بين الطرفين.

11. الإشعارات

باستثناء اشتراط خلاف ذلك صراحةً في هذه الاتفاقية أو بيان العمل، جميع الإشعارات أو المطالب المطلوبة أو المسموح بمنحها لطرف عملاً بشروط هذه الاتفاقية ستكون بشكل خطي وستصبح سارية المفعول وستعتبر بأنها قدّمت لمثل هذا الطرف إشعاراً كافياً بموجب هذه الاتفاقية في أقرب وقت مما يلي: (1) في وقت التسليم الشخصي، إذا تم التسليم شخصياً (2) في وقت استلام بريد الدرجة الأولى أو البريد السريع، مع دفع جميع الرسوم المسبقة بحيث يتم وضع العنوان الصحيح للطرف المراد إخطاره (3) في وقت الإرسال عبر البريد الإلكتروني على عنوان البريد الإلكتروني للطرف الآخر المحدد في هذه الوثيقة (أو الذي يتم تعديله بعد ذلك بإشعار لاحق لأطراف هذه الاتفاقية) مع استلام تأكيد قراءة رسالة البريد الإلكتروني. جميع الإخطارات التي لا يتم تسليمها شخصياً أو بالبريد الإلكتروني سيتم إرسالها بالبريد وأو سيتم دفع الرسوم المسبقة ووضع العنوان الصحيح للطرف المراد إخطاره وفقاً للعناوين المبينة أدناه، أو على عنوان بريد الكتروني أو عنوان آخر قد يعينه الطرف الآخر عبر إحدى وسائل الإشعارات المبينة في هذه الوثيقة كالتالي:

إذا كان الإشعار إلى SOTI:

شركة SOTI

6975 كرديتيفو رود

وحدة 4

ميسيسوجا، أونتاريو

كندا، L5N 8E9

لعناية: الشؤون القانونية/العقود

هاتف: 905 624 9828

البريد الإلكتروني: legal@soti.net

سيتم اعتبار أنه قد تم استلام الإشعارات عند الاستلام الفعلي أو رفض التسليم.

12. الظروف القاهرة

باستثناء التزامات الدفع، لن يتحمل أي طرف مسؤولية أي تأخير أو أي فشل-في-الأداء ينشأ عن ظروف أو أسباب خارج السيطرة المعقولة والتي لا تحدث نتيجة الإهمال أو سوء التصرف من جانب الطرف الذي يطالب بالإنصاف بموجب هذا القسم 12، بما في ذلك وبدون الاقتصار على، الحرائق أو أي كارثة أخرى، القضاة والفدر، الحرب، الإرهاب، أو أي أعمال عنف أخرى، أي قانون أو أمر أو طلب من وكالة حكومية أو سلطة أو أي أسباب أخرى خارج السيطرة المعقولة لهذا الطرف، بشرط أن يقوم هذا الطرف بإعلام الطرف الآخر بحدث القوة القاهرة فوراً عند وقوعه (بما في ذلك التقدير المعقول للوقت الإضافي المطلوب للتنفيذ إلى الحدّ القابل للتحديد)، وينبغي على مثل هذا الطرف أن يبذل الجهود التجارية المعقولة لتنفيذ الأداء المطلوب في أقرب وقت عملياً.

- 13.1 يلزم الطرفان باتفاقية عدم-إفصاح منفصلة وموجودة-مسبقاً، على أي حال، إذا لم تكن اتفاقية عدم-الإفصاح تلك موجودة بحلول تاريخ سريان مفعول هذه الاتفاقية، ستطبق شروط القسم 13.
- 13.2 لا يسمح لأي من الطرفين بالإفصاح عن أي معلومات تلقاها من الطرف المُفصِح ("الطرف المُفصِح") بحيث تُعرّف شفويًا أو خطياً بأنها سرية أو مسجلة الملكية بطبيعتها أو تستخدم في سياق يفهم فيه الطرف المتلقّي ("المتلقّي") على نحو معقول بأنه ينبغي التعامل مع هذه المعلومات على أنها سرية أو مسجلة الملكية، سواء استخدمت الكلمات "سرية" أو "مسجلة الملكية" أم لا. قبل تزويد المتلقي بالمعلومات السرية أو المعلومات ذات الملكية المسجلة ينبغي على الطرف المُفصِح أن يطلب من المتلقّي التوقيع على اتفاقية عدم الإفصاح.
- 13.3 يجب على المتلقّي حماية هذه المعلومات بنفس درجة الحذر التي يتبّعها لحماية معلومات الأعمال الحساسة الخاصة به، لكن ليس أقل من درجة الحذر المعقولة ولا يسمح له بالإفصاح عن هذه المعلومات لأي طرف ثالث بدون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الطرف المُفصِح.
- 13.4 عند إنهاء أو انقضاء مدة هذه الاتفاقية، يجب على المتلقّي أن يقوم فوراً بإعادة أي معلومات سرية قدّمها له الطرف المتلقّي.
- 13.5 يمكن للمتلقّي أن يفصح عن المعلومات السرية لموظفيه فقط على أسس "الحاجة لمعرفة هذه المعلومات".
- 13.6 الالتزامات المنصوص عليها في هذه الفقرة لا تنطبق على المعلومات السرية التي:
- (أ) تكون موجودة في النطاق العام في وقت الإفصاح أو تصبح جزء من النطاق العام بعد الإفصاح بدون حدوث انتهاك لهذه الاتفاقية.
- (ب) التي يمكن للمتلقّي أن يقدم دليلاً يثبت بأنها كانت بحوزته بشكل قانوني قبل أن يقوم الطرف المُفصِح بالإفصاح عنها.
- (ت) المعلومات التي تم تطويرها بشكل مستقل بواسطة طرف خارج نطاق هذه الاتفاقية بدون استخدام أي من المعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر.
- (ث) المطلوب تميمها بموجب أمر حكومي أو قضائي أو قانون مطبق. قبل الإفصاح عنها، يجب على الطرف المتلقّي إخطار الطرف المُفصِح عن تلك المعلومات حتى يتمكن الطرف المُفصِح من اتخاذ التدابير المطلوبة لحماية معلوماته وفق ما يراه ملائماً.
- 13.7 الالتزامات المنصوص عليها في هذه الفقرة ينبغي أن تبقى حتى بعد إنهاء، إلغاء أو انقضاء مدة هذه الاتفاقية.

- 14.1 الوقت أساسي. الوقت أمر ضروري بخصوص أي خدمات يتوجب تنفيذها أو منتج أعمال ينبغي تسليمه بموجب هذه الاتفاقية.
- 14.2 التعيين. هذه الاتفاقية مبرمة لمصلحة، وملزمة للأطراف وورثة كل منهم، ومن خلفهم والمُعَيّن من قبلهم بشكل مسموح. لا يسمح لأي من الطرفين بتعيين هذه الاتفاقية أو أي حقوق ممنوحة له بموجبها، باستثناء ما يُسمح به صراحةً في هذه الاتفاقية، ولا يسمح له بتفويض أي التزامات مترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية لأي طرف ثالث بدون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الآخر، ولا يسمح بتعليق، تأخير أو اشتراط منح مثل هذه الموافقة لسبب غير معقول. كل من الطرفين لديه الحق وفقاً لتقديره الذاتي بإنهاء هذه الاتفاقية فوراً إضافة لجميع التعويضات الأخرى التي تحق له إذا حدث أي تعيين أو تفويض في انتهاك لما تقدم.
- 14.3 الإعلانات. بدون تقييد التزامات السرية في هذه الاتفاقية، أو اتفاقية السرية وعدم الإفصاح المبرمة بين الطرفين، ورغم وجود أي شيء في هذه الاتفاقيات ينص على العكس، لا يسمح لأي طرف بالإعلان، التسويق، الإفصاح أو بصورة أخرى الإعلان للأخرين (غير الموظفين) عن أي معلومات متعلقة بشروط هذه الاتفاقية، أو عن وجود علاقة مع الطرف الآخر، بما في ذلك ذكر أو التلميح باسم الطرف الآخر، أو أي من موظفيه، بدون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الطرف الآخر، والتي لا يسمح بتعليقها لسبب غير معقول. على أي حال، يمكن لأي طرف الإفصاح عن مثل هذه المعلومات وفق ما هو مطلوب صراحةً بموجب القانون المعمول به بدون الحاجة لمثل هذه الموافقة من الطرف الآخر، بشرط أن يقوم هذا الطرف بإخطار الطرف الآخر فوراً (قبل أن يقوم بالإفصاح إلى الحدّ الممكن) بشكل خطي عن مثل هذا الإفصاح المطلوب بموجب القانون، بما في ذلك الإشعارات التي استلمها هذا الطرف التي يُطلب منه فيها الإفصاح عن هذه المعلومات.
- 14.4 القانون المطبق. ينبغي تفسير هذه الاتفاقية وفقاً لقوانين مقاطعة أونتاريو، كندا باستثناء شروطها التي تعارض القانون. يوافق الطرفان على مكان المحاكمة الوحيد في المحاكم الفيدرالية أو الإقليمية في مقاطعة أونتاريو، كندا، ويوافق كل من الطرفين بموجب ذلك على السلطة القضائية لمثل هذه المحاكم في أي إجراء قضائي يتعلق بهذه الاتفاقية.
- 14.5 قابلية الانفصال. إذا وُجد بأن أحد بنود هذه الاتفاقية غير صالح أو غير مطبّق إلى أي حدّ ممكن، عندها يتم اعتبار الجزء الغير صالح بأنه متوافق مع الحدّ الأدنى من المتطلبات القانونية إلى الحدّ الذي يسمح به القانون. إضافة لذلك، جميع البنود الأخرى لهذه الاتفاقية لن تتأثر بذلك ويجب أن تبقى صالحة ومطبّقة إلى الحدّ الأقصى الذي يسمح به القانون.
- 14.6 التعديل. أي تعديل يتم على هذه الاتفاقية (بما في ذلك وبدون الاقتصار على أي بيان عمل) ينبغي أن يكون بشكل خطي ويحمل توقيع الممثل المفوض عن كل من الطرفين.
- 14.7 تفسير الاتفاقية كاملة. هذه الاتفاقية إلى جانب أي بيان عمل تُنقذ من قبل كلا الطرفين وأي وثيقة مشار إليها مرجعياً أو مرفقة مع هذه الاتفاقية تنص على كامل الاتفاقية والتفاهم الذي تمّ بين الطرفين بخصوص موضوع الاتفاقية، وهي تلغي أي اتفاقيات أخرى، مناقشات، اقتراحات، إقرارات أو ضمانات، شفوية أو خطية تمت بين الطرفين بخصوص موضوع هذه الاتفاقية. يقرّ كل من الطرفين بأن هذه الاتفاقية كانت موضوع مفاوضات نشطة وكاملة بين الطرفين، ولا ينبغي تفسير هذه الاتفاقية لصالح أو ضد أي طرف بناءً على مشاركة هذا الطرف أو مستشاره القانوني في إعداد هذه الاتفاقية.
- 14.8 التعويضات. باستثناء ما اشترط صراحةً في هذه الاتفاقية، ممارسة أي طرف لأي من حقوقه أو حصوله على تعويض بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب القانون المعمول به لا يعتبر حصرياً ولا ينبغي أن يحرم هذا الطرف من ممارسة أي حقوق أخرى أو الحصول على أي تعويضات أخرى تحق له. إذا سعى أي من الطرفين للحصول على تعويض الأضرار المالية من الطرف الآخر، وصدر حكم محكمة نهائي لصالح الطرف المدّعى عليه في مطالبة الأضرار المالية، عندها ينبغي على الطرف الذي رفع قضية تعويض الأضرار المالية أن يقوم بتعويض الطرف المدّعى عليه مقابل أتعاب المحامي المعقولة والتكاليف التي دفعها في دفاعها في المطالبة. بصورة أخرى، يجب أن يدفع كل طرف نفقاته ورسومه الخاصة إلا إذا نص على خلاف ذلك بموجب القانون.
- 14.9 المستفيد من طرف ثالث. باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية، هذه الاتفاقية أبرمت لمصلحة الأطراف فقط، وليس الغرض منها أن، ولا ينبغي تفسيرها بأنها، تمنح حق أو مصلحة لصالح أو ضد أي طرف ثالث، باستثناء ما نصّ عليه صراحةً في هذه الاتفاقية.

14.10 سريان مفعول الاتفاقية. الإعداد، مراجعة أو تسليم هذه الوثيقة من أجل التدقيق والمناقشة لا يعتبر عرض للدخول في أي اتفاقية وهو مجرد جزء من المفاوضات التي تجري بين الأطراف. كل من الطرفين غير ملزم بأي واجبات أو مسؤولية تجاه الآخر مهما كانت سواء بموجب القانون أو الإنصاف (بما في ذلك وبدون الاقتصر على، أي مطالبات بسبب إغلاق اذني أو استئمان ضار) فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية وحتى ذلك الوقت التي يقوم فيه كلا الطرفين بتنفيذ وتسليم هذه الاتفاقية.

15. التسليم، الفحص والقبول

15.1 التسليم. مصطلح "مواد التسليم" كما هو مستخدم هنا يشمل جميع تلك العناصر المقدمة للزبون بمقتضى أي طلب أو بيان عمل. ينبغي على SOTI أن تقوم بإجراء اختبارات قياسية (إذا انطبق الأمر) للتحقق بأن مواد التسليم، عملاً بأي عرض لخدمات احترافية أو أي بيان عمل ذا صلة، تلتقي المتطلبات المنصوص عليها هنا قبل تسليمها للزبون. عند إكمال ذلك على نحو مرضي، ينبغي على SOTI تسليم هذه المواد إلى الزبون من أجل الفحص (إذا انطبق ذلك) والقبول. تتعهد SOTI بأن مواد التسليم (1) تلتقي المواصفات الوظيفية والتقنية، والمقاييس ومعايير الأداء الأخرى المنصوص عليها في الطلب أو بيان العمل (2) ولا تنتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث.

15.2 الفحص. إذا كان الفحص مطلوباً، ينبغي أن يُمنح الزبون خمسة (5) أيام عمل بعد استلامه لمواد التسليم من SOTI ("فترة القبول") من أجل فحص مواد التسليم وفقاً لمعيار القبول المنصوص عليه في القسم 15.5 من هذه الوثيقة. إذا قرر الزبون على نحو معقول أثناء فترة القبول بأن مواد التسليم لا تلي معيار القبول، عندها ينبغي على الزبون إخطار SOTI بطبيعة عدم التوافق مع تحديده. ينبغي على SOTI تصحيح العناصر الغير متوافقة المكتشفة خلال وقت معقول خلال فترة القبول ويجب عليها إعادة إرسال مواد التسليم إلى الزبون من أجل إعادة الاختبار حيث ينبغي تكرار الإجراء المنصوص عليه في هذه الفقرة بخصوص اختبار وقبول مواد التسليم.

15.3 القبول. إذا لم يتم الزبون بإرسال بيان عدم تلبية مواد التسليم لمعيار القبول خلال فترة القبول، عندها ينبغي على الزبون إخطار SOTI بذلك، وإذا لم يقدم الزبون بعد مضي ثلاثة أيام عمل (3) أخرى أي بيان لقبول أو فشل مواد التسليم، عندها ينبغي اعتبار الزبون قد قبل مواد التسليم عند انقضاء مدة الثلاثة أيام الإضافية.

15.4 الرفض. في حال قرر الزبون قبل القبول، بأن مواد التسليم لا تلي معيار القبول بعد إعادة-التسليم الثانية لمواد التسليم، عندها يمكن للزبون أن يختار إنهاء هذه الاتفاقية أو أي بيان عمل متعلق بها، لكنه ملزم بدفع رسوم جميع الأعمال المكتملة والتي تم قبولها (كما هو محدد أعلاه) بواسطة SOTI قبل تاريخ سريان مفعول إنهاء الاتفاقية.

15.5 معيار القبول. ينبغي تحديد معيار القبول عند إكمال SOTI لجميع مواد التسليم المحددة في عرض الخدمات الاحترافية أو أي بيان عمل متعلق به مع إقرار الزبون بأن مواد التسليم مكتملة وتم قبولها من جانبه.

SOTI PROFESYONEL HİZMET HÜKÜM VE ŞARTLARI

BU BELGE, SOTI YAZILIMI ("YAZILIM") VE İLGİLİ TÜM MATERYALLER VE HİZMETLER İLE BAĞLANTILI OLARAK SOTI INC. ("SOTI", "BİZ," "BİZE") VE SİZ VEYA AŞAĞIDA TARİF EDİLEN PROFESYONEL HİZMETLERİ ÜSTLENDİĞİNİZ KURUM ("SİZ" "MÜŞTERİ") ARASINDAKİ YASAL BİR SÖZLEŞMEDİR ("SÖZLEŞME"). PROFESYONEL HİZMET TEKLİFLERİ VEYA İŞ KAPSAMI İÇİN İMZALI BİR FİYAT TEKLİFİ VEYA SATIN ALMA EMRİ ("SİPARİŞ") GÖNDEREREK (BU TARİH "YÜRÜRLÜK TARİHİ" OLACAKTIR), AŞAĞIDAKİ HÜKÜM VE ŞARTLARI KABUL ETMİŞ SAYILIRSINIZ.

Şöyle ki, SOTI ve Müşteri SOTI'nin Müşteri için belli profesyonel hizmetleri sunması için bir sözleşme akdetmek istemektedir;

Dolayısıyla, yukarıdaki hususlar muvacehesinde, işbu belgede yer alan karşılıklı anlaşma ve taahhütleri ve ayrıca işbu belge ile alındısı ve yeterliliği onaylanan diğer uygun ve geçerli bedelleri dikkate alarak taraflar aşağıdaki şekilde anlaşmış ve mutabakata varmıştı:

1. Hizmet Kapsamı

İş Açıklaması. Müddet boyunca (aşağıda tanımlandığı şekilde) ve yazılı olarak karşılıklı olarak mutabakata varılmışsa, SOTI çeşitli zamanlarda Müşteriye belli hizmetleri ("Hizmetler") sunacaktır. Çoğu Hizmet, Siparişte tanımlanır. Siparişte tanımlanmayan Hizmetler, bir veya daha fazla yazılı iş açıklaması (her biri "İş Açıklaması") ile kanıtlanacak; bunlar, işbu Sözleşmenin konusu olacak ve aşağıdaki bilgileri içerebilecektir: (i) Hizmetlerin ayrıntılı açıklaması; (ii) Hizmetlerin tamamlanması için tahmini bir zaman çizelgesi; (iv) Hizmetlerin gerçekleştirileceği yer; (v) tahmini başlama ve bitiş tarihleri; (vi) SOTI'nin ücret tablosu; (vii) Hizmetler için maksimum yetki verilen ücret ve eğer varsa iade edilebilir maksimum bedel; (viii) tarafların tayin edilen proje temsilcilerinin adları; (ix) faturalama için zaman çizelgesi; ve (xi) taraflarca Hizmetler için yazılı olarak mutabakata varılabilecek diğer gereksinimler. İş Açıklamasında çelişkili hükmün ana gövdeye göre öncelikli olacağı açık bir şekilde belirtilmişse, işbu Sözleşmenin ana gövdesi, çelişkili İş Açıklaması hükümlerine göre öncelikli olacaktır. SOTI, Hizmetleri benzer hizmetler için genel olarak kabul edilen sektör standartlarına göre gerekli deneyim, tecrübe ve özelliklere sahip ve ustalıkla iş yapan personel kullanarak gerçekleştirecek ve işbu Sözleşmeye tabi yükümlülüklerini yerine getirmek için yeterli kaynak atayacaktır.

2. Müddet

2.1. Sözleşme Müddeti. İşbu Sözleşme, Yürürlük Tarihinde başlayacak ve işbu Sözleşme hükümlerine uygun olarak farklı bir şekilde feshedilmedikçe bir (1) yıl için geçerli olacaktır.

2.2. İş Açıklaması Müddeti. İşbu Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden önce akdedilen bir İş Açıklaması, aşağıda sıralanan hususlardan biri gerçekleşene kadar yürürlükte kalacaktır: (i) tüm Hizmetlerin Müşteri tarafından tamamen tamamlanıp kabul edildiği tarih (eğer mümkünse) veya (ii) koşullara uygun olarak bu İş Açıklamasının süresi sona erene veya feshedilene kadar veya 8. Bölüme uygun olarak feshedilene kadar.

3. Ödeme Koşulları ve Faturalama

3.1. Ücretler. Burada ve bir Siparişte tarif edildiği üzere SOTI'nin yükümlülükleri tam olarak yerine getirmesi dikkate alındığında ve buna tabi olarak, Müşteri SOTI'ye SOTI tarafından verilen fiyat teklifinde ("Fiyat Teklifi") veya ilgili İş Açıklamasında belirtilen ücretleri ödeyecektir. İşbu Sözleşmeyle alakalı önceden ödenmiş tüm profesyonel hizmetler, Müşteri tarafından fatura tarihinden itibaren on iki (12) ay içerisinde ödenecektir. 8. ve 12. bölümlere bakmaksızın, on iki (12) aylık müddet sonunda, kalan ön ödemeli Hizmetlerin süresi sona erecektir; kalan ön ödemeli Hizmetler için para iadesi yapılmayacaktır.

3.2. Masraflar. Müşteri, SOTI'ye herhangi bir sınırlama olmaksızın taşımacılık hizmetleri, konaklama, yemek ve cepten yapılan harcamalar dâhil makul harcamaların ödemesini yapacaktır. Müşteri tarafından yazılı olarak veya Sipariş yoluyla aksi belirtilmedikçe, onaylanmış tüm harcamalar ve tesisat fatura harcamaları, SOTI tarafından bedelde yükseltme yapılmadan tam olarak iade edilecektir.

3.3. Faturalama. Fiyat Teklifinde veya alakalı İş Açıklamasında farklı bir şekilde belirtilen durumlar hariç olmak üzere, faturalar Sipariş alındığında düzenlenecek ve fatura ile birlikte gerekli belgeler alındıktan sonra otuz (30) gün içerisinde muaccel hale gelecektir. Faturada, yapılan işin yapısı, bu işin ücreti ve yukarıda 3.2 nolu Bölümde belirtilen Müşteri tarafından ödenecek ve SOTI üzerine yüklenen önceden onaylanmış harcamalar vadesi gelen toplam tutar belirtilecektir.

3.4. Faturalama ile ilgili Anlaşmazlık. Müşteri, fatura ödemesi için belirtilen zaman diliminde SOTI'ye yazılı olarak fatura ile ilgili anlaşmazlıkları bildirecektir. Taraflar, her türlü anlaşmazlığı, mümkün olduğu kadar hızlı bir şekilde iyi niyetle çözmeye çalışacaklardır. Anlaşmazlık yaşanan herhangi bir kalemin ödenmemesi, işbu Sözleşmenin ihlaline sebep olmaz. Müşteri, yukarıda belirtilen zaman diliminde anlaşmazlık yaşanan vadesi gelmiş tüm tutarları ödeyecektir.

4. Mülkiyet

4.1. SOTI'nin Mülkiyeti. SOTI, ticari markaları, hizmet markaları, telif hakları, patentler, ticari sırlar ve diğer fikri mülkiyet hakları üzerinde ve Müşteriye sunulan ve işbu Sözleşmeden bağımsız olarak geliştirilen ticari olarak temin edilebilen tüm SOTI ürünleri üzerinde tüm sahiplik ve mülkiyet haklarını elinde bulundurmaktadır.

4.2. Satıcının Know-How'ı. SOTI ister daha önceden mevcut olsun ister işbu Sözleşme kapsamında elde edilsin, genel tecrübelerini, know-how'ını ve deneyimini diğer ticari sözleşmelerde kullanmakta serbesttir; şu şartla ki, bu bilgileri Müşteriye herhangi bir özel bilgiyi ifşa etmeksizin elde edip uygulamalıdır. İşbu Sözleşme, Müşteriye SOTI'nin patentleri, ticari markaları, hizmet markaları, ticari sırları veya telif hakları ile ilgili olarak herhangi bir lisans vermemektedir.

4.3. SOTI'nin Materyalleri. SOTI'nin, Müşteriye SOTI'nin mülkiyetinde olan herhangi bir araç, ekipman, yazılım, liste, dosya, kişi veya diğer materyaller (hep birlikte "SOTI Tarafından Sağlanan Materyaller") sağlaması halinde, SOTI Müşteriye işbu Sözleşmeye tabi alakalı yükümlülüklerini yerine getirmeye bağlantılı olarak ve yalnızca bu Hizmetlerin müddeti boyunca SOTI Tarafından Sağlanan Materyalleri kullanmak üzere münhasır olmayan, sınırlı, devredilemez bir lisans vermiş olur. Müşteri, SOTI Tarafından Sağlanan Materyallerle ilgili olarak SOTI'nin tüm lisans gereksinimlerine ve talimatlarına uymayı kabul etmektedir. Müşteri, SOTI'ye açık bir şekilde sunulan sınırlı lisans dışında işbu Sözleşmeye dayanarak SOTI Tarafından Sağlanan Materyaller üzerinde herhangi bir hak, unvan veya menfaat elde etmeyecektir. Müşteri, SOTI Tarafından Sunulan Materyalleri herhangi bir üçüncü tarafın erişimine sunmayacaktır. Durumuna göre işbu Sözleşmenin veya alakalı İş Açıklamasının sona ermesi veya feshedilmesi üzerine, Müşteri SOTI Tarafından Sağlanan Materyalleri SOTI'ye Müşteriye sunulduğu şekilde temelde aynı durumda iade edecektir, normal aşınma ve eskime kabul edilmektedir ve bununla ilgili herhangi bir kopya tutmamalıdır. Hizmetlerin yerine getirilmesi amacıyla Müşteriye sunulan ve SOTI'ye ait veya lisanslanan yazılımlarla ilgili olarak, Müşteri (Hizmetlerin parçası olarak SOTI tarafından yetki verilen durumlar hariç olmak üzere) bu yazılımı kopyalama, yeniden üretme, değiştirme, uyarlama, dönüştürme veya (yazılımın yalnızca nesne kodu formatında sunulmasının ve kullanılmasının amaçlanması halinde) türemiş çalışmalar oluşturma işlemi yapmayacak ya da ayrıştırma, kaynak koda dönüştürme, tersine mühendislik yapma veya bu yazılımın kaynak kodunu öğrenmek veya elde etmek amacıyla diğer başka girişimlerde bulunmayacaktır.

4.4. İhtiyati Tedbir. Her iki Taraf da, bu Bölümün ihlal edilmesi nedeniyle parasal çözüm sunulmasının yetersiz kalacağını ve diğer tarafın herhangi bir ihlal veya ihlal tehdidi yoluyla tamiri mümkün olmayan hasarlara maruz kalacağını kabul etmektedir. Buna göre, diğer taraf tüm yasal çözüm yollarına ek olarak, özellikle bu Bölümü yürürlüğe koyacak ve herhangi bir bildirim veya teminat göndermeksizin ihlal tehdidini veya ihlalin devam etmesini önleyecek ihtiyati tedbir kararları alacaktır.

5. Teminat

Her bir Taraf ("Tazmin Eden Taraf"), masrafı kendisine ait olmak üzere Tazmin Eden Tarafın (ve ayrıca çalışanlarının ve onun adına hareket eden herhangi birinin) (i) işbu Sözleşmeyle bağlantılı iddia edilen veya mevcut ihmal veya kusurlar, kasıtlı suistimal veya sahtekârlık, (ii) işbu Sözleşmenin ihlal iddiası veya mevcut ihlali veya bununla ilgili herhangi bir beyan veya teminat; (iii) her türlü tüzük, yasa, kararname veya yönetmeliğin ihlal iddiası ve mevcut ihlali veya (iv) Hizmetler nedeniyle ortaya çıkan üçüncü bir tarafın herhangi bir patent, telif hakkı, ticari marka, hizmet markası, ticari sır veya diğer fikri mülkiyet veya diğer haklarının ihlal iddiası veya mevcut ihlali ("Tazmin Edilebilir Talep") nedeniyle ortaya çıkan, bundan kaynaklanan veya bununla ilgili tüm üçüncü taraf tazminat taleplerine, isteklerine, davalarına veya mahkemelerine karşı diğer kişilerin yöneticileri, görevlileri, çalışanları ve acenteleri dâhil diğer Tarafı (hep birlikte "Tazmin Edilen Taraf") masrafı kendisine ait olmak üzere savunacaktır. Her bir Tazmin Edilebilir Taleple ilgili olarak, Tazmin Eden Taraf, yargılama yetkisine sahip bir mahkeme tarafından karara bağlanan ve üçüncü tarafa ödenecek ya da Tazmin Eden Tarafın yaptığı anlaşmaya uygun olarak ödenmesi gereken Tazmin Edilen Tarafın maruz kaldığı tüm hasarlara, hükümlere, kararlara, masraflara ve maliyetlere karşı Tazmin Edilen Tarafı tazmin edecek ve zarar görmemesini sağlayacaktır.

6. Tazmin Edilebilir Talep Bildirimi

Tazmin Edilen Taraf, Tazmin Edilebilir Taleple ilgili Tazmin Eden Tarafa derhal yazılı bildirim sunacaktır. Böyle bir bildirim, işbu belgeye tabi olarak Tazmin Eden Tarafın tazminat yükümlülüğünü azaltmayacaktır; yalnızca Tazmin Eden Taraf ciddi ve olumsuz bir şekilde Tazmin Edilen Tarafın hatası veya bildirim sunmada gecikmesi nedeniyle bundan olumsuz yönde etkilenmesi bundan hariçtir. Tazmin Eden Taraf, Tazmin Edilebilir Talebin savunmasında veya ödenmesinde denetim sahibi olacaktır. Tazmin Edilen Taraf, böyle bir talebin savunmasında Tazmin Eden Tarafa (masrafı Tazmin Eden Tarafa ait olmak üzere) makul düzeyde işbirliği yapacaktır. Tazmin Eden Tarafın anlaşmaları, Tazmin Edilen Tarafa onaylanmalıdır ve bu onaydan makul olmayan nedenlerle kaçınılmayacaktır (Tazmin Edilen Tarafın sorumluluğunun kabulü yapmasını gerektiren herhangi bir anlaşma, Tazmin Edilen Tarafın münhasır takdir yetkisinde onayına tabi olması bundan hariçtir). Tazmin Edilen Taraf, bu taleple ilgili olarak masrafı kendisine ait olmak üzere kendi avukatını tutma hakkına sahiptir. Tazmin Eden Tarafa, avukat tarafından her iki tarafı temsil etmek üzere aynı avukatın tayin edilmesinin bir çıkar çatışmasına sebep olacağı

şeklinde yazılı bir görüş bildirilirse, Tazmin Edilen Taraf kendi avukatını seçebilir ve bu durumda tüm savunma masrafları Tazmin Eden Tarafça karşılanacaktır.

7. Yükümlülüğün Sınırlandırılması

YÜRÜRLÜKTEKİ KANUNLARIN İZİN VERDİĞİ AZAMI ÖLÇÜDE, TARAFLARDAN HİÇBİRİ DİĞER TARAFYA KARŞI HERHANGİ BİR SINIRLAMA OLMASIZIN KÂR KAYBI DÂHİL ÖZEL, DOLAYLI, ARIZİ, SONUÇ OLARAK ORTAYA ÇIKAN, ÇOK SAYIDA VEYA ADLİ HASAR NEDENİYLE, BUNUN GERÇEKLEŞEBİLECEĞİ NOKTASINDA BİLGİLENDİRİLMİŞ OLSALAR DA SORUMLU OLMAYACAKTIR. YUKARI BAHSİ GEÇEN YÜKÜMLÜLÜĞÜN SINIRLANDIRILMASI, BİR TARAFIN TAZMİNAT YÜKÜMLÜLÜĞÜNE UYGUN OLARAK ÖDENMESİ GEREKEN TUTARLAR İÇİN GEÇERLİ OLMAYACAKTIR; FAKAT BU HASARLARIN TALEP EDİLDİĞİ DAVA HAKKINA BAKMAKSIZIN DİĞER TÜM DURUMLARDA GEÇERLİ OLACAKTIR.

8. Fesih

8.1. İhlal Nedeniyle Fesih. Taraflardan biri işbu Sözleşmeyi veya işbu Sözleşmenin atıfta bulunduğu ekli veya atıfta bulunularak dâhil edilmiş herhangi bir belgeyi ihlal ederse, söz konusu ihlalin ihlale ilgili yazılı bildirimden itibaren otuz (30) gün içerisinde çözüme kavuşturulamaması durumunda diğer Taraf yazılı fesih bildirimini sunarak işbu Sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptir. İhlal etmeyen Taraf, ihlal eden Tarafın ihlali düzeltmek için harcadığı zamanı veya kaynakları ödeme yükümlülüğüne sahip değildir.

8.2. SOTI tarafından fesih. Diğer fesih haklarına ek olarak, SOTI kendi takdir yetkisinde olmak üzere işbu Sözleşmeyi veya İş Açıklamasını herhangi bir sebebe dayanarak veya sebepsiz olarak Müşteriye yazılı bildirimden itibaren otuz (30) gün içinde feshetme hakkına sahiptir.

8.3. Devam Etme. Yapısı gereği işbu Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra devam eden, herhangi bir sınırlama olmaksızın ödeme koşulları ve faturalama ile ilgili hak ve yükümlülükler, gizli bilgiler, iş ürünlerinin mülkiyeti, tazminat, yükümlülüğün sınırlandırılması ve fesih dâhil herhangi bir Tarafın hak ve yükümlülükleri işbu Sözleşmenin sona ermesine veya feshedilmesine bakmaksızın tam olarak yürürlükte kalmaya devam edecektir.

9. Bağımsız Yüklenici

Taraflardan her biri bağımsız yüklenicidir ve diğer tarafın acentesi, distribütörü veya temsilcisi olarak kabul edilmeyecektir. Taraflardan hiçbiri, doğrudan veya dolaylı olarak diğer tarafın acentesi olarak hareket etmeyecek veya kendini tanıtmayacaktır ya da diğer taraf adına veya namına herhangi bir yükümlülük oluşturmayacaktır. SOTI'nin sağladığı veya kullandığı tüm personel SOTI'nin çalışanı, acentesi veya alt yüklenicisi olarak kabul edilecek ve hangi nedenle olursa olsun Müşterinin çalışanı, acentesi veya alt yüklenicisi olarak kabul edilmeyecektir. SOTI, Hizmetlerin personel veya izin verilen alt yükleniciler tarafından gerçekleştirileceği yerde yasal olarak çalışma hakkına sahip olan SOTI personelini veya izin sahibi alt yüklenicileri görevlendirecektir. SOTI, bu personel ve izin verilen alt yüklenicilerin işbu Sözleşmeye tabi olarak Hizmetleri gerçekleştirirken yaptıkları eylemler, (eğer varsa gelir vergisi stopajı ve sosyal sigorta ödemesi ve stopajı ve diğer yürürlükteki vergiler dâhil) ücretlerinin, işçilerin ücretlerinin, sakatlık maaşlarının ve diğer benzeri hususların ödenmesi için tam sorumluluğu üstlenmektedir. SOTI, Müşteriyi tüm federal, eyalet ve yerel vergilerin ödenmesi veya işsizlik sigortası, sosyal güvenlik ve gelir vergisi yasalarına ve SOTI veya çalışanları veya işbu Sözleşmenin uygulanmasıyla ilgili izin verilen alt yükleniciler için geçerli diğer tüm yasalara tabi olarak uygulanan veya gerekli olan primler ile bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm yükümlülüklerle ve kayıplara karşı savunacak, tazmin edecek ve zarar görmemesini sağlayacak ve bunlar için tüm yükümlülüğü üstlenecektir.

10. SOTI Personeli

10.1. Yerinde Hizmetler. Herhangi bir SOTI personeli (çalışanlar veya izin verilen alt yükleniciler dâhil) Müşterinin tesislerinde ise, SOTI bu kişilerin iş yeri ile ilgili kural, yönetmelik ve politikalara ve ayrıca yürürlükteki güvenlik prosedürlerine ve herhangi bir sınırlama olmaksızın alkol ve uyuşturucu politikaları dâhil işe uygunluk gereksinimlerine (hep birlikte "İş Yeri Kuralları") uymasını sağlayacaktır. Müşteri, güvenlik nedeniyle veya Müşterinin İş Yeri Kurallarına uyulmaması nedeniyle SOTI personelini Müşteri tesislerinden derhal çıkarabilir. Bu tür ziyaretlerde Müşterinin tesislerine getirilen ekipmanlar veya kişisel mülk her zaman SOTI mülkiyetinde kalacaktır. Kayıp veya hatalı ekipman/kişisel mülk olması halinde, Müşteri bunu tespit ettiğinde derhal SOTI'yi bilgilendirecek ve taraflar bu mülkün masrafı SOTI'ye ait olmak üzere iade edilmesi için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Müşterinin (herhangi bir sınırlama olmaksızın temel iletişim becerileri dâhil) Hizmetleri tatmin edici bir düzeyde yapmadığını tespit ettiği herhangi bir SOTI personelinin değişimine yönelik Müşteri talepte bulunabilir ve SOTI böyle bir talebe uymak için ticari olarak makul çabaları kullanacaktır. Taraflar, Hizmetler Müşteriye sunulacağı zaman, herhangi bir iş emrinde belirtilen anlaşma ve yükümlülükler ile ilgili olarak SOTI'nin Müşteriye ait mülkü ("Mülk") tüm ortada ve gizli kusurları ile birlikte "olduğu gibi, bulunduğu şekilde" aldığını onaylayıp kabul etmektedir.

10.2. Alt Yükleniciler. Buradaki 10.1 nolu bölümü sınırlamaksızın, SOTI tarafından herhangi bir alt yüklenicinin kullanımı şunlara bağlıdır: (i) söz konusu alt yüklenici bu hizmetleri gerçekleştirmeden önce, SOTI alt yüklenicinin adını ve (eğer varsa) şirketini belirterek bildirimde

bulunacaktır ve Müşteri herhangi bir alt yüklenicinin hizmetleri yerine getirmesini engelleyebilir (Müşterinin onayı yazılı veya e-posta ile olmalıdır); (ii) her bir onaylanan alt yüklenici, taraflar arasında işbu Sözleşmenin, gizlilik ve ifşa etmeme sözleşmesi ("Gizlilik ve İfşa Etmeme Sözleşmesi) hükümlerinde olduğu gibi en azından Müşterinin ticari faaliyetlerini, Müşterinin özel bilgilerini ve Müşteri tarafından sunulan diğer materyalleri koruyacak düzeyde yazılı yükümlülüklerle bağlı olacaktır; (iii) herhangi bir alt yüklenicinin kullanımı nedeniyle SOTI tarafından Müşteriden ücret tahsil edilmesi halinde, bu tutarlar SOTI'nin alt yükleniciye yaptığı ödemeden fazla olamaz; ve (iv) SOTI, tüm Hizmetlerin eksiksiz bir şekilde yerine getirilmesinde Müşteriye karşı tam sorumlu olacaktır ve alt yüklenicinin işbu Sözleşmeye veya taraflar arasındaki Gizlilik ve İfşa Etmeme Sözleşmesine uymamasından sorumlu olacaktır.

11. Bildirimler

İşbu Sözleşmede veya İş Açıklamasında açık bir şekilde belirtilen durumlar hariç olmak üzere, işbu Sözleşme hükümlerine uygun olarak bir Tarafa verilmesi gereken veya verilmesine izin verilen tüm bildirimler veya talepler yazılı olacak ve aşağıdakilerden hangi önce gerçekleşirse işbu Sözleşmeye tabi olarak yürürlüğe girecek ve söz konusu tarafa yeterli bildirim sağlamış kabul edilecektir: (i) şahsen teslim ediliyorsa şahsen teslimat anında; (ii) birinci sınıf posta veya gecelik teslimatlı posta bedeli ve/veya diğer bedelleri önceden ödenmiş ve adresinde bildirimde bulunmak üzere diğer Tarafa gönderilmesi halinde postanın alındığı anda; veya (iii) burada belirtilen (veya taraflara bildirimde bulunularak değiştirilmiş) e-posta adresine gidecek şekilde diğer Tarafa gönderilmiş okundu bilgisi teyidine sahip e-postanın aktarım anında. Şahsen veya e-posta ile gönderilmeyen tüm bildirimler, posta ücreti ve/veya diğer ücretleri ön ödemeli bir şekilde bildirimde bulunulacak Tarafın aşağıdaki adresine veya e-posta adresine ya da taraflardan birinin aşağıda belirtilen bildirim yöntemlerinden birini kullanarak diğer tarafa gönderdiği gibi farklı adres veya e-posta adresine gönderilecektir:

SOTI'ye gönderilecek:

SOTI Inc
6975 Creditview Road
Unit 4
Mississauga, Ontario
Canada, L5N 8E9
Attn: Legal / Contracts
Telefon: 905 624 9828
E-posta: legal@soti.net

Bildirimler, teslimatın alınması veya reddedilmesi üzerine alınmış kabul edilecektir.

12. Mücbir Sebep

Ödeme yükümlülükleri hariç olmak üzere, bu 12. Bölüme göre mağdur olduğunu iddia eden Tarafın ihmali veya suistimali olmayan, herhangi bir sınırlama olmaksızın yangın veya diğer kazalar, doğal afetler, savaş, terörizm ve diğer şiddet olayları, herhangi bir devlet kurumunun veya makamının yasa, emri veya gereksinimi ve söz konusu Tarafın makul kontrolü ötesindeki diğer sebepler dâhil farklı koşullar veya sebepler nedeniyle ortaya çıkan gecikmelerden veya diğer ifa etmeme durumlarından hiçbir Taraf sorumlu olmayacaktır; şu şartla ki, ilgili Taraf bu olayın ortaya çıkması üzerine söz konusu mücbir sebep olayını derhal diğer Tarafa bildirmeli (tespit edilebilir olduğu müddetçe görevin yerine getirilmesi için gerekli ek sürenin makul bir tahmini de verilmeli) ve söz konusu Taraf makul ölçüde uygulanabilir olduğu müddetçe gerekli işlemin gerçekleştirilmesi için makul ticari çabaları kullanmalıdır.

13. Gizlilik

13.1. Taraflar, önceden mevcut olan ayrı bir gizlilik anlaşmasına tabidir, bununla birlikte işbu Sözleşmenin Yürürlük Tarihi itibarıyla herhangi bir gizlilik anlaşması yürürlükte değilse, bu 13. Bölümün hükümleri geçerli olacaktır.

13.2. Taraflardan hiçbiri ifşa eden Taraftan ("İfşa Eden Taraf") aldığı, sözlü veya yazılı olarak yapısı gereği gizli veya özel olduğu tespit edilen ya da "gizli" veya "özel" sözcükleri kullanılsa bile alıcı Tarafın ("Alıcı") bu bilgilerin gizli veya özel olarak kabul edilmesi gerektiğini anlaması gereken bir durumda kullanılan bilgileri ifşa etmeyecektir. Alıcıya gizli veya özel bilgiler sunmadan önce, İfşa Eden Taraf Alıcıdan bir gizlilik anlaşması imzalamasını talep edebilir.

13.3. Alıcı, kendi hassas iş bilgilerini korurken gösterdiği özenin aynısını bu bilgileri korurken ortaya koyacak, fakat bu seviye makul özen derecesinden az olmayacaktır ve Alıcı bu bilgileri İfşa Eden Tarafın önceden yazılı izni olmaksızın herhangi bir üçüncü tarafla paylaşmayacaktır.

13.4. İşbu Sözleşmenin feshi veya sona ermesi üzerine, Alıcı İfşa Eden Tarafın verdiği gizli bilgileri derhal iade edecektir.

13.5. Alıcı, gizli bilgileri çalışanlarına "bilmesi gereken kişiler prensibi"ne göre ifşa edebilir.

13.6. Bu Maddedeki yükümlülükler, aşağıdaki özelliklere sahip gizli bilgiler için geçerli değildir:

- ifşa etme zamanında kamuya açık olan veya işbu Sözleşmeyi ihlal etmeksizin ifşa edildikten sonra kamuya açık hale gelen;
- İfşa Eden Tarafa ifşa etmeden önce Alıcının yasal olarak elinde bulunduğu Alıcının kanıtlayabildiği;

c) herhangi bir tarafın Gizli Bilgilerini kullanmaksızın işbu Sözleşme kapsamı dışında bir tarafça bağımsız olarak geliştirilen bilgiler; ve/veya

d) devlet veya adli karar veya yürürlükteki kanunlarla yayılması gerekenler. İfşadan önce, Alıcı İfşa Eden Tarafa bilgi hakkında bildirim sunacak, böylece İfşa Eden Tarafın bilgileri koruması için gerekli adımları atması sağlanacaktır.

13.7. Bu Maddede yer alan yükümlülükler, işbu Sözleşmenin feshedilmesi, iptal edilmesi veya sona ermesi durumunda da devam edecektir.

14. Genel Koşullar

14.1. Vakit Nakittir. İşbu sözleşmeye tabi olarak gerçekleştirilecek Hizmetler veya sunulacak iş ürünleri ile ilgili olarak vakit nakittir prensibine göre hareket edilecektir.

14.2. Devir. İşbu Sözleşme, tarafların, bunların varislerinin, izin verilen haleflerinin ve izin verilen atanmış kişilerin lehine hüküm ifade edecek ve bu taraflar için bağlayıcı olacaktır. Diğer tarafın önceden yazılı izni olmaksızın (ki bu izin makul olmayan nedenlerle kısıtlanmayacak, gecikmeyecek veya belli bir koşula bağlı olmayacaktır), taraflardan hiçbiri işbu Sözleşmeyi veya burada yer alan hakları veya işbu Sözleşmede açık bir biçimde izin verilen durumlar hariç olmak üzere işbu sözleşmedeki yükümlülükleri herhangi bir üçüncü tarafa devredemez. Yukarıda bahsi geçen hususları ihlal eden herhangi bir devir veya atama olması halinde, diğer tüm çözüm yollarına ek olarak taraflardan her biri kendi takdir yetkisinde olmak üzere işbu Sözleşmeyi feshetme yetkisine sahiptir.

14.3. Tanıtım. Taraflar arasında akdedilen işbu Sözleşmedeki veya Gizlilik ve İfşa Etmeme Sözleşmesindeki gizlilik yükümlülüklerini kısıtlamaksızın ve işbu sözleşmelerdeki aksine herhangi bir hükme bakmaksızın, taraflardan hiçbiri diğer tarafın önceden yazılı iznini almaksızın (ki bundan makul nedenlerle kaçınılmayacaktır) işbu Sözleşmenin koşulları ya da diğer tarafın veya herhangi bir personelinin adından bahsedilmesi veya ima edilmesi dâhil diğer tarafla ilişkisinin mevcudiyeti ile ilgili herhangi bir bilgiyi (kendi çalışanları dışında) diğer kişilere tanıtılmayacak, pazarlamayacak, ifşa etmeyecek veya bilinir hale getirmeyecektir. Bununla birlikte, taraflardan biri diğer tarafın iznini almaksızın yürürlükteki kanunlara tabi olarak açık bir şekilde gerektiğinde bu bilgileri ifşa edebilir; şu şartla ki, bu taraf (mümkün olduğu kadar bu ifşadan önce) diğer tarafı yazılı olarak yasaların gerektirdiği bu ifşa hakkında (böyle bir ifşayı talep eden tarafın bildirimleri dâhil olmak üzere) bildirimde bulunmalıdır.

14.4. Geçerli Kanun. İşbu Sözleşme, yasaların çatışması hükümleri hariç olmak üzere Kanada'nın Ontario Eyaleti yasalarına uygun olarak yorumlanacaktır. Taraflar, Kanada'nın Ontario Eyaletinde yer alan eyalet veya federal mahkemelerin tek mahkeme yeri olduğunu kabul etmektedir ve her bir Taraf işbu belge ile Sözleşmeyle ilgili olarak herhangi bir davada bu mahkemelerin yargılama makamlarına izin vermektedir.

14.5. Bölünebilirlik. İşbu Sözleşmenin herhangi bir hükmünün geçersiz veya uygulanamaz olduğu görülürse, geçersiz kısmın mümkün olduğu kadar yasaların asgari gereksinimlerine uyduğu kabul edilecektir. Ayrıca, işbu Sözleşmenin diğer tüm hükümleri bundan etkilenmeyecek ve yasaların izin verdiği azami ölçüde geçerli ve uygulanabilir olmaya devam edecektir.

14.6. Tadil. İşbu Sözleşmedeki değişiklikler veya düzeltmeler (herhangi bir sınırlama olmaksızın İş Açıklaması dâhil) yazılı olmalı ve her iki tarafın usulüne uygun yetkilendirilmiş temsilcilerinin imzasını taşımalıdır.

14.7. Sözleşmenin Bütünlüğü; Yorumlama. İşbu Sözleşme, her iki tarafça düzenlenen İş Açıklaması ve işbu belgeye ekli olarak veya bu belgede atıfta bulunularak yer alan Sözleşmenin atıfta bulunduğu diğer belgeler, işbu belgenin konusu ile ilgili olarak taraflar arasındaki tüm sözleşmeyi ve anlaşmayı tesis etmekte ve ister yazılı ister sözlü olsun işbu belgenin konusuyla ilgili olarak taraflar arasındaki diğer sözleşmeleri, tartışmaları, önerileri, beyanları veya garantileri geçersiz hale getirmektedir. Taraflardan her biri işbu Sözleşmenin aktif ve tam bir müzakerenin konusu olduğunu ve işbu Sözleşmenin bir Tarafın veya danışmanlarının işbu Sözleşmenin hazırlanmasına katılmasına dayanarak herhangi bir Tarafın lehine veya aleyhine yorumlanmaması gerektiğini kabul etmektedir.

14.8. Çözüm Yolları. İşbu Sözleşmede açık bir şekilde belirtilen durumlar hariç olmak üzere, işbu Sözleşmeye veya yürürlükteki kanunlara tabi olarak herhangi bir Tarafın hakkını veya çözüm yolunu uygulaması münhasır değildir ve bu Tarafın kullanılabilir diğer hakları veya çözüm yollarını uygulamasını önlemez. Taraflardan herhangi birinin diğer taraftan parasal hasarlar talep etmesi halinde ve parasal hasar talebine karşı savunma yapan Tarafın lehine son bir karar akdedildiğinde, bu parasal talebi ortaya koyan Taraf avukatlık masrafları ve bu talebi savunmak için ödenen avukatlık ücretleri için savunan Tarafa ödeme yapacaktır. Aksi halde, tüzükte farklı bir şekilde belirtilmedikçe her bir Taraf kendi harcama ve masraflarını üstlenecektir.

14.9. Üçüncü Taraf Hak Sahipleri. Bu belgede farklı bir şekilde belirtilmedikçe, işbu Sözleşme tarafların yalnızca menfaatine olması için düzenlenmiştir ve işbu Sözleşmede açık bir biçimde belirtilen durumlar hariç olmak üzere herhangi bir üçüncü taraf lehine veya aleyhine herhangi bir menfaat vermek veya hak vermek üzere yorumlanmamalıdır veya böyle yorumlanmayacaktır.

14.10. Sözleşmenin Geçerliliği. İnceleme veya üzerinde tartışma için işbu belgenin hazırlanması, gözden geçirilmesi veya gönderilmesi işbu sözleşmenin akdedilmesine yönelik bir teklif değildir ve yalnızca taraflar arasındaki müzakerelerin bir parçasını teşkil eder. Her iki taraf da işbu Sözleşmeyi akdetmedikçe ve göndermedikçe, burada yer alan konuyla ilgili olarak taraflardan hiçbirinin kanun ve hakkaniyet çerçevesinde (herhangi bir sınırlama olmaksızın zarar verici güven veya taahhüt içeren itiraz hakkının düşmesi dâhil) herhangi bir yükümlülüğü veya sorumluluğu yoktur.

15. Teslimat, Test ve Kabul

15.1 Teslimat. Burada kullanılan "Teslim Edilecek Kalemler" terimi herhangi bir Sipariş veya İş Açıklamasına uygun olarak Müşteriye sağlanan tüm kalemleri içerecektir. SOTI (eğer varsa) standart testlerini gerçekleştirerek, herhangi bir Profesyonel Hizmet Teklifine veya ilgili İş Açıklamasına uygun olarak Teslim Edilecek Kalemlerin Müşteriye teslimat öncesinde burada belirtilen gereksinimleri karşıladığından emin olmalıdır. Bunların başarılı bir şekilde tamamlanması üzerine, SOTI bu Teslim Edilecek Kalemleri (eğer uygunsa) test ve kabul için Müşteriye teslim edecektir. SOTI, Teslim Edilecek Kalemlerin (i) bir Siparişte veya İş Açıklamasında beyan edilen fonksiyonel ve teknik özellikleri, standartları veya diğer performans kriterlerini sağladığını ve (ii) herhangi bir üçüncü tarafın fikri mülkiyet haklarını ihlal etmediğini beyan etmektedir.

15.2 Test. Test gerekli ise, Müşterinin bu belgenin 15.5 nolu Bölümünde belirtilen Kabul Kriterlerine uygun olarak Teslim Edilecek Kalemlerin test edilmesi amacıyla SOTI'den Teslim Edilecek Kalemler alındıktan sonra beş (5) iş günü süresi olacaktır ("Kabul Dönemi"). Müşterinin, makul gerekçelere dayanarak Kabul Dönemi boyunca Kabul Kriterlerini karşılamadığını tespit etmesi halinde, Müşteri SOTI'ye uyumsuz olduğu konuların yapısını ve detaylarını bildirecektir. SOTI, Kabul Dönemi boyunca tespit edilen bu uygunsuzlukları makul bir sürede düzeltecek ve düzeltilen Teslim Edilen Kalemleri Müşteriye yeniden test edilmek üzere tekrar gönderecektir ve Teslim Edilecek Kalemlerin test edilip kabul edilmesi ile ilgili bu paragrafta beyan edilen prosedürler tekrar edilecektir.

15.3 Kabul. Müşterinin Kabul Dönemi bittiğinde Kabul Kriterlerini karşılaması ile ilgili Teslim Edilecek Kalemlerin hataları ile ilgili bildirim sunmaması halinde, Müşteri SOTI'ye bu hata hakkında bildirimde bulunacak ve bu ek üç (3) iş günlük süre sona erdikten sonra Müşterinin kabul bildirimini veya Teslim Edilen Kalemlerin hatasını sunmamaya devam etmesi halinde, Müşteri bu üç (3) iş günlük dönem bittiğinde Teslim Edilen Kalemleri kabul etmiş sayılacaktır.

15.4 Reddetme. Müşterinin kabulden önce Teslim Edilecek Kalemlerin ikinci tesliminden sonra genel hatlarıyla Kabul Kriterlerini karşılayamadığını tespit etmesi halinde, Müşteri işbu Sözleşmeyi veya ilgili İş Açıklamasını feshetme hakkı vardır, bununla birlikte (yukarıda tanımlandığı üzere) SOTI tarafından feshin yürürlük tarihinden önce tamamlanan ve kabul edilen tüm işleri ödemekle yükümlüdür.

15.5 Kabul Kriterleri. Kabul Kriterleri, SOTI'nin Profesyonel Hizmet Teklifinde veya uygun İş Açıklamasında tüm tanımlı Teslim Edilecek Kalemleri, Teslim Edilecek Kalemlerin Müşteri tarafından tamamlanıp kabul edildiğinin Müşteri tarafından onaylanması ile tamamlaması olarak tarif edilir.